叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 魔灯及其管理(the Magic Lantern And Its Management) 000001

2. 魔灯及其管理(the Magic Lantern And Its Management) 000002

3. 魔灯及其管理(the Magic Lantern And Its Management) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔灯及其管理(The magic lantern and its management)

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntən]
THE **MAGIC** **LANTERN**
这 魔法 灯笼

魔灯

[ænd; ənd] [ɪts] ['mænɪdʒmənt]
AND **ITS** **MANAGEMENT**
和 它是 管理

及其管理

[ɪn'kluːdɪŋ]
INCLUDING
包括

包括

[fʊl] ['præktɪkl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪm]
FULL **PRACTICAL** **DIRECTIONS** **FOR** **PRODUCING** **THE** **LIME**
满的 实际的 方向 为了 生产 这 酸橙

生产石灰的完整实用指南

[laɪt] , ['meɪkɪŋ] ['ɒksɪdʒən][gæs] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]
LIGHT **,** **MAKING** **OXYGEN** **GAS** **,** **AND** **PREPARING**
光 , 制作 氧 气体 , 和 准备

照明、产生氧气和准备

['læntən] [slaɪdz]
LANTERN **SLIDES**
灯笼 幻灯片

幻灯

[baɪ]
BY
经过

经过

[tiː] . [siː] . ['hɛpˌwɜːθ]
T **.** **C** **.** **HEPWORTH**
T . C . 赫普沃斯

TC·赫普沃斯

[leɪt] ['lektʃərə(r)] [ɒn] ['saɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌpɒli'teknɪk]
LATE **LECTURER** **ON** **SCIENCE** **TO** **THE** **ROYAL** **POLYTECHNIC**
晚的 讲师 在 科学 到 这 皇家 理工学院

皇家理工学院已故科学讲师

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['lʌndən] .
INSTITUTION **,** **LONDON** **.**
机构 , 伦敦 .

伦敦机构。

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['tʃɑ:toʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] , PICCADILLY1885
CHATTO **AND** **WINDUS** **,** **PICCADILLY1885**
聊天 和 温德斯 , PICCADILLY1885

查托与温德斯，皮卡迪利大街，1885年

[[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]]
[All rights reserved]
[全部 权利 预订的]

[版权所有]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][fju:] [j'iəz] ,
During the past few years ,
期间 这 过去的 很少 年 ,

在过去几年里，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] - [pleɪt] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['prəʊses][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] [ðæt]
the introduction of a dry - plate photographic process of such a nature that
这 介绍 的 一个 干燥 - 盘子 摄影 过程 的 这样的 一个 自然 那
[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['præktɪst] [sək'sesfəli] [baɪ] ['æməˌtʃʊr] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][hæz; həz] [ə'raʊzd]
it can be practised successfully by amateurs of both sexes has aroused
它 能 是 已实践 成功地 经过 业余爱好者 的 两个都 性别 有 被唤醒
[æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,
an amount of interest in the camera and its capabilities ,
一个 数量 的 兴趣 在 这 相机 和 它是 能力 ,

干版摄影工艺的出现，使得男女业余爱好者都能成功掌握，这引起了人们对相机及其功能的高度兴趣。

[sʌtʃ] [æz; əz] [fju:] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['ɪnstrʊm(ə)nts][kæn; kən] [kə'mɑ:nd] .
such as few scientific instruments can command .
这样的 作为 很少 科学 仪器 能 命令 .

这是极少数科学仪器所能达到的境界。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntən] [ɪz] [naʊ] ['kləʊsli] ['ælaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
The Magic Lantern is now closely allied with the camera ,
这 魔法 灯笼 是 现在 密切 盟军 和 这 相机 ,

魔灯现在与相机紧密相连。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['pɪktʃə(r)]
for there is no means of showing the perfection of a photographic picture
为了 那里 是 不 方法 的 显示 这 完美 的 一个 摄影 图片
[səʊ] [wel] [æz; əz][baɪ][ɪts][eɪd] .
so well as by its aid .
所以 出色地 作为 经过 它是 援助 .

因为没有任何其他方法能比借助摄影技术更好地展现摄影作品的完美之处。

[bʌt; bət] ['meni] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [di'tə:] [frɒm; frəm] [ə'dɔpt] [ðə; ði]['lætə(r)] [kən'traɪvəns]
But many persons are deterred from adopting the latter contrivance
但 许多 人 是 威慑 从 收养 这 后者 装置
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə] [sə'maʊnt]
because they fancy that there must be innumerable difficulties to surmount
因为 他们 想要 那 那里 必须 是 无数 困难 到 超越
[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][həʊp][tu:; tə]['mɑ:stə(r)][ɪts] ['mænɪdʒmənt] .
before they can hope to master its management .
前 他们 能 希望 到 掌握 它是 管理 .

但许多人因为觉得要掌握后一种方法的操作方法，就必须克服无数的困难，所以才不敢采用这种方法。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] ,

It	is	for	these	that	the	following	pages	have	been	written	,
它	是	为了	这些	那	这	下列的	页面	有	到过	书面	,

正是为了这些人，才写下了接下来的几页内容。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈklɪəli] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,

in	which	I	have	tried	to	place	clearly	before	the	reader	what	can	be	done	,
在	哪个	我	有	尝试	到	地方	清楚地	前	这	读者	什么	能	是	完毕	,

在文中，我试图清晰地向读者阐明可以采取的措施。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

and	how	to	do	it	.
和	如何	到	做	它	.

以及如何做到。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ,

I	have	also	tried	to	indicate	the	educational	value	of	the	lantern	,
我	有	还	尝试	到	表明	这	教育	价值	的	这	灯笼	,

我还试图说明这盏灯笼的教育价值。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnesə'serəli] [briːf] ['mænə(r)] [haʊ] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

and	have	pointed	out	in	a	necessarily	brief	manner	how	various	branches	of
和	有	尖	出去	在	一个	一定	简短的	方式	如何	各种各样的	分支	的

['nɒlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɪts][eɪd] .

knowledge	can	be	illustrated	by	its	aid	.
知识	能	是	插图	经过	它是	援助	.

并以简明扼要的方式指出，如何借助它来阐明各个知识领域。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['pɜːsən(ə)l][ɪn'kwaɪərɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][maɪ] ['lektʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	numerous	personal	inquiries	addressed	to	me	after	my	lectures	,	and	the
这	很多的	个人的	查询	已解决	到	我	后	我的	讲座	,	和	这

['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ['kɒnstəntli] [rɪ'siːvd] ,

numbers	of	letters	constantly	received	,
数字	的	信件	不断地	已收到	,

讲座结束后，我收到了大量的个人询问，以及不断收到的信件，

['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] , [ɪts] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

asking	for	information	regarding	the	lantern	,	its	management	,	and	the
问	为了	信息	关于	这	灯笼	,	它是	管理	,	和	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['læntən] [slaɪdz] ,

preparation	of	lantern	slides	,
准备	的	灯笼	幻灯片	,

询问有关灯笼、灯笼管理以及幻灯片制作方面的信息，

[hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mænjuəl] , ['hʌmb(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

have	convinced	me	that	there	is	room	for	a	manual	,	humble	though	it
有	确信	我	那	那里	是	房间	为了	一个	手动的	,	谦逊的	尽管	它

[biː; bi] ,

be	,
是	,

这让我相信，即使只是一本简单的使用手册，也是有存在的必要。

['diːlɪŋ] [wɪð] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] .

dealing	with	these	subjects	.
处理	和	这些	主题	.

处理这些问题。

[tiː] . [siː] . ['hɛpˌwɜːθ] .

T	.	C	.	Hepworth	.
T	.	C	.	赫普沃斯	.

TC Hepworth。

- , - [rəʊd] ,
32 , Cantlowes Road ,
- , - 路 ,

坎特洛斯路32号

['lʌndən] , [en] . ['dʌbljuː] .
London , N . W .
伦敦 , N . W .

伦敦西北区

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntən] .
The History of the Magic Lantern .
这 历史 的 这 魔法 灯笼 .

魔灯的历史。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['mɪnərəl] [ɔɪl] ['læntənz] . — [ðə; ði] [əd'vɑːns] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
The introduction of mineral oil lanterns . — The advance caused by the aid of
这 介绍 的 矿物 油 灯笼 . — 这 进步 导致 经过 这 援助 的
[fə'tɒgrəfi] . — [ðə; ði]['ɒptɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['læntən] . — [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælju:]
photography . — The optical system of a modern lantern . — Educational value
摄影 . — 这 光学的 系统 的 一个 现代的 灯笼 . — 教育 价值
[ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [wʌn] - -
of the lantern 1 - 12
的 这 灯笼 1 - -

矿物油灯的引入——摄影术带来的进步——现代灯具的光学系统——灯具的教育价值 1-12

[ðə; ði] [laɪm] - [lait] .
The Lime - Light .
这 酸橙 - 光 .

聚光灯。

['dɪfrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪm] - [dʒets] . — [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðeə(r)][juːz] - -
Different forms of lime - jets . — Precautions to be observed in their use 12 - - 16 -
不同的 表格 的 酸橙 - 喷气式飞机 . — 防范措施 到 是 观察到 在 他们的 使用 - - -

不同形式的石灰喷射器——使用时的注意事项 12-16

[dɪ'zɑːlvɪŋ] [v'juːz] .
Dissolving Views .
溶解 浏览 .

消融的视角。

[ðə; ði][əʊld] ['meθəd] [ænd; ənd][ðə; ði][nju:] . — [ðə; ði][baɪ'ju:nɪəl]['læntən] . — [ðə; ði] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] - [tæp]

The 这 **old** 老的 **method** 方法 **and** 和 **the** 这 **new** 新的 **.** . **—** — **The** 这 **biunial** 双合一 **lantern** 灯笼 **.** . **—** — **The** 这 **dissolving** 溶解 **-** - **tap** 轻敲

[ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒmənt] . — [kəʊ'ɪnsɪdənt][dɪsks] . — - [ɪ'fekts] - — [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and 和 **its** 它是 **management** 管理 **.** . **—** — **Coincident** 巧合 **discs** 光盘 **.** . **—** — **'** - **Effects** 效果 **'** - **—** — **The** 这 **application** 应用 **of** 的 **the** 这

['dʌb(ə)l] ['læntən] [tu:; tə] ['spektrəm] [ə'næləsɪs] - - -

double 双倍的 **lantern** 灯笼 **to** 到 **spectrum** 光谱 **analysis** 分析 **17** - **-** - **22** -

旧方法与新方法——双灯——溶解阀及其使用——重合盘——"效应"——双灯在光谱分析中的应用 17-22

['meɪkɪŋ] ['ɒksɪdʒən][gæs] .

Making 制作 **Oxygen** 氧 **Gas** 气体 **.** .

制造氧气。

['nesəsəri] [prɪ'kɔ:ʃənz] . — [ðə; ði]['pjʊərɪfaɪə(r)] . — [ɪk'splænət(ə)ri]['daɪəgræm] . — ['præktɪkl] ['di:teɪlz] .

Necessary 必要的 **precautions** 防范措施 **.** . **—** — **The** 这 **purifier** 净化器 **.** . **—** — **Explanatory** 解释性 **diagram** 图表 **.** . **—** — **Practical** 实际的 **details** 细节 **.** .

— [ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] . — [ðə; ði][gæs] - [bæg] . — ['aɪən]['bɒt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [kəm'prest] [gæs] . — ['preʃə(r)] -

— — **The** 这 **retort** 反驳 **.** . **—** — **The** 这 **gas** 气体 **-** - **bag** 包 **.** . **—** — **Iron** 铁 **bottle** 瓶子 **for** 为了 **compressed** 压缩 **gas** 气体 **.** . **—** — **Pressure** 压力 **-**

[bɔ:dz] . — [laɪm] ['sɪlɪndəz] - - -

boards 板 **.** . **—** — **Lime** 酸橙 **cylinders** 气缸 **22** - **-** - **33** -

必要注意事项——净化器——示意图——实用细节——蒸馏釜——气袋——压缩气体铁瓶——压力板——石灰钢瓶 22-33

[ðə; ði] [skri:n] [ɔ:(r)] [ʃi:t] .

The 这 **Screen** 屏幕 **or** 或者 **Sheet** 床单 **.** .

屏幕或纸张。

[ə'reɪndʒmənt] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] . — ['pʌblɪk] [ˌeksə'bɪʃən] . — ['meθəd] [ɒv; əv]

Arrangement 安排 **adapted** 改编 **to** 到 **a** 一个 **sitting** 坐着 **-** - **room** 房间 **.** . **—** — **Public** 民众 **exhibitions** 展览 **.** . **—** — **Method** 方法 **of** 的

['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ʃi:t] . — [ʃi:ts] [ɒn] [freɪmz] - - -

hanging 绞刑 **a** 一个 **large** 大的 **sheet** 床单 **.** . **—** — **Sheets** 床单 **on** 在 **frames** 框架 **33** - **-** - **37** -

适用于起居室的布置——公共展览——悬挂大幅画作的方法——画框上的画作 33-37

['pɪktʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['læntən] .

Pictures 图片 **for** 为了 **the** 这 **Lantern** 灯笼 **.** .

灯笼的图片。

[ˌfəʊtə'græfɪk] [slaɪdz] . — [həʊm] - [meɪd] ['pɪktʃəz] . — ['drɔ:ɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒn] [graʊnd] - [glɑ:s] . —

Photographic 摄影 **slides** 幻灯片 **.** . **—** — **Home** 家 **-** - **made** 制成 **pictures** 图片 **.** . **—** — **Drawing** 绘画 **pictures** 图片 **on** 在 **ground** 地面 **-** - **glass** 玻璃 **.** . **—**

[ðə; ði][slaɪd] - ['peɪntərz] ['i:z(ə)l] . — ['maʊntɪŋ] [slaɪdz] - - -

The 这 **slide** 滑动 **-** - **painter's** 画家的 **easel** 画架 **.** . **—** — **Mounting** 安装 **slides** 幻灯片 **37** - **-** - **43** -

摄影幻灯片——自制照片——在毛玻璃上绘制图像——幻灯片画家的画架——幻灯片的装裱 37-43

[ɒn][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] [træns'perənsi] .

On 在 **the** 这 **Colouring** 染色 **of** 的 **Photographic** 摄影 **Transparencies** 透明度 **.** .

论摄影透明片的着色。

[ðə; ði]['prəʊses] [dɪ'skraɪbd] . — [ɔɪl] - ['kʌləs] [ɪm'plɔɪd] . — [ˌæpə'reɪtəs] [rɪ'kwaɪəd] . — [mɪkst] [tɪnts] .

The	process	described	.	—	Oil	-	colours	employed	.	—	Apparatus	required	.	—	Mixed	tints	.
这	过程	描述	.	—	油	-	颜色	受雇	.	—	设备	必需的	.	—	混合	色调	.

— [haʊ] [tu:; tə] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌlə(r)] . — ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] . — ['peɪntɪŋ] [ɪn]['wɔ:tə(r)] - ['kʌləs] - -

—	How	to	lay	on	the	colour	.	—	Finishing	touches	.	—	Painting	in	water	-	colours	43	-
—	如何	到	躺	在	这	颜色	.	—	精加工	触摸	.	—	绘画	在	水	-	颜色	-	-

-

55

-

所描述的过程——所用的油画颜料——所需工具——混合色调——如何上色——最后的润饰——水彩画 43-55

['ʃəʊɪŋ] ['sɒlɪd][ænd; ənd] [əʊ'peɪk] ['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði] ['læntən]

Showing	Solid	and	Opaque	Objects	on	the	Lantern
显示	坚硬的	和	不透明	对象	在	这	灯笼

在灯笼上显示固体和不透明物体

[skri:n] .

Screen	.
屏幕	.

屏幕。

- [əʊ'peɪk] ['læntən] . — [ðə; ði] [ə'fɛndʒɪˌskoʊp] . — ['ʃəʊɪŋ] [kɔɪnz] , ['medlz] ,

-	opaque	lantern	.	—	The	aphengescope	.	—	Showing	coins	,	medals	,
-	不透明	灯笼	.	—	这	巨镜	.	—	显示	硬币	,	奖牌	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ðə; ði] [əʊ'peɪk] ['læntən] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:] [kɔ:t] . — [ðə; ði] - - - -

etc	.	—	The	opaque	lantern	in	a	law	court	.	—	The	physioscope	56	-	61
ETC	.	—	这	不透明	灯笼	在	一个	法律	法庭	.	—	这	-	-	-	-

查德伯恩的不透明灯笼——硬币、奖章等的展示灯——法庭上的不透明灯笼——物理展示灯 56-61

[ðə; ði] ['læntən] ['maɪkrəskəʊp] .

The	Lantern	Microscope	.
这	灯笼	显微镜	.

灯笼显微镜。

[ˌfəʊtə'græfɪk] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [slaɪdz] . — [ðə; ði]['səʊlə(r)]['maɪkrəskəʊp] . — [ə; eɪ] [sketʃ] ['lektʃə(r)] - - -

Photographic	microscopic	slides	.	—	The	solar	microscope	.	—	A	sketch	lecture	61	-	65
摄影	显微镜	幻灯片	.	—	这	太阳的	显微镜	.	—	一个	草图	演讲	-	-	-

摄影显微镜载玻片——太阳显微镜——简述讲座 61-65

[mə'kænɪkl] [ɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃəz] .

Mechanical	or	Moving	Pictures	.
机械的	或者	移动	图片	.

机械或动态影像。

['kɒmɪk] [slɪps] .

Comic	slips	.
漫画	滑倒	.

搞笑失误。

- — [bi:lz] - . — [ðə; ði] ['dɑ:nsɪŋ] ['skelɪt(ə)n] - - -

'	—	Beale's	choreutoscope	.	—	The	dancing	skeleton	66	-	69
-	—	比尔的	-	.	—	这	跳舞	骨骼	-	-	-

——比尔的舞蹈图谱。——跳舞的骷髅 66-69

[kən'klu:dɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] .

Concluding	Remarks	.
总结	评论	.

总结发言。

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ɪn]['pʌblɪk] . — ['sɪgnlz] [bɪ'twi:n] ['lektʃərə(r)][ænd; ənd]

The	management	of	the	lantern	in	public	.	—	Signals	between	lecturer	and
这	管理	的	这	灯笼	在	民众	.	—	信号	之间	讲师	和

['ɒpəreɪtə(r)] - - -

operator	70	-	75
操作员	-	-	-

公共场所提灯管理——讲师与操作员之间的信号 70-75

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntən]

THE	MAGIC	LANTERN
这	魔法	灯笼

魔灯

[ænd; ənd] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] .

AND	ITS	MANAGEMENT	.
和	它是	管理	.

及其管理。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ɒptɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ɔ:(r)][səʊ] ['haɪli] [held] [ɪn]['pɒpjələ(r)] [ˌestɪ'meɪʃn]

There	is	no	optical	instrument	so	well	known	or	so	highly	held	in	popular	estimation
那里	是	不	光学的	乐器	所以	出色地	已知	或者	所以	高度	握住	在	受欢迎的	估算

[æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntən] .

as	the	Magic	Lantern	.
作为	这	魔法	灯笼	.

没有任何一种光学仪器像魔灯一样广为人知，或者在民众中享有如此高的声誉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwɒt] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæt] [ɪts][əʊld] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

It	is	somewhat	unfortunate	that	its	old	appellation	,
它	是	有些	不幸	那	它是	老的	称谓	,

令人有些遗憾的是，它的旧名称是

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [tɔɪ] ,

given	to	it	when	it	was	nothing	more	than	a	mere	toy	,
给定	到	它	什么时候	它	曾是	没有什么	更多的	比	一个	仅仅	玩具	,

它还是个玩具的时候就被送给了它。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [stʌk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [lɒŋ] .

should	have	stuck	to	it	so	long	.
应该	有	卡住	到	它	所以	长的	.

我应该坚持那么久的。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'tempt] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ɪts]

And	more	than	one	attempt	has	been	made	by	those	conversant	with	its
和	更多的	比	一	试图	有	到过	制成	经过	那些	熟人	和	它是

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnstrəmənt] ,

capabilities	as	a	scientific	instrument	,
能力	作为	一个	科学	乐器	,

那些了解它作为科学仪器的功能的人已经多次尝试过。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][eɪd][tu:; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	as	an	important	aid	to	education	,
和	作为	一个	重要的	援助	到	教育	,

而且作为教育的重要辅助手段，

[tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [neɪm] [mɔ:(r)] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ɪts]['ri:əl]['vælju:] .

to	give	it	a	name	more	consistent	with	its	real	value	.
到	给	它	一个	姓名	更多的	持续的	和	它是	真实的	价值	.

给它取一个更符合其真实价值的名字。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

The	late	Mr	.	Dalmeyer	was	,	I	believe	,	the	first	to	re	-	christen	it	the
这	晚的	先生	.	-	曾是	,	我	相信	,	这	第一的	到	关于	-	克里斯汀	它	这

- ['ɒptɪk(ə)l] ['læntən] ;

'	Optical	Lantern	;
-	光学的	灯笼	;

我相信，已故的达尔迈耶先生是第一个将其重新命名为"光学灯笼"的人；

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ə'dɔpt] [ðə; ði] [tɜːm] ,

'	and	there	is	evidence	that	others	are	adopting	the	term	,
-	和	那里	是	证据	那	其他的	是	收养	这	学期	,

有证据表明其他人也在采用这个术语，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði][əʊld] [neɪm] [wɪl] [sɪŋk]['ɪntuː] [ə'blɪviən] .

and	that	in	time	the	old	name	will	sink	into	oblivion	.
和	那	在	时间	这	老的	姓名	将要	下沉	进入	遗忘	.

随着时间的推移，旧名称终将被遗忘。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs]

With	regard	to	the	early	history	of	this
和	看待	到	这	早期的	历史	的	这

关于这方面的早期历史

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[dɪ'zɜːvɪdli] ['feɪvərɪt] [kən'traɪvəns] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] .

deservedly	favourite	contrivance	,	but	little	is	known	.
理所当然	最喜欢的	装置	,	但	小的	是	已知	.

这是一项理所当然的热门发明，但人们对它知之甚少。

[ɪts] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]['fraɪə(r)]['beɪkən] ,

Its	invention	has	been	ascribed	to	Friar	Bacon	,
它是	发明	有	到过	归因于	到	修士	熏肉	,

它的发明归功于培根修士。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ledʒəndri] ['kærəktə(r)] .

but	the	evidence	on	this	point	is	of	the	most	legendary	character	.
但	这	证据	在	这	观点	是	的	这	最多	传奇	特点	.

但在这方面，证据来自最具传奇色彩的人物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [haʊ'evə(r)] ,

It	seems	,	however	,
它	似乎	,	然而	,

然而，似乎

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɜːrtʃər] —

certain	that	the	first	to	give	an	intelligent	description	of	it	was	Kircher	—
肯定	那	这	第一的	到	给	一个	聪明的	描述	的	它	曾是	基尔彻	—

[ə; eɪ]['dʒezjuɪt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

a	Jesuit	who	lived	two	and	a	half	centuries	ago	,
一个	耶稣会	WHO	居住地	二	和	一个	一半	几个世纪	前	,

可以肯定的是，第一个对它进行理性描述的人是基歇尔——一位生活在两个半世纪前的耶稣会士。

[ænd; ənd] [huː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] - [ɑːz] ['mægnə]['luːsɪs][et] ,

and	who	published	a	work	entitled	'	Ars	Magna	Lucis	et	Umbræ	,
和	WHO	已发布	一个	工作	标题	-	阿尔斯	麦格纳	卢西斯	等	阴影	,

并出版了一部名为《Ars Magna Lucis et Umbræ》的作品，

- [ɔː(r)] - [ðə; ði] [greɪt] [ɑːt] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] .
' or ' The Great Art of Light and Shadow .
- 或者 - 这 伟大的 艺术 的 光 和 阴影 .

或《光与影的伟大艺术》。

- [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntən] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['kɜːrtʃər] , [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm]
' The body of the lantern , as described by Kircher , consisted of a room
- 这 身体 的 这 灯笼 , 作为 描述 经过 基尔彻 , 由……组成 的 一个 房间
['sevrəl] [fiːt] [ə'krɒs] ,
several feet across ,
一些 脚 穿过 ,

据基尔彻描述，灯笼的主体是一个直径几英尺的房间。

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lenz] [wɒz; wəz] [pleɪst] .
furnished with an opening in which a lens was placed .
提供 和 一个 开幕 在 哪个 一个 镜片 曾是 放置 .

设有用于放置透镜的开口。

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɔɪl] - [læmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
The source of light was an oil - lamp , and the pictures for exhibition
这 来源 的 光 曾是 一个 油 - 灯 , 和 这 图片 为了 展览
[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [kaɪnd] .
were of the roughest kind .
是 的 这 最粗糙 种类 .

光源是一盏油灯，展出的画作都是最粗糙的那种。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wiː; wi] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'djuːst] [fel] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði]
we may presume that the effects produced fell far short of those attained by the
我们 可能 怙 那 这 效果 生产 跌倒 远的 短的 的 那些 已达到 经过 这
[tʃiːpɪst] [tɔɪ] ['læntən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['skuːlbɔɪ] [deɪz] .
cheapest toy lantern of our schoolboy days .
最便宜 玩具 灯笼 的 我们的 男生 天 .

我们可以推断，其效果远不及我们学生时代最便宜的玩具灯笼所能达到的效果。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɔː(r)] ['eni] ['sɪmələ(r)] [bʊk] [ɒv; əv]
Even if we search the columns of an Encyclopædia or any similar book of
甚至 如果 我们 搜索 这 列 的 一个 百科全书 或者 任何 相似的 书 的
['refrəns] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
reference of forty years ago ,
参考 的 四十 年 前 ,

即使我们查阅四十年前的百科全书或任何类似的参考书，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [baɪ] ['kɜːrtʃər] .
we shall not find any great improvement on the description afforded by Kircher .
我们 将 不是 寻找 任何 伟大的 改进 在 这 描述 提供 经过 基尔彻 .

我们认为，基尔彻的描述已经足够完善，不会有任何改进。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['læntən] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [æn; ən] ['ɒptɪk(ə)l] [tɔɪ] ,
The magic lantern will there be found described as ' an optical toy ,
这 魔法 灯笼 将要 那里 是 成立 描述 作为 - 一个 光学的 玩具 ,

幻灯机在那里会被描述为"一种光学玩具"，

[baɪ] [wɪtʃ] [glɑːs] ['pɪktʃəz] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] ['kʌləd] ['vɑːrnɪʃɪz] [kæn; kən][biː; bi] [θrəʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]

by	which	glass	pictures	executed	with	coloured	varnishes	can	be	thrown	upon	a
经过	哪个	玻璃	图片	执行	和	有色	清漆	能	是	抛掷	之上	一个

[wɔːl] [ɔː(r)] [skriːn] .

wall	or	screen	.
墙	或者	屏幕	.

通过这种方式，可以将涂有彩色清漆的玻璃画投射到墙壁或屏幕上。

- [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['grædʒuəl] [ɪm'pruːvmənt] [bɪ'gæn] .

'	But	from	this	time	a	gradual	improvement	began	.
-	但	从	这	时间	一个	逐渐地	改进	开始	.

但从那时起，情况开始逐渐好转。

[fɜːst] , [ðə; ði][əʊld][ɔɪl] - [læmp][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːgænd]['bɜːnə(r)] ; [ðen] [keɪm] [gæs] ;

First	,	the	old	oil	-	lamp	was	replaced	by	the	argand	burner	;	then	came	gas	;
第一的	,	这	老的	油	-	灯	曾是	替换	经过	这	阿根德	刻录机	;	然后	来了	气体	;

['faɪnəli]

finally
最后

首先，旧式油灯被氩气灯取代；然后出现了煤气；最后

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪm] - [lait] — [ænd; ənd][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [pə'hæps] , [wɪl]

the	brilliant	lime	-	light	—	and	some	time	in	the	near	future	,	perhaps	,	will
这	杰出的	酸橙	-	光	—	和	一些	时间	在	这	靠近	未来	,	也许	,	将要

[kʌm] [ɪˌlek'trɪsəti] .

come	electricity	.
来	电	.

耀眼的聚光灯——或许在不久的将来，电力也会到来。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [miːnz] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [lait] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəli][led][tuː; tə]['lɑːdʒə(r)] ['pɪktʃəz]

The	improved	means	of	obtaining	light	have	naturally	led	to	larger	pictures
这	改进	方法	的	获得	光	有	自然	引领	到	更大的	图片

['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ;

being	thrown	on	the	screen	;
存在	抛掷	在	这	屏幕	;

获取光线的手段不断改进，自然而然地导致屏幕上投射出更大的图像；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [ɪz] ['gʌvənd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [lait]

for	the	size	of	such	pictures	is	governed	only	by	the	amount	of	light
为了	这	尺寸	的	这样的	图片	是	受统治	仅有的	经过	这	数量	的	光

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

此类照片的尺寸仅取决于光线的多少。

[ðʌs] , [sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [əʊn] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['læntən] [kən'strʌktɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvd]

Thus	,	supposing	we	own	a	modern	lantern	constructed	with	one	of	the	improved
因此	,	假如	我们	自己的	一个	现代的	灯笼	建造	和	一	的	这	改进

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] - [wɪk] [læmps] ,

three	or	four	-	wick	lamps	,
三	或者	四	-	灯芯	灯	,

因此，假设我们拥有一盏现代灯笼，其灯芯是改良后的三芯或四芯灯，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['baʊt][sɪks] [fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

and	that	it	will	give	us	a	good	picture	of	about	six	feet	diameter	,
和	那	它	将要	给	我们	一个	好的	图片	的	关于	六	脚	直径	,

它能让我们清楚地看到直径大约六英尺的物体。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['læntən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ɪts]['ɒptɪk(ə)l]

by	using	the	same	lantern	,	and	without	any	change	whatever	in	its	optical
经过	使用	这	相同的	灯笼	,	和	没有	任何	改变	任何	在	它是	光学的

[ə'rendʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

使用同一盏灯笼，且其光学装置没有任何改变，

[seɪv] ['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][laɪm] - [laɪt] [dʒet] , [ðə; ði][dɪsk][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn]

save	fitting	it	with	a	lime	-	light	jet	,	the	disc	can	be	increased	to	fifteen
节省	配件	它	和	一个	酸橙	-	光	喷射	,	这	光盘	能	是	增加	到	十五

[fiːt] [daɪ'æmɪtə(r)] .

feet	diameter	.
脚	直径	.

除了加装石灰光喷嘴外，圆盘的直径可以增加到十五英尺。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][læmp] ,

A	picture	of	the	same	size	could	be	produced	with	the	original	lamp	,
一个	图片	的	这	相同的	尺寸	可以	是	生产	和	这	原来的	灯	,

使用原先的灯具也能投射出同样大小的图像。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nesəsəri] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] ,

provided	that	the	operator	retired	to	the	necessary	distance	from	the	screen	,
假如	那	这	操作员	退休	到	这	必要的	距离	从	这	屏幕	,

前提是操作员与屏幕保持必要的距离，

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ə'tenjueɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]

but	the	light	would	be	so	attenuated	that	the	picture	would	be	but	a
但	这	光	会	是	所以	减弱	那	这	图片	会	是	但	一个

[gəʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

ghost	of	what	it	ought	to	be	.
鬼	的	什么	它	应该	到	是	.

但是光线会非常微弱，以至于画面只会是它本应有的样子的影子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd] ['ɪmɪdʒ] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['læntən] [lenz]

It	will	therefore	be	understood	that	the	enlarged	image	formed	by	the	lantern	lens
它	将要	所以	是	理解	那	这	放大	图像	形成	经过	这	灯笼	镜片

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət]['eni] [pɔɪnt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [lenz] ,

can	be	made	to	fall	at	any	point	in	front	of	that	lens	,
能	是	制成	到	落下	在	任何	观点	在	正面	的	那	镜片	,

因此可以理解，由灯笼透镜形成的放大图像可以落在透镜前方的任何一点。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv]['eni] [saɪz] ; [bʌt; bət][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [ə'veɪləb(ə)l][ɪts][saɪz] ,

and	may	be	of	any	size	;	but	to	render	it	practically	available	its	size	,
和	可能	是	的	任何	尺寸	;	但	到	使成为	它	几乎	可用的	它是	尺寸	,

可以是任何尺寸；但为了使其实际可用，其尺寸，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][lenz] , [mʌst; məst][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ]

and	therefore	its	distance	from	the	lens	,	must	be	regulated	by
和	所以	它是	距离	从	这	镜片	,	必须	是	受监管	经过

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [laɪt] [æt; ət][dɪ'spəʊz(ə)l] .

the	amount	of	light	at	disposal	.
这	数量	的	光	在	处理	.

因此，它与镜头的距离必须根据可用的光线量来调节。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][fjuː] [j'iəz] [tuː] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['ɒptɪk(ə)l]

During	the	past	few	years	two	circumstances	have	combined	to	render	the	optical
期间	这	过去的	很少	年	二	情况	有	合并	到	使成为	这	光学的

['læntən]

lantern
灯笼

过去几年里，两种情况共同导致了光学灯笼的出现。

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] :
more popular than ever :
更多的 受欢迎的 比 曾经 :

比以往任何时候都更受欢迎:

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] [træns'perənsi] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [siːnz] [frɒm; frəm]
one being the introduction of photographic transparencies representing scenes from
一 存在 这 介绍 的 摄影 透明度 代表 场景 从
[ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
the remotest parts of the earth ,
这 最远 部分 的 这 地球 ,

其中一项举措是引入摄影幻灯片，展现地球最偏远地区的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]['met(ə)l] - ['bɒdid] ['læntənz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvd]
and the other the construction of metal - bodied lanterns of improved
和 这 其他 这 建造 的 金属 - 有形的 灯笼 的 改进
['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['mɪnərəl] [ɔɪl] .
character , and burning mineral oil .
特点 , 和 燃烧 矿物 油 .

另一种方法是制造性能更优良的金属外壳灯笼，并燃烧矿物油。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['pærəfɪn] [læmp][ɪz] [kəm'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ['rʌʃlaɪt] ,
As a good paraffine lamp is compared with a farthing rushlight ,
作为 一个 好的 石蜡 灯 是 比较的 和 一个 法辛 拉什莱特 ,

好的煤油灯可以比作一盏廉价的灯芯草灯。

[səʊ][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['læntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] .
so is one of these lanterns to the toy of our boyhood .
所以 是 一 的 这些 灯笼 到 这 玩具 的 我们的 童年 .

这些灯笼中有一盏是我们童年时代的玩具。

[ðə; ði] [laɪt] ['gɪv(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪm] -
The light given , although it falls far short of the brilliance of the lime -
这 光 给定 , 虽然 它 瀑布 远的 短的 的 这 辉煌 的 这 酸橙 -
[laɪt] ,
light ,
光 ,

虽然这光线远不及聚光灯的耀眼，

[ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ]
is much more intense than could have been hoped for some years ago
是 很多 更多的 激烈的 比 可以 有 到过 希望 为了 一些 年 前
[frɒm; frəm][ɔɪl] .
from oil .
从 油 .

比几年前人们预期的石油带来的强度要大得多。

[bʌt; bət][ɪts] ['brɪliəns] [ɪz][nɒt][ɔːl] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['pærəfɪn] ,
But its brilliance is not all due to the paraffine ,
但 它是 辉煌 是 不是 全部到期的 到 这 石蜡 ,

但它的卓越之处并非完全归功于石蜡。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [ˌventɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

but	quite	as	much	to	the	careful	ventilation	and	general	construction	of
但	相当	作为	很多	到	这	小心	通风	和	一般的	建造	的

[ðə; ði] [fleɪm] - ['tʃeɪmbə(r)] .

the	flame	-	chamber	.
这	火焰	-	房间	.

但对火焰室的精心通风和整体结构也同样重要。

[ðeə(r)] [ɪz] , [tuː] , [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['læntən] ,

There	is	,	too	,	no	danger	in	the	use	of	this	form	of	lantern	,
那里	是	,	也	,	不	危险	在	这	使用	的	这	形式	的	灯笼	,

使用这种灯笼也没有任何危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rezəvwɑː(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pærəfɪn] [ɪz] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] - ['tʃeɪmbə(r)]

for	the	reservoir	containing	the	paraffine	is	far	below	the	combustion	-	chamber
为了	这	水库	包含	这	石蜡	是	远的	以下	这	燃烧	-	房间

,

,

,

因为盛放石蜡的储罐远低于燃烧室，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [bɪ'kʌm] [ˌʌn'djuːli] ['hiːtɪd] .

and	therefore	it	cannot	become	unduly	heated	.
和	所以	它	不能	变得	过度	加热	.

因此它不会过热。

[ðə; ði] ['lensɪz] , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] [njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['læntən] ,

The	lenses	,	too	,	in	this	new	form	of	lantern	,
这	镜头	,	也	,	在	这	新的	形式	的	灯笼	,

这种新型灯笼的透镜也是如此。

[ɔːl'ðəʊ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['mædʒɪk] ['læntən] ,

although	placed	in	the	same	position	as	those	in	the	old	-	fashioned	magic	lantern	,
虽然	放置	在	这	相同的	位置	作为	那些	在	这	老的	-	造型	魔法	灯笼	,

虽然它们的位置与老式幻灯机中的那些位置相同，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [stæmp] .

are	of	a	very	different	stamp	.
是	的	一个	非常	不同的	邮票	.

风格截然不同。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [briːf] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒptɪk(ə)l] ['sɪstəm] [kəm'praɪzd]

And	this	leads	me	to	a	brief	consideration	of	the	optical	system	comprised
和	这	线索	我	到	一个	简短的	考虑	的	这	光学的	系统	包括

[ɪn] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

in	these	instruments	.
在	这些	仪器	.

这让我不禁简要地思考一下这些仪器中包含的光学系统。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[el] , [laɪt] ; [siː] , [siː] , [kən'densɪŋ] ['lensɪz] ; [əʊ] , [əʊ] , [əb'dʒektɪv] ['lensɪz] .

L	,	Light	;	c	,	c	,	Condensing	lenses	;	o	,	o	,	Objective	lenses	.
L	,	光	;	c	,	c	,	冷凝	镜头	;	o	,	o	,	客观的	镜头	.

L，光源；c，c，聚光透镜；o，o，物镜。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sets] [ɒv; əv] ['lensɪz] : [wʌn] ['biːɪŋ] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'densə(r)] ,

There	are	two	sets	of	lenses	:	one	being	known	as	the	condenser	,
那里	是	二	套	的	镜头	:	一	存在	已知	作为	这	冷凝器	,

这里有两组透镜：一组被称为聚光镜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði][əb'dʒektɪv] .

and	the	other	as	the	objective	.
和	这	其他	作为	这	客观的	.

另一个则作为目标。

[ðə; ði][kən'densə(r)][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['glɑːsɪz] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [fɔːm] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]

The	condenser	is	made	up	of	two	or	more	glasses	,	the	usual	form	consisting	of
这	冷凝器	是	制成	向上	的	二	或者	更多的	眼镜	,	这	通常	形式	由	的

冷凝器由两个或多个玻璃管组成，通常的形式是：

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[tuː] ['pleɪnoʊ] - ['kɒnveks] ['lensɪz] [pleɪst] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

two	plano	-	convex	lenses	placed	face	to	face	.
二	普莱诺	-	凸面	镜头	放置	脸	到	脸	.

两个平凸透镜面对面放置。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [ðɪs] [kən'densə(r)][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lait]

The	duty	of	this	condenser	is	to	take	up	as	much	as	possible	of	the	light
这	责任	的	这	冷凝器	是	到	拿	向上	作为	很多	作为	可能的	的	这	光

[ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði][læmp] ,

afforded	by	the	lamp	,
提供	经过	这	灯	,

这个聚光器的作用是尽可能多地吸收灯泡发出的光。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [θruː]

and	to	change	the	direction	of	the	rays	so	that	they	are	cast	through
和	到	改变	这	方向	的	这	射线	所以	那	他们	是	投掷	通过

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)][slaɪd] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	picture	or	slide	placed	in	front	of	it	.
这	图片	或者	滑动	放置	在	正面	的	它	.

并改变光线的方向，使光线穿过放置在它前面的图片或幻灯片。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][fɪg] .

A	glance	at	Fig	.
一个	瞥一眼	在	如图	.

图一瞥。

[wʌn] . [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [ðɪs] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

1	.	will	show	how	this	is	accomplished	,
1	.	将要	展示	如何	这	是	完成	,

1. 将展示如何实现这一点，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [reɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɒtɪd] [laɪnz] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] [nɒt] [tɜːnd] [tuː; tə]

and	how	the	rays	indicated	by	the	dotted	lines	would	be	lost	if	not	turned	to
和	如何	这	射线	表明的	经过	这	虚线	线条	会	是	丢失的	如果	不是	转向	到

[ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði][kən'densə(r)] .

account	by	the	condenser	.
帐户	经过	这	冷凝器	.

以及如果聚光器不加以利用，虚线所示的光线将会如何消失。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][əb'dʒektɪv] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz][tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

The	use	of	the	objective	,	on	the	other	hand	,	is	to	magnify	the	image	of
这	使用	的	这	客观的	,	在	这	其他	手	,	是	到	放大	这	图像	的

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

the	picture	,
这	图片	,

另一方面，物镜的作用是放大图像。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [pleɪst]

and	to	present	it	in	as	perfect	a	form	as	possible	on	the	screen	placed
和	到	展示	它	在	作为	完美的	一个	形式	作为	可能的	在	这	屏幕	放置

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

for	its	reception	.
为了	它是	接待	.

并尽可能以完美的形式将其呈现在接收屏幕上。

[ɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən]

Its	distance	from	the	picture	is	governed	by	the	distance	of	the	lantern
它是	距离	从	这	图片	是	受统治	经过	这	距离	的	这	灯笼

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd]

from	the	screen	,	and
从	这	屏幕	,	和

它与画面的距离取决于灯笼与屏幕的距离，

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[kæn; kən][biː; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti][baɪ][ðə; ði]['fəʊkəsɪŋ] [skruː] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

can	be	regulated	to	a	nicety	by	the	focusing	screw	attached	to
能	是	受监管	到	一个	友善	经过	这	聚焦	拧紧	随附的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

可以通过其上的调焦螺丝进行精细调节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	generally	acknowledged	by	all	acquainted	with	the	requirements	of	the
它	是	一般来说	已确认	经过	全部	熟人	和	这	要求	的	这

['læntən] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['kæm(ə)rə][lenz] ([nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [pleɪt] ['pɔːtreɪt]

lantern	that	the	photographic	camera	lens	(	known	as	the	quarter	-	plate	portrait
灯笼	那	这	摄影	相机	镜片	(	已知	作为	这	四分之一	-	盘子	肖像

[lenz]) [fʊl'fɪl] ['ædmərəbli] [ðɪs] ['djuːti] ;

lens	)	fulfils	admirably	this	duty	;
镜片	)	满足	令人钦佩地	这	责任	;

熟悉灯笼要求的人普遍认为，照相机镜头（称为四分之一版人像镜头）能够很好地完成这项任务；

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][lenz] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪk'spensɪv] ,

and	this	particular	form	of	lens	,	which	is	by	no	means	expensive	,
和	这	特别的	形式	的	镜片	,	哪个	是	经过	不	方法	昂贵的	,

而且这种镜头本身价格并不昂贵。

[ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['læntənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnərəl] - [ɔɪl] [taɪp] .

is	generally	fitted	to	modern	lanterns	of	the	mineral	-	oil	type	.
是	一般来说	适配	到	现代的	灯笼	的	这	矿物	-	油	类型	.

通常安装在现代矿物油灯上。

[ðə; ði] [kən'densər] ['veəri] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ;

The	condensers	vary	from	four	to	three	inches	in	diameter	;
这	冷凝器	各不相同	从	四	到	三	英寸	在	直径	;

冷凝器的直径从四英寸到三英寸不等；

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] [saɪz][ɪz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] .

perhaps	the	best	size	is	three	and	a	half	inches	.
也许	这	最好的	尺寸	是	三	和	一个	一半	英寸	.

或许最合适的尺寸是三英寸半。

[ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][kən'densə(r)] , [lait] , [slaɪd] ,

The	relative	positions	of	condenser	,	light	,	slide	,
这	相对的	职位	的	冷凝器	,	光	,	滑动	,

聚光镜、光源、载玻片的相对位置

[ænd; ənd][əb'dʒektɪv][ɑ:(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst]

and	objective	are	indicated	in	the	diagram	to	which	attention	has	just
和	客观的	是	表明的	在	这	图表	到	哪个	注意力	有	只是

[biːn] [kɔːld] , [fɪg] . [wʌn] .

been	called	,	Fig	.	1	.
到过	称为	,	如图	.	1	.

如图 1 所示，目标和目的已在刚才引起我们注意的图表中标出。

[ðə; ði]['ɒptɪk(ə)l] ['læntən] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'və:t, 'ɪnvə:t][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['pɪktʃə(r)][prə'dʒektɪd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

The	optical	lantern	always	inverts	the	image	of	any	picture	projected	by	it	,
这	光学的	灯笼	总是	倒置	这	图像	的	任何	图片	预计	经过	它	,

光学灯笼总是会将它投射的任何图像反转。

[æn; ən] [ˌɪnkən'vi:niəns] ['redɪli] ['ɔbvieit] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][slaɪd][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]['ʌpsaɪd] [daʊn] .

an	inconvenience	readily	obviated	by	placing	the	slide	on	the	stage	upside	down	.
一个	不便	容易	避免	经过	放置	这	滑动	在	这	阶段	上行	向下	.

只需将幻灯片倒置放在舞台上即可轻松避免这种不便。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [frʌnt] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]

At	the	same	time	the	picture	must	have	its	front	turned	towards	the
在	这	相同的	时间	这	图片	必须	有	它是	正面	转向	向	这

[kən'densə(r)] ,

condenser	,
冷凝器	,

同时，画面正面必须朝向冷凝器。

[nɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , ['ʌðəwaɪz] ['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd] ['sʌfə] [rɪ'vɜ:s(ə)l][ɒn][ðə; ði]

not	away	from	it	,	otherwise	every	part	of	the	slide	suffers	reversal	on	the
不是	离开	从	它	,	否则	每一个	部分	的	这	滑动	遭受	逆转	在	这

[skri:n] .

screen	.
屏幕	.

不要远离它，否则屏幕上的幻灯片每一部分都会反转。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ðɪs] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , [bʌt; bət] [wen] ['eni] ['wɜ:dɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]

In	some	cases	this	does	not	matter	,	but	when	any	wording	,	such	as	that	on	a
在	一些	案例	这	做	不是	事情	,	但	什么时候	任何	措辞	,	这样的	作为	那	在	一个

['saɪnbɔ:d] ,

signboard	,
招牌	,

在某些情况下这无关紧要，但当出现任何文字，例如招牌上的文字时，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] ['bækwədz] .

for	instance	,	is	contained	in	the	picture	,	it	reads	backwards	.
为了	实例	,	是	包含	在	这	图片	,	它	阅读	向后	.

例如，图片中包含的内容，是倒着读的。

[sʌtʃ] ['æksɪdənts][kæn; kən][bi:; bi] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['leɪb(ə)l] , ['i:zəli] [si:n] [ɪn]['semi] - ['dɑ:knəs]

Such	accidents	can	be	prevented	by	a	white	label	,	easily	seen	in	semi	-	darkness
这样的	事故	能	是	阻止	经过	一个	白色的	标签	,	容易地	已见	在	半	-	黑暗

,

,

,

此类事故可以通过在昏暗环境下易于辨认的白色标签来预防。

[pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

placed	in	a	certain	position	on	the	picture	.
放置	在	一个	肯定	位置	在	这	图片	.

放置在图片上的某个特定位置。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

If	such	a	precaution	had	been	observed	at	a	certain
如果	这样的	一个	预防	有	到过	观察到	在	一个	肯定

如果在某个时候采取了这样的预防措施

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] ,

exhibition	at	which	I	was	present	,
展览	在	哪个	我	曾是	展示	,

我曾亲临现场参观的展览

['dʒen(ə)rəl] ['gɑːfiːld] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ʃəʊn] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] — [nɒt][ə; eɪ]

General	Garfield	would	not	have	been	shown	standing	on	his	head	—	not	a
一般的	加菲猫	会	不是	有	到过	所示	常设	在	他的	头	—	不是	一个

['dɪgnɪfaɪd][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] .

dignified	position	for	the	President	of	the	American	Republic	.
凝重	位置	为了	这	总统	的	这	美国人	共和国	.

加菲尔德将军不会被拍到倒立的画面——这对于美利坚共和国总统来说并非一个体面的姿势。

[ðə; ði][fɜːst] ['læntənz] , [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [bɜːn] ['mɪnərəl] [ɔɪlz] , [wɜː(r); wə(r)]['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə]

The	first	lanterns	,	constructed	to	burn	mineral	oils	,	were	very	different	to
这	第一的	灯笼	,	建造	到	烧伤	矿物	油	,	是	非常	不同的	到

[ðəʊz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [meɪk] ,

those	of	modern	make	,
那些	的	现代的	制作	,

最早的油灯是为燃烧矿物油而设计的，与现代油灯截然不同。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)]['pæt(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm]

and	took	their	pattern	from	the	cumbrous	instruments	which	before	them
和	采取	他们的	图案	从	这	笨重的	仪器	哪个	前	他们

[wɜː(r); wə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['kɒlzə] - [ɔɪl][læmps] .

were	provided	with	colza	-	oil	lamps	.
是	假如	和	菜籽	-	油	灯	.

他们效仿了之前那些笨重的乐器，那些乐器都配有菜籽油灯。

[ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔɪl][wɒz; wəz] ['keəfəli] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstən] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

The	reservoir	for	the	oil	was	carefully	kept	in	a	cistern	at	the	back
这	水库	为了	这	油	曾是	小心	保留	在	一个	水箱	在	这	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ,

of	the	lantern	,
的	这	灯笼	,

油箱被小心地放置在灯笼后部的油槽中。

[ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] [θruː] [ə; eɪ][paɪp][tuː; tə][ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['wɔːtə(r)][ɪz]

and	bubbled	through	a	pipe	to	the	lamp	on	the	same	principle	that	water	is
和	冒泡	通过	一个	管道	到	这	灯	在	这	相同的	原则	那	水	是

[sə'plaɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːθnweə(r)] ['pəʊltri] ['faʊntən; 'faʊntɪn] .

supplied	to	an	earthenware	poultry	fountain	.
供应	到	一个	陶器	家禽	喷泉	.

水通过管道缓缓流到灯上，其原理与向陶制家禽饮水器供水的原理相同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [θɔːt] ['nesəsəri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['pærəfɪn] [ɪn]

It	was	doubtless	thought	necessary	in	those	days	to	maintain	the	paraffine	in
它	曾是	毫无疑问	想法	必要的	在	那些	天	到	维持	这	石蜡	在

[ðə; ði] ['sɪstən] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪk] ,

the	cistern	at	a	height	equal	to	or	above	the	wick	,
这	水箱	在	一个	高度	平等的	到	或者	多于	这	灯芯	,

当时人们无疑认为有必要保持水箱中煤油的高度与灯芯齐平或高于灯芯。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['kɒlzə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['hevi] [ɔɪlz] .

as	in	the	case	of	colza	and	other	heavy	oils	.
作为	在	这	案件	的	菜籽	和	其他	重的	油	.

例如油菜籽和其他重油。

[bʌt; bət] ['pærəfɪn] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [vɒ'lætɪˌlaɪz] ['veri]

But	paraffine	is	more	of	the	nature	of	a	spirit	—	for	it	volatilizes	very
但	石蜡	是	更多的	的	这	自然	的	一个	精神	—	为了	它	挥发	非常

['redɪli] — [ænd; ənd][ɪn]['mɒd(ə)n][læmps][fɔː(r); fə(r)] ['læntənz] [ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][ɪz] [kept] [sʌm; səm]

readily	—	and	in	modern	lamps	for	lanterns	the	reservoir	is	kept	some
容易	—	和	在	现代的	灯	为了	灯笼	这	水库	是	保留	一些

['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kəm'bʌstʃən] .

inches	below	the	point	of	combustion	.
英寸	以下	这	观点	的	燃烧	.

但石蜡更像是一种酒精——因为它很容易挥发——在现代的煤油灯中，燃料罐保持在燃烧点下方几英寸的位置。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['riːtʃɪz] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

By	the	time	that	the	liquid	reaches	this	point	,
经过	这	时间	那	这	液体	到达	这	观点	,

当液体到达这一点时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['hiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɪk] -

it	has	become	so	heated	in	the	course	of	its	passage	along	the	metal	wick	-
它	有	变得	所以	加热	在	这	课程	的	它是	通道	沿着	这	金属	灯芯	-

[h'əʊldəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [æz; əz][ə; eɪ][gæs] .

holders	that	it	issues	as	a	gas	.
持有者	那	它	问题	作为	一个	气体	.

在沿着金属灯芯支架流动的过程中，它被加热到极高的温度，从而以气体的形式逸出。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [pruːvd] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɪks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['læntən] [hæz; həz]

This	can	be	readily	proved	by	turning	down	the	wicks	after	the	lantern	has
这	能	是	容易	已证实	经过	转弯	向下	这	灯芯	后	这	灯笼	有

[biːn] ['bɜːnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ,

been	burning	some	time	,
到过	燃烧	一些	时间	,

这一点很容易证明：等灯笼燃烧一段时间后，调低灯芯即可。

[wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪk] - [h'əʊldəz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]

when	the	flames	will	remain	above	the	wick	-	holders	,	although	the
什么时候	这	火焰	将要	保持	多于	这	灯芯	-	持有者	,	虽然	这

即使火焰保持在灯芯支架上方，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[wɪks] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] [daʊn] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

wicks	themselves	have	been	turned	down	quite	out	of	reach	.
灯芯	他们自己	有	到过	转向	向下	相当	出去	的	抵达	.

灯芯本身已被调低到完全够不着的高度。

[ɪn][ðə; ði]['əʊldə] ['læntənz] , [tuː] , [ðə; ði] [glɑːs] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

In	the	older	lanterns	,	too	,	the	glass	chimney	was	thought	to	be	indispensable
在	这	老	灯笼	,	也	,	这	玻璃	烟囱	曾是	想法	到	是	必不可少

,

,

,

在较老式的灯笼中，玻璃灯罩也被认为是不可或缺的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] [wɪk]

but	now	this	has	been	done	away	with	,	and	with	it	the	cylindrical	wick
但	现在	这	有	到过	完毕	离开	和	,	和	和	它	这	圆柱体	灯芯

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [gɒn] .

has	also	gone	.
有	还	已消失	.

但现在这种做法已经取消了，圆柱形灯芯也随之消失了。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [kəm'bʌstʃən] - ['tʃeɪmbə(r)][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl] ['aɪən] ,

The	modern	combustion	-	chamber	is	made	of	charcoal	iron	,
这	现代的	燃烧	-	房间	是	制成	的	木炭	铁	,

现代燃烧室由木炭铁制成，

[ænd; ənd][ɪz] [kləʊzd] [æt; ət][wʌn][end] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

and	is	closed	at	one	end	with	a	thin	pane	of	glass	,
和	是	关闭	在	一	结尾	和	一个	薄的	窗格	的	玻璃	,

一端用一块薄玻璃封闭。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'densɪŋ] ['lensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end]

just	outside	which	the	condensing	lenses	are	placed	,	and	at	the	other	end
只是	外部	哪个	这	冷凝	镜头	是	放置	,	和	在	这	其他	结尾

[baɪ][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['pleɪtɪd][rɪ'flektə(r)] .

by	a	silver	-	plated	reflector	.
经过	一个	银	-	镀	反射器	.

就在外侧放置聚光透镜的地方，另一端则放置镀银反射器。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [eə(r)][tuː; tə] [prə'məʊt] [kəm'bʌstʃən] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['suːtəb(ə)l]['ɔrəfɪsɪz] [bɪ'ləʊ] ,

The	necessary	air	to	promote	combustion	is	admitted	by	suitable	orifices	below	,
这	必要的	空气	到	推动	燃烧	是	承认	经过	合适的	孔口	以下	,

燃烧所需的空气通过下方的合适孔口进入，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑːft] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['aɪən] ['tʃɪmni] [ə'bʌv] .

and	a	draught	is	established	by	a	long	iron	chimney	above	.
和	一个	草稿	是	已确立的	经过	一个	长的	铁	烟囱	多于	.

上方一根长长的铁烟囱形成通风。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['læntənz] .

There	is	no	great	difficulty	in	managing	one	of	these	lanterns	.
那里	是	不	伟大的	困难	在	管理	一	的	这些	灯笼	.

操控这些灯笼并不难。

[ðə; ði] ['luːsli] ['plætɪd] ['kɒtn] [wɪks] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] [biː; bi] ['keəfəli] [kʌt] ['pærəlel]

The	loosely	plaited	cotton	wicks	should	in	the	first	instance	be	carefully	cut	parallel
这	松散地	编织	棉布	灯芯	应该	在	这	第一的	实例	是	小心	切	平行线

[wɪð] [ðə; ði] [wɪk] - [h'əʊldəz] .

with	the	wick	-	holders	.
和	这	灯芯	-	持有者	.

首先，应小心地将松散编织的棉芯与灯芯支架平行剪断。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

After	this	they	do	not	require	much	attention	.
后	这	他们	做	不是	要求	很多	注意力	.

此后它们就不需要太多关注了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)][plæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tʃɑːd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪks] [baɪ] ['skreɪpɪŋ]

It	is	a	far	better	plan	to	remove	the	charred	end	of	the	wicks	by	scraping
它	是	一个	远的	更好的	计划	到	消除	这	烧焦的	结尾	的	这	灯芯	经过	刮擦

[ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

them	along	with	the	back	of	a	knife	,
他们	沿着	和	这	后退	的	一个	刀	,

更好的办法是用刀背刮掉灯芯烧焦的末端。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'freʃ] .

than	to	be	always	cutting	them	afresh	.
比	到	是	总是	切割	他们	重新	.

而不是总是重新采摘。

[haʊ'evə(r)] , ['eni] [luːs] [strændz] [ðæt] [meɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

However	,	any	loose	strands	that	may	project	from	the	cotton	should	be
然而	,	任何	松动的	线	那	可能	项目	从	这	棉布	应该	是

['sɜːt(ə)nli] [snɪpt] [ɒf] [wɪð] ['sɪzəz] .

certainly	snipped	off	with	scissors	.
当然	剪掉	离开	和	剪刀	.

但是，任何从棉线中伸出的松散线头都应该用剪刀剪掉。

['ɑːftə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['læntən] — [wɪtʃ] [ɪz][best] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wæks]['teɪpə(r)] — [iːtʃ] [wɪk]

After	lighting	the	lantern	—	which	is	best	done	with	a	long	wax	taper	—	each	wick
后	灯光	这	灯笼	—	哪个	是	最好的	完毕	和	一个	长的	蜡	锥形	—	每个	灯芯

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] [daʊn] [kwaɪt] [ləʊ] ,

should	be	turned	down	quite	low	,
应该	是	转向	向下	相当	低的	,

点燃油灯后（最好使用长蜡烛锥），每根灯芯的火力都应该调得很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] - ['tʃeɪmbə(r)][kləʊzd] .

and	the	combustion	-	chamber	closed	.
和	这	燃烧	-	房间	关闭	.

燃烧室关闭。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] , [baɪ]

In	about	two	minutes	,	by
在	关于	二	分钟	,	经过

大约两分钟后，通过

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [frʌnt] [glɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læntən] ['dʒen(ə)rəli] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɔːm] ,

which	time	the	front	glass	and	the	lantern	generally	will	have	become	warmed	,
哪个	时间	这	正面	玻璃	和	这	灯笼	一般来说	将要	有	变得	温暖	,

这时，前玻璃和灯笼通常都会变热。

[ðə; ði] [wɪks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [haɪɪst] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

the	wicks	should	be	turned	up	to	their	highest	;	that	is	to	say	,
这	灯芯	应该	是	转向	向上	到	他们的	最高	;	那	是	到	说	,

灯芯应该调到最高处；也就是说，

[tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [dʒʌst] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] - [pɔɪnt] .

to	a	pitch	just	short	of	smoking	-	point	.
到	一个	沥青	只是	短的	的	吸烟	-	观点	.

亮度接近冒烟点。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪks] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [læmp] [wɪl] [biː; bi]

If	the	wicks	are	turned	low	for	any	length	of	time	the	lamp	will	be
如果	这	灯芯	是	转向	低的	为了	任何	长度	的	时间	这	灯	将要	是

[ʃʊə(r)] [tuː; tə] [smel] .

sure	to	smell	.
当然	到	闻	.

如果灯芯长时间调得很低，油灯肯定会散发异味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [smel] [ɪf] , [ɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [wɪð] [ɔɪl] ,

It	will	also	smell	if	,	in	the	process	of	charging	with	oil	,
它	将要	还	闻	如果	,	在	这	过程	的	收费	和	油	,

如果在加注润滑油的过程中，它也会有气味，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [hæz; həz] [biːn] [smɪəd] [ə'genst] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntən] [wɪtʃ]

some	of	the	liquid	has	been	smeared	against	any	part	of	the	lantern	which
一些	的	这	液体	有	到过	涂抹	反对	任何	部分	的	这	灯笼	哪个

[meɪ] ['ɑːftəwədz] [bɪ'kʌm] ['hiːtɪd] .

may	afterwards	become	heated	.
可能	然后	变得	加热	.

部分液体已涂抹在灯笼的任何可能随后受热的部位。

[ðə; ði] [best] [ɔɪl] ['əʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] .

The	best	oil	only	should	be	used	.
这	最好的	油	仅有的	应该	是	用过的	.

只能使用最好的油。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hint] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒptɪk(ə)l] ['læntən] ,

I	have	already	hinted	at	the	educational	value	of	the	optical	lantern	,
我	有	已经	暗示	在	这	教育	价值	的	这	光学的	灯笼	,

我已经暗示过光学灯笼的教育价值，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv]

but	those	who	have	not	experimented	with	it	have	but	a	faint	idea	of
但	那些	WHO	有	不是	实验	和	它	有	但	一个	头晕的	主意	的

[ɪts] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

its	capabilities	in	this	respect	.
它是	能力	在	这	尊重	.

但那些没有尝试过的人，对它在这方面的能力却知之甚少。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['evri] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [wʌn] ,

I	am	of	the	opinion	that	every	school	and	college	should	possess	one	,
我	是	的	这	观点	那	每一个	学校	和	大学	应该	具有	一	,

我认为每所中小学和大学都应该配备一台。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] ['pjuːp(ə)lz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [wʊd] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪts] ['meni] [əd'væntɪdʒ] .

and	that	both	pupils	and	teachers	would	soon	discover	its	many	advantages	.
和	那	两个都	学生	和	教师	会	很快	发现	它是	许多	优势	.

学生和老师很快就会发现它的诸多优点。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔːm] ,

Now	that	it	is	manufactured	in	such	a	portable	and	efficient	form	,
现在	那	它	是	制造	在	这样的	一个	便携的	和	高效的	形式	,

如今它以如此便携高效的形式制造出来，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [səʊ] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɒsəb(ə)l] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [ɪts] [ə'dɒpʃn] ,

and	can	be	so	easily	managed	,	there	is	no	possible	hindrance	to	its	adoption	,
和	能	是	所以	容易地	管理	,	那里	是	不	可能的	障碍	到	它是	采用	,

而且它易于管理，因此其推广应用不存在任何障碍。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪts][əʊld] [neɪm] [ɒv; əv] - ['mædʒɪk] ['læntən] ,

unless	it	be	its	old	name	of	'	magic	lantern	,
除非	它	是	它是	老的	姓名	的	-	魔法	灯笼	,

除非它是以前的名字"魔灯"。

- [wɪtʃ] [ɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [θɪŋz] [tuː] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

'	which	is	associated	with	things	too	childish	for	consideration	.
-	哪个	是	联系	和	事物	也	幼稚	为了	考虑	.

这与一些幼稚到不值一提的事情有关。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['kænɒt] [həʊld] [gʊd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt]

But	this	objection	cannot	hold	good	when	it	is	pointed	out	how	many	different
但	这	异议	不能	抓住	好的	什么时候	它	是	尖	出去	如何	许多	不同的

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɪts][juːz] .

branches	of	knowledge	can	be	illustrated	by	its	use	.
分支	的	知识	能	是	插图	经过	它是	使用	.

但是，只要指出它能用来说明多少不同的知识分支，这种反对意见就站不住脚了。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [bɔːd] [skuːl] [wʌns][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	schoolmaster	of	a	London	Board	School	once	told	me	of	some	of	his
这	校长	的	一个	伦敦	木板	学校	一次	讲述	我	的	一些	的	他的

['dɪfɪkəltɪz]

difficulties
困难

伦敦一所公立学校的校长曾向我讲述过他的一些困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [dʒi'ɒgrəfi] .

in	teaching	such	a	subject	as	geography	.
在	教学	这样的	一个	主题	作为	地理	.

在教授地理这样的学科时。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [siː] ,

Most	of	the	children	had	never	seen	the	sea	,
最多	的	这	孩子们	有	绝不	已见	这	海	,

大多数孩子从未见过大海。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] ['trævld] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [temz] .

and	many	of	them	had	never	even	travelled	so	far	as	the	Thames	.
和	许多	的	他们	有	绝不	甚至	旅行	所以	远的	作为	这	泰晤士河	.

他们当中许多人甚至从未到过泰晤士河沿岸。

[wɒt] ['nəʊʃ(ə)n][kʊd; kəd] [sʌtʃ] [weɪfs] [hæv; həv][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] , [ə; eɪ] ['væli] , [ə; eɪ] [klɪf] ,

What	notion	could	such	waifs	have	of	a	mountain	,	a	valley	,	a	cliff	,
什么	概念	可以	这样的	孤儿	有	的	一个	山	,	一个	谷	,	一个	悬崖	,

这些孤儿怎么可能有山、山谷、悬崖的概念呢?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ?

or	even	of	a	rock	?
或者	甚至	的	一个	岩石	?

甚至是一块石头?

[ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒptɪk(ə)l] ['læntən] [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [hɪə(r)] .

The	value	of	the	optical	lantern	at	once	becomes	apparent	here	.
这	价值	的	这	光学的	灯笼	在	一次	变成	明显	这里	.

光学灯笼的价值在这里立刻显现出来。

[bʌt; bət]['betə(r)] [ɪn'fɔ:md] ['tʃɪldrən] [ɪn] [haɪ] - [klɑ:s] [sku:lz] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [si:] ['meni] ['pleɪsɪz]

But	better	informed	children	in	high	-	class	schools	,	although	they	see	many	places
但	更好的	知情的	孩子们	在	高的	-	班级	学校	,	虽然	他们	看	许多	地方

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] ,

beyond	the	London	streets	,
超过	这	伦敦	街道	,

但是，就读于一流学校、见识更广的孩子们，虽然他们看到的远不止伦敦街头的景象，

[kæn; kən] [jet] [ri:p] [mʌtʃ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]

can	yet	reap	much	advantage	from	the	mode	of	instruction	which	I	am
能	然而	收割	很多	优势	从	这	模式	的	操作说明	哪个	我	是

['ædvəkeɪtɪŋ] ;

advocating	;
倡导	;

我所提倡的教学方式仍然可以带来很多好处；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] ,

and	as	the	range	of	knowledge	increases	,
和	作为	这	范围	的	知识	增加	,

随着知识范围的扩大，

[səʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [fɔ:st] [ə'pɒn] ['ti:tʃə(r)z] .

so	will	some	such	means	of	illustration	be	forced	upon	teachers	.
所以	将要	一些	这样的	方法	的	插图	是	强制	之上	教师	.

因此，教师们将被迫采用某种此类教学方法。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['daɪəˌgræm][ɒn] [glɑ:s] , [ɪn][ðə; ði] [wei]

The	labour	and	expense	of	tracing	a	dozen	diagrams	on	glass	,	in	the	way
这	劳动	和	费用	的	追踪	一个	打	图表	在	玻璃	,	在	这	方式

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] [ɪk'spleɪnd] ,

hereafter	explained	,
此后	解释	,

在玻璃上描绘十几幅图所需的人工和费用（具体方法将在下文解释）

[ɪz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɑ:dʒ] ['daɪəgræm][fɔ:(r); fə(r)]

is	considerably	less	than	that	involved	in	drawing	a	single	large	diagram	for
是	相当	较少的	比	那	涉及	在	绘画	一个	单身的	大的	图表	为了

[ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][wɔ:l] .

the	schoolroom	wall	.
这	教室	墙	.

与绘制一张贴在教室墙上的大型图表相比，所需的工作量要少得多。

[baɪ] [ðɪs] ['i:zi] ['meθəd] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['eni] [bʊk] [kæn; kən][bi:; bi] ['rʌfli] ['kɒpid] [ænd; ənd]

By	this	easy	method	the	illustrations	in	any	book	can	be	roughly	copied	and
经过	这	简单的	方法	这	插图	在	任何	书	能	是	大致	复制	和

['rendəd] [ə'veɪləb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [klɑ:s] .

rendered	available	for	an	entire	class	.
渲染	可用的	为了	一个	全部的	班级	.

通过这种简便的方法，任何书籍中的插图都可以粗略复制并渲染，供整个班级使用。

[ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðə; ði] ['læntən] [kæn; kən]['ɔ:lsəʊ] [gɪv] [ɪts] [help] .

In	the	higher	branches	of	knowledge	the	lantern	can	also	give	its	help	.
在	这	更高	分支	的	知识	这	灯笼	能	还	给	它是	帮助	.

在更高层次的知识领域，灯笼也能提供帮助。

['bɒtəni] , [zu'ɒlədʒi] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]['dʒen(ə)rəli][kæn; kən][bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

Botany	,	zoology	,	and	natural	history	generally	can	be	illustrated	by
植物学	,	动物学	,	和	自然的	历史	一般来说	能	是	插图	经过

['daɪəˌgræm] , ['fəutəgræfs] ,

diagrams	,	photographs	,
图表	,	照片	,

植物学、动物学和自然史通常可以用图表、照片等方式来说明。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

and	in	many	cases	by	natural	preparations	.
和	在	许多	案例	经过	自然的	准备工作	.

而且在许多情况下，是通过天然制剂。

[ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][kæn; kən][biː; bi] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læntən] ,

The	revelations	of	the	microscope	can	be	transferred	to	the	lantern	,
这	启示	的	这	显微镜	能	是	转移	到	这	灯笼	,

显微镜所揭示的信息可以传递到灯笼上，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['kɒmpleks]['ɔːrgəˌnɪzəmz][kæn; kən][biː; bi] [siːn] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

and	the	most	complex	organisms	can	be	seen	clearly	defined	and
和	这	最多	复杂的	生物	能	是	已见	清楚地	定义	和

最复杂的生物体也能被清晰地看到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['mægnɪfaɪd] ['meni] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] .

magnified	many	hundred	times	their	natural	size	.
放大	许多	百	时代	他们的	自然的	尺寸	.

放大了数百倍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː] ,

It	is	possible	,	too	,
它	是	可能的	,	也	,

这也有可能。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [baɪ][ðə; ði] ['læntən] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti]

to	show	by	the	lantern	many	interesting	experiments	in	chemistry	and	electricity
到	展示	经过	这	灯笼	许多	有趣的	实验	在	化学	和	电

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

which	cannot	be	shown	to	a	large	number	of	persons	in	any	other	way	.
哪个	不能	是	所示	到	一个	大的	数字	的	人	在	任何	其他	方式	.

用灯笼向人们展示许多有趣的化学和电学实验，这些实验无法用其他任何方式向大量人群展示。

[let] [ˌem 'iː][saɪt][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['krɪstlz] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['æktʃuəli][biː; bi]

Let	me	cite	for	instance	the	formation	of	crystals	,	which	can	actually	be
让	我	引用	为了	实例	这	形成	的	晶体	,	哪个	能	实际上	是

[wɒtʃt] [ɪn]['prəʊgres] ,

watched	in	progress	,
观看	在	进步	,

以晶体的形成为例，这个过程实际上是可以观察的。

['haɪli] ['mægnɪfaɪd] ,

highly	magnified	,
高度	放大	,

高度放大，

[baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv] [smɪrɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][sæl]

by	the	simple	expedient	of	smearing	a	piece	of	glass	with	a	solution	of	sal
经过	这	简单的	权宜	的	涂抹	一个	片	的	玻璃	和	一个	解决方案	的	盐

[ə'məʊniæk] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['læntən] .

ammoniac	and	placing	it	in	the	lantern	.
氨	和	放置	它	在	这	灯笼	.

只需将一块玻璃涂上氯化铵溶液，然后将其放入灯笼中即可。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ædʒʌŋkts] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [klɑ:s] ['læntən] [wɪtʃ] [ai]

There	are	several	adjuncts	which	may	be	fitted	to	a	first	-	class	lantern	which	I
那里	是	一些	附属品	哪个	可能	是	适配	到	一个	第一的	-	班级	灯笼	哪个	我

[hæv; həv] [nɒt] [speɪs] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ɪn] ['di:teɪl] .

have	not	space	to	notice	in	detail	.
有	不是	空间	到	注意	在	细节	.

一等灯笼可以配备几种附属装置，我没有篇幅详细介绍。

[wɪð] [ðə; ði] ['læntən] - ['maɪkrəskəʊp] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [slaɪdz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['ju:təlaɪzd] ,

With	the	lantern	-	microscope	ordinary	microscopic	slides	can	be	utilized	,
和	这	灯笼	-	显微镜	普通的	显微镜	幻灯片	能	是	利用	,

利用灯笼式显微镜，可以使用普通的显微镜载玻片。

[ænd; ənd] [tæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['denɪzənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pɒndz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz]

and	tanks	for	containing	the	living	denizens	of	our	ponds	and	ditches
和	坦克	为了	包含	这	活的	居民	的	我们的	池塘	和	沟渠

[meɪ] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] .

may	be	employed	.
可能	是	受雇	.

还可以使用水箱来圈养池塘和沟渠中的生物。

[ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv] [p'əʊləˌaɪzd] [laɪt] [meɪ] [bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['læntən] - [pə'lærɪskəʊp] .

The	marvels	of	polarised	light	may	be	demonstrated	with	the	lantern	-	polariscope	.
这	奇迹	的	偏振	光	可能	是	已证明	和	这	灯笼	-	偏光镜	.

偏振光的奇妙之处可以用灯笼式偏光镜来展示。

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vaɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði] - [ə'fɛndʒɪˌskoʊp] - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [fɪt] [ɒn]

By	another	special	device	called	the	'	aphengescope	'	and	which	is	made	to	fit	on
经过	其他	特别的	设备	称为	这	-	巨镜	-	和	哪个	是	制成	到	合身	在

[ðə; ði] ['læntən] ,

the	lantern	,
这	灯笼	,

通过另一种名为"天平镜"的特殊装置，该装置是专门设计安装在灯笼上的，

[əʊ'peɪk] ['ɒbdʒɪkts] [kæn; kən] [bi:; bi] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [skri:n] .

opaque	objects	can	be	thrown	on	the	screen	.
不透明	对象	能	是	抛掷	在	这	屏幕	.

可以将不透明物体投掷到屏幕上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tu:; tə] ['ju:təlaɪz] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['fəutəgræfs] [ɔ:(r)] ['daɪəˌgræm] [ɒn]

It	is	possible	,	for	instance	,	to	utilize	ordinary	photographs	or	diagrams	on
它	是	可能的	,	为了	实例	,	到	利用	普通的	照片	或者	图表	在

[kɑ:d] ,

card	,
卡片	,

例如，可以使用卡片上的普通照片或图表，

[tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒtʃ] , ['sekʃənz] [ɒv; əv] [fru:t] ,

to	show	the	moving	works	of	a	watch	,	sections	of	fruit	,
到	展示	这	移动	作品	的	一个	手表	,	部分	的	水果	,

展示手表运转的机械结构、水果的各个部分

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['tʃæptə(r)] .

and	many	other	objects	as	explained	in	a	subsequent	chapter	.
和	许多	其他	对象	作为	解释	在	一个	随后的	章	.

以及后续章节中将要介绍的许多其他物品。

[ðə; ði] ['læntən] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['fɜ:mli] .

The	lantern	,	at	the	time	of	exhibition	,	should	stand	firmly	.
这	灯笼	,	在	这	时间	的	展览	,	应该	站立	牢牢	.

展览时，灯笼应该稳固地立在那里。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ['bɜːnɪŋ] [ɔɪl] , [biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][bɒks] ['stændɪŋ]

It	can	,	if	it	be	a	small	one	burning	oil	,	be	placed	on	a	box	standing
它	能	, 如果	它	是	一个	小的	一	燃烧	油	,	是	放置	在	一个	盒子	常设	

如果是小型的燃油炉，可以把它放在一个立着的盒子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .

upon	a	table	.
之上	一个	桌子	.

在桌子上。

[ai][maɪ'self][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['traɪpɒd] - [stænd] ,

I	myself	prefer	to	place	it	on	a	photographic	tripod	-	stand	,
我	我	更喜欢	到	地方	它	在	一个	摄影	三脚架	-	站立	,

我个人更喜欢把它放在摄影三脚架上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [ɪ'fekt] [baɪ] ['skruːɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][stænd][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːd]

and	this	I	effect	by	screwing	on	to	the	top	of	the	stand	a	base	-	board
和	这	我	影响	经过	拧螺丝	在	到	这	顶部	的	这	站立	一个	根据	-	木板

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læntən] ['fɜːmli] [fɪts] .

upon	which	the	lantern	firmly	fits	.
之上	哪个	这	灯笼	牢牢	适合	.

我通过在支架顶部拧上一块底板来实现这一点，灯笼可以牢固地放置在底板上。

[fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] ['læntənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][laɪm] - [lait] [baɪ'juːnɪəl] , [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)]['spɪlɪd]

For	large	lanterns	,	such	as	the	lime	-	light	biunial	,	a	far	more	solid
为了	大的	灯笼	,	这样的	作为	这	酸橙	-	光	双合一	,	一个	远的	更多的	坚硬的

[ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] .

arrangement	is	requisite	.
安排	是	必需品	.

对于大型灯笼，例如石灰灯双联灯，则需要更加坚固的装置。

[maɪ] [əʊn] ['meθəd] [ɪz] [ðɪs] .

My	own	method	is	this	.
我的	自己的	方法	是	这	.

我的方法如下。

[ðə; ði] ['læntən] [skruːz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] ['trævəlɪŋ] - [bɒks] ,

The	lantern	screws	on	to	the	top	of	its	travelling	-	box	,
这	灯笼	螺丝	在	到	这	顶部	的	它是	旅行	-	盒子	,

灯笼旋拧在旅行箱的顶部，

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɑːkəts] [tuː; tə][əd'mɪt][fɔː(r)] [rɔːt] - ['aɪən][legz] .

at	the	lower	corners	of	which	are	sockets	to	admit	four	wrought	-	iron	legs	.
在	这	降低	角落	的	哪个	是	插座	到	承认	四	锻	-	铁	腿	.

其下角设有插槽，可安装四条锻铁腿。

[ðiːz] [legz][ɑː(r); ə(r)][bent] ['aʊtwədz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ai] [meɪ] [kɔːl][ðeə(r)][təʊz][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [aʊt]

These	legs	are	bent	outwards	,	and	what	I	may	call	their	toes	are	turned	out
这些	腿	是	弯曲	向外	,	和	什么	我	可能	称呼	他们的	脚趾	是	转向	出去

,

,

,

这些腿向外弯曲，脚趾也向外撇着。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][həʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [skruː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['ɪntuː]

and	have	a	hole	into	which	a	screw	may	be	inserted	and	driven	into
和	有	一个	洞	进入	哪个	一个	拧紧	可能	是	插入	和	驱动	进入

[ðə; ði][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

并且有一个孔，可以将螺丝插入并拧入地板。

['læntən] [ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks][baɪ] [tuː] [hɪndʒd] ['piːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

The	lantern	is	fastened	to	the	box	by	two	hinged	pieces	at	the	back	,
这	灯笼	是	系紧	到	这	盒子	经过	二	铰链	件	在	这	后退	,

灯笼通过背面的两个铰链部件固定在盒子上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒzlz] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] [dɪ'zaɪəd] .

so	that	the	nozzles	can	be	raised	to	any	extent	desired	.
所以	那	这	喷嘴	能	是	提高	到	任何	程度	想要的	.

这样喷嘴就可以抬升到所需的任何高度。

[ðə; ði] [laɪm] - [lait] .

THE	LIME	-	LIGHT	.
这	酸橙	-	光	.

聚光灯下。

[ðə; ði][laɪm] - [lait] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv] [mɪkst] ['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən]['gæsɪz]

The	lime	-	light	consists	of	a	jet	of	mixed	hydrogen	and	oxygen	gases
这	酸橙	-	光	由	的	一个	喷射	的	混合	氢	和	氧	气体

['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] ,

under	pressure	,
在下面	压力	,

聚光灯是由一股加压的氢气和氧气混合气体喷射而成。

[ɪg'naɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][laɪm] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [waɪt] - [hɒt] .

ignited	,	and	forced	upon	a	cylinder	of	lime	,	which	it	renders	white	-	hot	.
点燃	,	和	强制	之上	一个	圆柱	的	酸橙	,	哪个	它	渲染	白色的	-	热的	.

点燃后，火焰喷射到石灰圆柱体上，使石灰圆柱体变得通红炽热。

[ðə; ði] [hiːt] ['gɪv(ə)n][baɪ] [ðiːz] ['gæsɪz][ɪz]['sekənd]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɑːk] ,

The	heat	given	by	these	gases	is	second	only	to	the	heat	of	the	electric	arc	,
这	热	给定	经过	这些	气体	是	第二	仅有的	到	这	热	的	这	电的	弧	,

这些气体释放的热量仅次于电弧产生的热量。

[ænd; ənd] [wɪl] [melt] [ðæt] [məʊst] [rɪ'fræktəri] [ɒv; əv]['met(ə)lz] , ['plætɪnəm] .

and	will	melt	that	most	refractory	of	metals	,	platinum	.
和	将要	熔化	那	最多	耐火	的	金属	,	铂	.

它将熔化最难熔化的金属——铂金。

['iːv(ə)n][ðə; ði][laɪm] [blɒk] ['kænɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [tuː; tə]

Even	the	lime	block	cannot	withstand	the	great	heat	to
甚至	这	酸橙	堵塞	不能	经受	这	伟大的	热	到

即使是石灰块也无法承受如此高的温度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spəʊzd] , [bʌt; bət][ɪz] ['kwɪkli] ['pɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] .

which	it	is	exposed	,	but	is	quickly	pitted	under	the	action	of	the	flame	.
哪个	它	是	裸露	,	但	是	迅速地	凹坑	在下面	这	行动	的	这	火焰	.

它暴露在外，但在火焰的作用下很快就会出现凹坑。

[hens] [laɪm] - [laɪt] [dʒets] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪm]
Hence lime - light jets are furnished with an arrangement by which the lime
因此 酸橙 - 光 喷气式飞机 是 提供 和 一个 安排 经过 哪个 这 酸橙
['sɪlɪndə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [tɜːnd] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] ,
cylinder can be turned at frequent intervals ,
圆柱 能 是 转向 在 频繁 间隔 ,

因此，石灰灯喷嘴配有一种装置，通过该装置可以频繁地转动石灰筒。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [freʃ] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gæsɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] .
so as to offer a fresh surface for the gases to play upon .
所以 作为 到 提供 一个 新鲜的 表面 为了 这 气体 到 玩 之上 .

以便为气体提供一个全新的活动表面。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [dʒet] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['læntən] .
There are three kinds of jet used for the lantern .
那里 是 三 种类 的 喷射 用过的 为了 这 灯笼 .

灯笼使用的喷气燃料有三种。

['fɜːstli] ,
Firstly ,
首先 ,

首先，

[ə; eɪ] [dʒet] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['ɒksɪdʒən] [ɪz] [fɔːst] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] -
a jet in which a stream of oxygen is forced through the flame of a spirit -
一个 喷射 在 哪个 一个 溪流 的 氧 是 强制 通过 这 火焰 的 一个 精神 -
[læmp] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪlɪndə(r)] [ɒv; əv] [laɪm] .
lamp on to a cylinder of lime .
灯 在 到 一个 圆柱 的 酸橙 .

一种喷射装置，其中一股氧气流被强制通过酒精灯的火焰喷射到石灰圆柱体上。

[ðɪs] [fɔːm] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ,
This form is perfectly safe ,
这 形式 是 完美 安全的 ,

这种形式完全安全。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪm'pruːvmənt] [ə'pɒn] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɔɪl]
and although it presents an immense improvement upon any form of oil
和 虽然 它 礼物 一个 巨大 改进 之上 任何 形式 的 油
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

虽然它比任何形式的石油装置都有了巨大的改进，

[dʌz] [nɒt] [ə'fɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ə; eɪ] [skriːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [naɪn] [fiːt] [ɪn]
does not afford sufficient light to illuminate a screen more than about nine feet in
做 不是 买得起 充足的 光 到 照亮 一个 屏幕 更多的 比 关于 九 脚 在
[daɪ'æmɪtə(r)] .
diameter .
直径 .

光线不足以照亮直径超过约九英尺的屏幕。

['sekəndli] , [ðeə(r)] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [bləʊ] - [θruː] [dʒet] .
Secondly , there is what is known as the blow - through jet .
第二 , 那里 是 什么 是 已知 作为 这 吹 - 通过 喷射 .

其次，还有一种被称为吹气式喷射的现象。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [dʒet] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] [gæs] ,
In this case the jet is connected with the house gas ,
在 这 案件 这 喷射 是 连接 和 这 房子 气体 ,

在这种情况下，喷嘴与房屋燃气系统相连。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [miːts] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪg'nɪʃ(ə)n] ,

and	the	oxygen	meets	it	at	the	point	of	ignition	,
和	这	氧	满足	它	在	这	观点	的	点火	,

氧气在点火点与其相遇。

[ænd; ənd][ɪz] [bləʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][laɪm] .

and	is	blown	through	it	on	to	the	lime	.
和	是	吹	通过	它	在	到	这	酸橙	.

然后被吹过并落在石灰上。

[ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv][dʒet][ɪz]['ɔːlsəʊ] [seɪf] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] - [ðə; ði] ['seɪfti] [dʒet] ,

This	form	of	jet	is	also	safe	;	indeed	,	it	is	often	called	'	the	safety	jet	,
这	形式	的	喷射	是	还	安全的	;	的确	,	它	是	经常	称为	-	这	安全	喷射	,

这种喷气式飞机也很安全；事实上，它通常被称为"安全喷气式飞机"。

- [ænd; ənd] [ə'fɔːdz] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [prə'feʃən(ə)l] [juːz] .

'	and	affords	plenty	of	light	even	for	professional	use	.
-	和	提供	很多	的	光	甚至	为了	专业的	使用	.

即使对于专业用途，也能提供充足的光线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]['æmətə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .

It	is	the	one	that	I	recommend	the	amateur	to	work	with	.
它	是	这	一	那	我	推荐	这	业余	到	工作	和	.

这是我推荐业余爱好者使用的软件。

['θɜːdli] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [mɪkst] [dʒet] ,

Thirdly	,	there	is	the	mixed	jet	,
第三	,	那里	是	这	混合	喷射	,

第三，还有混合喷射发动机。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['gæsɪz][ɪn] ['seprət] [bægz][ɑː(r); ə(r)][bəuθ]['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] ,

in	which	the	two	gases	in	separate	bags	are	both	under	pressure	,
在	哪个	这	二	气体	在	分离	包	是	两个都	在下面	压力	,

其中，两个分别装在压力袋中的气体均处于压力之下。

[ænd; ənd][mɪks] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɒrɪfɪs] .

and	mix	together	before	reaching	the	external	orifice	.
和	混合	一起	前	到达	这	外部的	孔	.

在到达外部孔口之前混合均匀。

[ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪm] - [laɪt] [gɪvz] [ðə; ði][məʊst] [laɪt] [ɒv; əv] ['eni] ;

This	form	of	lime	-	light	gives	the	most	light	of	any	;
这	形式	的	酸橙	-	光	给予	这	最多	光	的	任何	;

这种照明方式的光线最为明亮；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [keə(r)][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ai]

but	such	care	is	requisite	in	dealing	with	it	,	that	I
但	这样的	关心	是	必需品	在	处理	和	它	,	那	我

但是，处理此事必须如此谨慎，以至于我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ʃæl; ʃəl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)]['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] .

shall	say	no	more	about	it	,	considering	it	unfit	for	casual	acquaintance	.
将	说	不	更多的	关于	它	,	考虑	它	不合格	为了	随意的	熟人	.

鉴于此事不适合泛泛之谈，故不再赘述。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [maɪt] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði] [tuː]

A	beginner	might	fancy	that	it	would	be	a	simple	thing	to	mix	the	two
一个	初学者	可能	想要	那	它	会	是	一个	简单的	事物	到	混合	这	二

['gæsɪz][ɪn][wʌn][bæg] ,

gases	in	one	bag	,
气体	在	一	包	,

初学者可能会觉得把两种气体混合在一个袋子里是一件很简单的事情，

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] , [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm] [ðʌs] .

put	it	under	pressure	,	and	use	them	thus	.
放	它	在下面	压力	,	和	使用	他们	因此	.

施加压力，并这样使用它们。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

So	it	would	,	and	a	beautiful	light	would	be	the	result	.
所以	它	会	,	和	一个	美丽的	光	会	是	这	结果	.

确实如此，结果会是一道美丽的光芒。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə'nʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] ,

Probably	a	beautiful	explosion	would	be	another	result	,
大概	一个	美丽的	爆炸	会	是	其他	结果	,

或许另一种结果是会发生一次美丽的爆炸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['gæsɪz] [mɪkst] [fɔːm] [ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] ['kɒmpaʊnd] ,

for	the	two	gases	mixed	form	a	most	terrible	compound	,
为了	这	二	气体	混合	形式	一个	最多	糟糕的	化合物	,

因为这两种气体混合后会形成一种非常可怕的化合物。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][səʊ] [tʃɑːdʒd] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][ɪn]['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ʃel]

and	a	bag	so	charged	would	be	almost	equal	in	danger	to	a	live	shell
和	一个	包	所以	带电	会	是	几乎	平等的	在	危险	到	一个	居住	壳

.

:

.

装满这种弹药的袋子，其危险性几乎与未爆炸的炮弹相当。

[wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][dʒet] , [ɔː(r)][ðə; ði] - [bləʊ] - [θruː] , - [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)]

With	the	spirit	jet	,	or	the	'	blow	-	through	,	'	the	operator	need	have	no	fear
和	这	精神	喷射	,	或者	这	-	吹	-	通过	,	-	这	操作员	需要	有	不	害怕

[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

of	danger	.
的	危险	.

使用喷射式或“吹气式”喷射，操作人员无需担心危险。

['ɒksɪdʒən][ɪz][nɒt][æn; ən][ɪk'spləʊsɪv] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][best] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kəm'bʌstʃən] ,

Oxygen	is	not	an	explosive	,	and	,	although	the	best	supporter	of	combustion	,
氧	是	不是	一个	爆炸物	,	和	,	虽然	这	最好的	支持者	的	燃烧	,

氧气不是爆炸物，而且，尽管它是燃烧的最佳助燃剂，

[ɪz][nɒt][ɪt'self]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'naɪtɪd] .

is	not	itself	capable	of	being	ignited	.
是	不是	本身	有能力的	的	存在	点燃	.

它本身不具备被点燃的能力。

[ðə; ði]['spɪrɪt][dʒet][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˌrekə'mend] , [ɪk'sept] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [weə(r)] [kəʊl][gæs][ɪz][nɒt]

The	spirit	jet	I	should	not	recommend	,	except	in	situations	where	coal	gas	is	not
这	精神	喷射	我	应该	不是	推荐	,	除了	在	情况	在哪里	煤炭	气体	是	不是

[əb'teɪnəb(ə)l] ,

obtainable	,
可获得	,

除非在无法获得煤气的情况下，否则我不建议使用喷气式燃气发电机。

[səʊ][ɪn][maɪ][dəˈrekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][laɪm] - [lait] ,

so	in	my	directions	for	using	the	lime	-	light	,
所以	在	我的	方向	为了	使用	这	酸橙	-	光	,

所以，在我的使用聚光灯的说明中，

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] -

let	it	be	understood	that	I	am	considering	the	employment	of	the	blow	-
让	它	是	理解	那	我	是	考虑	这	就业	的	这	吹	-

[θruː] , [ɔː(r)] [ˈseɪfti] [dʒet] .

through	,	or	safety	jet	.
通过	,	或者	安全	喷射	.

请理解，我正在考虑采用吹气式或安全喷射式喷射。

[let] [ˌjuː ˈes] [səˈpəʊz] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .

Let	us	suppose	,	then	,	that	we	are	preparing	for	an	exhibition	.
让	我们	认为	,	然后	,	那	我们	是	准备	为了	一个	展览	.

那么，假设我们正在筹备一个展览。

[ðə; ði][gæs][ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði][gæs] - [bæg] ; [ˈaʊə(r)] [ˈlæntən] — [ænd; ənd][ai]

The	gas	is	made	,	and	is	at	hand	in	the	gas	-	bag	;	our	lantern	—	and	I
这	气体	是	制成	,	和	是	在	手	在	这	气体	-	包	;	我们的	灯笼	—	和	我

[wɪl] ,

will	,
将要	,

煤气已经制成，就在煤气袋里；我们的煤油灯——我将，

[fɔː(r); fə(r)] [sɪmˈplɪsɪtiz] [seɪk] , [kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['læntən] ['əʊnli] — [ɪz] [reɪzd] [ɒn][ɪts][stænd] -

for	simplicity's	sake	,	consider	it	a	single	lantern	only	—	is	raised	on	its	stand	-
为了	简单	清酒	,	考虑	它	一个	单身的	灯笼	仅有的	—	是	提高	在	它是	站立	-

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

为了简单起见，可以把它看作是一盏单独的灯笼——它被放置在支架桌上。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [səˈpɔːt] , [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

or	other	support	,	at	a	convenient	height	from	the	ground	,
或者	其他	支持	,	在	一个	方便的	高度	从	这	地面	,

或其他支撑物，高度适宜，离地高度合适。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['praɪvət] [rɪˈhɜːs(ə)l] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [raɪt] .

and	we	wish	to	have	a	private	rehearsal	in	order	to	see	that	all	is	right	.
和	我们	希望	到	有	一个	私人的	排演	在	命令	到	看	那	全部	是	正确的	.

我们希望进行一次内部彩排，以确保一切就绪。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [əˈtætʃ] [ðə; ði]['haɪdrədʒən]['tɜːmɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dʒet] , [mɑːkt] [eɪtʃ] ,

The	first	thing	is	to	attach	the	hydrogen	terminal	of	the	jet	,	marked	H	,
这	第一的	事物	是	到	附	这	氢	终端	的	这	喷射	,	标记	H	,

首先要做的就是连接喷气发动机的氢气终端，标记为H，

[baɪ]['fleksəb(ə)l]['tjuːbɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [gæs] - ['brækɪt] .

by	flexible	tubing	to	the	nearest	gas	-	bracket	.
经过	灵活的	管道	到	这	最近的	气体	-	括号	.

通过软管连接到最近的气门支架。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][ɒv; əv][laɪm][frɒm; frəm][ɪts][bɒks] ,

Now	take	a	cylinder	of	lime	from	its	box	,
现在	拿	一个	圆柱	的	酸橙	从	它是	盒子	,

现在从盒子里取出一管石灰，

[klɪə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['waɪə(r)] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

clear	out	the	hole	in	the	centre	with	a	bit	of	wire	,	or	a	match	,
清除	出去	这	洞	在	这	中心	和	一个	少量	的	金属丝	,	或者	一个	匹配	,

用一小段铁丝或一根火柴清理掉中心的孔。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [pɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʒet] .

and	place	it	on	the	pin	provided	for	it	above	the	jet	.
和	地方	它	在	这	别针	假如	为了	它	多于	这	喷射	.

并将其放置在喷嘴上方预留的销钉上。

[si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] ['fri:li] ,

See	that	it	turns	freely	,
看	那	它	转弯	自由	,

确保它能自由转动。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [pɪn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪm] [ɪz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒet] ['nɒzl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	so	adjust	the	pin	that	the	lime	is	distant	from	the	jet	nozzle	about	the
和	所以	调整	这	别针	那	这	酸橙	是	遥远	从	这	喷射	喷嘴	关于	这

[ˌsɪks'ti:nθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

sixteenth	of	an	inch	.
第十六	的	一个	英寸	.

因此调整销钉，使石灰与喷嘴之间的距离约为十六分之一英寸。

[lait] [ðə; ði] [gæs] , [ænd; ənd] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] .

Light	the	gas	,	and	turn	it	down	so	that	the	flame	is	about	an	inch	high	.
光	这	气体	,	和	转动	它	向下	所以	那	这	火焰	是	关于	一个	英寸	高的	.

点燃煤气，并将火力调小，使火焰高度约为一英寸。

[ðɪs] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['læntən] [ɪz] ['ri:əli]

This	can	be	done	with	advantage	an	hour	or	more	before	the	lantern	is	really
这	能	是	完毕	和	优势	一个	小时	或者	更多的	前	这	灯笼	是	真的

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

这样做的好处是可以在真正需要提灯前一小时或更长时间进行准备。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lensɪz] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læntən] [wɪl] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [get] ['θʌrəli]

for	the	lenses	and	body	of	the	lantern	will	by	this	means	get	thoroughly
为了	这	镜头	和	身体	的	这	灯笼	将要	经过	这	方法	得到	彻底

[wɔ:m] ,

warmed	,
温暖	,

这样一来，灯笼的透镜和筒身就会被彻底加热。

[ænd; ənd] ['eni] ['mɔɪstʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ʃəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ɒn] [ðə; ði]

and	any	moisture	upon	the	glasses	,	which	would	show	as	a	blemish	on	the
和	任何	水分	之上	这	眼镜	,	哪个	会	展示	作为	一个	缺陷	在	这

[ʃi:t] ,

sheet	,
床单	,

玻璃杯上的任何水分都会在纸张上留下污渍。

[wɪl] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

will	be	removed	.
将要	是	已移除	.

将被移除。

[ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ðə; ði] ['haɪdrədʒən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['laɪtɪd] [fɜːst] , [ɪf] ['əʊnli] [tuː; tə] ['θʌrəli] [wɔːm] [ðə; ði]

In	all	cases	the	hydrogen	should	be	lighted	first	,	if	only	to	thoroughly	warm	the
在	全部	案例	这	氢	应该	是	照明	第一的	,	如果	仅有的	到	彻底	温暖的	这

[laɪm] .

lime	.
酸橙	.

在任何情况下都应该先点燃氢气，哪怕只是为了彻底加热石灰。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] - [bæg] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['preʃə(r)] - [bɔːdz] ,

Now	the	oxygen	-	bag	can	be	put	between	the	pressure	-	boards	,
现在	这	氧	-	包	能	是	放	之间	这	压力	-	板	,

现在可以把氧气袋放在压力板之间了。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [tjuːb] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæp] [mɑːkt] [əʊ] . [ə; eɪ] [hɑːf] - ['hʌndrəd] -

and	connected	by	another	tube	to	the	tap	marked	O	.	A	half	-	hundred	-
和	连接	经过	其他	管子	到	这	轻敲	标记	哦	.	一个	一半	-	百	-

[weɪt] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] ,

weight	having	been	put	on	the	boards	,
重量	拥有	到过	放	在	这	板	,

并通过另一根管子连接到标有 O 的水龙头。木板上放了 500 磅重的铅块，

[ðə; ði] [gæs] - [bæg] [tæp] [meɪ] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .

the	gas	-	bag	tap	may	be	turned	on	to	the	full	.
这	气体	-	包	轻敲	可能	是	转向	在	到	这	满的	.

可以将气囊阀门完全打开。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒet] .

We	may	now	attend	to	the	jet	.
我们	可能	现在	出席	到	这	喷射	.

我们现在可以去处理飞机了。

[tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪdrədʒən] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪmz] [ʌp] [sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [laɪm] ,

Turn	on	the	hydrogen	so	that	it	flames	up	some	inches	over	the	lime	,
转动	在	这	氢	所以	那	它	火焰	向上	一些	英寸	超过	这	酸橙	,

打开氢气阀，让氢气在石灰上方几英寸处燃烧起来。

[ðen] ['grædʒuəli] [tɜːn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] .

then	gradually	turn	on	the	oxygen	.
然后	逐步地	转动	在	这	氧	.

然后逐渐打开氧气。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [eə(r)] ['əʊnli] [ðæt] ['kɒmz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['lɪt(ə)l]

At	first	it	is	air	only	that	comes	away	,	but	presently	with	a	characteristic	little
在	第一的	它	是	空气	仅有的	那	来	离开	,	但	目前	和	一个	特征	小的

起初只有空气逸出，但很快便出现了一种特有的轻微现象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[snæp] [ðə; ði] [tuː] ['gæsɪz] [kʌm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪm] - [laɪt] [ɪz] [prə'djuːst] .

snap	the	two	gases	come	together	,	and	the	brilliant	lime	-	light	is	produced	.
折断	这	二	气体	来	一起	,	和	这	杰出的	酸橙	-	光	是	生产	.

咔嚓一声，两种气体结合在一起，产生了耀眼的聚光灯。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keə(r)] [ɪn] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tæp] [ɔːl'tɜːnətli] [wɪl] [suːn] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ə'maʊnt]

A	little	care	in	adjustment	of	each	tap	alternately	will	soon	show	us	the	amount
一个	小的	关心	在	调整	的	每个	轻敲	交替	将要	很快	展示	我们	这	数量

[ɒv; əv] [gæs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [best] [rɪ'zʌlt] .

of	gas	from	each	which	will	give	the	best	result	.
的	气体	从	每个	哪个	将要	给	这	最好的	结果	.

稍加注意，交替调整每个水龙头，很快就能知道每个水龙头能提供多少燃气才能达到最佳效果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ði][spɒt][ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][ðə; ði][laɪm]

It	will	soon	be	apparent	to	the	operator	that	the	spot	of	light	on	the	lime
它	将要	很快	是	明显	到	这	操作员	那	这	点	的	光	在	这	酸橙

[mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zæktlɪ][ɪn][ðə; ði]['æksɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['lensɪz] ,

must	be	exactly	in	the	axis	of	the	system	of	lenses	,
必须	是	确切地	在	这	轴	的	这	系统	的	镜头	,

操作人员很快就会发现，石灰上的光点必须正好位于透镜系统的轴线上。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃiːt] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] .

or	the	effect	upon	the	sheet	will	be	spoiled	.
或者	这	影响	之上	这	床单	将要	是	被宠坏了	.

否则，纸张上的效果就会被破坏。

[ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒet][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skruː] ,

The	vertical	movement	of	the	jet	is	governed	by	a	little	screw	,
这	垂直的	移动	的	这	喷射	是	受统治	经过	一个	小的	拧紧	,

喷气发动机的垂直运动由一个小螺丝控制。

[wɪtʃ] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪkst] ,

which	holds	it	to	the	post	on	which	it	is	fixed	,
哪个	持有	它	到	这	邮政	在	哪个	它	是	固定的	,

它将其固定在所依附的柱子上。

[wɪtʃ] [pəʊst][stændz][ə'pɒn][æn; ən]['aɪən] [treɪ] ['glaɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [gruːvz] .

which	post	stands	upon	an	iron	tray	gliding	between	grooves	.
哪个	邮政	站立	之上	一个	铁	托盘	滑翔	之间	凹槽	.

立柱立于一个在凹槽间滑动的铁托盘上。

[wiː; wi][mʌst; məst] [reɪz] [ɔː(r)]['ləʊə(r)][ðə; ði][dʒet][ʌn'tɪl][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɪz] [faʊnd] ,

We	must	raise	or	lower	the	jet	until	the	right	place	is	found	,
我们	必须	增加	或者	降低	这	喷射	直到	这	正确的	地方	是	成立	,

我们必须升高或降低喷嘴，直到找到合适的位置。

[wen] [ðə; ði] [skruː] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒet][ɪz] [fɪkst] .

when	the	screw	can	be	brought	home	,	and	the	jet	is	fixed	.
什么时候	这	拧紧	能	是	带来	家	,	和	这	喷射	是	固定的	.

当螺丝可以带回家，喷嘴也修好时。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [məʊst] ['prɒbəblɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtə(r)]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪsk][ɪz]

Even	now	,	most	probably	,	we	shall	find	that	the	outer	margin	of	the	disc	is
甚至	现在	,	最多	大概	,	我们	将	寻找	那	这	外	利润	的	这	光盘	是

[ɪl] - [dɪ'faɪnd] .

ill	-	defined	.
患病的	-	定义	.

即使现在，我们很可能也会发现圆盘的外缘轮廓不清晰。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz]['aɪðə(r)] [tuː] [nɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'densə(r)] .

This	shows	that	the	light	is	either	too	near	or	too	far	from	the	condenser	.
这	演出	那	这	光	是	任何一个	也	靠近	或者	也	远的	从	这	冷凝器	.

这说明光源要么离聚光镜太近，要么离聚光镜太远。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][dʒet][ɒn][ɪts] [treɪ] ['bɒdɪlɪ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

By	moving	the	jet	on	its	tray	bodily	backwards	and	forwards	,
经过	移动	这	喷射	在	它是	托盘	身体上的	向后	和	前进	,

通过将喷嘴在其托盘上前后移动，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [kə'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [faʊnd] ,

we	shall	soon	be	able	to	find	its	correct	position	,	and	when	found	,
我们	将	很快	是	有能力的	到	寻找	它是	正确的	位置	,	和	什么时候	成立	,

我们很快就能找到它的正确位置，找到之后，

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [həʊld] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

that	position	will	hold	good	to	the	end	of	the	exhibition	.
那	位置	将要	抓住	好的	到	这	结尾	的	这	展览	.

这一立场将一直保持到展览结束。

[wi:; wi][kæn; kən] [naʊ] [pʊt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði][slaɪd] - [steɪdʒ] ,

We	can	now	put	a	picture	on	the	slide	-	stage	,
我们	能	现在	放	一个	图片	在	这	滑动	-	阶段	,

现在我们可以把图片放在幻灯片台上，

[ænd; ənd]['fəʊkəs][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skru:] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [lenz] .

and	focus	it	by	means	of	the	screw	on	the	front	lens	.
和	重点	它	经过	方法	的	这	拧紧	在	这	正面	镜片	.

然后通过前镜头上的螺丝进行对焦。

[ɪf] [ðə; ði][laɪm][ɪz] ['prɒpəli] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] ['sentəd] ,

If	the	lime	is	properly	adjusted	and	centred	,
如果	这	酸橙	是	适当地	调整	和	居中	,

如果石灰调整得当并居中，

['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['i:kwəli] [wel] [ɪn] ['evri] [pɑ:t] .

our	picture	will	be	illuminated	equally	well	in	every	part	.
我们的	图片	将要	是	照明	同样地	出色地	在	每一个	部分	.

我们的画面每个部分都会被充分照亮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[dɪ'zɑ:lvɪŋ] [v'ju:z] .

DISSOLVING	VIEWS	.
溶解	浏览	.

消融的视野。

[səʊ][fɑ:(r)] , [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['pɪktʃə(r)]

So	far	,	we	have	considered	the	production	of	a	brilliantly	illuminated	picture
所以	远的	,	我们	有	经过考虑的	这	生产	的	一个	精彩	照明	图片

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['læntən] .

with	a	single	lantern	.
和	一个	单身的	灯笼	.

到目前为止，我们已经考虑了如何用一盏灯笼制作一幅光线明亮的画作。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][laɪm] - [laɪt] [keɪm] ['ɪntu:][ju:z] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]

For	many	years	after	the	lime	-	light	came	into	use	,	this	was	all	that	was
为了	许多	年	后	这	酸橙	-	光	来了	进入	使用	,	这	曾是	全部	那	曾是

[rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

required	of	it	.
必需的	的	它	.

在聚光灯投入使用后的许多年里，这就是它所需要的全部功能。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'fekt] [nəʊn] [æz; əz] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [v'ju:z] [wɒz; wəz] [kən'traɪvd] —

But	suddenly	the	beautiful	effect	known	as	dissolving	views	was	contrived	—
但	突然	这	美丽的	影响	已知	作为	溶解	浏览	曾是	人为的	—

[æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ,

an	effect	which	,
一个	影响	哪个	,

但突然间，一种被称为"溶解式视角"的美丽效果被人为地创造出来——这种效果，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

at	the	time	of	its	introduction	,
在	这	时间	的	它是	介绍	,

在它问世之时，

[meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

made	a	wonderful	sensation	—	and	the	method	of	producing	which	was
制成	一个	精彩的	感觉	—	和	这	方法	的	生产	哪个	曾是

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kept] ['si:krət] .

for	a	long	time	kept	secret	.
为了	一个	长的	时间	保留	秘密	.

它引起了巨大的轰动——而它的制作方法长期以来一直被保密。

[ðə; ði][əʊld] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [wʌn]['pɪktʃə(r)]['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] ,

The	old	way	of	dissolving	one	picture	into	another	,
这	老的	方式	的	溶解	一	图片	进入	其他	,

将一幅图像溶解到另一幅图像中的旧方法

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi] [ə'dɒptɪd] [ɪf] [ɔɪl] - ['læntənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['kwestʃən] ,

and	the	way	which	must	still	be	adopted	if	oil	-	lanterns	are	in	question	,
和	这	方式	哪个	必须	仍然	是	已采用	如果	油	-	灯笼	是	在	问题	,

如果油灯的使用受到质疑，那么仍然必须采取这种方式。

[wɒz; wəz][tu:; tə][ju:z] [tu:] ['læntənz] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

was	to	use	two	lanterns	,	side	by	side	,
曾是	到	使用	二	灯笼	,	边	经过	边	,

原本打算使用两盏并排的灯笼，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [si:] - [sɔ:] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lensɪz] ,

and	by	a	kind	of	see	-	saw	arrangement	in	front	of	the	lenses	,
和	经过	一个	种类	的	看	-	锯	安排	在	正面	的	这	镜头	,

并且通过在镜头前设置一种跷跷板式装置，

[tu:; tə]['grædʒuəli][ʌn'kʌvə(r)][wʌn] ['nɒzl] [waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kləʊzd] .

to	gradually	uncover	one	nozzle	whilst	the	other	was	being	closed	.
到	逐步地	揭露	一	喷嘴	而	这	其他	曾是	存在	关闭	.

在逐渐关闭一个喷嘴的同时，逐渐打开另一个喷嘴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['i:zəli] [dʌn] [baɪ] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [i:tʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - [sɔ:] [wɪð] [ə; eɪ] [skri:n] [ɒv; əv]

This	was	easily	done	by	furnishing	each	end	of	the	see	-	saw	with	a	screen	of
这	曾是	容易地	完毕	经过	家具	每个	结尾	的	这	看	-	锯	和	一个	屏幕	的

[tɪn] ,

tin	,
锡	,

这很容易做到，只需在跷跷板的两端各装上一块锡网即可。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] [kʌt]['ɪntu:] [ti:θ] [laɪk][ə; eɪ][kəʊm] .

the	edge	of	each	being	cut	into	teeth	like	a	comb	.
这	边缘	的	每个	存在	切	进入	牙齿	喜欢	一个	梳子	.

每片牙齿的边缘都被削成梳子状的齿。

[ðə; ði][wʌn]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] [kɔ:zd] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:st] ['læntən]

The	one	picture	was	thus	caused	to	mingle	with	the	other	until	the	first	lantern
这	一	图片	曾是	因此	导致	到	交融	和	这	其他	直到	这	第一的	灯笼

[wɒz; wəz][kwaɪt] [kləʊzd] ,

was	quite	closed	,
曾是	相当	关闭	,

就这样，一幅画与另一幅画逐渐融合在一起，直到第一盏灯笼完全关闭为止。

[wen] [ðə; ði] [nju:] [dɪ'zaɪn] [bɪ'keɪm] ['pɜ:fɪktli] [dis'kləuz] .

when	the	new	design	became	perfectly	disclosed	.
什么时候	这	新的	设计	成为	完美	披露	.

当新设计完全展现出来的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst] [mɔː(r)] ['sɪmpli]

It	soon	became	evident	that	the	same	effect	could	be	produced	more	simply
它	很快	成为	明显	那	这	相同的	影响	可以	是	生产	更多的	简单地

[ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [wɪð] [ðə; ði][laɪm] - [laɪt] ['læntənz] ,

and	economically	with	the	lime	-	light	lanterns	,
和	经济上	和	这	酸橙	-	光	灯笼	,

很快人们就发现，用石灰灯光线可以更简单、更经济地产生同样的效果。

[baɪ] [kən'traiv] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][gæs] - [tæp]

by	contriving	a	special	form	of	gas	-	tap
经过	精心策划	一个	特别的	形式	的	气体	-	轻敲

通过设计一种特殊形式的煤气阀门

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[wɪtʃ] [wʊd] ['sləʊli] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði]['gæsɪz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][wʌn] ['læntən] ,

which	would	slowly	turn	off	the	gases	supplied	to	one	lantern	,
哪个	会	缓慢地	转动	离开	这	气体	供应	到	一	灯笼	,

这样就能慢慢关闭一盏灯的燃气供应。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sləʊli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]['gæsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

while	it	as	slowly	admitted	the	gases	to	the	other	.
尽管	它	作为	缓慢地	承认	这	气体	到	这	其他	.

同时，它缓慢地将气体释放到另一个地方。

[baɪ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['nɪəli] [hɑːf][ðə; ði][gæs] [sə'plaɪ] [ɪz] [seɪvd] ,

By	this	arrangement	nearly	half	the	gas	supply	is	saved	,
经过	这	安排	几乎	一半	这	气体	供应	是	已保存	,

通过这种方式，可以节省近一半的天然气供应。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] - [vjuː] [ˌæpə'reɪtəs]

and	therefore	very	little	more	is	wanted	for	a	dissolving	-	view	apparatus
和	所以	非常	小的	更多的	是	通缉	为了	一个	溶解	-	看法	设备

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['læntən] .

than	for	a	single	lantern	.
比	为了	一个	单身的	灯笼	.

因此，对于一个可溶解的投影装置来说，它所需的条件与一个单灯投影装置几乎相同。

[dɪ'zɑːlvɪŋ] [vjuː] , [ɔː(r)][baɪ'juːnɪəl] ['læntənz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [tɜːrmd] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]

Dissolving	view	,	or	biunial	lanterns	,	as	they	are	generally	termed	,	are	now
溶解	看法	,	或者	双合一	灯笼	,	作为	他们	是	一般来说	称为	,	是	现在

[meɪd] [ɪn] ['veri] [kəm'pækt] [fɔːm] .

made	in	very	compact	form	.
制成	在	非常	袖珍的	形式	.

可折叠式投影灯，或称双联式投影灯，现在已制成非常紧凑的形式。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['lensɪz] ,

The	two	systems	of	lenses	,
这	二	系统	的	镜头	,

两种透镜系统，

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] — [nɒt][saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] — [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][wʌn]

one	above	the	other	—	not	side	by	side	as	of	old	—	are	fitted	into	one
一	多于	这	其他	—	不是	边	经过	边	作为	的	老的	—	是	适配	进入	一

[mə'hɒgəni] [keɪs] ,

mahogany	case	,
桃花心木	案件	,

它们上下叠放——而不是像以前那样并排摆放——被装进一个红木盒子里。

[laɪnd] [wɪð] [tɪn] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [dɔːz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [kæn; kən][biː; bi] [tend]

lined	with	tin	,	and	furnished	with	doors	,	so	that	the	lights	can	be	tended
衬里	和	锡	,	和	提供	和	门	,	所以	那	这	灯	能	是	倾向于

[wen] ['nesəsəri] .

when	necessary	.
什么时候	必要的	.

内衬锡板，并设有门，以便在需要时照看灯具。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] - [tæp] ,

At	the	back	of	the	arrangement	is	placed	the	dissolving	-	tap	,
在	这	后退	的	这	安排	是	放置	这	溶解	-	轻敲	,

装置的后部放置着溶解阀，

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ] ['tjuːbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][laɪm] - [dʒets] ,

which	is	connected	by	indiarubber	tubing	with	the	lime	-	jets	,
哪个	是	连接	经过	印度橡胶	管道	和	这	酸橙	-	喷气式飞机	,

它通过橡胶管与石灰喷射器连接，

[ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] ['nɒzlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɒksɪdʒən] [rɪ'spektɪvli]

and	has	two	nozzles	by	which	the	hydrogen	and	oxygen	respectively
和	有	二	喷嘴	经过	哪个	这	氢	和	氧	分别

[kæn; kən][biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

can	be	supplied	to	it	.
能	是	供应	到	它	.

它有两个喷嘴，分别可以向其供应氢气和氧气。

[ðə; ði] [diˈzɔlvə] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [baɪ] - ['pɑːsɪz] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['gæsɪz][ɑː(r); ə(r)]

The	dissolver	is	also	furnished	with	by	-	passes	,	so	that	when	the	gases	are
这	溶解剂	是	还	提供	和	经过	-	通过	,	所以	那	什么时候	这	气体	是

[tɜːnd] [frɒm; frəm][wʌn] ['læntən] ,

turned	from	one	lantern	,
转向	从	一	灯笼	,

溶解器还设有旁通阀，以便当气体从一个灯笼切换到另一个灯笼时，

[dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dʒet] [tɜːnd] [daʊn] - [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .

just	sufficient	remains	to	keep	the	jet	turned	down	'	to	the	blue	.
只是	充足的	遗迹	到	保持	这	喷射	转向	向下	-	到	这	蓝色的	.

仅剩少量余力维持喷气式飞机向蓝天飞行。

- [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['læntənz] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

'	The	management	of	a	pair	of	lanterns	like	this	is	,	of	course	,
-	这	管理	的	一个	一对	的	灯笼	喜欢	这	是	,	的	课程	,

"管理这样一对灯笼当然是....."

[mʌtʃ] [mɔː(r)] ['əʊnərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['læntən] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ˌʌndə'stʊd]

much	more	onerous	than	that	of	a	single	lantern	;	but	when	once	understood
很多	更多的	繁重	比	那	的	一个	单身的	灯笼	;	但	什么时候	一次	理解

['prez(ə)nts][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .

presents	no	difficulty	.
礼物	不	困难	.

比一盏灯笼要麻烦得多；但一旦理解了，就不会有困难。

[bɪ'fɔː(r)] ['laɪtɪŋ] [ʌp] , [biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [kə'nekʃ(ə)nz] — [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] —

Before	lighting	up	,	be	quite	sure	that	all	connections	—	and	there	are	many	—
前	灯光	向上	,	是	相当	当然	那	全部	连接	—	和	那里	是	许多	—

[ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][sɪ'kjʊə(r)] , [ænd; ənd]

are	quite	secure	,	and
是	相当	安全的	,	和

点火之前，务必确保所有连接（有很多连接）都非常牢固。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðæt] [iːtʃ] [pleɪs] [weə(r)] ['tjuːbɪŋ] [fɪts] [ɒn] [tuː; tə] ['met(ə)l] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] [wɪð] [twaɪn] .
that each place where indiarubber tubing fits on to metal is secured with twine .
那 每个 地方 在哪里 印度橡胶 管道 适合 在 到 金属 是 安全 和 缠绕 .

橡胶管与金属连接的每个地方都用细绳固定。

[naʊ] [laɪt] [ðə; ði] ['haɪdrədʒən] [ɪn] [bəuθ] ['læntənz] ,
Now light the hydrogen in both lanterns ,
现在 光 这 氢 在 两个都 灯笼 ,

现在点燃两盏灯里的氢气。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] - [tæp] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
which you can do by placing the dissolving - tap in an upright position .
哪个 你 能 做 经过 放置 这 溶解 - 轻敲 在 一个 直立 位置 .

你可以通过将溶解阀竖直放置来实现这一点。

[muːv] [ðə; ði] [di'zɔlvə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dʒet] [siːm] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ;
Move the dissolver until the upper jet seems on the point of going out ;
移动 这 溶解剂 直到 这 上 喷射 似乎 在 这 观点 的 去 出去 ;

移动溶解器，直到上部喷嘴似乎即将喷出；

[bʌt; bət] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [səʊ] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['haɪdrədʒən] [baɪ] - [pɑːs] ,
but prevent it doing so by opening the hydrogen by - pass ,
但 防止 它 正在做 所以 经过 开幕 这 氢 经过 - 经过 ,

但要通过打开氢气旁通阀来阻止这种情况发生。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tæp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] [rɪ'meɪnz] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪntʃ] [haɪ] [wen] [ðə; ði]
and adjust this little tap so that the flame remains about one inch high when the
和 调整 这 小的 轻敲 所以 那 这 火焰 遗迹 关于 一 英寸 高的 什么时候 这
['ʌðə(r)] ['læntən] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] .
other lantern is being used .
其他 灯笼 是 存在 用过的 .

调整这个小旋钮，使火焰在另一盏灯笼使用时保持在一英寸左右的高度。

[muːv] [ðə; ði] [di'zɔlvə] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [ðæt]
Move the dissolver backwards and forwards a few times , so as to see that
移动 这 溶解剂 向后 和 前进 一个 很少 时代 , 所以 作为 到 看 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [wel] ,
it works well ,
它 作品 出色地 ,

将溶解器来回移动几次，以便检查其是否运转良好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪdrədʒən] [fleəz] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] ['læntən] [ɔːl'tɜːnətli] .
and that the hydrogen flares up in each lantern alternately .
和 那 这 氢 信号弹 向上 在 每个 灯笼 交替 .

氢气在每个灯笼中交替燃烧。

[wiː; wi] [kæn; kən] [naʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] .
We can now pay attention to the oxygen supply .
我们 能 现在 支付 注意力 到 这 氧 供应 .

现在我们可以关注氧气供应了。

[fɜːst] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bæg] [ɪz] ['prɒpəli] [ə'dʒʌstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['preʃə(r)] - [bɔːdz] , [ænd; ənd] [ðæt]
First see that the bag is properly adjusted between the pressure - boards , and that
第一的 看 那 这 包 是 适当地 调整 之间 这 压力 - 板 , 和 那
[ðə; ði] [weɪt] — [wʌn] - ['el biː] .
the weight — one 56 lb .
这 重量 — 一 - 磅 .

首先要检查沙袋是否在压力板之间正确调整，并且重量为 56 磅。

[weɪt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] — [ɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌpə(r)] [bɔ:d] .

weight	is	sufficient	to	begin	with	—	is	in	its	place	,	above	the	upper	board	.
重量	是	充足的	到	开始	和	—	是	在	它是	地方	,	多于	这	上	木板	.

重量一开始就足够了——它位于上板上方的位置。

[ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['læntən] [fɜ:st] , [tɜ:n] [ʌp][ðə; ði]['haɪdrədʒən] ,

Attending	to	the	lower	lantern	first	,	turn	up	the	hydrogen	,
参加	到	这	降低	灯笼	第一的	,	转动	向上	这	氢	,

先处理下面的煤油灯，调高氢气流量。

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli][əd'mɪt][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði][tæp] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒet] .

and	very	gently	admit	the	oxygen	by	turning	the	tap	attached	to	the	jet	.
和	非常	轻轻地	承认	这	氧	经过	转弯	这	轻敲	随附的	到	这	喷射	.

轻轻地转动连接在喷嘴上的阀门，让氧气进入。

[wen] [ðə; ði] [lait] [hæz; həz] [bi:n] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

When	the	light	has	been	satisfactorily	established	,
什么时候	这	光	有	到过	令人满意地	已确立的	,

当光线充足时，

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən][baɪ] - [pɑ:s][mʌst; məst][bi:; bi] [tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] - [pɑ:s]

the	oxygen	by	-	pass	must	be	turned	in	the	same	way	that	the	other	by	-	pass
这	氧	经过	-	经过	必须	是	转向	在	这	相同的	方式	那	这	其他	经过	-	经过

[wɒz; wəz][dʒʌst] [naʊ] ['tri:tɪd] ,

was	just	now	treated	,
曾是	只是	现在	治疗	,

氧气旁通管必须按照刚才处理另一个旁通管的相同方式进行操作。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][gæs] ['pɑ:sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['læntən] [nɒt][ɪn][ju:z] .

so	as	to	admit	a	small	amount	of	gas	passing	to	the	lantern	not	in	use	.
所以	作为	到	承认	一个	小的	数量	的	气体	通过	到	这	灯笼	不是	在	使用	.

以便允许少量气体通过未使用的灯笼。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][nɒt] [dʌn] , [ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['ɪnrʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kɔ:z]

If	this	be	not	done	,	the	sudden	inrush	of	the	oxygen	is	sure	to	cause
如果	这	是	不是	完毕	,	这	突然	涌入	的	这	氧	是	当然	到	原因

如果不这样做，氧气的突然涌入肯定会导致

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɪl] [bləʊ] [ðə; ði] [lait] [aʊt] .

a	small	explosion	,	which	will	blow	the	light	out	.
一个	小的	爆炸	,	哪个	将要	吹	这	光	出去	.

一次小型爆炸，会把灯震灭。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt] ['eni] ['deɪndʒə(r)] [wɒt'evə(r)] , [bʌt; bət][ɪz] [ˌɪnkən'vi:niənt] [ænd; ənd][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

This	does	not	indicate	any	danger	whatever	,	but	is	inconvenient	and	undesirable
这	做	不是	表明	任何	危险	任何	,	但	是	不方便	和	不理想的

['djʊərɪŋ][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

during	an	exhibition	.
期间	一个	展览	.

这并不表示有任何危险，但在展览期间会造成不便和不受欢迎。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] ['læntən] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔ:ʃənz] ;

The	upper	lantern	may	now	be	attended	to	with	the	same	precautions	;
这	上	灯笼	可能	现在	是	参加	到	和	这	相同的	防范措施	;

现在可以采取同样的预防措施来处理上层灯笼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [wel] , [ðə; ði] [lait] [wɪl] [mu:v] [frɒm; frəm][dʒet][tu:; tə][dʒet]

and	if	all	has	been	done	well	,	the	light	will	move	from	jet	to	jet
和	如果	全部	有	到过	完毕	出色地	,	这	光	将要	移动	从	喷射	到	喷射

[ɔ:l'tɜ:nətli] ,

alternately	,
交替	,

如果一切顺利，光线会交替地在各个喷嘴之间移动。

[æz; əz][ðə; ði] [di'zɔlvə] [ɪz] [wɜ:kt] .

as	the	dissolver	is	worked	.
作为	这	溶解剂	是	工作	.

溶解剂工作时。

[ɪn]['ju:zɪŋ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['læntən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [bəuθ] ['pɪktʃəz] [kəʊ'ɪnsɪdənt][ɒn]

In	using	a	double	lantern	,	it	is	necessary	to	make	both	pictures	coincident	on
在	使用	一个	双倍的	灯笼	,	它	是	必要的	到	制作	两个都	图片	巧合	在

[ðə; ði] [ʃi:t] .

the	sheet	.
这	床单	.

使用双联灯笼时，必须使两幅图像在纸上重合。

[ɪf] [wʌn]['pɪktʃə(r)][ˌoʊvər'læps][ðə; ði]['ʌðə(r)][æt; ət] ['evri] [tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][məʊst]['slʌv(ə)nli]

If	one	picture	overlaps	the	other	at	every	change	,	it	has	a	most	slovenly
如果	一	图片	重叠	这	其他	在	每一个	改变	,	它	有	一个	最多	邋遢的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

如果每次切换画面时两张图片都重叠在一起，看起来就非常邋遢。

[sʌtʃ] [æn; ən]['erə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [skru:z] ['fɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

Such	an	error	can	be	avoided	by	manipulating	certain	screws	fitted	to	the
这样的	一个	错误	能	是	避免	经过	操纵	肯定	螺丝	适配	到	这

['met(ə)l] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] ,

metal	front	of	the	lantern	,
金属	正面	的	这	灯笼	,

通过调整安装在灯笼金属正面的一些螺丝，可以避免这种错误。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [dɪsks] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃi:t] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kwaɪt]

by	which	the	two	discs	thrown	upon	the	sheet	can	be	adjusted	until	they	quite
经过	哪个	这	二	光盘	抛掷	之上	这	床单	能	是	调整	直到	他们	相当

[ˌkəʊɪn'saɪd] .

coincide	.
重合	.

通过调整抛掷在纸上的两个圆盘，可以使其完全重合。

[ði:z] [skru:z] [ə'laʊ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['nɒzl] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] ['slaɪtli] ['ʌpwədz] ,

These	screws	allow	the	lower	nozzle	to	be	pointed	slightly	upwards	,
这些	螺丝	允许	这	降低	喷嘴	到	是	尖	轻微地	向上	,

这些螺丝可以让下方的喷嘴稍微向上倾斜，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌn][tu:; tə] [pɔɪnt] ['daʊnwədz] ,

and	the	upper	one	to	point	downwards	,
和	这	上	一	到	观点	向下	,

上面的那个向下指，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz][kɑ:st][baɪ] [i:tʃ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] .

so	that	the	images	cast	by	each	may	be	made	to	meet	at	the	screen	.
所以	那	这	图片	投掷	经过	每个	可能	是	制成	到	见面	在	这	屏幕	.

这样，它们各自投射出的影像就可以在屏幕上相遇。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['læntən] [ɪz] ['meɪnlɪ] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [v'ju:z] ; [bʌt; bət][ɪts][ju:z] [dʌz] [nɒt]

The	double	lantern	is	mainly	employed	for	dissolving	views	;	but	its	use	does	not
这	双倍的	灯笼	是	主要	受雇	为了	溶解	浏览	;	但	它是	使用	做	不是

[stɒp][hɪə(r)] .

stop	here	.
停止	这里	.

双灯笼主要用于淡入淡出，但它的用途远不止于此。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] “ [ɪ'fekts] ” [kæn; kən][bi:; bi] ['kʌmpəs] [baɪ][ɪts] [mi:nz] ,

A	great	many	beautiful	“	effects	”	can	be	compassed	by	its	means	,
一个	伟大的	许多	美丽的	“	效果	”	能	是	罗盘	经过	它是	方法	,

它可以通过多种方式实现许多美妙的“效果”，

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪb] .

a	few	of	which	I	may	here	describe	.
一个	很少	的	哪个	我	可能	这里	描述	.

以下是我可能要描述的一些例子。

['stætʃuəri] [slaɪdz] [fɔ:m] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɪf] [f'əʊtəgɻæfd] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] ;

Statuary	slides	form	very	beautiful	pictures	if	photographed	direct	from	the	marble	;
雕像	幻灯片	形式	非常	美丽的	图片	如果	拍摄	直接的	从	这	大理石	;

直接从大理石上拍摄雕像滑片，可以形成非常漂亮的照片；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'hɑ:nst] [ɪf] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['læntən] , [ə; eɪ] [gləʊ]

but	their	effect	is	much	enhanced	if	,	by	means	of	the	auxiliary	lantern	,	a	glow
但	他们的	影响	是	很多	增强型	如果	,	经过	方法	的	这	辅助的	灯笼	,	一个	辉光

但如果借助辅助灯发出光芒，它们的效果会大大增强。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [skri:n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

of	colour	is	thrown	upon	the	screen	at	the	same	time	.
的	颜色	是	抛掷	之上	这	屏幕	在	这	相同的	时间	.

同时，多种颜色投射到屏幕上。

[ə; eɪ] [fju:] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['dɪfrəntli] ['tɪntɪd] ['glɑ:sɪz] , [i:tʃ] ['maʊntɪd] [laɪk][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][slaɪd] ,

A	few	squares	of	differently	tinted	glasses	,	each	mounted	like	an	ordinary	slide	,
一个	很少	正方形	的	不同	有色	眼镜	,	每个	安装	喜欢	一个	普通的	滑动	,

几块不同颜色的方形玻璃片，每块都像普通幻灯片一样安装好。

[wɪð] [ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv]['əʊv(ə)l][ɔ:(r)] [raʊnd] [ʃeɪp] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['ni:dɪd] .

with	a	mask	of	oval	or	round	shape	,	are	all	that	is	needed	.
和	一个	面具	的	椭圆形	或者	圆形的	形状	,	是	全部	那	是	需要	.

只需要一个椭圆形或圆形的口罩就够了。

[ə'gen] , [ə; eɪ] ['wɪntri] [si:n] [ɪn][wʌn] ['læntən] [meɪ] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

Again	,	a	wintry	scene	in	one	lantern	may	be	much	improved	by	the	effect	of
再次	,	一个	冬季	场景	在	一	灯笼	可能	是	很多	改进	经过	这	影响	的

['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] ,

falling	snow	,
坠落	雪	,

同样，一盏灯笼里的冬日景象，如果加上飘雪的效果，会更加赏心悦目。

[prə'dju:st] [baɪ] ['wɜ:kɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv][slaɪd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['læntən] .

produced	by	working	a	special	form	of	slide	in	the	other	lantern	.
生产	经过	在职的	一个	特别的	形式	的	滑动	在	这	其他	灯笼	.

通过在另一盏灯笼中使用特殊形式的滑轨制成。

[ðɪs] [slaɪd] [kən'sɪsts] ['mɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪm] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['rəʊlə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] [wɪð] [ðə; ði]

This	slide	consists	merely	of	a	frame	containing	a	roller	at	the	top	with	the
这	滑动	由	仅仅	的	一个	框架	包含	一个	滚筒	在	这	顶部	和	这

['hænd(ə)l][prə'dʒektɪŋ][ˌaʊt'saɪd] .

handle	projecting	outside	.
处理	投影	外部	.

这个滑梯仅由一个框架构成，框架顶部有一个滚轮，把手从框架外侧伸出。

[æz; əz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz][rəu'teitid] ,

As	the	handle	is	rotated	,
作为	这	处理	是	旋转	,

当手柄旋转时，

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [blæk] ['peɪpə(r)] [pɪəst] [wɪð] ['niːd(ə)l] - [prik] [ɪz] [rəʊld] [ʌp][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

a	long	ribbon	of	black	paper	pierced	with	needle	-	pricks	is	rolled	up	upon	it	,
一个	长的	丝带	的	黑色的	纸	穿孔	和	针	-	刺痛	是	滚动	向上	之上	它	,

一条长长的黑色纸带，上面布满了针孔，卷起来放在上面。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [prɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [spɒt][ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [skriːn] ,

and	each	prick	makes	a	descending	spot	of	light	upon	the	screen	,
和	每个	刺	制作	一个	下降	点	的	光	之上	这	屏幕	,

每一次刺针都会在屏幕上形成一个下降的光点，

[wɪtʃ] [tə'geðə(r)] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] .

which	together	look	exactly	like	falling	snow	.
哪个	一起	看	确切地	喜欢	坠落	雪	.

它们放在一起看起来就像飘落的雪花。

['sʌnset] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [ɪ'fekts] , ['wɪndəʊz] ['laɪtɪd] [ʌp][ɪn] [naɪt] - [siːnz] , ['rɪplz] [ə'pɒn]

Sunset	and	moonlight	effects	,	windows	lighted	up	in	night	-	scenes	,	ripples	upon
日落	和	月光	效果	,	视窗	照明	向上	在	夜晚	-	场景	,	涟漪	之上

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

日落和月光效果，夜景中灯火通明的窗户，水面上的涟漪，

[kæn; kən][ɔːl][biː; bi]['mænɪdʒd][baɪ] ['speʃəli] - [dɪ'vaɪzd] - [ɪ'fekt] - [slaɪdz][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['læntən] .

can	all	be	managed	by	specially	-	devised	'	effect	'	slides	in	the	second	lantern	.
能	全部	是	管理	经过	特别	-	设计	-	影响	-	幻灯片	在	这	第二	灯笼	.

所有这些都可以通过第二个灯箱中专门设计的"效果"幻灯片来控制。

[ðiːz] [ɪ'fekts] [kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] [wen] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l]['læntən] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] ;

These	effects	can	be	much	extended	when	a	triple	lantern	is	employed	;
这些	效果	能	是	很多	扩展	什么时候	一个	三倍	灯笼	是	受雇	;

使用三联灯时，这些效果可以大大增强；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][faʊnd] — [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l]

but	as	this	instrument	is	not	often	found	—	out	of	the	hands	of	professional
但	作为	这	乐器	是	不是	经常	成立	—	出去	的	这	双手	的	专业的

['ɒpəreɪtə(r)s] — [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

operators	—	we	need	not	further	allude	to	it	.
运营商	—	我们	需要	不是	更远	暗示	到	它	.

但由于这种仪器并不常见——通常不在专业操作人员手中——我们无需再赘述。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['læntən] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [wɪð] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][æn; ən]

But	the	double	lantern	can	be	used	with	great	advantage	from	an
但	这	双倍的	灯笼	能	是	用过的	和	伟大的	优势	从	一个

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

educational	point	of	view	,
教育	观点	的	看法	,

但从教育角度来看，双灯笼可以发挥很大的优势。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][fɜːst] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] .

in	a	manner	that	was	first	suggested	by	the	present	writer	.
在	一个	方式	那	曾是	第一的	建议	经过	这	展示	作家	.

以本文作者最初提出的方式。

[ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['spektrəm]

I	mean	in	the	demonstration	of	the	main	features	of	Spectrum
我	意思是	在	这	示范	的	这	主要的	特征	的	光谱

我的意思是，在演示Spectrum的主要功能时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə'næləsɪs] .

Analysis	.
分析	.

分析。

[let] [ˌem 'iː][saɪt][wʌn][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Let	me	cite	one	example	.
让	我	引用	一	例子	.

我举个例子。

[ə; eɪ][slaɪd] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['kʌləd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['səʊlə(r)]

A	slide	prepared	and	coloured	so	as	to	represent	the	continuous	solar
一个	滑动	准备	和	有色	所以	作为	到	代表	这	连续的	太阳的

['spektrəm] ,

spectrum	,
光谱	,

一张经过特殊处理和着色的幻灯片，用来表示连续的太阳光谱。

[mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] - [laɪnz] , [ɪz] [pleɪst] , [seɪ] , [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['læntən] .

marked	with	the	principal	Frauenhofer	lines	,	is	placed	,	say	,	in	the	lower	lantern	.
标记	和	这	主要的	-	线条	,	是	放置	,	说	,	在	这	降低	灯笼	.

标有主要弗劳恩霍夫线的，例如，放置在下部灯笼中。

[wiː; wi] [naʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪnz]['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən][ˌɪnkæn'des(ə)nt]['met(ə)l] , [seɪ]

We	now	wish	to	show	the	bright	lines	given	by	an	incandescent	metal	,	say
我们	现在	希望	到	展示	这	明亮的	线条	给定	经过	一个	白炽灯	金属	,	说

['səʊdiəm] .

sodium	.
钠	.

我们现在想展示炽热金属（例如钠）发出的明亮线条。

[ə; eɪ][slaɪd] , [ɔːl] ['blækənd] [aʊt][bʌt; bət][ðə; ði]['dʌb(ə)l][diː][laɪn] [djuː] [tuː; tə]['səʊdiəm] ,

A	slide	,	all	blackened	out	but	the	double	D	line	due	to	sodium	,
一个	滑动	,	全部	变黑	出去	但	这	双倍的	D	线	到期的	到	钠	,

一张幻灯片，除了因钠离子作用形成的双D线外，其余部分都变黑了。

[ænd; ənd][səʊ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪg'zæktli]['redʒɪstə(r)] [wɪð] [ðə; ði][diː][laɪn][ɪn][ðə; ði]

and	so	placed	on	the	glass	that	it	will	exactly	register	with	the	D	line	in	the
和	所以	放置	在	这	玻璃	那	它	将要	确切地	登记	和	这	D	线	在	这

['kʌləd] ['spektrəm] [slaɪd] ,

coloured	spectrum	slide	,
有色	光谱	滑动	,

这样放置在玻璃上，就能使其与彩色光谱幻灯片中的D线精确对齐。

[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['læntən] .

is	placed	in	the	upper	lantern	.
是	放置	在	这	上	灯笼	.

放置在上层灯笼中。

[ðə; ði] [di'zɔlvə] [ɪz] [naʊ] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] ,

The	dissolver	is	now	brought	into	play	,
这	溶解剂	是	现在	带来	进入	玩	,

现在引入溶解剂。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [səʊ] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['spektrəm] [hæz; həz] [ɔ:l] [bʌt; bət]

and	can	be	so	adjusted	that	while	the	continuous	spectrum	has	all	but
和	能	是	所以	调整	那	尽管	这	连续的	光谱	有	全部	但

['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

faded	away	,
褪色	离开	,

可以进行调整，使得连续光谱几乎完全消失，

[ðə; ði] [tu:] ['brɪliənt] ['səʊdiəm] [laɪnz] [stænd] [aʊt] ['bəʊldli] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] .

the	two	brilliant	sodium	lines	stand	out	boldly	in	their	proper	place	.
这	二	杰出的	钠	线条	站立	出去	大胆地	在	他们的	恰当的	地方	.

两条明亮的钠线醒目地位于它们应在的位置。

[ðə; ði] ['spektrə] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['met(ə)lz] [kæn; kən] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm]

The	spectra	of	all	the	other	metals	can	be	treated	in	exactly	the	same
这	光谱	的	全部	这	其他	金属	能	是	治疗	在	确切地	这	相同的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

其他所有金属的光谱都可以用完全相同的方法处理。

['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['spektrəm] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['læntən] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pærɪs(ə)n]

keeping	the	continuous	spectrum	in	the	lower	lantern	for	constant	comparison
保持	这	连续的	光谱	在	这	降低	灯笼	为了	持续的	比较

[ænd; ənd] ['refrəns] .

and	reference	.
和	参考	.

在下方的灯中保持连续光谱，以便进行持续的比较和参考。

['meɪkɪŋ] ['ɒksɪdʒən] [gæs] .

MAKING	OXYGEN	GAS	.
制作	氧	气体	.

制造氧气。

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɪn'kɜ:d] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪm] - [laɪt] [ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði]

There	is	very	little	danger	incurred	in	the	use	of	the	lime	-	light	if	only	the
那里	是	非常	小的	危险	已发生	在	这	使用	的	这	酸橙	-	光	如果	仅有的	这

['ɒpəreɪtə(r)] [bi:; bi] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn] [ɪts] [ɪm'plɔɪmənt] .

operator	be	intelligent	in	its	employment	.
操作员	是	聪明的	在	它是	就业	.

只要操作人员使用得当，使用聚光灯几乎不会带来任何危险。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['deɪndʒəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

But	there	are	certain	dangers	connected	with	the	preliminary	making	of	the
但	那里	是	肯定	危险	连接	和	这	初步的	制作	的	这

['ɒksɪdʒən] [gæs] ,

oxygen	gas	,
氧	气体	,

但是，在初步制备氧气的过程中存在一定的危险。

[səʊ] [ðæt] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv]

so	that	that	part	of
所以	那	那	部分	的

所以那一部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ðə; ði] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['keəf(ə)l]['wɜːkə(r)] , [ænd; ənd][wʌn] [huː] ,
the 这 | work 工作 | should 应该 | only 仅有的 | be 是 | entrusted 受托 | to 到 | a 一个 | careful 小心 | worker 工人 | , , | and 和 | one 一 | who WHO | , ,

这项工作只能委托给细心谨慎的工人，而且，

['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ɪz][rɪ'kwaɪəd] , [wɪl] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [dɪ'zɑːstə(r)]
knowing 会心 | where 在哪里 | the 这 | greatest 最 | care 关心 | is 是 | required 必需的 | , , | will 将要 | take 拿 | every 每一个 | precaution 预防 | against 反对 | disaster 灾难
. : .

知道哪里最需要照顾，就会采取一切预防措施来避免灾难。

[ai][hæv; həv][maɪ'self] [meɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən][ɒn] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] ,
I 我 | have 有 | myself 我 | made 制成 | several 一些 | thousand 千 | feet 脚 | of 的 | oxygen 氧 | on 在 | different 不同的 | occasions 场合 | , ,

我本人曾在不同场合制造过数千英尺的氧气层。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [met] [wɪð] ['eni]['mɪshæp] ;
and 和 | have 有 | never 绝不 | yet 然而 | met 遇见 | with 和 | any 任何 | mishap 意外 | ; ;

而且至今从未发生过任何意外；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [nəʊ] [ɒv; əv][keɪsɪz] [weə(r)] ['sɪəriəs] ['æksɪdənts][hæv; həv] [ə'kɜːd] ,
but 但 | as 作为 | I 我 | know 知道 | of 的 | cases 案例 | where 在哪里 | serious 严肃的 | accidents 事故 | have 有 | occurred 发生 | , ,

但我所知道的，也曾发生过严重的事故，

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ai] [naʊ]
I 我 | have 有 | endeavoured 努力 | to 到 | find 寻找 | out 出去 | why 为什么 | they 他们 | have 有 | happened 发生 | , , | and 和 | I 我 | now 现在
[kən'sɪdə(r)][maɪ'self] [fɔ'wɔːn] ,
consider 考虑 | myself 我 | forewarned 事先警告 | , ,

我已尽力查明这些事件发生的原因，现在我认为自己已经有所防备。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fɔːr'aːmd] , [ə'genst] [ðeə(r)][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
and 和 | therefore 所以 | forearmed 前臂 | , , | against 反对 | their 他们的 | repetition 重复 | . .

因此，他们能够预先防范此类事件的再次发生。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][gæs] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
The 这 | articles 文章 | required 必需的 | for 为了 | making 制作 | the 这 | gas 气体 | comprise 包括 | a 一个 | retort 反驳 | in 在 | which 哪个 | to 到
['dʒenəreɪt][ˌaɪ 'tiː] ,
generate 产生 | it 它 | , ,

生产该气体所需的物品包括一个用于产生该气体的反应釜，

[ə; eɪ][gæs] - [stəʊv] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [hiːt] , [ə; eɪ] [wɒʃ] - ['bɒt(ə)l][ɔː(r)]['pjʊərɪfaɪə(r)] ,
a 一个 | gas 气体 | - - | stove 火炉 | to 到 | furnish 提供 | the 这 | necessary 必要的 | heat 热 | , , | a 一个 | wash 洗 | - - | bottle 瓶子 | or 或者 | purifier 净化器 | , ,
[æn; ən] [gæs] - [bæg] ,
an 一个 | indiarubber 印度橡胶 | gas 气体 | - - | bag 包 | , ,

一个提供必要热量的煤气炉，一个洗脸瓶或净水器，一个橡胶气袋，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [fiːt] [ɒv; əv]['tjuːbɪŋ] .
and **several** **feet** **of** **tubing** **.**
和 一些 脚 的 管道 .

还有几英尺长的管子。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ɪz] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['klɔːreɪt] [ɒv; əv] ['pɒtæʃ] [ænd; ənd][pə'rɒksaɪd][ɒv; əv]
Beyond **these** **is** **wanted** **the** **mixture** **of** **chlorate** **of** **potash** **and** **peroxide** **of**
超过 这些 是 通缉 这 混合物 的 氯酸盐 的 钾肥 和 过氧化物 的
['mæŋgəniːz] [ɪn]['paʊdə(r)] ,
manganese **in** **powder** **,**
锰 在 粉末 ,

除此之外，还需要粉末状的氯酸钾和过氧化锰的混合物。

[wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'tɔːt] ,
which **forms** **the** **charge** **of** **the** **retort** **,**
哪个 表格 这 收费 的 这 反驳 ,

它构成了反击釜的装药，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][gæs][ɪz]['dʒenəˌreɪtɪd][ɒn][ðə; ðɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hiːt] .
from **which** **the** **gas** **is** **generated** **on** **the** **application** **of** **heat** **.**
从 哪个 这 气体 是 生成的 在 这 应用 的 热 .

气体是通过加热产生的。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [tuː; tə][juːz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [pɑːts] (
I **have** **found** **that** **the** **best** **proportions** **of** **chemicals** **to** **use** **are** **four** **parts** **(**
我 有 成立 那 这 最好的 比例 的 化学品 到 使用 是 四 部分 (
[baɪ] [weɪt]) [ɒv; əv] ['klɔːreɪt] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['mæŋgəniːz] .
by **weight** **)** **of** **chlorate** **to** **one** **of** **manganese** **.**
经过 重量) 的 氯酸盐 到 一 的 锰 .

我发现最佳的化学品使用比例是四份（按重量计）氯酸盐配一份锰。

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [mɪkst] [tə'geðə(r)] , [bəuθ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst] ['keəfəli] [pɪkt] ['əʊvə(r)] ,
Before **being** **mixed** **together** **,** **both** **should** **be** **most** **carefully** **picked** **over** **,**
前 存在 混合 一起 , 两个都 应该 是 最多 小心 挑选 超过 ,

在混合之前，两者都应该仔细挑选。

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [bəuθ] [wɪl] [jiːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɒp][ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [wʊd] -
and **most** **probably** **both** **will** **yield** **a** **small** **crop** **of** **bits** **of** **straw** **and** **wood** **-**
和 最多 大概 两个都 将要 屈服 一个 小的 庄稼 的 比特 的 稻草 和 木头 -
[tʃɪps] ,
chips **,**
芯片 ,

而且很可能两者都只会产出少量稻草和木屑。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ɪn'dʒʊəriəs] , [bʌt; bət] [wʊd] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [pruːv] ['æktʃuəli]
which **are** **not** **only** **injurious** **,** **but** **would** **in** **sufficient** **quantity** **prove** **actually**
哪个 是 不是 仅有的 有害的 , 但 会 在 充足的 数量 证明 实际上
['deɪndʒərəs] [ɪf] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
dangerous **if** **permitted** **to** **remain** **.**
危险的 如果 允许 到 保持 .

这些物质不仅有害，而且如果数量足够多，如果任其存在，还会造成实际危险。

[ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)] ['krɪstlz] [ɒv; əv]
The **larger** **crystals** **of**
这 更大的 晶体 的

较大的晶体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[ðə; ði] ['klɔ:reɪt] , [ænd; ənd] ['eni] [lʌmps] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mæŋgəni:z] ,

the	chlorate	,	and	any	lumps	which	may	be	found	in	the	manganese	,
这	氯酸盐	,	和	任何	肿块	哪个	可能	是	成立	在	这	锰	,

氯酸盐，以及锰中可能存在的任何结块，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rʌbd] [daʊn] [tu:; tə] ['paʊdə(r)] [baɪ] ['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊdn] [spu:n] [ju:st]

should	be	rubbed	down	to	powder	by	gentle	pressure	with	the	wooden	spoon	used
应该	是	摩擦	向下	到	粉末	经过	温和的	压力	和	这	木制的	勺子	用过的

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪksɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ,

for	mixing	the	compound	,
为了	混合	这	化合物	,

用搅拌混合物的木勺轻轻按压，将其研磨成粉末状。

[ə'baʊt] [tu:] [paʊndz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ji:ld] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gæs] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['i:vnɪŋz] [ʃəʊ] .

about	two	pounds	of	which	will	yield	sufficient	gas	for	an	evening's	show	.
关于	二	磅	的	哪个	将要	屈服	充足的	气体	为了	一个	晚上	展示	.

其中大约两磅就能产生足够一晚演出使用的气体。

[ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi] ['fʌnl(ə)d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] , [ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

The	mixture	can	now	be	funnelled	into	the	retort	,	the	nozzle	of	which	,
这	混合物	能	现在	是	漏斗状	进入	这	反驳	,	这	喷嘴	的	哪个	,

现在可以将混合物通过漏斗导入反应釜，反应釜的喷嘴为：

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [bləʊn] [θru:] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [klɪə(r)] , [kæn; kən] [bi:; bi] [skru:d]

after	being	blown	through	to	see	that	the	passage	is	clear	,	can	be	screwed
后	存在	吹	通过	到	看	那	这	通道	是	清除	,	能	是	螺丝

['ɪntu:] [ɪts] [pleɪs] .

into	its	place	.
进入	它是	地方	.

吹通确认通道畅通后，即可将其拧入到位。

[ðə; ði] ['pjʊərɪfaɪə(r)] , [ɔ:(r)] [wɒʃ] - ['bɒt(ə)l] , [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [tɪn] ,

The	purifier	,	or	wash	-	bottle	,	is	made	of	tin	,
这	净化器	,	或者	洗	-	瓶子	,	是	制成	的	锡	,

净水器，或者说洗脸瓶，是用锡制成的。

[ɔ:(r)] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] - [maʊðd] ['bɒt(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [kæp] ,

or	may	consist	of	a	wide	-	mouthed	bottle	with	an	indiarubber	cap	,
或者	可能	由	的	一个	宽的	-	嘴巴	瓶子	和	一个	印度橡胶	帽	,

或者可以由一个宽口瓶和一个橡胶盖组成，

['fɪtɪd] [wɪð] ['ɪnlet] [ænd; ənd] ['aʊtlet] [tju:bz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [ɔ:(r)] [glɑ:s] .

fitted	with	inlet	and	outlet	tubes	of	metal	or	glass	.
适配	和	进口	和	出路	管子	的	金属	或者	玻璃	.

配有金属或玻璃材质的进出水管。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [θri:] - [pɑ:ts] [fɪld] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

In	either	case	the	vessel	is	three	-	parts	filled	with	water	,
在	任何一个	案件	这	血管	是	三	-	部分	已填	和	水	,

无论哪种情况，容器都有三部分装满了水。

[ðə; ði] ['ɪnlet] [tju:b] ['dɪpɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪntʃɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

the	inlet	tube	dipping	some	inches	below	the	surface	.
这	进口	管子	浸渍	一些	英寸	以下	这	表面	.

进水管浸入水面以下几英寸处。

[ðɪs] [tju:b] [ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [kə'nektɪd] [baɪ] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [fi:t] [ɒv; əv] ['tju:bɪŋ] [wɪð]

This	tube	is	subsequently	connected	by	three	or	four	feet	of	indiarubber	tubing	with
这	管子	是	随后	连接	经过	三	或者	四	脚	的	印度橡胶	管道	和

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] .

the	retort	.
这	反驳	.

然后通过三到四英尺长的橡胶管将该管子与蒸馏釜连接起来。

[æz; əz][ðə; ði][gæs][ɪz]['gɪv(ə)n] [ɒf] , [ˌaɪ 'tiː] ['bʌbəlz] [θruː] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [kuːlz] [ˌaɪ 'tiː]

As	the	gas	is	given	off	,	it	bubbles	through	this	water	,	which	not	only	cools	it
作为	这	气体	是	给定	离开	,	它	气泡	通过	这	水	,	哪个	不是	仅有的	冷却	它

,

,

,

当气体逸出时，它会在水中冒泡，这不仅会冷却水，

[bʌt; bət] [kætʃɪz] [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['sɒlɪd]['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn]

but	catches	the	particles	of	solid	matter	which	are	sure	to	be	blown
但	捕获物	这	颗粒	的	坚硬的	事情	哪个	是	当然	到	是	吹

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] .

from	the	retort	.
从	这	反驳	.

但它能捕捉到肯定会从蒸馏釜中吹出的固体物质颗粒。

[ðə; ði] ['aʊtlet] [tjuːb] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][gæs] - [bæg] .

The	outlet	tube	is	connected	with	the	gas	-	bag	.
这	出路	管子	是	连接	和	这	气体	-	包	.

出口管与气囊相连。

[ɪn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːt] , ['pjʊərɪfaɪə(r)] ,

In	the	annexed	illustration	the	relative	positions	of	the	retort	,	purifier	,
在	这	附件	插图	这	相对的	职位	的	这	反驳	,	净化器	,

[ænd; ənd][gæs] - [bæg][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ,

and	gas	-	bag	are	shown	,
和	气体	-	包	是	所示	,

附图显示了反应釜、净化器和气袋的相对位置。

[bʌt; bət][ɪn] ['præktɪs] ['sɜːt(ə)n][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

but	in	practice	certain	modifications	are	desirable	.
但	在	实践	肯定	修改	是	理想	.

但在实践中，某些修改是必要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][stænd][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [ænd; ənd]

It	is	as	well	,	for	instance	,	to	stand	a	chair	between	the	retort	and
它	是	作为	出色地	,	为了	实例	,	到	站立	一个	椅子	之间	这	反驳	和

['pjʊərɪfaɪə(r)] ,

purifier	,
净化器	,

例如，也可以在蒸馏釜和净化器之间放置一把椅子。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] ['rʌbə(r)] [tjuːb] [meɪ] [rest] , ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪ'vɒlvd]

upon	which	the	connecting	rubber	tube	may	rest	,	otherwise	the	water	evolved
之上	哪个	这	连接	橡皮	管子	可能	休息	,	否则	这	水	进化

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪstlz]

from	the	crystals
从	这	晶体

连接的橡胶管可以搁置在其上，否则水会从晶体中析出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ɒv; əv] ['pɒtæʃ] [wɪl] [kən'dens] [ɪn][ðə; ði][tjuːb][ænd; ənd] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs] .

of	potash	will	condense	in	the	tube	and	obstruct	the	passage	of	the	gas	.
的	钾肥	将要	凝结	在	这	管子	和	阻碍	这	通道	的	这	气体	.

钾肥会在管内凝结，阻碍气体流通。

[ə'gen] , [ðə; ði][gæs] - [bæg] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][ɒn][ə; eɪ]

Again	**,**	**the**	**gas**	**-**	**bag**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**on**	**the**	**same**	**level**	**,**	**should**	**be**	**laid**	**on**	**a**
再次	,	这	气体	-	包	,	反而	的	存在	在	这	相同的	等级	,	应该	是	铺设	在	一个

['teɪb(ə)l] ,

table	**,**
桌子	,

再次强调，气囊不应该放在同一平面上，而应该放在桌子上。

[səʊ] [ðæt] ['eni] ['wɔːtə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪfaɪə(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː]

so	**that**	**any**	**water**	**accidentally**	**driven**	**from**	**the**	**purifier**	**may**	**not**	**be**	**forced**	**into**
所以	那	任何	水	偶然	驱动	从	这	净化器	可能	不是	是	强制	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

这样一来，任何意外从净水器中流出的水都不会被强行注入其中。

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [tjuːbz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] ,

The	**rubber**	**tubes**	**should**	**have**	**an**	**orifice**	**of**	**nearly**	**half**	**an**	**inch**	**,**
这	橡皮	管子	应该	有	一个	孔	的	几乎	一半	一个	英寸	,

橡胶管的孔径应接近半英寸。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [kən'teɪn][æn; ən][ˌɪn'saɪd][kɔɪl][ɒv; əv]['waɪə(r)] .

and	**should**	**on**	**no**	**account**	**contain**	**an**	**inside**	**coil**	**of**	**wire**	**.**
和	应该	在	不	帐户	包含	一个	里面	线圈	的	金属丝	.

并且绝对不能包含内部线圈。

['priːviəs] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [gæs][ðə; ði][bæg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɪn]

Previous	**to**	**making**	**gas**	**the**	**bag**	**should**	**be**	**warmed**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**so**	**in**
以前的	到	制作	气体	这	包	应该	是	温暖	为了	一个	小时	或者	所以	在

[frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

front	**of**	**a**	**fire**	**,**
正面	的	一个	火	,

制气前，应将气袋放在火前预热约一小时。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɒft] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] .

so	**as**	**to**	**make**	**it**	**soft**	**and**	**pliable**	**.**
所以	作为	到	制作	它	柔软的	和	柔韧的	.

使其柔软且有弹性。

[ðə; ði] [kɒk] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi]['əʊpənd] ,

The	**cock**	**should**	**then**	**be**	**opened**	**,**
这	公鸡	应该	然后	是	打开	,

然后应该打开公鸡，

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg] [rəʊld] ['taɪtli] [ʌp][səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'spel]['eni][eə(r)] .

and	**the**	**bag**	**rolled**	**tightly**	**up**	**so**	**as**	**to**	**expel**	**any**	**air**	**.**
和	这	包	滚动	紧紧	向上	所以	作为	到	驱逐	任何	空气	.

然后将袋子紧紧卷起，排出所有空气。

[ðə; ði][tæp][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [kləʊzd] .

The	**tap**	**should**	**then**	**be**	**closed**	**.**
这	轻敲	应该	然后	是	关闭	.

然后应该关闭水龙头。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	**.**	**2**	**.**
如图	.	2	.

图2。

['daɪəgræm] ['ʃəʊɪŋ] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][dʒiː][biː] , [gæs] - [bæg] ; ['dʌbljuː][biː] ,

Diagram	**showing**	**relative**	**positions**	**of**	**g**	**b**	**,**	**Gas**	**-**	**bag**	**;**	**w**	**b**	**,**
图表	显示	相对的	职位	的	克	b	,	气体	-	包	;	西	b	,

图示显示 gb（气囊）、wb 的相对位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔灯及其管理(The magic lantern and its management)
第2/3页

[wɒʃ] - ['bɒt(ə)l] ; [ænd; ənd][ɑː(r)] , [rɪ'tɔːt] .
Wash - bottle ; and r , Retort .
洗 - 瓶子 ; 和 r , 反驳 .

洗瓶；以及 r，反冲洗瓶。

[wen] [ɔːl][ɪz] ['redi] ,
When all is ready ,
什么时候全部 是 准备好 ,

一切准备就绪后，

[ænd; ənd] ['evri] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [meɪd] [ɪk'sept] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði][paɪp] ['liːdɪŋ]
and every junction made except that between the bag and the pipe leading
和 每一个 交汇处 制成 除了 那 之间 这 包 和 这 管道 领导
[frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪfaɪə(r)] ,
from the purifier ,
从 这 净化器 ,

除了袋子与净化器管道之间的连接处之外，所有其他连接处都已连接好。

[ðə; ði][gæs] - [stəʊv] [meɪ] [biː; bi]['kɪnd(ə)ld] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [daʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ɪts] [ləʊɪst]
the gas - stove may be kindled , but turned down almost to its lowest
这 气体 - 火炉 可能 是 点燃 , 但 转向 向下 几乎 到 它是 最低

煤气灶可以点燃，但火力要调到几乎最低。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[pɔɪnt] .
point .
观点 .

观点。

[ɪf] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [biː; bi][nɒt] [əb'zɜːvd] ,
If this precaution be not observed ,
如果 这 预防 是 不是 观察到 ,

如果不遵守这项预防措施，

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [wɪl] [kʌm] [ɒf] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ,
the oxygen will come off with such rapidity as to be quite out of control ,
这 氧 将要 来 离开 和 这样的 快速 作为 到 是 相当 出去 的 控制 ,

氧气会以极快的速度逸散，以至于完全无法控制。

[ænd; ənd] [wɪl] ['prɒbəbli] [bləʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [ə'weɪ] .
and will probably blow the connections away .
和 将要 大概 吹 这 连接 离开 .

而且很可能会破坏连接。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][gæs] [wɪl] [kə'mens] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['pjʊərɪfaɪə(r)] ,
In two or three minutes the gas will commence to bubble through the purifier ,
在 二 或者 三 分钟 这 气体 将要 开始 到 气泡 通过 这 净化器 ,

两三分钟后，气体就会开始通过净化器冒泡。

[æt; ət][fɜːst] [ˌɪntə'mɪtəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [wɪl] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['regjələ(r)] ,
at first intermittently , but the bubbling will gradually become more regular ,
在 第一的 间歇性地 , 但 这 冒泡 将要 逐步地 变得 更多的 常规的 ,

起初可能断断续续地冒泡，但之后冒泡会逐渐变得更加规律。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['ɒksɪdʒən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

until	it	is	evident	that	oxygen	is	coming	over	in	earnest	.
直到	它	是	明显	那	氧	是	未来	超过	在	认真	.

直到氧气明显大量输送过来。

[ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bləʊn] - [aʊt] [mætʃ] ,

The	brightening	of	a	spark	at	the	end	of	a	blown	-	out	match	,
这	提亮	的	一个	火花	在	这	结尾	的	一个	吹	-	出去	匹配	,

火柴熄灭后，火花再次闪耀。

[held] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪfaɪə(r)] - [tjuːb] ,

held	to	the	end	of	the	purifier	-	tube	,
握住	到	这	结尾	的	这	净化器	-	管子	,

握在净化管的末端，

[wɪl] [ə'naʊns] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪps] ,

will	announce	the	fact	that	all	the	air	has	been	driven	out	of	the	pipes	,
将要	宣布	这	事实	那	全部	这	空气	有	到过	驱动	出去	的	这	管道	,

将宣布管道内的空气已全部排出。

[ænd; ənd] [ðæt] [gæs] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɪts] [pleɪs] .

and	that	gas	has	taken	its	place	.
和	那	气体	有	已采取	它是	地方	.

而这种气体已经取代了它的位置。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [gæs] - [bæg] [wɪð] [ðə; ði] ['pjʊərɪfaɪə(r)] .

Now	is	the	time	to	connect	the	gas	-	bag	with	the	purifier	.
现在	是	这	时间	到	连接	这	气体	-	包	和	这	净化器	.

现在是时候将气囊与净化器连接起来了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['indiərʌbə] [tjuːb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [slɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nɒzl]

With	a	quick	movement	the	indiarubber	tube	should	be	slipped	over	the	nozzle
和	一个	快的	移动	这	印度橡胶	管子	应该	是	滑倒了	超过	这	喷嘴

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,

of	the	bag	with	one	hand	,
的	这	包	和	一	手	,

用一只手迅速将橡胶管套在袋子的喷嘴上，

[waɪl] [ðə; ði] [tæp] [ɪz] [tɜːnd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

while	the	tap	is	turned	on	with	the	other	.
尽管	这	轻敲	是	转向	在	和	这	其他	.

同时打开另一个水龙头。

[ðə; ði] [gæs] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['regjələli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bæg] [ɪz] ['nɪəli] [hɑːf] [fʊl] ,

The	gas	should	now	come	over	regularly	until	the	bag	is	nearly	half	full	,
这	气体	应该	现在	来	超过	经常	直到	这	包	是	几乎	一半	满的	,

现在气体应该会规律地流出，直到气袋快装满一半为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	this	will	occupy	about	fifteen	minutes	.
和	这	将要	占据	关于	十五	分钟	.

这大约需要十五分钟。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [ðen] ['prɒbəbli] [flæg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [fleɪm] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [stəʊv] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'kriːst] .

The	action	will	then	probably	flag	a	little	,	when	the	flame	feeding	the	stove	may	be	increased	.
这	行动	将要	然后	大概	旗帜	一个	小的	,	什么时候	这	火焰	喂养	这	火炉	可能	是	增加	.

此时炉火可能会稍稍减弱，这时可以加大炉子的火焰。

[wen] [ðə; ði][bæg][ɪz] ['nɪəli] [fʊl] [ðə; ði] [fleɪm] [kæn; kən][biː; bi] [reɪzd] , [ɪf] [ə'keɪʒ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)]

When	the	bag	is	nearly	full	the	flame	can	be	raised	,	if	occasion	should	require
什么时候	这	包	是	几乎	满的	这	火焰	能	是	提高	, 如果		场合	应该	要求

,

,

,

当袋子快装满时，如果需要，可以调高火焰。

[tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst] .

to	its	utmost	.
到	它是	极致	.

发挥到极致。

[sʌm; səm][keə(r)][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Some	care	is	requisite	in	finishing	the	operation	.
一些	关心	是	必需品	在	精加工	这	手术	.

完成手术时需要格外小心。

[wen] [ðə; ði][bæg][ɪz][kwaɪt] [fʊl] [ænd; ənd][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ][drʌm] ,

When	the	bag	is	quite	full	and	as	tight	as	a	drum	,
什么时候	这	包	是	相当	满的	和	作为	紧的	作为	一个	鼓	,

当袋子装满并紧绷得像鼓面一样时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdɪskə'nektɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz] [dʌn] .

it	should	be	disconnected	before	anything	else	is	done	.
它	应该	是	断开连接	前	任何事物	别的	是	完毕	.

必须先断开连接，然后再进行其他操作。

[ɒv; əv] [kɔːs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]

Of	course	at	the	moment
的	课程	在	这	片刻

当然，目前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][tjuːb][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][tæp][mʌst; məst][biː; bi] [tɜːnd] .

of	taking	the	tube	from	it	,	the	tap	must	be	turned	.
的	采取	这	管子	从	它	,	这	轻敲	必须	是	转向	.

要取出管子，必须转动水龙头。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪfaɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][gæs][ɪz]

The	next	thing	is	to	detach	the	retort	from	the	purifier	before	the	gas	is
这	下一个	事物	是	到	分离	这	反驳	从	这	净化器	前	这	气体	是

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn][ðə; ði][stəʊv] .

extinguished	in	the	stove	.
熄灭	在	这	火炉	.

下一步是在炉灶中的燃气熄灭之前，将蒸馏釜从净化器上拆下来。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ,

This	is	a	most	important	point	,
这	是	一个	最多	重要的	观点	,

这是至关重要的一点，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [kuːld] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][gæs][fɜːst] ,

for	if	the	retort	were	cooled	by	putting	out	the	gas	first	,
为了	如果	这	反驳	是	冷却	经过	推杆	出去	这	气体	第一的	,

如果先将反应釜内的气体排出，再进行冷却，

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [mait] [bi:; bi] [sʌkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪfaɪə(r)] ,

the	water	might	be	sucked	into	the	retort	from	the	purifier	,
这	水	可能	是	真烂	进入	这	反驳	从	这	净化器	,

水可能会从净化器被吸入蒸馏釜中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [sti:m] - ['bɔɪlə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	a	small	steam	-	boiler	explosion	would	be	the	result	.
和	一个	小的	蒸汽	-	锅炉	爆炸	会	是	这	结果	.

结果会导致小型蒸汽锅炉爆炸。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ][ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] [wɪl] [bi:; bi] [ku:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['hænd(ə)l] ,

In	an	hour	or	so	the	retort	will	be	cool	enough	to	handle	,
在	一个	小时	或者	所以	这	反驳	将要	是	凉爽的	足够的	到	处理	,

大约一个小时后，反应釜就会冷却到可以触摸的程度。

[wen] [ðə; ði] ['nɒzl] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌn'skru:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɒʃt] [aʊt] [wɪð] ['sevrəl]

when	the	nozzle	can	be	unscrewed	and	the	vessel	washed	out	with	several
什么时候	这	喷嘴	能	是	拧开	和	这	血管	洗过	出去	和	一些

['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][hɒt]['wɔ:tə(r)] .

changes	of	hot	water	.
变化	的	热的	水	.

喷嘴可以拧下来，用热水反复冲洗容器。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [ðen] [bi:; bi][draɪd][ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ə'keɪʒ(ə)n] .

It	can	then	be	dried	and	put	away	for	the	next	occasion	.
它	能	然后	是	干燥	和	放	离开	为了	这	下一个	场合	.

然后可以将其晾干并存放起来，以备下次使用。

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:t] - ['nɒzl] [ænd; ənd][ɪts] [tju:b][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [wɒʃt] [aʊt] , [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]

The	retort	-	nozzle	and	its	indiarubber	tube	should	also	be	washed	out	,	or	it
这	反驳	-	喷嘴	和	它是	印度橡胶	管子	应该	还	是	洗过	出去	,	或者	它

[meɪ] [get] [klɑ:gd] .

may	get	clogged	.
可能	得到	堵塞	.

还应该清洗蒸馏釜喷嘴及其橡胶管，否则可能会堵塞。

[pə'tɪkjələ(r)][keə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ðə; ði] ['klɔ:reɪt] [ænd; ənd] ['mæŋgəni:z]

Particular	care	must	be	taken	to	purchase	the	chlorate	and	manganese
特别的	关心	必须	是	已采取	到	购买	这	氯酸盐	和	锰

[ɒv; əv][sʌm; səm][rɪ'laɪəb(ə)l]['di:lə(r)] .

of	some	reliable	dealer	.
的	一些	可靠的	经销商	.

务必注意从信誉良好的供应商处购买氯酸盐和锰。

['æksɪdənts][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][læmp] - [blæk] , [bəʊn] - [blæk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Accidents	have	been	reported	owing	to	lamp	-	black	,	bone	-	black	,	etc	.
事故	有	到过	据报道	欠款	到	灯	-	黑色的	,	骨	-	黑色的	,	ETC	.

, ['hævɪŋ] [bi:n] [sə'plaɪd] [ɪn]['erə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæŋgəni:z] ,

,	having	been	supplied	in	error	for	the	manganese	,
,	拥有	到过	供应	在	错误	为了	这	锰	,

据报道，由于误将灯黑、骨黑等物质当作锰矿使用，导致发生事故。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['paʊdə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	is	a	black	powder	much	resembling	them	.
哪个	是	一个	黑色的	粉末	很多	类似	他们	.

这是一种与它们非常相似的黑色粉末。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][best][plæn][ɪz][tu:; tə] [bai] ['sevrəl] [paʊndz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

I	find	that	the	best	plan	is	to	buy	several	pounds	of	each	at	a	time	,
我	寻找	那	这	最好的	计划	是	到	买	一些	磅	的	每个	在	一个	时间	,

我发现最好的办法是每种都一次性买几磅。

[ænd; ənd][tuː; tə][test][ə; eɪ][smɔːl]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði][mɪkst][ɪn'griːdiənts][ɪn][ə; eɪ][test] - [tjuːb]

and	to	test	a	small	quantity	of	the	mixed	ingredients	in	a	test	-	tube
和	到	测试	一个	小的	数量	的	这	混合	原料	在	一个	测试	-	管子

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [fleɪm] .

over	a	spirit	-	flame	.
超过	一个	精神	-	火焰	.

取少量混合物置于试管中，用酒精火焰进行测试。

[ɪf][ðə; ði][gæs]['kɒmz][ɒf][wɪð][ə; eɪ][slaɪt]['spɑːklɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'griːdiənts][ɔːl][ɪz][raɪt] ;

If	the	gas	comes	off	with	a	slight	sparkling	of	the	ingredients	all	is	right	;
如果	这	气体	来	离开	和	一个	轻微	闪闪发光	的	这	原料	全部	是	正确的	;

如果气体逸出时食材略微冒出火花，那就说明一切正常；

[bʌt; bət][ɪf][ðeə(r)][ɪz]['eniθɪŋ][ə'prəʊtʃɪŋ][tuː; tə][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ðə; ði]['mæŋgəniːz][ɪz][æt; ət]

but	if	there	is	anything	approaching	to	an	explosion	,	the	manganese	is	at
但	如果	那里	是	任何事物	接近	到	一个	爆炸	,	这	锰	是	在

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

但如果出现任何接近爆炸的情况，那都是锰造成的。

[wʌn]['æksɪdənt][wɪtʃ][aɪ][hɜːd][ɒv; əv][wɒz; wəz][djuː][tuː; tə][kə'nektɪŋ][ðə; ði][rɪ'tɔːt][tuː; tə]

One	accident	which	I	heard	of	was	due	to	connecting	the	retort	to
一	事故	哪个	我	听到	的	曾是	到期的	到	连接	这	反驳	到

我听说过的一起事故是由于将蒸馏釜连接到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði][rɒŋ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪfaɪə(r)] ; [ðə; ði][gæs][hæd; həd][nəʊ]['aʊtlet] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'tɔːt]

the	wrong	side	of	the	purifier	;	the	gas	had	no	outlet	,	and	the	retort
这	错误的	边	的	这	净化器	;	这	气体	有	不	出路	,	和	这	反驳

[ɪk'spləʊdɪd] ,

exploded	,
爆炸了	,

接错了净化器的一侧；气体没有出口，导致蒸馏釜爆炸。

['breɪkɪŋ][ɔːl][ðə; ði]['wɪndəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm][ɪn][wɪtʃ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

breaking	all	the	windows	of	the	room	in	which	it	was	.
打破	全部	这	视窗	的	这	房间	在	哪个	它	曾是	.

打破它所在房间的所有窗户。

[rɪ'tɔːts][ɑː(r); ə(r)][meɪd]['aɪðə(r)][ɒv; əv]['kɒpə(r)][ɔː(r)]['aɪən] .

Retorts	are	made	either	of	copper	or	iron	.
反驳	是	制成	任何一个	的	铜	或者	铁	.

蒸馏釜可以用铜或铁制成。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][bəuθ] , [ænd; ənd][mʌtʃ][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ,

I	have	tried	both	,	and	much	prefer	the	latter	,
我	有	尝试	两个都	,	和	很多	更喜欢	这	后者	,

我两种都试过，更喜欢后者。

[wɪtʃ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][əd'vɑːntɪdʒ][ɒv; əv]['biːɪŋ][tʃiːpə][ðæn; ðən][ðə; ði]['kɒpə(r)][wʌnz] .

which	have	also	the	advantage	of	being	cheaper	than	the	copper	ones	.
哪个	有	还	这	优势	的	存在	更便宜	比	这	铜	一个	.

它们还有一个优点，就是比铜制的更便宜。

[ə; eɪ][gʊd][rɪ'tɔːt][ʃʊd; ʃəd][sɜːv][fɔː(r); fə(r)][æt; ət][liːst]['fɪfti]['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ,

A	good	retort	should	serve	for	at	least	fifty	charges	,
一个	好的	反驳	应该	服务	为了	在	至少	五十	收费	,

好的反驳至少应该能应对五十次指控。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [nju:] ['bɒtəm] [kæn; kən][bi:; bi] [pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

and	even	then	a	new	bottom	can	be	put	into	it	,
和	甚至	然后	一个	新的	底部	能	是	放	进入	它	,

即使那样，也可以给它换个新的底部。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də]['dju:ti][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['fɪfti] .

and	it	will	do	duty	for	another	fifty	.
和	它	将要	做	责任	为了	其他	五十	.

它还能再服役五十年。

[bʌt; bət][nəʊ] [rɪ'tɔ:t] [wɪl] [lɑ:st] [lɒŋ] [ən'les] ['prɒpəli] ['tri:tɪd] .

But	no	retort	will	last	long	unless	properly	treated	.
但	不	反驳	将要	最后的	长的	除非	适当地	治疗	.

但任何发酵罐若不妥善处理，都无法长久保存。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [spent] [tʃɑ:dʒ] [ɪf] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'fekt]

I	am	quite	satisfied	that	the	spent	charge	if	allowed	to	remain	has	the	effect
我	是	相当	使满意	那	这	花费	收费	如果	允许	到	保持	有	这	影响

[ɒv; əv] ['i:tɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['met(ə)l] ;

of	eating	into	the	metal	;
的	吃	进入	这	金属	;

我完全确信，如果让用过的弹药残留在金属表面，就会对金属造成腐蚀；

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bi:; bi] [wɒʃt] [aʊt] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ju:z] .

it	should	,	therefore	,	be	washed	out	soon	after	use	.
它	应该	,	所以	,	是	洗过	出去	很快	后	使用	.

因此，使用后应尽快清洗干净。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:t] ['ɑ:ftə(r)] [mʌtʃ] [ju:z][kæn; kən][bi:; bi] [geɪdʒd] [baɪ] ['tæpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

The	thickness	of	a	retort	after	much	use	can	be	gauged	by	tapping	it
这	厚度	的	一个	反驳	后	很多	使用	能	是	测量	经过	窃听	它

[wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [wen] ['empti] .

with	the	back	of	a	knife	when	empty	.
和	这	后退	的	一个	刀	什么时候	空的	.

可以通过在空罐状态下用刀背轻敲罐身来判断其厚度，即使使用多次，也应如此。

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən][gæs][ɪz][məʊst]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][stɔ:(r)d][ɪn][æn; ən] [bæg] .

The	oxygen	gas	is	most	usually	stored	in	an	indiarubber	bag	.
这	氧	气体	是	最多	通常	存储	在	一个	印度橡胶	包	.

氧气通常储存在橡胶袋中。

[ði:z] ['veəri] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['kwɒləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:pɪst] [kaɪndz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

These	vary	very	much	in	quality	,	and	the	cheapest	kinds	are	to	be
这些	各不相同	非常	很多	在	质量	,	和	这	最便宜	种类	是	到	是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

这些产品的质量差异很大，最便宜的种类应该避免购买。

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɒft] [ænd; ənd]['plaɪənt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kʌvəd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð]

The	rubber	should	be	soft	and	pliant	,	and	should	be	covered	outside	with
这	橡皮	应该	是	柔软的	和	柔韧的	,	和	应该	是	涵盖	外部	和

[staʊt] [twɪl] .

stout	twill	.
肥硕	斜纹布	.

橡胶应柔软且有弹性，外部应覆盖结实的斜纹布。

[ə; eɪ] [gʊd] [bæg] [wɪl] ['ɔ:lməʊst][lɑ:st][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['əʊnli] [ju:st] [ə'keɪʒnəli] .

A	good	bag	will	almost	last	a	lifetime	if	it	be	only	used	occasionally	.
一个	好的	包	将要	几乎	最后的	一个	寿命	如果	它	是	仅有的	用过的	偶尔	.

一个好的包，如果只是偶尔使用，几乎可以用一辈子。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['meni] [j'iəz] , [wɪtʃ] [lʊks] ['ʃæbi] [ɪ'nʌf] [wɪð] ['kɒnstənt] [juːz]

I	have	had	one	for	many	years	,	which	looks	shabby	enough	with	constant	use
我	有	有	一	为了	许多	年	,	哪个	看起来	破旧	足够的	和	持续的	使用

,

,

,

我有一台用了好多年了，经常使用，看起来很破旧了。

[bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][gæs] - [taɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːst]

but	seems	to	be	as	gas	-	tight	and	as	efficient	generally	as	the	first
但	似乎	到	是	作为	气体	-	紧的	和	作为	高效的	一般来说	作为	这	第一的

[deɪ][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

day	I	had	it	.
天	我	有	它	.

但看起来和第一天使用时一样密封性好，效率也一样高。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [baɪ][ə; eɪ] [frend] .

Even	then	it	had	been	in	use	for	some	months	by	a	friend	.
甚至	然后	它	有	到过	在	使用	为了	一些	几个月	经过	一个	朋友	.

即便如此，它当时也已经被我的朋友使用了好几个月了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

['aɪən]['bɒt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [kəm'prest] ['ɒksɪdʒən][gæs] .

Iron	bottle	for	compressed	oxygen	gas	.
铁	瓶子	为了	压缩	氧	气体	.

用于盛装压缩氧气的铁瓶。

[ə; eɪ][bæg] [fʊl] [ɒv; əv][gæs][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ][məʊst]['pɔːtəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [nemd] ,

A	bag	full	of	gas	is	not	the	most	portable	thing	that	could	be	named	,
一个	包	满的	的	气体	是	不是	这	最多	便携的	事物	那	可以	是	命名	,

一袋汽油绝对算不上最便携的东西。

[ænd; ənd] ['veəriəs] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][sʌm; səm] [kən'traɪvəns]

and	various	attempts	have	been	made	to	replace	it	by	some	contrivance
和	各种各样的	尝试	有	到过	制成	到	代替	它	经过	一些	装置

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['kærəktə(r)] .

of	a	more	convenient	character	.
的	一个	更多的	方便的	特点	.

人们曾多次尝试用更方便的装置来取代它。

[ðeə(r)][ɪz] , [tuː] , [ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ˌæksɪ'dent(ə)l]['ɪndʒəri] ,

There	is	,	too	,	the	danger	of	accidental	injury	,
那里	是	,	也	,	这	危险	的	偶然	受伤	,

此外，还存在意外受伤的风险。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['redɪli] [ə'kɜː(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ][bæg][ɪz] ['keələsli] ['hændld] .

which	can	readily	occur	if	the	bag	is	carelessly	handled	.
哪个	能	容易	发生	如果	这	包	是	粗心大意	处理	.

如果粗心处理袋子，很容易发生这种情况。

[ɪn] ['veri] [kəʊld] ['weðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sʌm; səm][bægz][get] [kwaɪt] [stɪf] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

In	very	cold	weather	,	for	example	,	some	bags	get	quite	stiff	and	hard	,
在	非常	寒冷的	天气	,	为了	例子	,	一些	包	得到	相当	僵硬的	和	难的	,

例如，在非常寒冷的天气里，有些袋子会变得很硬很僵。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [θɔːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] .

and	have	to	be	almost	thawed	before	they	can	be	used	.
和	有	到	是	几乎	解冻	前	他们	能	是	用过的	.

必须几乎完全解冻后才能使用。

[nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɪl] [liːd] [tuː; tə] [kræks] , [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [tɜːn] ['ɪntuː] [həʊlz] .

Neglect	of	this	precaution	will	lead	to	cracks	,	which	will	eventually	turn	into	holes	.
忽视	的	这	预防	将要	带领	到	裂缝	,	哪个	将要	最终	转动	进入	孔	.

忽视这一预防措施会导致裂缝，最终会变成孔洞。

['met(ə)l][gæs] - [h'əʊldəz] — ['mɪnɪtʃə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['rezərˌvwɑːrz] [siːn] [æt; ət][gæs] - [wɜːks]

Metal	gas	-	holders	—	miniature	copies	of	the	big	reservoirs	seen	at	gas	-	works
金属	气体	-	持有者	—	微型	副本	的	这	大的	水库	已见	在	气体	-	作品

— [wɪtʃ] [sɜːv] [æz; əz] ['trævəlɪŋ] - ['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] — [ɑː(r); ə(r)]

—	which	serve	as	travelling	-	boxes	for	the	rest	of	the	apparatus	—	are
—	哪个	服务	作为	旅行	-	盒子	为了	这	休息	的	这	设备	—	是

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][sʌm; səm] ,

recommended	by	some	,
受到推崇的	经过	一些	,

一些人推荐使用金属储气罐——类似于煤气厂里常见的大型储气罐——作为其他设备的移动容器。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [juːst] .

but	are	seldom	used	.
但	是	很少	用过的	.

但很少使用。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [ə'reɪndʒmənt] — [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

Perhaps	the	most	convenient	arrangement	—	which	,	however	,
也许	这	最多	方便的	安排	—	哪个	,	然而	,

或许最方便的安排——然而，

[ɪz]['əʊnli]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['læntən] — [ɪz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [æn; ən]['aɪən]['bɒt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]

is	only	suitable	for	a	single	lantern	—	is	to	employ	an	iron	bottle	in	which
是	仅有的	合适的	为了	一个	单身的	灯笼	—	是	到	采用	一个	铁	瓶子	在	哪个

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən][ɪz] ['greɪtli] [kəm'prest] .

the	oxygen	is	greatly	compressed	.
这	氧	是	非常	压缩	.

只适用于单盏灯——即使用一个氧气被高度压缩的铁瓶。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [gæs][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['dilər] ,

Such	a	bottle	charged	with	gas	can	be	obtained	from	several	dealers	,
这样的	一个	瓶子	带电	和	气体	能	是	获得	从	一些	经销商	,

这种装满气体的瓶子可以从很多经销商处买到。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][juːz] .

and	I	have	had	some	little	experience	of	their	use	.
和	我	有	有	一些	小的	经验	的	他们的	使用	.

我曾有过一些使用它们的经验。

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ['meʒərɪŋ] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][ə'baʊt]

A	bottle	measuring	three	feet	in	length	,	and	about
一个	瓶子	测量	三	脚	在	长度	,	和	关于

一个长三英尺的瓶子，大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [wɪl] [həʊld] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ɒv; əv] [kəm'prest] [gæs] — [sə'fɪʃ(ə)nt]

seven	inches	in	diameter	,	will	hold	about	eight	feet	of	compressed	gas	—	sufficient
七	英寸	在	直径	，	将要	抓住	关于	八	脚	的	压缩	气体	—	充足的

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] .

for	an	ordinary	evening's	work	.
为了	一个	普通的	晚上	工作	.

直径七英寸，可容纳约八英尺压缩气体——足以满足一个普通夜晚的工作需求。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪz][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ][tæp] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli]

At	the	end	of	the	bottle	is	an	opening	closed	with	a	tap	which	can	only
在	这	结尾	的	这	瓶子	是	一个	开幕	关闭	和	一个	轻敲	哪个	能	仅有的

[biː; bi]['əʊpənd][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [kiː] .

be	opened	by	a	special	form	of	key	.
是	打开	经过	一个	特别的	形式	的	钥匙	.

瓶子的末端有一个用水龙头封闭的开口，只能用特殊的钥匙打开。

['ɪntuː] [ðɪs] ['ɒrɪfɪs] [ɪz] [skruːd] [ə; eɪ] ['nɒzl] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] [tjuːb][kæn; kən][biː; bi]

Into	this	orifice	is	screwed	a	nozzle	,	upon	which	an	indiarubber	tube	can	be
进入	这	孔	是	螺丝	一个	喷嘴	，	之上	哪个	一个	印度橡胶	管子	能	是

['redɪli] ['fɪtɪd] .

readily	fitted	.
容易	适配	.

在这个孔口中拧入一个喷嘴，可以很容易地将橡胶管安装到该喷嘴上。

[wen] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [juːst] ,

When	a	bottle	of	this	kind	is	used	,
什么时候	一个	瓶子	的	这	种类	是	用过的	,

当使用这种瓶子时，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][laɪm][mʌst; məst][biː; bi][də'rektli] [kən'trəʊld] [baɪ]

the	amount	of	oxygen	which	reaches	the	lime	must	be	directly	controlled	by
这	数量	的	氧	哪个	到达	这	酸橙	必须	是	直接地	受控	经过

[ðɪs] [tæp] ,

this	tap	,
这	轻敲	,

必须通过这个水龙头直接控制到达石灰的氧气量。

[ænd; ənd][nɒt][baɪ][ðə; ði][tæp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dʒet] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['fʊli] ['əʊpənd] .

and	not	by	the	tap	attached	to	the	jet	,	which	must	remain	fully	opened	.
和	不是	经过	这	轻敲	随附的	到	这	喷射	,	哪个	必须	保持	完全	打开	.

而不是通过连接在喷嘴上的水龙头，该水龙头必须保持完全打开状态。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][gæs] ['ɪʃuːz] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] , [ðæt] ,

The	reason	of	this	is	that	the	gas	issues	with	such	force	,	that	,
这	原因	的	这	是	那	这	气体	问题	和	这样的	力量	,	那	,

其原因是气体喷出的力量如此之大，以至于

[ən'les] [kən'trəʊld] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ai][hæv; həv]['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bləʊ] [ɒf] [ðə; ði]['tjuːbɪŋ][baɪ][ɪts]

unless	controlled	in	the	way	I	have	stated	,	it	will	blow	off	the	tubing	by	its
除非	受控	在	这	方式	我	有	声明	,	它	将要	吹	离开	这	管道	经过	它是

['preʃə(r)] .

pressure	.
压力	.

如果不按我所说的方式控制，它的压力会把管子冲掉。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ,

I	found	it	so	difficult	to	regulate	the	supply	,
我	成立	它	所以	难的	到	调节	这	供应	,

我发现调节供应非常困难。

[ðæt] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [skruː] - [tæp] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

that	I	had	an	independent	screw	-	tap	made	to	fit	on	to	the	bottle	.
那	我	有	一个	独立的	拧紧	-	轻敲	制成	到	合身	在	到	这	瓶子	.

我特意定制了一个独立的螺纹丝锥来安装在瓶子上。

[ðɪs] [skruː] - [tæp][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n][æz; əz] [ðəʊz] [juːst] [ɒn] [stiːm] ['endʒɪnz][tuː; tə]

This	screw	-	tap	is	of	the	same	pattern	as	those	used	on	steam	engines	to
这	拧紧	-	轻敲	是	的	这	相同的	图案	作为	那些	用过的	在	蒸汽	发动机	到

[kən'trəʊl][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [stiːm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)] ,

control	the	supply	of	steam	to	the	cylinder	,
控制	这	供应	的	蒸汽	到	这	圆柱	,

这种螺纹丝锥的样式与蒸汽机上用来控制汽缸蒸汽供应的螺纹丝锥相同。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən][ə'dʒʌst][ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [sə'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['naɪsəti] .

and	with	it	I	can	adjust	the	oxygen	supply	with	the	greatest	nicety	.
和	和	它	我	能	调整	这	氧	供应	和	这	最	友善	.

有了它，我可以非常精细地调节氧气供应。

[maɪ] [tʃiːf] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ['sɪstəm] — [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

My	chief	objections	to	the	bottle	system	—	which	presents	many	advantages	in	the
我的	首席	反对意见	到	这	瓶子	系统	—	哪个	礼物	许多	优势	在	这

['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌpɔːtə'bɪlətɪ] — [ɑː(r); ə(r)] , ['fɜːstlɪ] ,

matter	of	portability	—	are	,	firstly	,
事情	的	可移植性	—	是	,	首先	,

我对瓶装系统的主要反对意见——尽管它在便携性方面有很多优点——首先是:

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] [jɔː'self] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

that	you	cannot	charge	the	bottle	yourself	—	it	must	always	go	back	to	the
那	你	不能	收费	这	瓶子	你自己	—	它	必须	总是	去	后退	到	这

['diːlə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'pendənt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

dealer	for	that	purpose	—	and	you	are	therefore	dependent	for	one
经销商	为了	那	目的	—	和	你	是	所以	依赖	为了	一

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['rekwɪzɪts] [ə'pɒn]['ʌðə(r)z] ;

of	your	first	requisites	upon	others	;
的	你的	第一的	必备条件	之上	其他的	;

你不能自己给酒瓶充电——必须把酒瓶送回经销商那里充电——因此，你的首要需求之一就依赖于他人;

[ænd; ənd] ['sekəndlɪ] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ]

and	secondly	,	you	do	not	know	how	much
和	第二	,	你	做	不是	知道	如何	很多

其次，你不知道有多少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[gæs][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ] ,

gas	you	are	using	,
气体	你	是	使用	,

你正在使用的气体，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [wen] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ][bæg] .

for	you	cannot	see	it	diminish	as	you	can	when	you	employ	a	bag	.
为了	你	不能	看	它	减少	作为	你	能	什么时候	你	采用	一个	包	.

因为用袋子装东西时，你无法看到它减少，而用袋子装东西时则可以。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [ai] [stɪl] [prɪ'fɜː(r)][bægz][tuː; tə][stɔː(r)][maɪ][gæs] ,

For	these	and	other	reasons	I	still	prefer	bags	to	store	my	gas	,
为了	这些	和	其他	原因	我	仍然	更喜欢	包	到	店铺	我的	气体	,

出于这些以及其他原因，我仍然更喜欢用袋子来储存汽油。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ɪm'pruːvmənt] ['kɒmz] [ə'baʊt] .

and	shall	continue	to	do	so	until	some	improvement	comes	about	.
和	将	继续	到	做	所以	直到	一些	改进	来	关于	.

并将继续这样做，直到情况有所改善为止。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[gæs] - [bæg][ænd; ənd] ['preʃə(r)] - [bɔːdz] .

Gas	-	bag	and	pressure	-	boards	.
气体	-	包	和	压力	-	板	.

气囊和压力板。

[ðə; ðiː][gæs] - [bæg][ɪz] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ,

The	gas	-	bag	is	wedge	-	shaped	,
这	气体	-	包	是	楔	-	形状	,

气囊呈楔形。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [θɪn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [wedʒ] [hæz; həz][ɪn][ɪts]['sentə(r)][ə; eɪ][gæs] - [kɒk] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	thin	edge	of	the	wedge	has	in	its	centre	a	gas	-	cock	for
和	这	薄的	边缘	的	这	楔	有	在	它是	中心	一个	气体	-	公鸡	为了

[ðə; ðiː] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt][ɒv; əv][ðə; ðiː][gæs] .

the	entrance	and	exit	of	the	gas	.
这	入口	和	出口	的	这	气体	.

楔形物的薄边中心有一个用于气体进出的阀门。

[ðə; ðiː]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ðiː][bæg] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [ɪz] ,

The	object	of	the	bag	being	in	this	form	is	,
这	目的	的	这	包	存在	在	这	形式	是	,

这个包之所以是这种形状，是因为.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kən'viːniəntli] [biː; bi] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] ['preʃə(r)] - [bɔːdz] .

that	it	can	conveniently	be	placed	between	the	pressure	-	boards	.
那	它	能	方便	是	放置	之间	这	压力	-	板	.

它可以方便地放置在压力板之间。

[ðiːz] , [ɪn][ðeə(r)] ['sɪmplɪst] [fɔːm] ,

These	,	in	their	simplest	form	,
这些	,	在	他们的	最简单的	形式	,

这些，以最简单的形式来说，

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [tuː] [bɔːdz] ['strɒŋli] [pʊt] [tə'geðə(r)] — [ðə; ðiː][saɪz][ɒv; əv][ðə; ðiː][bæg] [wɪtʃ] [ɪz]

consist	of	two	boards	strongly	put	together	—	the	size	of	the	bag	which	is
由	的	二	板	强烈	放	一起	—	这	尺寸	的	这	包	哪个	是

[juːst] — [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪndʒd] [tə'geðə(r)] [æt; ət][wʌn][end] .

used	—	which	are	hinged	together	at	one	end	.
用过的	—	哪个	是	铰链	一起	在	一	结尾	.

由两块牢固地拼接在一起的木板组成——大小与所用的袋子相同——一端用铰链连接在一起。

[æt; ət][ðə; ðiː]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [end] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]['hɪndʒɪz] ,

At	the	centre	of	this	end	,	and	between	the	hinges	,
在	这	中心	的	这	结尾	,	和	之间	这	铰链	,

在这个末端的中心，以及铰链之间，

[ɪz] [kʌt] [æn; ən]['əʊv(ə)l]['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][gæs] - [kɒk] [ɪz] [θrʌst] .

is	cut	an	oval	opening	through	which	the	gas	-	cock	is	thrust	.
是	切	一个	椭圆形	开幕	通过	哪个	这	气体	-	公鸡	是	推力	.

开一个椭圆形开口，煤气阀从那里插入。

[ə; eɪ] [ʃelf] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [bɔːd] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪts] .

A	shelf	on	the	upper	board	serves	as	a	support	for	the	weights	.
一个	架子	在	这	上	木板	服务	作为	一个	支持	为了	这	重量	.

上层板上的搁板用于支撑重物。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [weɪts] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd] — [wʌn] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət]

At	least	two	weights	are	required	—	one	being	sufficient	at
在	至少	二	重量	是	必需的	—	一	存在	充足的	在

至少需要两个砝码——一个就足够了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[fɜːst] , [wen] [ðə; ði][bæg][ɪz] [fʊl] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] ['ædɪd] ['leɪtə(r)][ɒn] [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)]

first	,	when	the	bag	is	full	;	the	other	being	added	later	on	when	the	pressure
第一的	,	什么时候	这	包	是	满的	;	这	其他	存在	额外	之后	在	什么时候	这	压力

[bɪ'kʌmz] [rɪ'djuːst] .

becomes	reduced	.
变成	减少	.

首先，当袋子装满时；另一个袋子则在压力降低后再添加。

[ðə; ði] ['weɪtɪd] [gæs] - [bæg][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [pleɪst] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] ['læntən] [æz; əz]

The	weighted	gas	-	bag	should	always	be	placed	as	near	the	lantern	as
这	加权	气体	-	包	应该	总是	是	放置	作为	靠近	这	灯笼	作为

['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [ə'laʊ] — [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

circumstances	will	allow	—	in	order	that	it	may	be	under	the	eye	of	the
情况	将要	允许	—	在	命令	那	它	可能	是	在下面	这	眼睛	的	这

['ɒpəreɪtə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][tjuːb][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['læntən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

operator	—	and	the	tube	from	it	which	supplies	the	lantern	should	be
操作员	—	和	这	管子	从	它	哪个	补给品	这	灯笼	应该	是

['gɑːdɪd] ,

guarded	,
守卫	,

应始终将加重气囊放置在尽可能靠近灯具的位置——以便操作者能够看到它——并且应保护从气囊向灯具供气的管子。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌæksɪ'dentəli] [stept] [ə'pɒn] .

so	that	it	is	not	accidentally	stepped	upon	.
所以	那	它	是	不是	偶然	步	之上	.

以免被人不小心踩到。

[ðə; ði][laɪm] - ['sɪlɪndəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][ɪn][eə(r)] - [taɪt] [tɪn] ['kænɪstəz] ['həʊldɪŋ][wʌn]['dʌz(ə)n] [iːtʃ] .

The	lime	-	cylinders	are	sold	in	air	-	tight	tin	canisters	holding	one	dozen	each	.
这	酸橙	-	气缸	是	卖	在	空气	-	紧的	锡	罐子	保持	一	打	每个	.

石灰筒装在密封的锡罐中出售，每个锡罐可装一打。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['kwɒlətiz] — [hɑːd][ænd; ənd][sɒft] .

They	are	of	two	qualities	—	hard	and	soft	.
他们	是	的	二	品质	—	难的	和	柔软的	.

它们有两种特性——硬和软。

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [weə(r)] [lɑːdʒ] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd] — [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

For	work	where	large	pictures	are	required	—	necessitating	the	use	of	the
为了	工作	在哪里	大的	图片	是	必需的	—	需要	这	使用	的	这

[mɪkst] [dʒet] [wɪð] [bəuθ]['gæsɪz]['ʌndə(r)] ['hevi] ['preʃə(r)] — [ðə; ði][hɑːd] [laɪmz] [mʌst; məst][ɪn'veəriəbli]

mixed	jet	with	both	gases	under	heavy	pressure	—	the	hard	limes	must	invariably
混合	喷射	和	两个都	气体	在下面	重的	压力	—	这	难的	青柠	必须	总是

[biː; bi] [juːst] .

be	used	.
是	用过的	.

对于需要大幅图片的作业——需要使用高压混合气体喷射——必须使用硬石灰。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃi:t] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvəd] ,

But	**where**	**only**	**a**	**small**	**sheet**	**has**	**to**	**be**	**covered**	**,**
但	在哪里	仅有的	一个	小的	床单	有	到	是	涵盖	,

但如果只需要覆盖一小块布，

[ænd; ənd][wʌn][gæs]['əʊnli][ɪz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['preʃə(r)] ,

and	**one**	**gas**	**only**	**is**	**subjected**	**to**	**the**	**unusual**	**pressure**	**,**
和	一	气体	仅有的	是	受	到	这	异常	压力	,

只有一种气体承受了异常压力，

[ðə; ði] [sɒft] [laɪmz] [wɪl] [ə'fɔ:d] [pə'hæps] [ə; eɪ]['betə(r)] [laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɑ:də(r)][wʌnz] .

the	**soft**	**limes**	**will**	**afford**	**perhaps**	**a**	**better**	**light**	**than**	**the**	**harder**	**ones**	**.**
这	柔软的	青柠	将要	买得起	也许	一个	更好的	光	比	这	更难	一个	.

柔软的酸橙或许比坚硬的酸橙能提供更好的光照。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði][laɪm] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][hɑ:d][ɔ:(r)][sɒft] , [wɪl] [splɪt] .

Occasionally	**the**	**lime**	**,**	**be**	**it**	**hard**	**or**	**soft**	**,**	**will**	**split**	**.**
偶尔	这	酸橙	,	是	它	难的	或者	柔软的	,	将要	分裂	.

有时候，无论是硬质石灰还是软质石灰，都会开裂。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] ,

In	**such**	**a**	**case**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**immediately**	**replaced**	**by**	**a**	**fresh**	**one**	**,**
在	这样的	一个	案件	它	应该	到	是	立即地	替换	经过	一个	新鲜的	一	,

在这种情况下，应该立即更换一个新的。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [fleɪm] [meɪ] ['pɒsəbli] [bi:; bi][daɪ'vɜ:tɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kən'densɪŋ] ['lensɪz] ,

otherwise	**the**	**flame**	**may**	**possibly**	**be**	**diverted**	**towards**	**the**	**condensing**	**lenses**	**,**
否则	这	火焰	可能	可能	是	改道	向	这	冷凝	镜头	,

否则火焰可能会被引导至聚光透镜处。

[ænd; ənd] [wɪl] ['fræktʃə(r)] [ðæt] ['nɪərɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .

and	**will**	**fracture**	**that**	**nearest**	**to**	**the**	**light**	**.**
和	将要	断裂	那	最近的	到	这	光	.

并会破坏离光线最近的那部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l]['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][speə(r)][laɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['læntən] ,

It	**is**	**advisable**	**always**	**to**	**keep**	**a**	**spare**	**lime**	**within**	**the**	**lantern**	**,**
它	是	建议	总是	到	保持	一个	空闲的	酸橙	之内	这	灯笼	,

建议灯笼里始终备着一块备用石灰。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [treɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒet][ɪz] [ə'tætʃt] .

lying	**on**	**the**	**tray**	**to**	**which**	**the**	**jet**	**is**	**attached**	**.**
说谎	在	这	托盘	到	哪个	这	喷射	是	随附的	.

平放在喷嘴所连接的托盘上。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ˌaɪ 'ti:][gets] [wɔ:m] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] .

By	**this**	**means**	**it**	**gets**	**warmed**	**,**	**and**	**ready**	**for**	**use**	**if**	**required**	**.**
经过	这	方法	它	获得	温暖	,	和	准备好	为了	使用	如果	必需的	.

这样一来，它就能被加热，并在需要时随时可用。

[laɪm] [ɪz][məʊst][əb'zɔ:bənt; əb'sɔ:bənt][ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] [kept] [weə(r)] [eə(r)]

Lime	**is**	**most**	**absorbent**	**of**	**moisture**	**,**	**and**	**will**	**,**	**if**	**kept**	**where**	**air**
酸橙	是	最多	吸收剂	的	水分	,	和	将要	,	如果	保留	在哪里	空气

石灰吸水性最强，如果存放在空气流通的地方，会吸收大量水分。

[kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [swel] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ɪts] [ˈfɔːmə(r)] [saɪz] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈkrʌmb(ə)l] [tuː; tə]

can	get	to	it	,	swell	to	double	its	former	size	,	and	finally	crumble	to
能	得到	到	它	,	膨胀	到	双倍的	它是	以前的	尺寸	,	和	最后	崩溃	到

[ˈpaʊdə(r)] .

powder	.
粉末	.

可以到达那里，膨胀到原来的两倍大小，最后化为粉末。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði] [tɪn] [ˈkænɪstə(r)] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stretʃt]

For	this	reason	the	tin	canister	containing	the	cylinders	should	have	stretched
为了	这	原因	这	锡	罐	包含	这	气缸	应该	有	拉伸

[ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

over	it	,
超过	它	,

因此，装有圆筒的锡罐应该能罩住它。

[wen] [wʌns] [ˈəʊpənd] , [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]

when	once	opened	,	a	broad	indiarubber	band	which	will	cover	the	junction	between
什么时候	一次	打开	,	一个	广阔	印度橡胶	乐队	哪个	将要	覆盖	这	交汇处	之间

[lɪd] [ænd; ənd] [bɒks] .

lid	and	box	.
盖	和	盒子	.

打开后，会发现一个宽大的橡胶带，它会覆盖盖子和盒子之间的连接处。

[ɪf] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [biː; bi] [nɪˈglektɪd] ,

If	this	precaution	be	neglected	,
如果	这	预防	是	被忽视的	,

如果忽视这一预防措施，

[ðə; ði] [laɪmz] [wɪl] [swel] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tɪn] - [kənˈteɪnɪŋ] [ˈves(ə)l]

the	limes	will	swell	with	a	force	sufficient	to	break	the	tin	-	containing	vessel
这	青柠	将要	膨胀	和	一个	力量	充足的	到	休息	这	锡	-	包含	血管

[əˈsʌndə(r)] .

asunder	.
分离	.

酸橙会膨胀，其膨胀力足以将盛有锡的容器撑裂。

[ə; eɪ] [kəmˈprest] [laɪm] [ˈkɑːtrɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈwɔːtə(r)] [ɪz] [əˈplaɪd] [baɪ] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [miːnz] ,

A	compressed	lime	cartridge	,	to	which	water	is	applied	by	artificial	means	,
一个	压缩	酸橙	墨盒	,	到	哪个	水	是	应用	经过	人造的	方法	,

一种压缩石灰滤芯，通过人工方式向其加水。

[hæz; həz] [ˈleɪtli] [biːn] [sək'sesfəli] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ˌsuːpəˈsiːd] [ɪkˈsploʊsɪvz] [ˌhɪðəˈtuː] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

has	lately	been	successfully	introduced	to	supersede	explosives	hitherto	used	for
有	最近	到过	成功地	介绍	到	取代	爆炸物	迄今为止	用过的	为了

[ˈmaɪnɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] .

mining	purposes	.
矿业	目的	.

近年来，这种技术已成功应用于取代以往采矿中使用的炸药。

[ðɪs] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪkˈspænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ɪz]

This	will	show	the	immense	power	of	expansion	of	which	the	substance	is
这	将要	展示	这	巨大	力量	的	扩张	的	哪个	这	物质	是

[ˈkeɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

这将展现该物质所具有的巨大膨胀能力。

[ðə; ði] [skriːn] [ɔː(r)] [ʃiːt] .

THE	SCREEN	OR	SHEET	.
这	屏幕	或者	床单	.

屏幕或纸张。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [fɔːm] [ɒv; əv] [skriːn] [ɔː(r)] [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ]

And	now	a	word	about	the	best	form	of	screen	or	sheet	for	showing
和	现在	一个	单词	关于	这	最好的	形式	的	屏幕	或者	床单	为了	显示

['læntən] ['pɪktʃəz] [ə'pɒn] .

lantern	pictures	upon	.
灯笼	图片	之上	.

现在来说说最适合用来展示灯笼图片的幕布或布料。

[ðə; ði] [best] ['pɒsəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [smuːð] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːl] ;

The	best	possible	form	of	surface	is	a	smooth	whitewashed	wall	;
这	最好的	可能的	形式	的	表面	是	一个	光滑的	粉刷过的	墙	;

最好的表面形式是光滑的粉刷过的墙壁;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['kɒmənli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

but	as	this	is	not	commonly	found	among	the	appointments	of	a	sitting	-	room
但	作为	这	是	不是	通常	成立	之中	这	预约	的	一个	坐着	-	房间

,

,

,

但这在客厅的陈设中并不常见，

[weə(r)] [ðə; ði] ['læntən] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] ['sʌbstɪtjuːt] [wɪtʃ] [wɪl]

where	the	lantern	will	be	wanted	,	we	must	find	some	substitute	which	will
在哪里	这	灯笼	将要	是	通缉	,	我们	必须	寻找	一些	代替	哪个	将要

[məʊst] ['nɪəli] [rɪ'zemb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

most	nearly	resemble	it	.
最多	几乎	类似	它	.

在需要灯笼的地方，我们必须找到最接近灯笼的替代品。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [kɑː'tuːn] ['peɪpə(r)] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] ,

A	sheet	of	cartoon	paper	,	which	can	be	bought	of	any	length	,
一个	床单	的	卡通片	纸	,	哪个	能	是	买	的	任何	长度	,

一张卡通纸，可以买到任意长度的，

[ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'krɒs] , [wɪl] [duː; də] [wel] [ɪf] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪsk]

and	measuring	more	than	four	feet	across	,	will	do	well	if	only	a	small	disc
和	测量	更多的	比	四	脚	穿过	,	将要	做	出色地	如果	仅有的	一个	小的	光盘

[ɪz]

is
是

直径超过四英尺，如果只有一个小圆盘，它就能很好地发挥作用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[dɪ'zaɪəd] .

desired	.
想要的	.

期望的。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [rəʊld] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['nəʊtɪs] .

The	paper	can	be	rolled	up	out	of	the	way	at	a	minute's	notice	.
这	纸	能	是	滚动	向上	出去	的	这	方式	在	一个	分钟	注意	.

只需一分钟，纸张就可以卷起来收好。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [skri:n] [ɪz] ['wɒntɪd] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [staʊt] ['kælɪkəʊ] , [feɪst] [wɪð]

If	a	larger	screen	is	wanted	,	it	can	be	made	of	stout	calico	,	faced	with
如果	一个	更大的	屏幕	是	通缉	,	它	能	是	制成	的	肥硕	印花布	,	面对	和

[waɪt] ['peɪpə(r)] ,

white	paper	,
白色的	纸	,

如果需要更大的屏幕，可以用结实的印花棉布制成，表面贴上白纸。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][rəʊl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [sku:l] [mæp][ɒv; əv] [lɑ:dʒ]

and	can	be	made	to	roll	up	and	down	like	a	school	map	of	large
和	能	是	制成	到	卷	向上	和	向下	喜欢	一个	学校	地图	的	大的

[daɪ'menʃ(ə)nz] .

dimensions	.
方面	.

可以像大型学校地图一样卷起来。

[ə; eɪ][mæp] - ['maʊntə(r)] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][æn; ən][ʌp'həʊlstərə(r)] , [wʊd] [su:n] [rɪg] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən]

A	map	-	mounter	,	or	even	an	upholsterer	,	would	soon	rig	up	such	an
一个	地图	-	安装器	,	或者	甚至	一个	室内装潢师	,	会	很快	钻井平台	向上	这样的	一个

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

地图装裱师，甚至室内装潢师，很快就会搭建起这样的装置。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fektɪv] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [smɔ:l] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['daɪəˌgræm] [wɪð] [æn; ən]

There	is	a	very	effective	way	of	showing	small	pictures	and	diagrams	with	an
那里	是	一个	非常	有效的	方式	的	显示	小的	图片	和	图表	和	一个

[ɔɪl] - ['læntən] ,

oil	-	lantern	,
油	-	灯笼	,

用油灯展示小图片和图表是一种非常有效的方法。

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ə'dɒptɪd] ,

which	I	have	more	than	once	adopted	,
哪个	我	有	更多的	比	一次	已采用	,

我曾多次收养过它，

[weə(r)] [ə; eɪ] [ru:m] [hæz; həz] [bi:n] [lɒŋ] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [bredθ] .

where	a	room	has	been	long	in	proportion	to	its	breadth	.
在哪里	一个	房间	有	到过	长的	在	部分	到	它是	宽度	.

房间的长度与其宽度不成比例。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm] [dʒʌst] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ]

This	is	to	make	a	wooden	frame	just	large	enough	to	take	the	full	width
这	是	到	制作	一个	木制的	框架	只是	大的	足够的	到	拿	这	满的	宽度

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,

of	a	sheet	of	tracing	-	paper	,
的	一个	床单	的	追踪	-	纸	,

这是为了制作一个刚好能容纳一张描图纸全部宽度的木框。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt] [ðɪs] [skri:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetər] .

and	to	put	this	screen	between	the	lantern	and	the	spectators	.
和	到	放	这	屏幕	之间	这	灯笼	和	这	观众	.

并将这块屏风放在灯笼和观众之间。

['treɪsɪŋ] - [klɒθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

Tracing	-	cloth	should	be	avoided	,
追踪	-	布	应该	是	避免	,

应避免使用描图纸，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][træns'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [lait] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lenz] [meɪks] [ə; eɪ]

as	it	is	so	transparent	that	the	light	streaming	from	the	lens	makes	a
作为	它	是	所以	透明的	那	这	光	流媒体	从	这	镜片	制作	一个

[blɒtʃ] [ɪn] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)] [wen] [siːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

blotch	in	each	picture	when	seen	through	it	.
斑点	在	每个	图片	什么时候	已见	通过	它	.

因为它非常透明，所以透过镜头看到的光线会在每张照片上形成斑点。

[ɪf] [ðə; ði] ['læntən] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː]['regjələ(r)][juːz] — [ɪn][ə; eɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

If	the	lantern	is	brought	into	regular	use	—	in	a	schoolroom	,
如果	这	灯笼	是	带来	进入	常规的	使用	—	在	一个	教室	,

如果这盏灯笼被经常使用——比如在教室里，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [θɔːt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kænvəs] [ʃiːt]

for	instance	—	it	might	be	thought	worth	while	to	have	a	canvas	sheet
为了	实例	—	它	可能	是	想法	值得	尽管	到	有	一个	帆布	床单

['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ,

whitewashed	,
粉刷过的	,

例如——有人可能会觉得把帆布床单粉刷成白色是值得的，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][steɪdʒ][drɒp] - [siːn] [ɪz] [fɪkst] .

and	hung	in	the	same	manner	that	a	stage	drop	-	scene	is	fixed	.
和	悬挂	在	这	相同的	方式	那	一个	阶段	降低	-	场景	是	固定的	.

并以与舞台幕布固定方式相同的方式悬挂起来。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːn] , [ðə; ði]['kænvəs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tækt] [ɒn][ə; eɪ] [freɪm] ,

In	making	such	a	screen	,	the	canvas	should	be	tacked	on	a	frame	,
在	制作	这样的	一个	屏幕	,	这	帆布	应该	是	已钉住	在	一个	框架	,

制作这种屏风时，应该将画布钉在框架上。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [θɪn] [gluː] ,

and	should	have	a	coating	of	thin	glue	,
和	应该	有	一个	涂层	的	薄的	胶水	,

表面应该涂有一层薄薄的胶水。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ][bɪ'fɔː(r)] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][kəʊts][ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] [ɑː(r); ə(r)]

which	should	be	allowed	to	dry	before	two	or	more	coats	of	whitewash	are
哪个	应该	是	允许	到	干燥	前	二	或者	更多的	外套	的	粉刷	是

[ə'plaɪd] .

applied	.
应用	.

涂刷两层或更多层粉刷层之前，应让其干燥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] [əʊ'peɪk] [skriːn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ˌreprɪ'zents] ,

It	will	be	understood	that	a	really	opaque	screen	,	such	as	this	represents	,
它	将要	是	理解	那	一个	真的	不透明	屏幕	,	这样的	作为	这	代表	,

可以理解，像这样的完全不透明的屏幕，

[ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lait] ,

is	the	more	effective	,	because	the	light	,
是	这	更多的	有效的	,	因为	这	光	,

更有效，因为光线

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɑːtli] [lɒst] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['penətreɪtɪŋ] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

instead	of	being	partly	lost	—	as	it	must	be	in	penetrating	an	ordinary
反而	的	存在	部分	丢失的	—	作为	它	必须	是	在	渗透	一个	普通的

['kælɪkəʊ] [ʃiːt] — [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd]['juːtəlaɪzd] .

calico	sheet	—	is	reflected	and	utilized	.
印花布	床单	—	是	反映	和	利用	.

光线不会像穿透普通棉布那样部分损耗，而是被反射和利用。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] , [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [ʃiːt] [ɪz][ðə; ði] [skriːn]

But	for	public	exhibitions	on	a	large	scale	,	the	calico	sheet	is	the	screen
但	为了	民众	展览	在	一个	大的	规模	,	这	印花布	床单	是	这	屏幕

['kɒmənli] [ɪn] [vəʊg] ,

commonly	in	vogue	,
通常	在	时尚	,

但对于大型公共展览而言，印花棉布是目前最流行的屏风材料。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniəntli] [pʊt] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] ,

for	it	is	conveniently	put	up	and	taken	down	,
为了	它	是	方便	放	向上	和	已采取	向下	,

因为它安装和拆卸都很方便。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['iːzi] ['trænspɔːt] .

and	can	be	rolled	into	a	bundle	for	easy	transport	.
和	能	是	滚动	进入	一个	捆	为了	简单的	运输	.

并且可以卷成一捆，便于运输。

[ə; eɪ] [ʃiːt] ['prɒpəli] [hʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][flæt][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [friː]

A	sheet	properly	hung	should	be	as	flat	as	a	board	and	perfectly	free
一个	床单	适当地	悬挂	应该	是	作为	平坦的	作为	一个	木板	和	完美	自由的

[frɒm; frəm] ['rɪŋklz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

from	wrinkles	of	any	kind	,
从	皱纹	的	任何	种类	,

正确悬挂的床单应该像木板一样平整，完全没有任何褶皱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [ə'dɔpt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

and	this	can	be	accomplished	without	much	difficulty	by	adopting	the	following
和	这	能	是	完成	没有	很多	困难	经过	收养	这	下列的

['meθəd] ,

method	,
方法	,

采用以下方法即可轻松实现这一点：

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [skriːnz] [frɒm; frəm] [twelv] [fiːt] [skweə(r)] ['ʌpwədz] .

which	is	applicable	to	screens	from	twelve	feet	square	upwards	.
哪个	是	适用的	到	屏幕	从	十二	脚	正方形	向上	.

适用于边长为 12 英尺见方及以上的屏幕。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

['ʃəʊɪŋ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] .

Showing	method	of	hanging	a	sheet	.
显示	方法	的	绞刑	一个	床单	.

展示如何悬挂床单。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æt; ət][ɪts][tɒp] [edʒ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kɔːd] [səʊn] ['ɪntuː][ɪts][hem] ,

The	sheet	should	have	at	its	top	edge	a	strong	cord	sewn	into	its	hem	,
这	床单	应该	有	在	它是	顶部	边缘	一个	强的	绳索	缝制的	进入	它是	她们	,

床单上边缘的包边应该缝上一根结实的绳子。

[wɪtʃ] [kɔːd] [ʃʊd; ʃəd] ['tɜːmɪneɪt] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [luːp] .

which	cord	should	terminate	at	each	side	with	a	loop	.
哪个	绳索	应该	终止	在	每个	边	和	一个	环形	.

哪根绳子的两端应该以环状末端结束?

[ɒn] [ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd] ['bɒtəm] ['edʒɪz] ,

On	its	sides	and	bottom	edges	,
在	它是	侧面	和	底部	边缘	,

在其侧面和底部边缘,

[ðə; ði] [ʃiːt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɑːs] ['kɜːt(ə)n] [rɪŋz] [səʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [tuː] [fiːt] .

the	sheet	should	have	brass	curtain	rings	sewn	on	to	it	at	intervals	of	two	feet	.
这	床单	应该	有	黄铜	窗帘	戒指	缝制的	在	到	它	在	间隔	的	二	脚	.

床单上应该每隔两英尺缝上黄铜窗帘环。

['hævɪŋ] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skriːn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [skruː] - [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [skruːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːf] ,

Having	chosen	the	position	of	the	screen	,	a	couple	of	screw	-	eyes	are	screwed	into	the	roof	,
拥有	选定	这	位置	的	这	屏幕	,	一个	夫妻	的	拧紧	-	眼睛	是	螺丝	进入	这	屋顶	,

选定屏幕位置后，将几个螺丝眼拧入屋顶。

[ɔː(r)] ['kɔːnɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

or	cornice	near	the	top	of	the	hall	,
或者	檐口	靠近	这	顶部	的	这	大厅	,

或者大厅顶部附近的檐口,

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːt] [kæn; kən] ['iːzəli] [gəʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

at	such	a	distance	apart	that	the	sheet	can	easily	go	between	them	.
在	这样的	一个	距离	除	那	这	床单	能	容易地	去	之间	他们	.

两点之间的距离足够大，床单可以轻松地放在它们之间。

[θruː] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [skruː] - [aɪz] [ɪz] [pɑːst] [ə; eɪ] [θɪn] , [strɒŋ] [laɪn] ,

Through	each	of	these	screw	-	eyes	is	passed	a	thin	,	strong	line	,
通过	每个	的	这些	拧紧	-	眼睛	是	通过了	一个	薄的	,	强的	线	,

一根细而结实的线穿过每个螺丝眼,

['hævɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [end] [ə; eɪ] [klɪp] [laɪk] [ðæt] ['kɒmənli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːgz] [tʃeɪn] .

having	at	its	end	a	clip	like	that	commonly	attached	to	a	dog's	chain	.
拥有	在	它是	结尾	一个	夹子	喜欢	那	通常	随附的	到	一个	狗的	链	.

末端有一个类似狗链上常见的夹子。

[ðɪs] [klɪp] [ɪz] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɒn] [iːtʃ]

This	clip	is	to	clutch	the	loop	of	rope	on	each
这	夹子	是	到	离合器	这	环形	的	绳索	在	每个

这个夹子用来夹住每根绳子上的绳环。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] .

side	of	the	sheet	.
边	的	这	床单	.

纸张的侧面。

[ðə; ði] [ʃiːt] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] ['pʊld] [ʌp]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] :

The	sheet	can	now	be	pulled	up	into	position	:
这	床单	能	现在	是	拉	向上	进入	位置	:

现在可以把床单拉到合适的位置了:

[ðə; ði] [friː] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [skruː] - [aɪz] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] .

the	free	ends	of	the	cord	being	fastened	to	screw	-	eyes	in	the	floor	.
这	自由的	结束	的	这	绳索	存在	系紧	到	拧紧	-	眼睛	在	这	地面	.

电线的自由端固定在地板上的螺丝眼上。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['mɪəli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [leɪs] [wɪð] [strɪŋ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [rɪŋz] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

It	now	merely	remains	to	lace	with	string	the	curtain	rings	on	the	side	of	the
它	现在	仅仅	遗迹	到	蕾丝	和	细绳	这	窗帘	戒指	在	这	边	的	这

[ʃiːt] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][kɔːd] ,

sheet	to	the	adjacent	cord	,
床单	到	这	邻近的	绳索	,

现在只需用绳子将床单侧的窗帘环系到旁边的绳子上即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [kəm'pliːt] .

and	the	arrangement	is	complete	.
和	这	安排	是	完全的	.

安排完毕。

[ðə; ði]['ænekst; ə'nekst]['daɪəgræm] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːt] , [wɪð] [ɪts]

The	annexed	diagram	shows	the	upper	corner	of	such	a	sheet	,	with	its
这	附件	图表	演出	这	上	角落	的	这样的	一个	床单	,	和	它是

[ə'tætʃmənts] , [æz; əz][dʒʌst] [ɪk'spleɪnd] .

attachments	,	as	just	explained	.
附件	,	作为	只是	解释	.

如上图所示，附图显示了这种纸张的上角及其附件。

[weə(r)] [ðə; ði][hɔːl][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [ðɪs] [plæn][ɪz][nɒt][ə'veɪləb(ə)l] ,

Where	the	hall	is	of	such	a	height	that	this	plan	is	not	available	,
在哪里	这	大厅	是	的	这样的	一个	高度	那	这	计划	是	不是	可用的	,

如果大厅高度过高，导致此方案无法实施，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] [kʌ'stəʊdiːənz] [feɪnt] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːlz] [ɔː(r)]

or	where	the	stern	custodians	faint	with	horror	at	the	thought	of	their	walls	or
或者	在哪里	这	船尾	保管人	头晕的	和	恐怖	在	这	想法	的	他们的	墙壁	或者

['sɪlɪŋ] ['biːɪŋ] [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ] [skruː] - [həʊl] ,

ceilings	being	pierced	with	a	screw	-	hole	,
天花板	存在	穿孔	和	一个	拧紧	-	洞	,

或者，在那些严厉的管理员一想到墙壁或天花板上会被钉上螺丝孔就吓得晕了过去的地方，

[ðə; ði] [seɪm] ['meθəd]

the	same	method
这	相同的	方法

同样的方法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt][baɪ] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [skruː] - [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɪmbə(r)] ['ʌpraɪt] [ɒn] [iːtʃ]

can	be	carried	out	by	fastening	the	screw	-	eye	to	a	timber	upright	on	each
能	是	携带	出去	经过	紧固	这	拧紧	-	眼睛	到	一个	木材	直立	在	每个

[saɪd] ,

side	,
边	,

可以通过将螺丝眼固定在两侧的木立柱上来实现，

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [laɪt] [stˈrʌts] .
supported **by** **light** **struts** **.**
有 经过 光 支柱 .

由轻型支架支撑。

[sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [prɪˈfɜː(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] [freɪm] ,
Some **persons** **prefer** **a** **sheet** **stretched** **on** **a** **frame** **,**
一些 人 更喜欢 一个 床单 拉伸 在 一个 框架 ,

有些人喜欢用绷在架子上的床单。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pɔːtəb(ə)l]['kærəktə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'vaɪzd] .
and **such** **a** **frame** **of** **a** **very** **portable** **character** **can** **be** **easily** **devised** **.**
和 这样的 一个 框架 的 一个 非常 便携的 特点 能 是 容易地 设计 .

这样一款非常便携的角色框架很容易设计出来。

[ðə; ði] [freɪm] [ɪtˈself][ɪz][best] [meɪd] [ɒv; əv] [leŋθs] [ɒv; əv][paɪn] , [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [bruːm] -
The **frame** **itself** **is** **best** **made** **of** **lengths** **of** **pine** **,** **about** **the** **size** **of** **broom** **-**
['hænd(ə)lz] .
handles **.**
把手 .

框架最好用松木条制作，长度大约和扫帚柄差不多。

[ðiːz] [kæn; kən][biː; bi][dʒɔɪnd] [təˈgeðə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['riːznəbl]
These **can** **be** **joined** **together** **so** **as** **to** **make** **a** **frame** **of** **any** **reasonable**
[daɪ'menʃ(ə)nz] ,
dimensions **,**
方面 ,

这些部件可以组合在一起，形成任意合理尺寸的框架。

[baɪ][sɪks] - [ɪntʃ] [leŋθs] [ɒv; əv] [brɑːs] ['tjuːbɪŋ] .
by **six** **-** **inch** **lengths** **of** **brass** **tubing** **.**
经过 六 - 英寸 长度 的 黄铜 管道 .

由六英寸长的黄铜管组成。

[ðə; ði] [seɪm] ['tjuːbɪŋ] , ['maɪtəd]['ɪntuː][el] - ['piːsɪz] , [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] .
The **same** **tubing** **,** **mitred** **into** **L** **-** **pieces** **,** **will** **serve** **for** **the** **four** **corners** **.**
这 相同的 管道 , 斜接 进入 L - 件 , 将要 服务 为了 这 四 角落 .

同样的管材，斜切成 L 形，将用于四个角。

[ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [teɪps] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] ,
The **sheet** **is** **furnished** **with** **tapes** **to** **secure** **it** **to** **the** **frame** **,**
这 床单 是 提供 和 磁带 到 安全的 它 到 这 框架 ,

板材配有胶带，用于将其固定在框架上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɪz][kept][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [strɒŋ] [kɔːdz] ['fɑːsənd] [baɪ]
and **the** **woodwork** **is** **kept** **in** **an** **upright** **position** **by** **strong** **cords** **fastened** **by**
和 这 木工 是 保留 在 一个 直立 位置 经过 强的 绳索 系紧 经过
[skruː] - [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
screw **-** **eyes** **to** **the** **floor** **.**
拧紧 - 眼睛 到 这 地面 .

木制品通过用螺丝眼固定在地板上的粗绳保持直立状态。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːn] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪnˈhɑːnst] [ɪf] [ðə; ði][pleɪn] ['wʊdwɜːk] [biː; bi]
The **appearance** **of** **such** **a** **screen** **is** **much** **enhanced** **if** **the** **plain** **woodwork** **be**
这 外貌 的 这样的 一个 屏幕 是 很多 增强型 如果 这 清楚的 木工 是
['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dreɪpəri][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['nærəʊ] ['kɜːtənz] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] ,
hidden **by** **a** **little** **drapery** **in** **the** **shape** **of** **narrow** **curtains** **at** **each** **side** **,**
隐 经过 一个 小的 布料 在 这 形状 的 狭窄的 窗帘 在 每个 边 ,

如果用两侧窄窗帘状的小帷幔遮盖住朴素的木质屏风，那么屏风的外观会大大提升。

[ænd; ənd] [fes'tu:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [ə'bʌv] .

and	festoons	of	the	same	material	above	.
和	花环	的	这	相同的	材料	多于	.

以及上面用相同材料制成的花环。

['pɪktʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['læntən] .

PICTURES	FOR	THE	LANTERN	.
图片	为了	这	灯笼	.

灯笼上的图案。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [fə'tɒgrəfi] ,

Before	the	advent	of	the	art	of	photography	,
前	这	来临	的	这	艺术	的	摄影	,

在摄影术出现之前，

['pɪktʃəz] [ɔ:(r)] [slaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['læntən] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪst] [ɒn] [glɑ:s] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [baɪ] [hænd] ;

pictures	or	slides	for	the	lantern	were	traced	on	glass	and	painted	by	hand	;
图片	或者	幻灯片	为了	这	灯笼	是	追踪	在	玻璃	和	绘	经过	手	;

灯笼的图片或幻灯片是在玻璃上描摹并手工绘制的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑ:t] [wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə] ['veri] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] .

and	this	art	was	carried	to	very	great	perfection	.
和	这	艺术	曾是	携带	到	非常	伟大的	完美	.

而且这种艺术形式被发展到了非常完美的程度。

[bʌt; bət][nəʊ] ['hændiwɜ:k] [kæn; kən]['i:kwəl][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	no	handiwork	can	equal	the	productions	of	the
但	不	手工制品	能	平等的	这	作品	的	这

但任何手工制品都无法与……的产量相媲美。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['kæm(ə)rə] ;

photographic	camera	;
摄影	相机	;

照相机；

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [prə'dju:s] [træns'pærənt] ['pɔzitivz] [ɒn] [glɑ:s] ,

so	that	when	it	was	found	possible	to	produce	transparent	positives	on	glass	,
所以	那	什么时候	它	曾是	成立	可能的	到	生产	透明的	优点	在	玻璃	,

因此，当人们发现可以在玻璃上制作透明正片时，

[ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]['mægnɪfaɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃi:t] [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] ,

that	could	be	magnified	on	the	sheet	to	any	extent	without	deterioration	,
那	可以	是	放大	在	这	床单	到	任何	程度	没有	恶化	,

可以在纸张上放大到任意程度而不会出现劣化，

[ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ɒn] [glɑ:s] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [gɒn] .

the	occupation	of	the	artist	on	glass	was	almost	gone	.
这	职业	的	这	艺术家	在	玻璃	曾是	几乎	已消失	.

玻璃艺术家的职业几乎消失了。

['fəutəgræfs] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [juːst] , [ænd; ənd] [fɔːm] , [wen] ['prɒpəli] ['eksɪkjuːtɪd]
Photographs **are** **now** **almost** **exclusively** **used** **,** **and** **form** **,** **when** **properly** **executed**
照片 是 现在 几乎 只 用过的 , 和 形式 , 什么时候 适当地 执行
, [ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['læntən] [juːz] .
, **the** **finest** **pictures** **for** **lantern** **use** **.**
, 这 最好的 图片 为了 灯笼 使用 .

现在几乎只使用照片，如果拍摄得当，照片可以制作成最适合灯笼使用的图片。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['fʊli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] - [haʊ] [tuː; tə]
The **manner** **of** **their** **production** **is** **fully** **described** **in** **my** **little** **book** **'** **How** **to**
这 方式 的 他们的 生产 是 完全 描述 在 我的 小的 书 - 如何 到
['fəʊtəgrɑːf] ;
Photograph **;**
照片 ;

它们的生产方式在我的小册子《如何摄影》中有详细描述；

- [bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [wʊd] - [biː; bi] [huː] [duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə]
' **but** **as** **there** **may** **be** **many** **would** **-** **be** **lanternists** **who** **do** **not** **care** **to**
- 但 作为 那里 可能 是 许多 会 - 是 灯笼师 WHO 做 不是 关心 到
['dæb(ə)l][ɪn] [fə'tɒgrəfi] ,
dabble **in** **photography** **,**
玩水 在 摄影 ,

但是，由于可能有很多想成为灯笼艺术家的人并不想涉足摄影领域，

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn][də'rekʃ(ə)nz][baɪ] [wɪtʃ] ['læntən] [slaɪdz] [kæn; kən][biː; bi]
I **will** **here** **give** **a** **few** **plain** **directions** **by** **which** **lantern** **slides** **can** **be**
我 将要 这里 给 一个 很少 清楚的 方向 经过 哪个 灯笼 幻灯片 能 是
[ɪk'stɛmpəˌraɪzd] .
extemporised **.**
即兴发挥 .

我在这里给出一些简单的指导，说明如何即兴制作幻灯片。

[ðə; ði] ['stændəd] [saɪz][fɔː(r); fə(r)] ['læntən] ['pɪktʃəz] [ɪz] 3¼ × 3¼ ['ɪntʃɪz] .
The **standard** **size** **for** **lantern** **pictures** **is** **3¼** **×** **3¼** **inches** **.**
这 标准 尺寸 为了 灯笼 图片 是 3¼ × 3¼ 英寸 .

灯笼画的标准尺寸为 3¼ × 3¼ 英寸。

[ðə; ði] [glɑːs] ['tʃəʊzn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [θɪn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][kwaɪt] [friː] [frɒm; frəm]
The **glass** **chosen** **should** **be** **as** **thin** **as** **possible** **,** **and** **quite** **free** **from**
这 玻璃 选定 应该 是 作为 薄的 作为 可能的 , 和 相当 自由的 从
['skrætʃɪz] ,
scratches **,**
划痕 ,

所选玻璃应尽可能薄，且表面几乎没有划痕。

['bʌbəlz] , [ɔː(r)] [flɔːz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒt'evə(r)] .
bubbles **,** **or** **flaws** **of** **any** **kind** **whatever** **.**
气泡 , 或者 缺陷 的 任何 种类 任何 .

气泡，或者任何类型的瑕疵。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][heə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ə'pɒn]
Remember **that** **a** **piece** **of** **the** **finest** **hair** **which** **may** **well** **be** **overlooked** **upon**
记住 那 一个 片 的 这 最好的 头发 哪个 可能 出色地 是 被忽视的 之上
[ðə; ði] [slaɪd] [ɪt'self] ,
the **slide** **itself** **,**
这 滑动 本身 ,

记住，即使是最细小的一根头发，也可能在滑梯上被人忽略。

[wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sneɪk] .
will **appear** **on** **the** **screen** **as** **a** **huge** **snake** **.**
将要 出现 在 这 屏幕 作为 一个 巨大的 蛇 .

屏幕上将出现一条巨大的蛇。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ə; eɪ] ['taɪni] ['bʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] ['mægnɪfaɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['blemɪʃ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]

In	like	manner	a	tiny	bubble	in	the	glass	is	magnified	into	a	blemish	the	size	of
在	喜欢	方式	一个	微小的	气泡	在	这	玻璃	是	放大	进入	一个	缺陷	这	尺寸	的

[ə; eɪ] [suːp] - [pleɪt] .

a	soup	-	plate	.
一个	汤	-	盘子	.

同样，玻璃杯中的一个微小气泡会被放大成一个汤盘大小的瑕疵。

[glɑːs] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ɔː(r)] [peɪnt] [ə'pɒn] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] ['wɔːtə(r)]

Glass	presents	a	very	difficult	surface	to	draw	or	paint	upon	,	particularly	if	water
玻璃	礼物	一个	非常	难的	表面	到	画	或者	画	之上	,	特别	如果	水

- ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,

-	colours	are	employed	,
-	颜色	是	受雇	,

玻璃表面非常难以绘画，尤其是使用水彩颜料时。

[bʌt; bət] [baɪ] ['kəʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [træns'pærənt] ['miːdiəm] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

but	by	coating	it	with	a	transparent	medium	in	the	first	instance	the	difficulty
但	经过	涂层	它	和	一个	透明的	中等的	在	这	第一的	实例	这	困难

[ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] .

is	much	reduced	.
是	很多	减少	.

但是，如果一开始就用透明介质对其进行涂覆，就能大大降低难度。

[ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] [pleɪn] [kə'ləʊdɪən] [wɪl] , [wen] [draɪ] , [gɪv] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [ðæt]

A	film	of	plain	collodion	will	,	when	dry	,	give	a	surface	that
一个	电影	的	清楚的	火棉胶	将要	,	什么时候	干燥	,	给	一个	表面	那

一层普通的火棉胶薄膜干燥后，会形成一种表面，该表面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [sketʃ] [ə'pɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [pen] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [ɪŋk] .

can	be	easily	sketched	upon	with	a	fine	pen	and	Indian	ink	.
能	是	容易地	草图	之上	和	一个	美好的	笔	和	印度	墨水	.

可以用细钢笔和印度墨水轻松地在上面勾勒轮廓。

[ðə; ði] [sketʃ] [səʊ] [meɪd] [kæn; kən] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] [wɪð] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] , ['tempəd]

The	sketch	so	made	can	afterwards	be	filled	in	with	water	-	colour	,	tempered
这	草图	所以	制成	能	然后	是	已填	在	和	水	-	颜色	,	淬火

[wɪð] [prɪ'peəd] [ɒks] - [gɔːl] ,

with	prepared	ox	-	gall	,
和	准备	牛	-	癯	,

这样绘制的草图之后可以用稀释过的牛胆汁的水彩颜料进行填充。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləs] [juːst] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli]

and	taking	care	that	the	colours	used	are	those	which	are	naturally
和	采取	关心	那	这	颜色	用过的	是	那些	哪个	是	自然

[træns'pærənt] .

transparent	.
透明的	.

并且要确保所使用的颜料是天然透明的。

['prʌʃən] [bluː] , ['ɪndɪgəʊ] , [leɪk] , [ðə; ði] ['mædə(r)] , [gæm'bəʊʒ; -'buːʒ] , [bɜːnt] [ænd; ənd] [rɔː] [si'enə] ,

Prussian	blue	,	indigo	,	lake	,	the	madders	,	gamboge	,	burnt	and	raw	Sienna	,
普鲁士	蓝色的	,	靛青	,	湖	,	这	茜草	,	藤黄	,	烧焦的	和	生的	赭色	,

[væn'daɪk] [braʊn] ,

Vandyke	brown	,
范戴克	棕色的	,

普鲁士蓝、靛蓝、湖蓝、茜草黄、藤黄、赭石（生赭石和熟赭石）、凡戴克棕

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][træns'pærənt]['pɪgmənts] , [ænd; ənd][wɪl]['ɑːnsə(r)] ['evri] ['pɜːpəs] .

are	all	transparent	pigments	,	and	will	answer	every	purpose	.
是	全部	透明的	颜料	,	和	将要	回答	每一个	目的	.

都是透明颜料，可以满足各种用途。

[mɪkst] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] ['diːteɪld] [ɪn]['eni]['mænjuəl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)]

Mixed	with	one	another	in	the	manner	detailed	in	any	manual	of	water	-	colour
混合	和	一	其他	在	这	方式	详细的	在	任何	手动的	的	水	-	颜色

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

按照任何水彩画手册中详述的方法将它们混合在一起。

[griːnz] , ['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl]['sekənd(ə)ri][ænd; ənd] ['tɜːʃəri] [tɪnts][ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] [əb'teɪnəb(ə)l] .

greens	,	purples	,	and	all	secondary	and	tertiary	tints	are	readily	obtainable	.
青菜	,	紫色	,	和	全部	次要	和	第三	色调	是	容易	可获得	.

绿色、紫色以及所有二次色和三次色都很容易获得。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzɪə] [wʌn] ,

Another	method	,	and	an	easier	one	,
其他	方法	,	和	一个	更轻松	一	,

另一种方法，也是一种更简单的方法，

[fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] ['læntən] [slaɪdz][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] [rev] .

for	producing	lantern	slides	was	introduced	some	years	ago	by	the	Rev	.
为了	生产	灯笼	幻灯片	曾是	介绍	一些	年	前	经过	这	牧师	.

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['dælɪndʒər] ;

W	.	H	.	Dallinger	;
W	.	H	.	达林格	;

用于制作幻灯片的装置是几年前由 WH Dallinger 牧师引进的；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv]

and	although	the	author	of	the	method	intended	it	for	drawings	of
和	虽然	这	作者	的	这	方法	故意的	它	为了	图画	的

[ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['sʌbdʒɪkts]['əʊnli] ,

microscopic	subjects	only	,
显微镜	主题	仅有的	,

尽管该方法的作者最初仅将其用于绘制微观物体，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl]

and	with	that	idea	brought	it	before	the	notice	of	the	Royal	Microscopical
和	和	那	主意	带来	它	前	这	注意	的	这	皇家	显微镜

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

于是，他将这个想法提交给了皇家显微镜学会。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] ['læntən] ['pɪktʃəz] .

it	will	be	readily	seen	that	it	is	adapted	to	all	manner	of	lantern	pictures	.
它	将要	是	容易	已见	那	它	是	改编	到	全部	方式	的	灯笼	图片	.

不难看出，它适用于各种类型的灯笼画。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz][best] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ɪts] [ɪn'vɛntərz] [əʊn] [wɜːdz] :

This	method	is	best	described	in	its	inventor's	own	words	:
这	方法	是	最好的	描述	在	它是	发明家的	自己的	字	:

这种方法用发明者自己的话来描述最为贴切：

- [ɒn] ['faɪnli] [graʊnd] [glɑːs] ['drɔːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] - [liːd] ['pens(ə)l][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['drɔːɪŋ]
' On finely ground glass drawing with a black - lead pencil is as easy as drawing
- 在 精细地 地面 玻璃 绘画 和 一个 黑色的 - 带领 铅笔 是 作为 简单的 作为 绘画
[ə'pɒn] ['kɑːdbɔːd] .
upon cardboard .
之上 纸板 .

在精细研磨的玻璃上用铅笔作画就像在硬纸板上作画一样容易。

[aɪ][get] [skˈweəz] [ɒv; əv] [glɑːs] [tuː; tə][suːt][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][maɪ] ['læntən] ['keəfəli] [graʊnd] [ɒn][wʌn]
I get squares of glass to suit the size of my lantern carefully ground on one
我 得到 正方形 的 玻璃 到 套装 这 尺寸 的 我的 灯笼 小心 地面 在 一
[saɪd] [laɪk][ðə; ðɪ] ['fəʊkəsɪŋ] - [glɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
side like the focusing - glass of a camera .
边 喜欢 这 聚焦 - 玻璃 的 一个 相机 .

我选用适合我灯笼大小的方形玻璃片，小心地将其中一面磨平，就像相机的对焦玻璃一样。

- [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [gəʊz][ɒn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] , [baɪ] ['sketʃɪŋ] [ə'pɒn]
' The author goes on to describe how , by sketching upon
- 这 作者 去 在 到 描述 如何 , 经过 素描 之上

作者接着描述了如何通过素描.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ðɪ] ['faɪnli] [graʊnd] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['pɔɪntɪd] [hɑːd] ['pens(ə)l] — [ˌeɪtʃ'eɪtʃ][ɔː(r)]['etʃ 'etʃ 'etʃ] —
the finely ground surface with a well - pointed hard pencil — HH or HHH —
这 精细地 地面 表面 和 一个 出色地 - 尖 难的 铅笔 — HH 或者 HHH —
[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sˈɒftɐ] [wʌn] ,
and shading with a softer one ,
和 阴影 和 一个 更柔和 一 ,

用尖头硬铅笔（HH 或 HHH）精细打磨表面，然后用较软的铅笔进行阴影处理。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌeɪtʃ'biː] , ['kæpɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .
such as HB , capital effects can be obtained .
这样的 作为 HB , 首都 效果 能 是 获得 .

例如，HB可以获得资本效应。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt][ɪn] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] ,
' If it be necessary to put in colour it may be done ,
- 如果 它 是 必要的 到 放 在 颜色 它 可能 是 完毕 ,

“如有必要上色，可以这样做。”

['kliːnli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃeɪdɪŋ] ; [ðʌs] [wʌn]['leɪə(r)][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [sə'fais] .
cleanly and carefully over the shading ; thus one layer of colour suffices .
干净利落 和 小心 超过 这 阴影 ; 因此 一 层 的 颜色 足够了 .

干净利落地涂在阴影处；这样一层颜色就足够了。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
Now , of course , although we have a perfect drawing of the object
现在 , 的 课程 , 虽然 我们 有 一个 完美的 绘画 的 这 目的
,
,
,

当然，现在我们已经有了该物体的完美图纸，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ]['diːteɪl] ['ækjərətli] ['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [træns'pærənsi] .
with all the detail accurately given , it is not a transparency .
和 全部 这 细节 准确 给定 , 它 是 不是 一个 透明度 .

虽然所有细节都准确无误，但这并非透明文件。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] .

But	we	can	easily	make	it	one	.
但	我们	能	容易地	制作	它	一	.

但我们可以轻松地把它变成一个。

[θɪn] [sʌm; səm] [gʊd] [peɪl] ['kænədə]['bɔːlsəm] [wɪð] ['benziːn] [tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv]

Thin	some	good	pale	Canada	balsam	with	benzine	to	about	the	consistency	of
薄的	一些	好的	苍白	加拿大	香脂	和	苯	到	关于	这	一致性	的

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

将一些优质的淡加拿大香脂用苯稀释至奶油状，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [fləʊt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] ;

and	simply	float	it	over	the	ground	surface	of	your	glass	;
和	简单地	漂浮	它	超过	这	地面	表面	的	你的	玻璃	;

只需将其漂浮在玻璃杯的底部表面上即可；

[pɔː(r)] [ɒf] [ʌn'tɪl][ðə; ði][drɒp] ['kɒmz] ['veri] ['slʌgɪʃli] .

pour	off	until	the	drop	comes	very	sluggishly	.
倒	离开	直到	这	降低	来	非常	迟缓地	.

慢慢倒，直到水滴缓慢流出。

[ðen] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] [glɑːs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɔːlsəm][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ]

Then	reverse	the	glass	so	that	the	corner	from	which	the	balsam	was	flowing
然后	撤销	这	玻璃	所以	那	这	角落	从	哪个	这	香脂	曾是	流动

[ɒf] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌpwədz] .

off	be	placed	upwards	.
离开	是	放置	向上	.

然后将玻璃杯翻转过来，使流出香脂的一角朝上。

[let] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [fləʊ] [riːtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ; [ðen] [rɪ'vɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Let	the	return	flow	reach	about	the	middle	;	then	reverse	it	again	,
让	这	返回	流动	抵达	关于	这	中间	;	然后	撤销	它	再次	,

让回流水流到大约中间位置；然后再次反转。

[ænd; ənd] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][get][ðə; ði]['bɔːlsəm]['lev(ə)l] .

and	move	it	in	several	directions	to	get	the	balsam	level	.
和	移动	它	在	一些	方向	到	得到	这	香脂	等级	.

并朝几个方向移动它，使香脂达到水平。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

This	may	be	done	with	a	very	little	practice	,
这	可能	是	完毕	和	一个	非常	小的	实践	,

只需稍加练习即可做到。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [glɑːs] .

so	that	the	surface	shall	be	undistinguishable	from	glass	.
所以	那	这	表面	将	是	无法区分的	从	玻璃	.

使表面与玻璃无法区分。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [træns'pærənsi] .

We	have	now	a	perfect	transparency	.
我们	有	现在	一个	完美的	透明度	.

我们现在拥有完全的透明度。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdnɪŋ] (['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] ['lev(ə)l]) ,

All	that	is	required	is	twenty	-	four	hours	for	hardening	(	keeping	the	glass	level	)	,
全部	那	是	必需的	是	二十	-	四	小时	为了	硬化	(	保持	这	玻璃	等级	)	,

只需要24小时即可硬化（保持玻璃水平），

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [skweə(r)] [ɒv; əv] [glɑːs] ['fɑːsənd] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [strɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)]

and	then	another	square	of	glass	fastened	on	to	it	by	strips	of	paper
和	然后	其他	正方形	的	玻璃	系紧	在	到	它	经过	条状物	的	纸

[æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz] ,

at	the	edges	,
在	这	边缘	,

然后，又用纸条将另一块方形玻璃固定在上面，纸条的边缘用来固定玻璃。

[wɪð] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['kɒntækt] ,

with	small	pieces	of	card	at	the	corners	to	prevent	contact	,
和	小的	件	的	卡片	在	这	角落	到	防止	接触	,

在四个角上垫上小块卡片以防止接触，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['læntən] [træns'pærənsi] .

and	it	makes	an	admirable	lantern	transparency	.
和	它	制作	一个	令人钦佩的	灯笼	透明度	.

它营造出一种令人赞叹的透明灯笼效果。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	41	]
-	[	页	-	]

[第 41 页]

[ə; eɪ] [hɪnt] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪn] [tuː; tə] [glɑːs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .

A	hint	about	giving	a	fine	grain	to	glass	will	not	be	out	of	place	.
一个	暗示	关于	给予	一个	美好的	粮食	到	玻璃	将要	不是	是	出去	的	地方	.

提示一下如何使玻璃呈现细腻的颗粒感也无妨。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [flæt] [ænd; ənd] [fɜːm] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [seɪ] [sɪks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] ,

Upon	a	perfectly	flat	and	firm	table	lay	a	piece	of	glass	say	six	and	a	half	inches	square	,
之上	一个	完美	平坦的	和	公司	桌子	躺	一个	片	的	玻璃	说	六	和	一个	一半	英寸	正方形	,

在完全平坦坚固的桌面上放着一块边长大约为六英寸半的正方形玻璃片。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [saɪz] [kæn; kən] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [kʌt] [ə'krɒs] ['ɪntuː] [fɔː(r)] ['læntən] ['pɪktʃəz] .

for	this	size	can	afterwards	be	cut	across	into	four	lantern	pictures	.
为了	这	尺寸	能	然后	是	切	穿过	进入	四	灯笼	图片	.

这种尺寸的灯笼可以切割成四个灯笼图案。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [wet] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .

A	sheet	of	wet	blotting	-	paper	under	the	glass	will	keep	it	steady	.
一个	床单	的	湿的	印迹法	-	纸	在下面	这	玻璃	将要	保持	它	稳定的	.

在玻璃下面垫一张湿吸水纸，可以保持玻璃稳定。

[naʊ] [pɔː(r)] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] - ['eməri] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .

Now	pour	upon	its	surface	a	mixture	of	flour	-	emery	and	water	.
现在	倒	之上	它是	表面	一个	混合物	的	面粉	-	金刚砂	和	水	.

现在将面粉、金刚砂和水的混合物倒在它的表面。

[pleɪs] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] ['məʊʃn] ,

Place	another	piece	of	glass	above	,	and	work	it	round	with	a	circular	motion
地方	其他	片	的	玻璃	多于	,	和	工作	它	圆形的	和	一个	圆	运动

,

,

,

在上方放置另一块玻璃，并以画圈的方式转动它。

['kɒnstəntli] ['spuːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['eməri] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,

constantly	spooning	up	the	mud	formed	by	the	emery	and	water	,
不断地	勺子式	向上	这	泥	形成	经过	这	金刚砂	和	水	,

不断地用勺子舀起金刚砂和水形成的泥浆，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [uːz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	which	oozes	out	between	the	glasses	,	and	replacing	it	between	them	.
和	哪个	渗出物	出去	之间	这	眼镜	,	和	替换	它	之间	他们	.

液体从杯子之间渗出，然后又被杯子填满。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bəuθ] ['glɑːsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪfli] [graʊnd] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [wɪtʃ] [hæv; həv]

In	a	short	time	both	glasses	will	be	beautifully	ground	on	the	surfaces	which	have
在	一个	短的	时间	两个都	眼镜	将要	是	非常漂亮	地面	在	这	表面	哪个	有

[biːn] [rʌbd] [tə'geðə(r)] .

been	rubbed	together	.
到过	摩擦	一起	.

不久之后，两个玻璃杯相互摩擦的表面都会被磨得非常光滑。

[ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs]

A	moment's	consideration	will	show	that	the	ground	effect	is	produced	by	the	surface
一个	瞬间	考虑	将要	展示	那	这	地面	影响	是	生产	经过	这	表面

['biːɪŋ] ['brəʊkən] [ʌp] ['ɪntuː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['taɪni] [pɪts] ,

being	broken	up	into	innumerable	tiny	pits	,
存在	破碎的	向上	进入	无数	微小的	坑	,

稍加思考便可发现，地面效应是由地表被破碎成无数细小坑洞而产生的。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['skætə] [ðə; ðɪ] [laɪt] .

each	one	of	which	scatters	the	light	.
每个	一	的	哪个	散布	这	光	.

它们各自都会散射光线。

[baɪ]['mɪstə(r)] . - ['meθəd] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [pɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɑːsi] ['miːdiəm] [laɪk]

By	Mr	.	Dallinger's	method	of	filling	up	these	pits	with	a	glassy	medium	like
经过	先生	.	-	方法	的	填充	向上	这些	坑	和	一个	玻璃状	中等的	喜欢

['kænədə]['bɔːlsəm] ,

Canada	balsam	,
加拿大	香脂	,

按照达林格先生的方法，用加拿大香脂之类的玻璃状介质填充这些凹坑，

[ðə; ðɪ] [glɑːs] [ɪz][wʌns][mɔː(r)] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][flæt] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kʌmz] [wʌns]

the	glass	is	once	more	presented	with	a	flat	surface	,	and	therefore	becomes	once
这	玻璃	是	一次	更多的	呈现	和	一个	平坦的	表面	,	和	所以	变成	一次

[mɔː(r)][træns'pærənt] .

more	transparent	.
更多的	透明的	.

玻璃再次呈现平坦的表面，因此再次变得透明。

[baɪ] [wɒt'evə(r)] [miːnz] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz] [prə'djuːst] [ðə; ðɪ]['ɒpəreɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs]

By	whatever	means	the	picture	is	produced	the	operator	should	have	a	glass
经过	任何	方法	这	图片	是	生产	这	操作员	应该	有	一个	玻璃

[træns'pærənt]['iːz(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [pleɪst] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,

transparent	easel	to	work	upon	placed	at	an	angle	of	forty	-	five	degrees	,
透明的	画架	到	工作	之上	放置	在	一个	角度	的	四十	-	五	学位	,

无论采用何种方式制作图片，操作者都应该使用透明玻璃画架进行创作，并将画架倾斜45度角放置。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌp] [θruː] [ðə; ðɪ] [glɑːs]

with	a	sheet	of	paper	underneath	it	to	throw	the	light	up	through	the	glass
和	一个	床单	的	纸	下	它	到	扔	这	光	向上	通过	这	玻璃

[hiː; hi]

he
他

他在玻璃下面垫了一张纸，让光线向上穿过玻璃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[ɪz] ['drɔːɪŋ] [ə'pɒn] .
is drawing upon .
是 绘画 之上 .

正在借鉴。

[ə; eɪ] [gʊd] ['iːz(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [freɪm] — [ðæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
A good easel can be made of a small frame — that belonging to a
一个 好的 画架 能 是 制成 的 一个 小的 框架 — 那 属于 到 一个
['tʌpəni] [sleɪt] [wɪl] [duː; də] — [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːd] ,
twopenny slate will do — attached to a base - board ,
两便士 石板 将要 做 — 随附的 到 一个 根据 - 木板 ,

一个好的画架可以用一个小框架做成——那种两便士石板画框的框架就足够了——把它固定在底板上。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ] [st'rʌts] .
and supported on each side by struts .
和 有 在 每个 边 经过 支柱 .

两侧由支柱支撑。

[ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [wʊd] [skruːd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [freɪm] [meɪks] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
A ledge of wood screwed across the frame makes a convenient support for
[ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .
the picture .
这 图片 .

在画框上用螺丝固定一块木板，可以方便地支撑画作。

[ðə; ðɪ]['ænekst; ə'nekst] [kʌt] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] [ə'rendʒmənts] [dɪ'skraɪbd] .
The annexed cut will sufficiently explain the arrangements described .
这 附件 切 将要 足够 解释 这 安排 描述 .

附件中的插图将充分说明所描述的安排。

[fɪg] . [sɪks] .
Fig . 6 .
如图 . 6 .

图 6。

[glɑːs] ['iːz(ə)l] .
Glass easel .
玻璃 画架 .

玻璃画架。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] ['maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] .
And now a word or two about mounting the picture .
和 现在 一个 单词 或者 二 关于 安装 这 图片 .

现在简单提一下关于装裱这幅画的问题。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dælɪndʒər] [pɔɪnts] [aʊt] , [ə; eɪ]['kʌvə(r)] - [glɑːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,
As Mr . Dallinger points out , a cover - glass should be provided ,
作为 先生 . 达林格 积分 出去 , 一个 覆盖 - 玻璃 应该 是 假如 ,

正如达林格先生所指出的，应该提供盖玻片。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['æktʃuəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['peɪntɪd] ['sɜːfɪs] .
but it should be prevented from actually touching the painted surface .
但 它 应该 是 阻止 从 实际上 接触 这 绘 表面 .

但应防止其实际接触涂漆表面。

[ðɪs] [ɪz][best] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ][mɑːsks][kʌt] [aʊt][ɒv; əv] [blæk] ['peɪpə(r)] ,
This is best brought about by using the masks cut out of black paper ,
这 是 最好的 带来 关于 经过 使用 这 面具 切 出去 的 黑色的 纸 ,

最好的方法是使用用黑纸剪出的面具。

[ænd; ənd][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

and	sold	for	the	purpose	.
和	卖	为了	这	目的	.

并为此目的而出售。

[ə; eɪ][mɑːsk][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['fɑːsənd]

A	mask	is	inserted	between	the	glasses	,	after	which	the	whole	is	fastened
一个	面具	是	插入	之间	这	眼镜	,	后	哪个	这	所有的	是	系紧

将面罩插入两副眼镜之间，然后将整个装置固定好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[tə'geðə(r)] [baɪ] ['peɪstɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [glɑːs] ,

together	by	pasting	a	slip	of	paper	round	the	edges	of	the	double	glass	,
一起	经过	粘贴	一个	滑	的	纸	圆形的	这	边缘	的	这	双倍的	玻璃	,

将两块玻璃板边缘各贴上一张纸条，将它们粘合在一起。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

and	turning	it	over	on	either	side	.
和	转弯	它	超过	在	任何一个	边	.

然后把它翻过来，两面都翻过来。

[gʌm] ['ærəbɪk] [wɪð] ['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent] .

Gum	arabic	with	twenty	-	five	per	cent	.
胶	阿拉伯	和	二十	-	五	每	中心	.

阿拉伯胶，含25%。

[ləʊf] - ['ʃʊgə(r)] ['ædɪd] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['miːdiəm] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] ['peɪpə(r)][tuː; tə] [glɑːs] .

loaf	-	sugar	added	,	is	a	good	medium	by	which	to	attach	paper	to	glass	.
面包	-	糖	额外	,	是	一个	好的	中等的	经过	哪个	到	附	纸	到	玻璃	.

加入方糖是使纸张粘附在玻璃上的好方法。

[fɪg] . ['sɛvən] .

Fig	.	7	.
如图	.	7	.

图7。

[mɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['læntən] [slaɪdz] .

Masks	for	lantern	slides	.
面具	为了	灯笼	幻灯片	.

幻灯片遮罩。

[ɒn] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk]

ON	THE	COLOURING	OF	PHOTOGRAPHIC
在	这	染色	的	摄影

论摄影着色

[træns'perənsi] .

TRANSPARENCIES	.
透明度	.

透明胶片。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['æmətə(r)] [fə'tɑːgrəfərz] ['naʊədeɪz] [huː] [kæn; kən] [prə'djuːs] [feə(r)]

There	are	many	amateur	photographers	nowadays	who	can	produce	fair
那里	是	许多	业余	摄影师	如今	WHO	能	生产	公平的

[træns'perənsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læntən] ,

transparencies	for	the	lantern	,
透明度	为了	这	灯笼	,

如今有很多业余摄影师能够制作出相当不错的幻灯片。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [pə'zesə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [huː] [nəʊ]

but	at	the	same	time	there	are	many	possessors	of	a	lantern	who	know
但	在	这	相同的	时间	那里	是	许多	拥有者	的	一个	灯笼	WHO	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] - [blæk] [ɑːt] .

nothing	about	the	-	black	art	.
没有什么	关于	这	-	黑色的	艺术	.

但与此同时，也有许多拥有灯笼的人对"黑魔法"一无所知。

- ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [fɜːst] - [klɑːs] ['pɪktʃəz] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] ['tʃiːpli] ,

'	Luckily	for	these	,	first	-	class	pictures	can	be	bought	cheaply	,
-	幸运的是	为了	这些	,	第一的	-	班级	图片	能	是	买	便宜	,

"幸运的是，这些一流的画作可以很便宜地买到。"

[ðeə(r)] ['ævərɪdʒ] [praɪs] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] [tuː; tə] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .

their	average	price	ranging	from	eighteenpence	to	two	shillings	each	.
他们的	平均的	价格	范围	从	十八便士	到	二	先令	每个	.

它们的平均价格从每件18便士到2先令不等。

['eni] [ɑːp'tɪʃənz] ['kætəlɒg]

Any	optician's	catalogue
任何	验光师	目录

任何眼镜店的商品目录

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[wɪl] [ʃəʊ] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] [və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [tʃəʊz] [frɒm; frəm] ;

will	show	what	an	immense	variety	of	subjects	there	is	to	chose	from	;
将要	展示	什么	一个	巨大	种类	的	主题	那里	是	到	选择	从	;

将展示可供选择的科目种类之繁多；

[nɒt]['əʊnli][kæn; kən][wiː; wi][əb'teɪn] ['lændskeɪps] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

not	only	can	we	obtain	landscapes	of	nearly	every	part	of	the	world	,
不是	仅有的	能	我们	获得	风景	的	几乎	每一个	部分	的	这	世界	,

我们不仅可以获得几乎世界各地所有地区的风景，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['pɜːtʃəs] ['fɪgə(r)] ['stʌdiz] , ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [bʊks]

but	we	can	purchase	figure	studies	,	copies	of	various	pictures	from	books
但	我们	能	购买	数字	研究	,	副本	的	各种各样的	图片	从	图书

, [mæps] ,

,	maps	,
,	地图	,

但我们可以购买人物习作、书籍中各种图片的复制品、地图等。

['daɪəˌgræm][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætəz] — ['maɪkrəʊ] - ['fəutəgræfs] [ænd; ənd]['stætʃuəri] .

diagrams	of	scientific	matters	—	micro	-	photographs	and	statuary	.
图表	的	科学	事情	—	微	-	照片	和	雕像	.

科学事物的图解——显微照片和雕塑。

[ðiːz] [slaɪdz] [ɪf] ['kʌləd] [ɑː(r); ə(r)]['dʌb(ə)l][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][pleɪn][wʌnz] ,

These	slides	if	coloured	are	double	the	price	of	plain	ones	,
这些	幻灯片	如果	有色	是	双倍的	这	价格	的	清楚的	一个	,

彩色幻灯片的价格是普通幻灯片的两倍。

[ænd; ənd] [ɪf] ['veri] [wel] ['kʌləd] [ðeə(r)][praɪs][ɪz][kwɔ'druːpəld] .

and	if	very	well	coloured	their	price	is	quadrupled	.
和	如果	非常	出色地	有色	他们的	价格	是	四倍	.

如果着色效果极佳，价格将翻四倍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] ['meni] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌlə(r)]

It	would	therefore	be	serviceable	to	many	if	they	could	learn	how	to	colour
它	会	所以	是	可用	到	许多	如果	他们	可以	学习	如何	到	颜色

[sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] ,

such	pictures	for	their	own	use	,
这样的	图片	为了	他们的	自己的	使用	,

因此，如果人们能够学习如何为这类图片着色以供自己使用，那将对很多人有所帮助。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] ['sɪmp(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	I	give	simple	directions	how	this	can	be	accomplished	.
和	我	给	简单的	方向	如何	这	能	是	完成	.

我会给出如何实现这一目标的简单说明。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][feə(r)][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] ,

At	the	same	time	it	is	only	fair	to	state	that	the	work	is	really	difficult	,
在	这	相同的	时间	它	是	仅有的	公平的	到	状态	那	这	工作	是	真的	难的	,

与此同时，必须公平地说，这项工作确实非常困难。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ə'teɪn] ['iːv(ə)n] [slaɪt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][slaɪd] - ['peɪntɪŋ] [mʌst; məst] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ]

and	anyone	to	attain	even	slight	proficiency	in	slide	-	painting	must	devote	a
和	任何人	到	达到	甚至	轻微	熟练程度	在	滑动	-	绘画	必须	奉献	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

great	deal	of	time	and	patience	to	the	subject	.
伟大的	交易	的	时间	和	耐心	到	这	主题	.

任何人要想在幻灯片绘画方面取得哪怕一点点的熟练程度，都必须投入大量的时间和耐心。

[ðə; ði] [ˌfəʊtə'græfɪk] [slaɪd][æz; əz][səʊld][kən'sɪsts][ɒv; əv] [tuː] ['glɑːsɪz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði]

The	photographic	slide	as	sold	consists	of	two	glasses	,	one	of	which	bears	the
这	摄影	滑动	作为	卖	由	的	二	眼镜	,	一	的	哪个	熊	这

['fəʊtəgrɑːf] .

photograph	.
照片	.

出售的幻灯片由两张玻璃组成，其中一张玻璃上印有照片。

[ðɪs] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)] - [glɑːs] [baɪ][ə; eɪ]['peɪpə(r)][mɑːsk] ,

This	is	separated	from	the	cover	-	glass	by	a	paper	mask	,
这	是	分开	从	这	覆盖	-	玻璃	经过	一个	纸	面具	,

它与盖玻片之间用纸膜隔开。

[ðə; ði] [həʊl] ['biːɪŋ] [baʊnd] [raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪlɪt] [ɒv; əv] [gʌmd] ['peɪpə(r)] .

the	whole	being	bound	round	by	a	fillet	of	gummed	paper	.
这	所有的	存在	边界	圆形的	经过	一个	鱼片	的	胶水	纸	.

整个包装用一条胶纸带包裹起来。

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['kʌtɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['fɪlɪt] [ðə; ði] [tuː] ['glɑːsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,

After	carefully	cutting	round	this	fillet	the	two	glasses	may	be	separated	,
后	小心	切割	圆形的	这	鱼片	这	二	眼镜	可能	是	分开	,

沿着这条圆片小心地切开后，就可以将两个玻璃杯分开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [pleɪst] , ['vɑːrnɪʃt] [saɪd] ['ʌpwədz] , [ə'pɒn][ðə; ði] [glɑːs]

and	the	one	bearing	the	picture	is	placed	,	varnished	side	upwards	,	upon	the	glass
和	这	一	轴承	这	图片	是	放置	,	涂漆	边	向上	,	之上	这	玻璃

['iːz(ə)l] ,

easel	,
画架	,

将画作所在的画框，上漆面朝上，放置在玻璃画架上。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlərɪŋ] .

ready	for	colouring	.
准备好	为了	染色	.

准备上色。

[sʌm; səm] ['kʌlərɪst] [spiːk] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [fɔː(r); fə(r)] [glɑːs] - ['peɪntɪŋ] , ['ʌðə(r)z]
Some **colourists** **speak** **in** **favour** **of** **water** **-** **colours** **for** **glass** **-** **painting** **,** **others**
一些 色彩师 说话 在 偏爱 的 水 - 颜色 为了 玻璃 - 绘画 , 其他的
[prɪ'fɜː(r)][ɔɪl] - ['kʌləs] , [waɪl] [sʌm; səm] ,
prefer **oil** **-** **colours** **,** **while** **some** **,**
更喜欢 油 - 颜色 , 尽管 一些 ,

一些色彩学家赞成用水彩颜料进行玻璃彩绘，另一些则偏爱油画颜料，还有一些人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[ai] [ˌʌndə'stænd] , [ɪm'plɔɪ] [bəuθ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃə(r)] .
I **understand** **,** **employ** **both** **on** **the** **same** **picture** **.**
我 理解 , 采用 两个都 在 这 相同的 图片 .

我明白了，要在同一张图片上同时使用这两种方法。

[ai][hæv; həv][traɪd] [iːtʃ] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌrekə'mend] [ɔɪl] - ['kʌləs] [æz; əz] ['biːɪŋ]
I **have** **tried** **each** **system** **,** **and** **most** **certainly** **recommend** **oil** **-** **colours** **as** **being**
我 有 尝试 每个 系统 , 和 最多 当然 推荐 油 - 颜色 作为 存在
[bəuθ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ,
both **easier** **to** **work** **with** **,**
两个都 更轻松 到 工作 和 ,

我尝试过每种绘画系统，并且强烈推荐油画颜料，因为它更容易上手。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] [wɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] .
and **doing** **more** **satisfactory** **work** **into** **the** **bargain** **than** **water** **-** **colours** **.**
和 正在做 更多的 令人满意的 工作 进入 这 便宜货 比 水 - 颜色 .

而且比水彩画更能令人满意地完成作品。

[ðə; ði][mə'tɪərɪəlz] [rɪ'kwaɪəd] [kəm'praɪz] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][ɔɪl] - ['kʌləs] [ɪn] [tjuːbz] ,
The **materials** **required** **comprise** **ordinary** **oil** **-** **colours** **in** **tubes** **,**
这 材料 必需的 包括 普通的 油 - 颜色 在 管子 ,

所需材料包括管装普通油画颜料，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]
of **which** **the** **following** **are** **perhaps** **the** **most** **useful** **that** **can** **be** **employed**
的 哪个 这 下列的 是 也许 这 最多 有用 那 能 是 受雇
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] :
for **the** **purpose** **:**
为了 这 目的 :

其中以下几种方法或许最为实用：

[ɪ'tælɪən] [pɪŋk] .
Italian **Pink** **.**
意大利语 粉色的 .

意大利粉红。

['prʌʃən] [bluː] .
Prussian **Blue** **.**
普鲁士 蓝色的 .

普鲁士蓝。

[rəʊz] ['mædə(r)] .
Rose **Madder** **.**
玫瑰 茜草 .

茜草。

[rɔː] [si'enə] .
Raw **Sienna** **.**
生的 赭色 .

生赭石。

['ɪndɪgəʊ] .
Indigo .
靛青 .

靛青。

['pɜːp(ə)l]['mædə(r)] .
Purple **Madder** .
紫色的 茜草 .

紫茜草。

['jeləʊ] [leɪk] .
Yellow **Lake** .
黄色的 湖 .

黄湖。

['njuːtrəl] [tɪnt] .
Neutral **Tint** .
中性的 着色 .

中性色调。

['krɪmz(ə)n] [leɪk] .
Crimson **Lake** .
赤红 湖 .

深红湖。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['ɒrɪndʒ] . - .
Chinese **Orange** . **McGilp** .
中国人 橙子 . - .

中国橙。麦吉尔普。

[bɜːnt] [si'enə] .
Burnt **Sienna** .
烧焦的 赭色 .

赭石色。

[braʊn] [pɪŋk] .
Brown **Pink** .
棕色的 粉色的 .

棕粉色。

[braʊn] ['mædə(r)] .
Brown **Madder** .
棕色的 茜草 .

褐茜草。

['aɪvəri] [blæk] .
Ivory **Black** .
象牙 黑色的 .

象牙黑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌsuːtə'bɪləti; ˌsjuːtə'bɪləti][ɒv; əv] [ðiːz] ['kʌləs] [fɔː(r); fə(r)]
It **is** **curious** **to** **observe** **that** **the** **suitability** **of** **these** **colours** **for**
它 是 好奇的 到 观察 那 这 适应性 的 这些 颜色 为了
[ðə; ðɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [glɑːs] - ['peɪntɪŋ] ['veəriz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)] .
the **particular** **purpose** **of** **glass** **-** **painting** **varies** **with** **the** **method** **of** **manufacture** **.**
这 特别的 目的 的 玻璃 - 绘画 变化 和 这 方法 的 生产 .

有趣的是，这些颜色是否适合玻璃彩绘这一特定用途，会随着制造方法的不同而变化。

[aɪ][faɪnd][baɪ] [ɪk'spɪəriənsɪ] [ðæt] [wʌn] ['meɪkəz] ['prʌʃən] [bluː] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðəz] ,
I **find** **by** **experience** **that** **one** **maker's** **Prussian** **blue** **is** **better** **than** **another's** **,**
我 寻找 经过 经验 那 一 制造商的 普鲁士 蓝色的 是 更好的 比 另一个的 ,

根据我的经验，我发现不同厂家生产的普鲁士蓝颜料质量参差不齐。

[waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['krɪmz(ə)n] [leɪk] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
while **for** **a** **suitable** **crimson** **lake** **I** **have** **to** **go** **to** **quite** **a** **different**
尽管 为了 一个 合适的 赤红 湖 我 有 到 去 到 相当 一个 不同的
[ʃɒp] ,
shop **,**
店铺 ,

而要找到合适的深红色湖水，我得去另一家完全不同的商店。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[ðə; ði] ['brʌʃɪz] [juːst] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][best] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ]
The **brushes** **used** **must** **be** **of** **the** **best** **,** **the** **majority** **of** **them** **being**
这 刷子 用过的 必须 是 的 这 最好的 , 这 多数 的 他们 存在
['kæm(ə)l] - [heə(r)] ,
camel **-** **hair** **,**
骆驼 - 头发 ,

所用的画笔必须是最好的，其中大部分是驼毛的。

[ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] ['seɪblz] ['biːɪŋ] [kept] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] ['tʌtʃɪz] .
a **few** **fine** **sables** **being** **kept** **for** **special** **touches** **.**
一个 很少 美好的 貂 存在 保留 为了 特别的 触摸 .

保留了一些上等貂皮，用于特殊点缀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][prə'vaɪd][sʌm; səm] [gʊd] [lɑːdʒ] ['bʊʃi] ['kæm(ə)l] - [heə(r)] ['brʌʃɪz]
It **is** **also** **necessary** **to** **provide** **some** **good** **large** **bushy** **camel** **-** **hair** **brushes**
它 是 还 必要的 到 提供 一些 好的 大的 茂密的 骆驼 - 头发 刷子
[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['sɒfnəz] .
to **be** **used** **as** **softeners** **.**
到 是 用过的 作为 柔顺剂 .

此外，还需要准备一些优质的大号蓬松骆驼毛刷，用作软化器。

[ə; eɪ] [flæt] ['pɔːsəlɪn] ['pælət] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv]
A **flat** **porcelain** **palette** **is** **better** **than** **one** **of**
一个 平坦的 瓷 调色板 是 更好的 比 一 的

平整的瓷质调色板比.....更好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

['eni] ['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪnts] [ɪz] [siːn] [wel] ,
any **other** **material** **,** **for** **the** **strength** **of** **the** **tints** **is** **seen** **well** **,**
任何 其他 材料 , 为了 这 力量 的 这 色调 是 已见 出色地 ,

任何其他材料，因为色调的强度都能很好地体现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [kliːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɜːpəntaɪn] .
and **the** **surface** **can** **easily** **be** **cleaned** **with** **a** **little** **turpentine** **.**
和 这 表面 能 容易地 是 已清洗 和 一个 小的 松节油 .

表面可以用少量松节油轻松清洁。

[ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] ['pælət] [naɪf] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .
A **flexible** **palette** **knife** **must** **also** **be** **provided** **.**
一个 灵活的 调色板 刀 必须 还 是 假如 .

还需提供一把柔韧的调色刀。

['dæbə(r)] [tu:; tə] ['sɒfn] [daʊn] [skaɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [flæt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd]
Dabbers **to** **soften** **down** **skies** **and** **other** **flat** **masses** **of** **colour** **can** **be** **made**
涂抹器 到 软化 向下 天空 和 其他 平坦的 群众 的 颜色 能 是 制成
[baɪ] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wʊl] [ɪn] [faɪn] [wɒʃ] - ['leðə(r)] .
by **wrapping** **a** **ball** **of** **cotton** **wool** **in** **fine** **wash** **-** **leather** **.**
经过 包装 一个 球 的 棉布 羊毛 在 美好的 洗 - 皮革 .

可以用细水洗皮革包裹一团棉花，制成用来柔化天空和其他扁平色块的涂抹器。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fɜ:st] ['θʌrəli] [wɒʃt] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] ,
The **leather** **should** **be** **first** **thoroughly** **washed** **with** **soap** **and** **water** **,**
这 皮革 应该 是 第一的 彻底 洗过 和 肥皂 和 水 ,

皮革应先用肥皂和水彻底清洗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊp] [bi:; bi] [left] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]
and **it** **will** **be** **better** **if** **a** **little** **of** **the** **soap** **be** **left** **in** **it** **as** **it**
和 它 将要 是 更好的 如果 一个 小的 的 这 肥皂 是 左边 在 它 作为 它
[draɪz] ,
dries **,**
干燥 ,

晾干的时候最好留一些肥皂在上面。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:] [sɒft] [ænd; ənd] ['plaɪənt] .
for **this** **renders** **it** **soft** **and** **pliant** **.**
为了 这 渲染 它 柔软的 和 柔韧的 .

这样一来，它就变得柔软而有弹性。

[bəuθ] ['dæbə(r)] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌst] - [taɪt] [bɒks] ,
Both **dabbers** **and** **brushes** **should** **be** **kept** **in** **a** **dust** **-** **tight** **box** **,**
两个都 涂抹器 和 刷子 应该 是 保留 在 一个 灰尘 - 紧的 盒子 ,

涂抹器和刷子都应该放在防尘盒里。

[fɔ:(r); fə(r)] [dʌst] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪd] - ['peɪntə(r)] .
for **dust** **is** **the** **greatest** **enemy** **of** **the** **slide** **-** **painter** **.**
为了 灰尘 是 这 最 敌人 的 这 滑动 - 画家 .

灰尘是幻灯片画家的最大敌人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['kʌləs] ['gɪv(ə)n] [ɪnk'lu:dz] [ðəʊz] ['əʊnli] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]
It **will** **be** **noticed** **that** **the** **list** **of** **colours** **given** **includes** **those** **only** **which** **are**
它 将要 是 注意到 那 这 列表 的 颜色 给定 包括 那些 仅有的 哪个 是
[træns'pærənt] ,
transparent **,**
透明的 ,

需要注意的是，所给出的颜色列表中只包含透明色。

['meni] ['ʌðə(r)z] [ju:st] [ɪn] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] ['bi:ɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] .
many **others** **used** **in** **ordinary** **oil** **-** **painting** **being** **omitted** **.**
许多 其他的 用过的 在 普通的 油 - 绘画 存在 省略 .

许多其他在普通油画中常用的颜料都被省略了。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [əʊ'peɪk] ['kʌləs] [laɪk] ['neɪplz] ['jeləʊ] [ɔ:(r)] [krəʊm] ['jeləʊ] [wʊd] ['sɪmpli]
It **is** **obvious** **that** **opaque** **colours** **like** **Naples** **yellow** **or** **chrome** **yellow** **would** **simply**
它 是 明显的 那 不透明 颜色 喜欢 那不勒斯 黄色的 或者 铬合金 黄色的 会 简单地
[ə'pɪə(r)] [blæk] [ɒn] [ðə; ði] [ʃi:t] .
appear **black** **on** **the** **sheet** **.**
出现 黑色的 在 这 床单 .

很显然，像那不勒斯黄或铬黄这样的不透明颜色在纸张上看起来就像黑色。

[ðə; ði] ['taɪrəʊ] [hu:] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ,
The **tyro** **who** **is** **used** **to** **other** **methods** **of** **painting** **,**
这 初学者 WHO 是 用过的 到 其他 方法 的 绘画 ,

习惯了其他绘画方法的初学者，

[ænd; ənd][hæz; həz][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:mənɪ] [ɒv; əv] ['kʌləs] , [wɪl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

and	has	some	idea	of	the	harmony	of	colours	,	will	,	of	course	,
和	有	一些	主意	的	这	和谐	的	颜色	,	将要	,	的	课程	,

当然，如果对色彩和谐有一定的概念，

[hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['eniwʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɑ:'tɪstɪk] ['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] ;

have	an	immense	advantage	over	anyone	without	artistic	knowledge	or	feeling	;
有	一个	巨大	优势	超过	任何人	没有	艺术	知识	或者	感觉	;

与那些缺乏艺术知识或感受的人相比，他们拥有巨大的优势；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][wʌns] ['mɑ:stəd] [ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][nju:] [wɜ:k] ,

and	when	he	has	once	mastered	the	technicalities	of	the	new	work	,
和	什么时候	他	有	一次	精通	这	技术细节	的	这	新的	工作	,

而当他掌握了新作品的技术细节之后，

[wɪl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][prə'dju:s] ['pɑ:səbl] ['pɪktʃəz] .

will	soon	be	able	to	produce	passable	pictures	.
将要	很快	是	有能力的	到	生产	及格	图片	.

很快就能拍出尚可的照片。

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['kʌləs] ['gɪv(ə)n][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] ,

The	list	of	colours	given	is	necessarily	limited	for	the	reason	already	given	,
这	列表	的	颜色	给定	是	一定	有限的	为了	这	原因	已经	给定	,

由于前面已经提到的原因，所列颜色必然是有限的。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'kri:st]

but	their	number	can	be	increased
但	他们的	数字	能	是	增加

但它们的数量可以增加。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ɪn'defɪnətli] [baɪ] [dʒu:'dɪʃəs] ['blendɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

indefinitely	by	judicious	blending	one	with	the	other	.
无限期	经过	明智的	混合	一	和	这	其他	.

通过巧妙地将两者混合，可以无限期地持续下去。

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənsɪz] .

Let	me	give	a	few	instances	.
让	我	给	一个	很少	实例	.

我举几个例子。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gri:n] [ɪn] [ðə; ði] [lɪst] ['gɪv(ə)n] ,

There	is	no	green	in	the	list	given	,
那里	是	不	绿色的	在	这	列表	给定	,

列表中没有绿色。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [træns'pærənt][wʌn] .

simply	because	I	do	not	know	of	a	good	transparent	one	.
简单地	因为	我	做	不是	知道	的	一个	好的	透明的	一	.

因为我不知道有什么好的透明产品。

[bʌt; bət] ['veərɪəs] [tɪnts] [ɒv; əv] [gri:n] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['fəʊlɪɪdʒ][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [meɪd] [ʌp] [wɪð]

But	various	tints	of	green	suitable	for	foliage	can	be	easily	made	up	with
但	各种各样的	色调	的	绿色的	合适的	为了	叶子	能	是	容易地	制成	向上	和

[ðə; ði] ['kʌləs] [nemd] .

the	colours	named	.
这	颜色	命名	.

但是，利用所提到的颜色，可以很容易地调配出适合树叶的各种绿色色调。

['prʌʃən] [bluː] [mɪkst] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊz] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [gɪv] [ə; eɪ] [kruːd] [griːn] ,

Prussian	**blue**	**mixed**	**with**	**any**	**of**	**the**	**yellows**	**will**	**at**	**once**	**give**	**a**	**crude**	**green**	**,**
普鲁士	蓝色的	混合	和	任何	的	这	黄色	将要	在	一次	给	一个	原油	绿色的	,

普鲁士蓝与任何一种黄色混合都会立即产生一种粗糙的绿色。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [tɪnt]

but	**it**	**will**	**not**	**be**	**suitable**	**for**	**use**	**without**	**the**	**help**	**of**	**some**	**other**	**tint**
但	它	将要	不是	是	合适的	为了	使用	没有	这	帮助	的	一些	其他	着色

,

,

,

但如果没有其他色调的辅助，它将不适合单独使用。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɜːnt] [siˈenə] , [ɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [redz] .

such	**as**	**burnt**	**Sienna**	**,**	**or**	**one**	**of**	**the**	**reds**	**.**
这样的	作为	烧焦的	赭色	,	或者	一	的	这	红色	.

例如赭石色，或者某种红色。

[ɪ'tæliən] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['ɪndɪgəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [griːn] .

Italian	**pink**	**and**	**indigo**	**make**	**a**	**fine**	**green**	**.**
意大利语	粉色的	和	靛青	制作	一个	美好的	绿色的	.

意大利粉红和靛蓝可以调出很好的绿色。

[ɪ'tæliən] [pɪŋk] , [braʊn] ['mædə(r)] , [ænd; ənd] ['prʌʃən] [bluː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] ['juːsf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Italian	**pink**	**,**	**brown**	**madder**	**,**	**and**	**Prussian**	**blue**	**is**	**also**	**another**	**useful**	**combination**	**.**
意大利语	粉色的	,	棕色的	茜草	,	和	普鲁士	蓝色的	是	还	其他	有用	组合	.

意大利粉红、茜草棕和普鲁士蓝也是另一种不错的配色方案。

[braʊn] [pɪŋk] , ['ɪndɪgəʊ] , [ænd; ənd] [væn'daɪk] [braʊn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ædmərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Brown	**pink**	**,**	**indigo**	**,**	**and**	**Vandyke**	**brown**	**will**	**be**	**found**	**admirable**	**for**	**the**
棕色的	粉色的	,	靛青	,	和	范戴克	棕色的	将要	是	成立	令人钦佩的	为了	这

['ʃædəʊz] [ɪn] ['fəʊlɪɪdʒ] ;

shadows	**in**	**foliage**	**;**
阴影	在	叶子	;

棕粉色、靛蓝色和凡戴克棕色非常适合用来表现树叶的阴影；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɑː(r); ə(r)] ['endləs] .

indeed	**,**	**the**	**combinations**	**for**	**this**	**purpose**	**are**	**endless**	**.**
的确	,	这	组合	为了	这	目的	是	无尽的	.

事实上，用于此目的的组合是无穷无尽的。

[ə'gen] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['skɑːlət] .

Again	**,**	**there**	**is**	**a**	**difficulty**	**generally**	**found**	**in**	**obtaining**	**any**	**approach**	**to**	**scarlet**	**.**
再次	,	那里	是	一个	困难	一般来说	成立	在	获得	任何	方法	到	猩红	.

同样，要获得任何与猩红色相关的方法通常都会遇到困难。

[ðə; ði] [best] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tæliən] [pɪŋk] , ['krɪmz(ə)n] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz]

The	**best**	**I**	**know**	**of**	**is**	**a**	**mixture**	**of**	**Italian**	**pink**	**,**	**crimson**	**lake**	**,**	**and**	**Chinese**
这	最好的	我	知道	的	是	一个	混合物	的	意大利语	粉色的	,	赤红	湖	,	和	中国人

['ɒrɪndʒ] .

orange	**.**
橙子	.

我所知的最好的颜色是意大利粉红、深红湖红和中国橙的混合色。

[fɔː(r); fə(r)] [braʊnz] , [væn'daɪk] [braʊn] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɒrɪndʒ] , ['aɪvəri] [blæk] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [siˈenə] ,

For	**browns**	**,**	**Vandyke**	**brown**	**,**	**Chinese**	**orange**	**,**	**ivory**	**black**	**,**	**and**	**burnt**	**Sienna**	**,**
为了	棕色	,	范戴克	棕色的	,	中国人	橙子	,	象牙	黑色的	,	和	烧焦的	赭色	,

[wɪl] [gɪv] ['eni] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [tɪnts] ,

will	**give**	**any**	**range**	**of**	**tints**	**,**
将要	给	任何	范围	的	色调	,

对于棕色系颜料，凡戴克棕、中国橙、象牙黑和赭石可以调出各种色调。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kˈəʊldəst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːrmɪst] .

from	the	coldest	to	the	warmest	.
从	这	最冷	到	这	最温暖	.

从最冷到最暖。

[ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [suːn] [faɪnd][baɪ][ɪkˈsperɪmənt][ðə; ði] [raɪt] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪksɪŋ] [ðiːz]

The	reader	will	soon	find	by	experiment	the	right	proportions	for	mixing	these
这	读者	将要	很快	寻找	经过	实验	这	正确的	比例	为了	混合	这些

[ˈkʌləs] [tuː; tə][prəˈdjuːs][ðə; ði][dɪˈzaɪəd] [ɪˈfekt] ,

colours	to	produce	the	desired	effect	,
颜色	到	生产	这	想要的	影响	,

读者很快就能通过实验找到混合这些颜色的正确比例，从而产生所需的效果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [baɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈeni] [gʊd] [ˈmænjuəl][ɒv; əv]

and	he	will	be	much	assisted	in	the	work	by	studying	any	good	manual	of
和	他	将要	是	很多	协助	在	这	工作	经过	学习	任何	好的	手动的	的

研读任何一本好的手册都将对他的工作大有帮助。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ˈwɔːtə(r)] - [ˈkʌlə(r)] [ˈpeɪntɪŋ] .

water	-	colour	painting	.
水	-	颜色	绘画	.

水彩画。

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [ə; eɪ][ˈwɔːtə(r)] - [ˈkʌlə(r)][ˈmænjuəl][ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][wʌn] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [ɔɪl] - [ˈkʌləs]

I	recommend	a	water	-	colour	manual	in	preference	to	one	dealing	with	oil	-	colours
我	推荐	一个	水	-	颜色	手动的	在	偏爱	到	一	处理	和	油	-	颜色

,

,

,

我建议选择水彩画教程，而不是油画教程。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][fɜːst] [diːlz] [mɔː(r)] [wɪð] [trænsˈpærənt][tɪnts] ,

because	the	first	deals	more	with	transparent	tints	,
因为	这	第一的	交易	更多的	和	透明的	色调	,

因为第一种方法更多地涉及透明色调，

[wɪtʃ] [dɪˈpend] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] .

which	depend	for	their	effect	upon	the	white	ground	upon	which	they	are	laid	.
哪个	依赖	为了	他们的	影响	之上	这	白色的	地面	之上	哪个	他们	是	铺设	.

它们的效果取决于它们所铺放的白色底布。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)][ə; eɪ] [ˈlæntən] [ˈpɪktʃə(r)] [dɪˈpendz] [mʌtʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [waɪt] [ˈsɜːfɪs] [əˈpɒn] [wɪtʃ]

In	like	manner	a	lantern	picture	depends	much	upon	the	white	surface	upon	which
在	喜欢	方式	一个	灯笼	图片	取决于	很多	之上	这	白色的	表面	之上	哪个

[ðə; ði] [tɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌbsɪkwəntli] [igˈzibitid] .

the	tints	are	subsequently	exhibited	.
这	色调	是	随后	展出	.

同样，灯笼画很大程度上取决于白色底面，色彩随后会呈现在其上。

[ˈaʊə(r)][fɜːst] [əˈtempt] [æt; ət] [glɑːs] - [ˈpeɪntɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][ˈəʊpən] [ˈlændskeɪp] [wɪð] [ˈfɪgəz] [ɪn]

Our	first	attempt	at	glass	-	painting	shall	be	an	open	landscape	with	figures	in
我们的	第一的	试图	在	玻璃	-	绘画	将	是	一个	打开	景观	和	数据	在

[frʌnt] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn][ˈbrɪt(ə)n] .

front	—	and	we	will	suppose	that	the	scene	is	laid	in	Britain	.
正面	—	和	我们	将要	认为	那	这	场景	是	铺设	在	英国	.

我们第一次尝试玻璃彩绘将描绘一个开阔的风景，前面有人物——我们将假设场景设定在英国。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm][æn; ən][ˌʌnɪmˈpɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ,

This	would	seem	to	some	an	unimportant	point	,
这	会	似乎	到	一些	一个	不重要	观点	,

在某些人看来，这似乎无关紧要。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd] [ˌætməsˈferɪk] [ɪˈfekts] [siːn] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]

until	they	remember	that	the	skies	and	atmospheric	effects	seen	in	some	other
直到	他们	记住	那	这	天空	和	大气	效果	已见	在	一些	其他

[lændz] [wʊd] [rɪˈkwaɪə(r)][æn; ən][ˌɔːltəˈgeðə(r)] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] .

lands	would	require	an	altogether	different	treatment	.
土地	会	要求	一个	共	不同的	治疗	.

直到他们意识到，在其他一些地方看到的天空和大气现象需要完全不同的处理方法。

[ai][wʌns] ['kʌləd] [æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][hiː; hi][ədˈmaɪəd][maɪ]

I	once	coloured	an	Egyptian	scene	for	a	friend	,	and	he	admired	my
我	一次	有色	一个	埃及人	场景	为了	一个	朋友	,	和	他	钦佩	我的

[wɜːk] , [wɪð] [wʌn] [ɪkˈsepʃ(ə)n] .

work	,	with	one	exception	.
工作	,	和	一	例外	.

我曾为一位朋友画过一幅埃及风景画，他很欣赏我的作品，但有一点让他不太满意。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [skaɪ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	have	given	me	an	English	sky	,	'	he	said	.
-	你	有	给定	我	一个	英语	天空	,	-	他	说	.

"你给了我一片英式天空，"他说。

[ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ,

The	sky	will	be	the	first	thing	to	see	to	,
这	天空	将要	是	这	第一的	事物	到	看	到	,

首先映入眼帘的将是天空。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [flæt] [tɪnt] [ɒv; əv] [bluː] ['slaɪtli] [dɑːkə] [æt; ət]

and	we	will	endeavour	to	give	it	a	flat	tint	of	blue	slightly	darker	at
和	我们	将要	努力	到	给	它	一个	平坦的	着色	的	蓝色的	轻微地	较暗	在

[ðə; ði] ['zenɪθ] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

the	zenith	than	it	is	at	the	horizon	.
这	天顶	比	它	是	在	这	地平线	.

我们将努力使它呈现出一种平淡的蓝色，天顶的颜色比地平线的颜色略深一些。

[wiː; wi] [skwiːz] [aʊt][frɒm; frəm][ɪts][tjuːb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prʌʃən] [bluː] [əˈpɒn][ðə; ði] ['pælət] ,

We	squeeze	out	from	its	tube	a	little	Prussian	blue	upon	the	palette	,
我们	挤	出去	从	它是	管子	一个	小的	普鲁士	蓝色的	之上	这	调色板	,

我们从颜料管中挤出一点普鲁士蓝颜料到调色板上，

[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['kæm(ə)l] - [heə(r)] [brʌʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] [kʌp][ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn]

and	dipping	a	good	-	sized	camel	-	hair	brush	into	a	small	cup	of	turpentine
和	浸渍	一个	好的	-	尺寸	骆驼	-	头发	刷子	进入	一个	小的	杯子	的	松节油

,

,

,

然后将一把大小合适的驼绒刷浸入一小杯松节油中，

[wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][ɒn][ðə; ði] ['pælət] [ʌnˈtɪl]

we	take	up	a	little	of	the	colour	and	work	it	about	on	the	palette	until
我们	拿	向上	一个	小的	的	这	颜色	和	工作	它	关于	在	这	调色板	直到

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [streŋθ] .

it	seems	of	the	right	strength	.
它	似乎	的	这	正确的	力量	.

我们取少量颜料，在调色板上反复调配，直到达到合适的浓度。

[bɪˈfɔː(r)] [əˈplaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [wiː; wi][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈkwɒntəti]

Before	**applying**	**it**	**to**	**the**	**glass**	**we**	**add**	**to**	**it**	**a**	**very**	**small**	**quantity**
前	申请	它	到	这	玻璃	我们	添加	到	它	一个	非常	小的	数量

[ɒv; əv]

of
的

在将其涂抹到玻璃上之前，我们向其中加入极少量的.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**49**	**]**
[	页	-	]

[第49页]

- ['miːdiəm] .

McGilp	**medium**	**.**
-	中等的	.

麦吉尔普中等。

['hævɪŋ] [mɪkst] [ðɪs] [lɑːst] [əˈdɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [brʌʃ] - [ləʊd][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][ə'plai]

Having	**mixed**	**this**	**last**	**addition**	**with**	**our**	**brush**	**-**	**load**	**of**	**colour**	**,**	**we**	**can**	**apply**
拥有	混合	这	最后的	添加	和	我们的	刷子	-	加载	的	颜色	,	我们	能	申请

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] ,

it	**to**	**the**	**glass**	**,**
它	到	这	玻璃	,

将最后添加的颜料与画笔上的颜料混合后，我们就可以将其涂抹到玻璃上了。

['peɪntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [brɔːd] [bændz][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɔːl] [straɪpt] [wɪð]

painting	**it**	**in**	**broad**	**bands**	**from**	**side**	**to**	**side**	**until**	**the**	**sky**	**is**	**all**	**striped**	**with**
绘画	它	在	广阔	乐队	从	边	到	边	直到	这	天空	是	全部	有条纹的	和

[bluː] .

blue	**.**
蓝色的	.

用宽阔的色带从一边涂到另一边，直到天空全部变成蓝色条纹。

[ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [kəmˈpraiz] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv]['dɪstənt] [hɪlz] , [let][ðem; ðəm] [tuː] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv]

If	**the**	**subject**	**comprises**	**a**	**range**	**of**	**distant**	**hills**	**,**	**let**	**them**	**too**	**partake**	**of**
如果	这	主题	包括	一个	范围	的	遥远	丘陵	,	让	他们	也	参加	的

[ðə; ði] [bluː] [tɪnt] .

the	**blue**	**tint**	**.**
这	蓝色的	着色	.

如果画面中包含远处连绵起伏的山丘，那就让它们也染上蓝色吧。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['kʌləd] [glɑːs] [rest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

When	**this**	**is**	**done**	**,**	**lay**	**aside**	**the**	**brush**	**and**	**let**	**the**	**coloured**	**glass**	**rest**	**for**	**a**
什么时候	这	是	完毕	,	躺	旁边	这	刷子	和	让	这	有色	玻璃	休息	为了	一个

['mɪnɪt] ,

minute	**,**
分钟	,

完成后，将刷子放在一边，让彩色玻璃静置一分钟。

[səʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːpəntaɪn] [wɪl] [draɪ] [ɒf] .

so	**that**	**some**	**of**	**the**	**turpentine**	**will**	**dry**	**off**	**.**
所以	那	一些	的	这	松节油	将要	干燥	离开	.

这样一些松节油就会干掉。

[naʊ] [prəˈsiːd] [tuː; tə][dæb][ˌaɪ ˈtiː] ['keəfəli] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] ['dæbə(r)] .

Now	**proceed**	**to**	**dab**	**it**	**carefully**	**with**	**one**	**of**	**the**	**leather**	**dabbers**	**.**
现在	继续	到	轻拍	它	小心	和	一	的	这	皮革	涂抹器	.

现在用其中一个皮质涂抹器小心地蘸取。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lait] [tʌtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dæbə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

With	a	very	light	touch	bring	the	dabber	down	over	and	over	again	,
和	一个	非常	光	触碰	带来	这	涂抹器	向下	超过	和	超过	再次	,

用非常轻柔的手法反复向下涂抹，

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

and	avoid	anything	like	a	rubbing	action	.
和	避免	任何事物	喜欢	一个	擦	行动	.

并避免任何摩擦动作。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['vɜ:tɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] .

The	movement	must	be	vertical	,	and	not	in	the	least	horizontal	.
这	移动	必须	是	垂直的	,	和	不是	在	这	至少	水平的	.

移动方向必须是垂直的，绝不能是水平的。

[baɪ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] ['dæbə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪz] [ɐpɻ'əʊtʃt] ,

By	bearing	a	little	more	heavily	on	the	dabber	as	the	horizon	is	approached	,
经过	轴承	一个	小的	更多的	重度	在	这	涂抹器	作为	这	地平线	是	接近	,

随着地平线临近，稍微加重涂抹器的力度，

[ðə; ði] [tɪnt] [wɪl] [bi:; bi] ['sensəbli] ['laɪt(ə)nd] .

the	tint	will	be	sensibly	lightened	.
这	着色	将要	是	明智地	轻度	.

颜色会适当调浅。

[wen] [ðɪs] [skaɪ] - ['kʌlə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['ju:nɪfɔ:mli] [dæb] [ɪn] [wi:; wi] [meɪ] [prə'si:d] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] ,

When	this	sky	-	colour	has	been	uniformly	dabbed	in	we	may	proceed	to	put	in	,
什么时候	这	天空	-	颜色	有	到过	均匀地	轻拍	在	我们	可能	继续	到	放	在	,

当天空的颜色均匀涂抹完毕后，我们就可以开始添加.....

[ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] [waɪp] [aʊt] , [sʌm; səm] [klaʊd] [ɪ'fekts] .

or	rather	wipe	out	,	some	cloud	effects	.
或者	相当	擦拭	出去	,	一些	云	效果	.

或者更确切地说，是消除一些云层效果。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] [sɒft] [kɪd] [ræpt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [pen] - ['həʊldə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:l]

A	little	piece	of	soft	kid	wrapped	round	a	pointed	pen	-	holder	is	a	good	tool
一个	小的	片	的	柔软的	孩子	包装	圆形的	一个	尖	笔	-	持有者	是	一个	好的	工具

[tu:; tə] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] ,

to	use	for	the	purpose	,
到	使用	为了	这	目的	,

用一小块柔软的羊羔绒包裹尖头笔筒，是实现此目的的好方法。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [stʌmp] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [end] .

but	a	leather	stump	will	answer	the	same	end	.
但	一个	皮革	树桩	将要	回答	这	相同的	结尾	.

但是，用皮革做的树桩也能达到同样的目的。

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:k] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] [teɪst] .

This	part	of	the	work	requires	a	little	judgment	and	artistic	taste	.
这	部分	的	这	工作	需要	一个	小的	判断	和	艺术	品尝	.

这项工作需要一定的判断力和艺术品味。

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['di:teɪl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊnli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skaɪ]

In	a	picture	full	of	detail	and	which	only	has	a	small	portion	of	sky
在	一个	图片	满的	的	细节	和	哪个	仅有的	有	一个	小的	部分	的	天空

[ɪk'spəʊzd] ,

exposed	,
裸露	,

在一张细节丰富的照片中，只有一小部分天空露了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] ['kʌləd] ['sɪmpli] [bluː] .
it **is** **best** **coloured** **simply** **blue** **.**
它 是 最好的 有色 简单地 蓝色的 .

它最好涂成简单的蓝色。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
But **where** **there** **is** **not** **much** **detail** **in** **the** **landscape** **,**
但 在哪里 那里 是 不是 很多 细节 在 这 景观 ,

但在风景细节不多的地方，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪl] [ɒn][ə; eɪ] [bliːk] [mɔː(r)] ,
as **in** **the** **case** **for** **instance** **of** **a** **mill** **on** **a** **bleak** **moor** **,**
作为 在 这 案件 为了 实例 的 一个 磨 在 一个 苍凉 泊 ,

例如，荒凉沼泽地上的一座磨坊，

[ðə; ði][skaɪ][kæn; kən][biː; bi] [wɜːkt] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
the **sky** **can** **be** **worked** **up** **with** **great** **advantage** **to** **the** **general** **effect** **.**
这 天空 能 是 工作 向上 和 伟大的 优势 到 这 一般的 影响 .

对天空进行巧妙的布置可以极大地提升整体效果。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌbɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dæbɪŋ]
The **clouds** **are** **wiped** **out** **by** **a** **rubbing** **action** **combined** **with** **a** **dabbing**
云 是 擦拭 出去 经过 一个 擦 行动 合并 和 一个 dabbing
['muːvmənt] ,
movement **,**
移动 ,

通过摩擦和轻拍相结合的动作，将云朵擦除。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːmd] [rɪ'meɪn] [kwaɪt] [sɒft] .
so **that** **the** **edges** **of** **the** **clouds** **formed** **remain** **quite** **soft** **.**
所以 那 这 边缘 的 这 云 形成 保持 相当 柔软的 .

因此形成的云朵边缘仍然很柔和。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː] [hɑːd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)l][dæbz] [wɪð] [ðə; ði]
If **they** **appear** **too** **hard** **they** **can** **be** **corrected** **by** **a** **few** **gentle** **dabs** **with** **the**
如果 他们 出现 也 难的 他们 能 是 已更正 经过 一个 很少 温和的 dab 和 这
[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .
top **of** **the** **finger** **.**
顶部 的 这 手指 .

如果它们看起来太硬，可以用指尖轻轻点涂几下进行调整。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] [ɪz][leɪd][ə'saɪd] ,
Before **the** **leather** **is** **laid** **aside** **,**
前 这 皮革 是 铺设 旁边 ,

在将皮革放置一旁之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]['waɪpɪŋ] [ɒf] ['eni] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv]
it **may** **be** **employed** **for** **wiping** **off** **any** **portions** **of** **colour** **which** **have**
它 可能 是 受雇 为了 擦拭 离开 任何 部分 的 颜色 哪个 有
[ˌæksɪ'dentəli] [biːn] [pleɪst] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] .
accidentally **been** **placed** **where** **they** **should** **not** **be** **.**
偶然 到过 放置 在哪里 他们 应该 不是 是 .

它可以用来擦掉不小心涂到不该涂到的地方的任何颜料。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['wɔːtə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] ,
But **if** **there** **is** **water** **included** **in** **the** **subject** **,** **such** **as** **a** **lake** **or** **river** **,**
但 如果 那里 是 水 包括 在 这 主题 , 这样的 作为 一个 湖 或者 河 ,

但如果主题中包含水，例如湖泊或河流，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ,

it	will	when	the	sky	is	reflected	in	it	partake	of	the	same	colour	,
它	将要	什么时候	这	天空	是	反映	在	它	参加	的	这	相同的	颜色	,

当天空的景象映照在它上面时，它也会呈现出同样的颜色。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dæb] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	should	be	dabbed	in	at	the	same	time	.
和	应该	是	轻拍	在	在	这	相同的	时间	.

应该同时涂抹。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	must	now	consider	how	we	are	going	to	treat	the	rest	of	our
我们	必须	现在	考虑	如何	我们	是	去	到	对待	这	休息	的	我们的

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

现在我们必须考虑如何处理画面的其余部分。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][ɪk'spæns][ɒv; əv] ['fɔːgraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][best]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]

If	there	is	some	expanse	of	foreground	it	will	make	the	best	contrast	with	the
如果	那里	是	一些	广阔	的	前景	它	将要	制作	这	最好的	对比	和	这

[skaɪ] [ɪf] [wiː; wi][juːz][ə; eɪ] [wɔːm] ['sændi] ['kʌlə(r)] .

sky	if	we	use	a	warm	sandy	colour	.
天空	如果	我们	使用	一个	温暖的	沙	颜色	.

如果前景有较大范围，使用温暖的沙色可以与天空形成最佳对比。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['ɒrɪndʒ] , [rɔː] [si'enə] ,

Chinese	orange	,	raw	Sienna	,
中国人	橙子	,	生的	赭色	,

中国橙，生赭石，

[ænd; ənd] [braʊn] [pɪŋk] [mɪkst] [ɪn] ['veərɪəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz]

and	brown	pink	mixed	in	various	proportions	to	suit	the	lights	and	shadows
和	棕色的	粉色的	混合	在	各种各样的	比例	到	套装	这	灯	和	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][tɪnt] [rɪ'kwaɪəd] .

of	the	picture	will	give	the	tint	required	.
的	这	图片	将要	给	这	着色	必需的	.

将棕色和粉色按不同比例混合，以适应画面中的光影，即可得到所需的色调。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [tuː] ,

At	this	stage	,	too	,
在	这	阶段	,	也	,

在这个阶段，

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [tɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd]

the	middle	tints	of	the	composition	lying	between	the	sky	and	the	foreground
这	中间	色调	的	这	作品	说谎	之间	这	天空	和	这	前景

[kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi][leɪd][ɪn] .

can	also	be	laid	in	.
能	还	是	铺设	在	.

也可以添加介于天空和前景之间的中间色调。

[ðiːz] [wɪl] ['məʊstli][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][səb'djuːd] [greɪz] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['prʌʃən] [bluː] , [bɜːnt]

These	will	mostly	consist	of	subdued	greys	,	made	up	of	Prussian	blue	,	burnt
这些	将要	大多	由	的	低沉的	灰色	,	制成	向上	的	普鲁士	蓝色的	,	烧焦的

[si'enə] ,

Sienna	,
赭色	,

这些颜色主要由柔和的灰色组成，包括普鲁士蓝、赭石等。

['pɜːp(ə)l]['mædə(r)] , [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [leɪk] .

purple	**madder**	**,**	**and**	**crimson**	**lake**	**.**
紫色的	茜草	,	和	赤红	湖	.

紫茜草和深红湖。

[wen]

When
什么时候

什么时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

[ðiːz] [tɪnts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dæb] [ɪn] ,

these	**tints**	**are**	**all**	**dabbed**	**in**	**,**
这些	色调	是	全部	轻拍	在	,

这些颜色都是用点涂法涂上去的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [gɒn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['leðə(r)] [pɔɪnt] ,

and	**the**	**whole**	**picture**	**has**	**been**	**carefully**	**gone**	**over**	**with**	**the**	**leather**	**point**	**,**
和	这	所有的	图片	有	到过	小心	已消失	超过	和	这	皮革	观点	,

整幅图都用皮革笔尖仔细地检查过了。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['truːənt]['kʌlə(r)] , [ðə; ði][slaɪd] [meɪ] [biː; bi][leɪd][ə'saɪd][tuː; tə][draɪ] .

so	**as**	**to**	**remove**	**truant**	**colour**	**,**	**the**	**slide**	**may**	**be**	**laid**	**aside**	**to**	**dry**	**.**
所以	作为	到	消除	逃学	颜色	,	这	滑动	可能	是	铺设	旁边	到	干燥	.

为了去除残留的颜色，可以将载玻片放在一边晾干。

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɪn][bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [gruːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

I	**find**	**it**	**a**	**good**	**plan**	**to**	**have**	**a**	**tin**	**box**	**containing**	**grooves**	**for**	**this**
我	寻找	它	一个	好的	计划	到	有	一个	锡	盒子	包含	凹槽	为了	这

['pɜːpəs] .

purpose	**.**
目的	.

我认为用一个带有凹槽的锡盒来达到这个目的是个好主意。

[ðə; ði][slaɪdz] [wen] ['graʊndɪd] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [wei] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [gruːvz] ,

The	**slides**	**when**	**grounded**	**in**	**in**	**the**	**way**	**just**	**described**	**are**	**placed**	**in**	**the**	**grooves**	**,**
这	幻灯片	什么时候	接地	在	在	这	方式	只是	描述	是	放置	在	这	凹槽	,

按照刚才描述的方式将滑片固定到位后，滑片就会嵌入凹槽中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən][bɒks][ɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

and	**the**	**open**	**box**	**is**	**turned**	**towards**	**a**	**fire**	**.**
和	这	打开	盒子	是	转向	向	一个	火	.

打开的箱子朝向火源。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['triːtmənt] .

In	**an**	**hour**	**or**	**so**	**the**	**colours**	**are**	**dry**	**enough**	**for**	**further**	**treatment**	**.**
在	一个	小时	或者	所以	这	颜色	是	干燥	足够的	为了	更远	治疗	.

大约一个小时后，颜料就干透了，可以进行后续处理了。

[wiː; wi][kæn; kən] [naʊ] [wʌns][mɔː(r)] [vjuː] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['iːz(ə)l] ,

We	**can**	**now**	**once**	**more**	**view**	**our**	**work**	**on**	**the**	**easel**	**,**
我们	能	现在	一次	更多的	看法	我们的	工作	在	这	画架	,

现在我们可以再次在画架上欣赏我们的作品了。

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'mend] .

and	**most**	**probably**	**we**	**shall**	**see**	**much**	**to**	**amend**	**.**
和	最多	大概	我们	将	看	很多	到	修正	.

而且很可能有很多地方需要修改。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['jeləʊ] , [ɔː(r)] [tuː] [bluː] .

The	trees	in	the	middle	distance	are	too	yellow	,	or	too	blue	.
这	树木	在	这	中间	距离	是	也	黄色的	,	或者	也	蓝色的	.

中景的树木要么太黄，要么太蓝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [kə'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪnt][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [feɪl] .

They	are	easily	corrected	by	a	touch	of	the	tint	in	which	they	fail	.
他们	是	容易地	已更正	经过	一个	触碰	的	这	着色	在	哪个	他们	失败	.

只需用同样的色调轻轻涂抹一下，就能轻松纠正它们。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːdiəm]

But	at	this	stage	of	the	painting	we	must	use	a	different	medium
但	在	这	阶段	的	这	绘画	我们	必须	使用	一个	不同的	中等的

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌləs] .

for	our	colours	.
为了	我们的	颜色	.

但在绘画的这个阶段，我们必须使用不同的颜料媒介。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['dæbɪŋ] ,

We	have	done	with	dabbing	,
我们	有	完毕	和	dabbing	,

我们已经不再玩dabbing了，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒn][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ]

and	must	now	lay	the	colours	on	as	smoothly	as	possible	with	the	brush
和	必须	现在	躺	这	颜色	在	作为	顺利	作为	可能的	和	这	刷子

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

现在必须仅用画笔尽可能均匀地涂抹颜色。

['kænədə]['bɔːlsəm][ɪn] ['tɜːpəntaɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɪstəns] [ɒv; əv] ['veri] [θɪn] ['vɑːnɪʃ] ,

Canada	balsam	in	turpentine	,	of	the	consistence	of	very	thin	varnish	,
加拿大	香脂	在	松节油	,	的	这	浓度	的	非常	薄的	漆	,

加拿大香脂溶于松节油中，质地如同极稀的清漆。

[ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][best] ['miːdiəm] [tuː; tə][juːz] .

is	perhaps	the	best	medium	to	use	.
是	也许	这	最好的	中等的	到	使用	.

或许是最佳的媒介。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] ['evri] ['kʌlə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][ə'pɒn][ðə; ði] [brʌʃ] .

It	should	be	mixed	with	every	colour	as	it	is	taken	upon	the	brush	.
它	应该	是	混合	和	每一个	颜色	作为	它	是	已采取	之上	这	刷子	.

蘸取颜料时，应将其与每种颜色混合。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][fɜːst] , [pə'tɪkjələli] [ɪf] [ɔɪl] - ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)]

The	beginner	will	find	some	difficulty	at	first	,	particularly	if	oil	-	colours	are
这	初学者	将要	寻找	一些	困难	在	第一的	,	特别	如果	油	-	颜色	是

[njuː] [tuː; tə][hɪm] ,

new	to	him	,
新的	到	他	,

初学者一开始会遇到一些困难，特别是如果之前没有接触过油画颜料的话。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

in	keeping	his	brushes	in	order	.
在	保持	他的	刷子	在	命令	.

整理他的画笔。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [tɪnt] .

He	need	not	have	a	brush	for	every	tint	.
他	需要	不是	有	一个	刷子	为了	每一个	着色	.

他不需要为每种颜色都准备一支画笔。

[let] [wʌn][biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [skaɪz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]

Let	one	be	kept	for	skies	,	but	only	two	or	three	others	are
让	一	是	保留	为了	天空	,	但	仅有的	二	或者	三	其他的	是

留一个给天空，但其他的只有两三个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

必要的。

[wen] [ai] [kə'mens] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ai] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['teɪb(ə)l] ,

When	I	commence	to	paint	a	batch	of	pictures	I	put	on	my	table	,
什么时候	我	开始	到	画	一个	批	的	图片	我	放	在	我的	桌子	,

当我开始画一批画时，我会把它们放在桌子上。

['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['dʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] [klɒθ] , [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] .

after	carefully	dusting	it	all	over	with	a	damp	cloth	,	a	sheet	of	newspaper	.
后	小心	除尘	它	全部	超过	和	一个	潮湿	布	,	一个	床单	的	报纸	.

用湿布仔细擦拭干净后，再铺上一张报纸。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][stændz][maɪ]['iːz(ə)l] .

In	the	centre	stands	my	easel	.
在	这	中心	站立	我的	画架	.

我的画架摆放在正中央。

[ɒn][ðə; ði][left][hænd][maɪ]['kʌlə(r)] - [bɒks] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [maɪ] ['pælət] .

On	the	left	hand	my	colour	-	box	,	and	on	the	right	my	palette	.
在	这	左边	手	我的	颜色	-	盒子	,	和	在	这	正确的	我的	调色板	.

左边是我的颜料盒，右边是我的调色盘。

[kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] [ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [kliːn] [waɪt] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ,

Close	to	the	palette	is	placed	a	double	thickness	of	clean	white	tissue	paper	,
关闭	到	这	调色板	是	放置	一个	双倍的	厚度	的	干净的	白色的	组织	纸	,

调色板旁边放着两层干净的白色薄纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [pɒt][ɒv; əv] ['tɜːpəntaɪn] .

and	a	small	pot	of	turpentine	.
和	一个	小的	锅	的	松节油	.

还有一小罐松节油。

[wen] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kliːn] [maɪ] [brʌʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [dip] [ɪn] ['tɜːpəntaɪn] ,

When	I	wish	to	clean	my	brush	,	it	is	simply	dipped	in	turpentine	,
什么时候	我	希望	到	干净的	我的	刷子	,	它	是	简单地	浸入	在	松节油	,

我想清洗画笔时，只需将其浸入松节油中即可。

[ænd; ənd] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə(r)][ʌn'tɪl][ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz]

and	drawn	over	the	surface	of	the	white	paper	until	I	see	that	it	leaves
和	绘制	超过	这	表面	的	这	白色的	纸	直到	我	看	那	它	树叶

[nəʊ][treɪl][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

no	trail	of	colour	.
不	踪迹	的	颜色	.

然后我在白纸表面涂抹，直到看不到任何颜色的痕迹为止。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [miːnz] [wʌn] [brʌʃ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɪnts] ,

By	this	simple	means	one	brush	can	be	used	for	any	number	of	tints	,
经过	这	简单的	方法	一	刷子	能	是	用过的	为了	任何	数字	的	色调	,

通过这种简单的方法，一支画笔就可以调配出任意多种颜色。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['ɒkjupaɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

for	the	cleansing	of	it	does	not	occupy	more	than	ten	seconds	.
为了	这	清洁	的	它	做	不是	占据	更多的	比	十	秒	.

清洗过程不超过十秒钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪst][mʌst; məst][biː; bi] ['lævɪʃ] [wɪð]

It	is	in	the	foreground	of	a	picture	that	the	artist	must	be	lavish	with
它	是	在	这	前景	的	一个	图片	那	这	艺术家	必须	是	奢华的	和

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['kʌləs] .

his	bright	colours	.
他的	明亮的	颜色	.

在一幅画作的前景部分，艺术家必须大量运用鲜艳的色彩。

[ɪf] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [braɪt] ['kʌlərɪŋ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ;

If	the	figures	in	the	subject	will	allow	of	bright	colouring	,	so	much	the	better	;
如果	这	数据	在	这	主题	将要	允许	的	明亮的	染色	，	所以	很多	这	更好的	；

如果画中人物可以使用鲜艳的颜色，那就更好了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['kʌləs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][pʊt][ɪn] [wɪð]

but	it	must	be	remembered	that	if	these	colours	are	not	put	in	with
但	它	必须	是	记得	那	如果	这些	颜色	是	不是	放	在	和

[sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['kɒntrɑːst] ,

some	regard	to	contrast	,
一些	看待	到	对比	,

但必须记住，如果这些颜色在搭配时没有考虑到对比度，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

魔灯及其管理(The magic lantern and its management)
第3/3页

[ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ɪf] [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [lɒst] .

their	effect	is	much	diminished	,	if	not	altogether	lost	.
他们的	影响	是	很多	减少	,	如果	不是	共	丢失的	.

它们的影响大大减弱，甚至完全消失。

[let] [ðə; ði]['peɪntə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kʌləs] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] ['kʌləs] ,

Let	the	painter	remember	that	the	principal	colours	have	their	complementary	colours	,
让	这	画家	记住	那	这	主要的	颜色	有	他们的	补充	颜色	,

画家应该记住，主色都有其互补色。

[ænd; ənd] [ðæt] [weər'evə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tɪnts] [ə'genst] [ɪts] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] , ' ,

and	that	wherever	we	can	place	one	of	these	tints	against	its	complementary	'
和	那	无论	我们	能	地方	一	的	这些	色调	反对	它是	补充	,

并且，无论何时何地，只要我们能将这些颜色之一与其互补色搭配使用，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hɑːmənɪ] .

we	are	bound	to	have	harmony	.
我们	是	边界	到	有	和谐	.

我们注定会和谐相处。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˌkɒmplɪ'ment(ə)ri] [ɒv; əv] [bluː] [ɪz] ['ɒrɪndʒ] ; [ɒv; əv] [red] , [griːn] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] ['jeləʊ] , ['pɜːp(ə)l] .

Thus	the	complementary	of	blue	is	orange	;	of	red	,	green	;	and	of	yellow	,	purple	.
因此	这	补充	的	蓝色的	是	橙子	;	的	红色的	,	绿色的	;	和	的	黄色的	,	紫色的	.

因此，蓝色的互补色是橙色；红色的互补色是绿色；黄色的互补色是紫色。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz]

But	for	further	particulars
但	为了	更远	细节

但更多详情请见下文。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ə'fɔːsed] - ['mænjuəl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] - [mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] . : .

of	this	nature	,	the	aforesaid	'	Manual	of	Water	-	Colours	'	must	be	studied
的	这	自然	,	这	上述	-	手动的	的	水	-	颜色	-	必须	是	研究

对于此类问题，必须研读上述《水彩画手册》。

[wen] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [ə'pærəntli] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [məʊst] ['laɪkli] , [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm]

When	the	picture	is	apparently	finished	,	it	will	,	most	likely	,	require	some
什么时候	这	图片	是	显然	完成的	,	它	将要	,	最多	可能	,	要求	一些

['fɪnɪʃɪŋ] - ['tʌtʃɪz] .

finishing	-	touches	.
精加工	-	触摸	.

当这幅画作看似完成时，很可能还需要一些最后的润色。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] [tuːl] ['kɒmz] ['ɪntuː][juːz] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['etʃɪŋ] - ['niːd(ə)l] .

And	here	a	new	tool	comes	into	use	,	namely	,	the	etching	-	needle	.
和	这里	一个	新的	工具	来	进入	使用	,	即	,	这	蚀刻	-	针	.

这时，一种新的工具派上了用场，那就是蚀刻针。

[teɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['penˌhəʊldə(r)] , [ænd; ənd][baɪnd]

Take	a	pointed	piece	of	wood	,	about	the	size	of	a	penholder	,	and	bind
拿	一个	尖	片	的	木头	,	关于	这	尺寸	的	一个	笔架	,	和	绑定

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

取一根尖头木条，大小与笔杆相仿，绑在上面，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wækst] [θred] , [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] ['səʊɪŋ] - ['niːd(ə)l] ,

by	means	of	waxed	thread	,	a	good	strong	sewing	-	needle	,
经过	方法	的	打蜡	线	,	一个	好的	强的	缝纫	-	针	,

用蜡线和结实的缝纫针，

['liːvɪŋ] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪk'spəʊzd] .

leaving	not	more	than	a	quarter	of	an	inch	of	the	point	exposed	.
离开	不是	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英寸	的	这	观点	裸露	.

尖端露出部分不超过四分之一英寸。

[ə; eɪ] [fjuː] [dʒuː'dɪʃəs] ['tʌtʃɪz] [wɪð] [ðɪs] ['niːd(ə)l] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt]

A	few	judicious	touches	with	this	needle	will	make	a	vast	difference	in	the	effect
一个	很少	明智的	触摸	和	这	针	将要	制作	一个	广阔的	不同之处	在	这	影响

[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

of	a	picture	,
的	一个	图片	,

用这根针稍加点缀，就能极大地改变一幅画的效果。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kɔːs] ['skrætʃɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

but	anything	like	coarse	scratching	must	be	avoided	.
但	任何事物	喜欢	粗	抓挠	必须	是	避免	.

但必须避免任何粗暴的刮擦行为。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['læntən] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli]

The	beginner	will	do	well	to	view	his	work	in	the	lantern	as	it	gradually
这	初学者	将要	做	出色地	到	看法	他的	工作	在	这	灯笼	作为	它	逐步地

[prə'gresɪz] ,

progresses	,
进展	,

初学者最好在灯笼里观察自己的作品，看着它一步步发展。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [lʊk] ['veri] [wel] [ɒn][ðə; ði]['iːz(ə)l] ,

for	what	may	look	very	well	on	the	easel	,
为了	什么	可能	看	非常	出色地	在	这	画架	,

那些在画架上看起来很漂亮的东西，

[wɪl] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] [wen] [ɔːl][ɪts] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)]['mægnɪfaɪd][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

will	look	very	different	when	all	its	imperfections	are	magnified	on	the	screen	.
将要	看	非常	不同的	什么时候	全部	它是	瑕疵	是	放大	在	这	屏幕	.

当屏幕上放大所有瑕疵时，看起来会非常不一样。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [slaɪd] - ['peɪntɪŋ] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] ['kɒnstənt] [keə(r)] [ænd; ənd] ['præktɪs] [bɪ'fɔ:(r)]
The art of slide - painting is one which requires constant care and practice before
这 艺术 的 滑动 - 绘画 是 一 哪个 需要 持续的 关心 和 实践 前
['eniθɪŋ] [laɪk] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [ə'teɪnd] .
anything like proficiency is attained .
任何事物 喜欢 熟练程度 是 已达到 .

幻灯片绘画是一门需要不断练习和精心掌握的艺术，才能达到熟练的程度。

[ɪn] [keɪs] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['ridər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)]
In case some of my readers should be well acquainted with the use of water
在 案件 一些 的 我的 读者 应该 是 出色地 熟人 和 这 使用 的 水
- ['kʌləs] ,
- colours ,
- 颜色 ,

如果我的一些读者对水彩画的使用比较熟悉的话，

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [di'tə:] [frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] [glɑ:s] - ['peɪntɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔɪlz]
and may be deterred from trying the art of glass - painting because oils
和 可能 是 威慑 从 尝试 这 艺术 的 玻璃 - 绘画 因为 油
['əʊnli] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:k] ,
only are recommended for the work ,
仅有的 是 受到推崇的 为了 这 工作 ,

并且可能因为玻璃彩绘只推荐使用油画颜料而打消尝试这项艺术的念头。

[aɪ] [wɪl] ['bri:fli] [dɪ'skraɪb] [haʊ] ['wɔ:tə(r)] - ['kʌləs] [ɑ:(r); ə(r)] ['ju:təlaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [slaɪd] - ['peɪntɪŋ] .
I will briefly describe how water - colours are utilized for slide - painting .
我 将要 简要地 描述 如何 水 - 颜色 是 利用 为了 滑动 - 绘画 .

我将简要介绍水彩颜料在幻灯片绘画中的应用。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [həʊld] [tu:; tə] [maɪ] ['pri:viəsli]
At the same time , I hold to my previously
在 这 相同的 时间 , 我 抓住 到 我的 之前

与此同时，我坚持我之前的观点。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ɔɪl] - ['kʌləs] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['su:təb(ə)l] ['pɪgmənts] [tu:; tə] [ju:z] .
expressed opinion , that oil - colours are the more suitable pigments to use .
表达 观点 , 那 油 - 颜色 是 这 更多的 合适的 颜料 到 使用 .

他认为，油画颜料是更合适的颜料。

[ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃt] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑ:s] ['pɪktʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['kaɪndli] [tu:; tə] ['wɔ:tə(r)] - ['kʌlə(r)] ,
The varnished surface of a glass picture does not take kindly to water - colour ,
这 涂漆 表面 的 一个 玻璃 图片 做 不是 拿 亲切地 到 水 - 颜色 ,

玻璃画的清漆表面不适合水彩颜料。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'pelənt] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd]
and as the brush is applied to it there is a repellent action which would
和 作为 这 刷子 是 应用 到 它 那里 是 一个 驱虫剂 行动 哪个 会
[meɪk] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [dɪ'speə(r)] [ɪf] [sʌm; səm] [mi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [hænd] [tu:; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði]
make the painter despair if some means were not at hand to obviate the
制作 这 画家 绝望 如果 一些 方法 是 不是 在 手 到 避免 这
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

当画笔接触到颜料时，会产生排斥作用，如果没有办法克服这种困难，画家会感到绝望。

[baɪ] ['mɪksɪŋ] [iːtʃ] ['kʌlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prɪ'peəd] [ɒks] - [gɔːl] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

By	mixing	each	colour	with	a	certain	proportion	of	prepared	ox	-	gall	the	difficulty
经过	混合	每个	颜色	和	一个	肯定	部分	的	准备	牛	-	瘿	这	困难

['vænɪʃɪz] ,

vanishes	,
消失	,

将每种颜色与一定比例的牛胆汁混合，难题就迎刃而解了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌb] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒks] - [gɔːl] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)]

and	it	is	a	wise	precaution	to	rub	a	little	ox	-	gall	and	water	over
和	它	是	一个	明智的	预防	到	擦	一个	小的	牛	-	瘿	和	水	超过

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wʊl] ,

the	surface	of	the	picture	by	means	of	a	tuft	of	cotton	wool	,
这	表面	的	这	图片	经过	方法	的	一个	簇	的	棉布	羊毛	,

明智的做法是用一小团棉花蘸取少量牛胆汁和水，涂抹在画作表面。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['kʌlə(r)] [ɪz] [ə'plaɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

before	any	colour	is	applied	at	all	.
前	任何	颜色	是	应用	在	全部	.

在涂抹任何颜色之前。

[ðə; ði] [seɪm] [træns'pærənt] ['kʌləs] [æz; əz] [ðəʊz] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [meɪ] [biː; bi]

The	same	transparent	colours	as	those	recommended	for	oil	-	painting	may	be
这	相同的	透明的	颜色	作为	那些	受到推崇的	为了	油	-	绘画	可能	是

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

可以使用与油画颜料相同的透明颜料。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [træns'pærənt] [tɪnts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [nɒt] [graʊnd] [ʌp] [ɪn] [ɔɪl] .

besides	a	few	more	transparent	tints	which	are	commonly	not	ground	up	in	oil	.
除了	一个	很少	更多的	透明的	色调	哪个	是	通常	不是	地面	向上	在	油	.

除了少数几种通常不与油混合研磨的透明颜料之外。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dæbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] .

But	the	dabbers	are	of	a	different	description	.
但	这	涂抹器	是	的	一个	不同的	描述	.

但这些涂抹者则有所不同。

[prə'kjʊə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gʊd] [θɪk] ['kæm(ə)l] - [heə(r)] ['brʌʃɪz] ,

Procure	two	or	three	good	thick	camel	-	hair	brushes	,
采购	二	或者	三	好的	厚的	骆驼	-	头发	刷子	,

准备两三把优质厚实的骆驼毛刷，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒf] [streɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɪzəz] ,

and	cut	the	hair	off	straight	with	a	pair	of	scissors	,
和	切	这	头发	离开	直的	和	一个	一对	的	剪刀	,

用剪刀把头发齐根剪掉。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heəz] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] [stʌmp] .

so	as	to	leave	the	ends	of	the	hairs	like	a	flat	stump	.
所以	作为	到	离开	这	结束	的	这	头发	喜欢	一个	平坦的	树桩	.

这样，毛发的末端就变成了扁平的树桩。

[naʊ] ['keəfəli] [tɜːn] [ðə; ði] [brʌʃ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [læmp] ,

Now	carefully	turn	the	brush	round	and	round	in	the	flame	of	a	spirit	lamp	,
现在	小心	转动	这	刷子	圆形的	和	圆形的	在	这	火焰	的	一个	精神	灯	,

现在小心地将刷子在酒精灯的火焰中旋转，

[ɔː(r)] ['kænd(ə)l] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dʒʌst] [sɪndʒ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [heə(r)] .

or	candle	,	so	as	to	just	singe	the	point	of	each	hair	.
或者	蜡烛	,	所以	作为	到	只是	一盎司	这	观点	的	每个	头发	.

或者用蜡烛，只烧焦每根头发的尖端。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] ,
When this is done ,
什么时候 这 是 完毕 ,

完成这一步后，

[rʌb] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [glɑːs] - ['peɪpə(r)] [ʌn'tɪl] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv]
rub the ends of the hair on the finest glass - paper until every trace of
擦 这 结束 的 这 头发 在 这 最好的 玻璃 - 纸 直到 每一个 痕迹 的
['sɪndʒɪŋ] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .
singeing has disappeared .
烧焦 有 消失 .

将发梢在最细的砂纸上摩擦，直到所有烧焦的痕迹都消失为止。

[ðɪs] ['triːtmənt] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ]
This treatment will leave the brush with a
这 治疗 将要 离开 这 刷子 和 一个

这种处理方式会在刷子上留下.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[flæt] ['wʊli] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] [mɒp] , [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['dæbə(r)] .
flat woolly head like a mop , which makes an excellent dabber .
平坦的 毛茸茸的 头 喜欢 一个 拖把 , 哪个 制作 一个 出色的 涂抹器 .

扁平的毛茸茸的头部像拖把一样，是极佳的涂抹工具。

[wen] [ðə; ði] [skaɪ] - ['kʌlə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'plaɪd] [æz; əz] ['iːvnli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hæz; həz]
When the sky - colour has been applied as evenly as possible , and has
什么时候 这 天空 - 颜色 有 到过 应用 作为 均匀地 作为 可能的 , 和 有
[biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [draɪ] ,
been allowed to dry ,
到过 允许 到 干燥 ,

当天空色涂抹得尽可能均匀，并使其干燥后，

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [meɪ] [biː; bi] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dæbə(r)] .
the surface may be worked over with the dabber .
这 表面 可能 是 工作 超过 和 这 涂抹器 .

可以用涂抹器在表面进行涂抹。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , ['dʒentli] [briːð] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] .
But , before doing this , gently breathe over the colour .
但 , 前 正在做 这 , 轻轻地 呼吸 超过 这 颜色 .

但是，在此之前，请轻轻地对着颜色哈气。

[ðə; ði] ['dæbə(r)] [wɪl] [rɪ'muːv] ['lɪt(ə)l] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪgmənt] ,
The dabber will remove little particles of the pigment ,
这 涂抹器 将要 消除 小的 颗粒 的 这 颜料 ,

涂抹器会刮取少量颜料颗粒。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪnt] ,
and will reduce the general strength of the tint ,
和 将要 减少 这 一般的 力量 的 这 着色 ,

并会降低色调的整体强度。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [lɒs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɪz] [fɜːst] [ə'plaɪd] .
so that this loss should be provided for when the colour is first applied .
所以 那 这 损失 应该 是 假如 为了 什么时候 这 颜色 是 第一的 应用 .

因此，在首次上色时应考虑这种损耗。

[klaʊdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kæn; kən][biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['leðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

Clouds	**,**	**etc**	**.**	**,**	**can**	**be**	**wiped**	**out**	**with**	**the**	**leather**	**,**	**after**	**the**
云	,	ETC	.	,	能	是	擦拭	出去	和	这	皮革	,	后	这

['briːðɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

breathing	**operation**	**,**
呼吸	手术	,

呼吸手术后，可以用皮革擦掉云雾等杂物。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [tuː] [məʊdz] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] [ə'griː] .

and	**in**	**many**	**other**	**respects**	**the**	**two**	**modes**	**of**	**colouring**	**agree**	**.**
和	在	许多	其他	尊重	这	二	模式	的	染色	同意	.

在其他许多方面，这两种着色方式是一致的。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɪnts] [hæv; həv] [biːn] [leɪd][ɪn] , [ðə; ði] ['kʌləs] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv]

When	**the**	**general**	**tints**	**have**	**been**	**laid**	**in**	**,**	**the**	**colours**	**may**	**receive**	**a**	**coat**	**of**
什么时候	这	一般的	色调	有	到过	铺设	在	,	这	颜色	可能	收到	一个	外套	的

['mæstɪk] ['vɑːnɪʃ] ,

mastic	**varnish**	**,**
乳香	漆	,

在涂完底色后，可以在颜色上涂一层乳香清漆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðəʊz] [tɪnts]

and	**this**	**again**	**can**	**be**	**worked**	**over**	**with**	**colour**	**to**	**strengthen**	**those**	**tints**
和	这	再次	能	是	工作	超过	和	颜色	到	加强	那些	色调

[wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

which	**may**	**require**	**it**	**.**
哪个	可能	要求	它	.

然后，可以用颜色对画面进行处理，以增强那些可能需要加强的色调。

[ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] ['ɔːlsəʊ] [kən'fɜːz] [ə; eɪ] [træns'pærənsi] [ə'pɒn][ðə; ði][tɪnts] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pə'zes]

The	**varnish**	**also**	**confers**	**a**	**transparency**	**upon**	**the**	**tints**	**that**	**they**	**do**	**not**	**possess**
这	漆	还	授予	一个	透明度	之上	这	色调	那	他们	做	不是	具有

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	**it**	**.**
没有	它	.

清漆还能赋予颜料一种没有清漆时所不具备的透明度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**56**	**]**
[	页	-	]

[第56页]

['ʃəʊɪŋ] ['sɒlɪd] & [əʊ'peɪk] ['ɒbdʒɪkts]

SHOWING	**SOLID**	**&**	**OPAQUE**	**OBJECTS**
显示	坚硬的	&	不透明	对象

显示实心和不透明物体

[ɒn] [ðə; ði] ['læntən] [skriːn] .

ON	**THE**	**LANTERN**	**SCREEN**	**.**
在	这	灯笼	屏幕	.

在灯网上。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]

Those	**who**	**are**	**familiar**	**with**	**the**	**working**	**of**	**the**	**microscope**	**know**	**that**	**the**
那些	WHO	是	熟悉的	和	这	在职的	的	这	显微镜	知道	那	这

['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [kæn; kən][biː; bi] [vjuː] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt]

objects	**which**	**are**	**employed**	**in**	**that**	**instrument**	**can**	**be**	**viewed**	**in**	**two**	**different**
对象	哪个	是	受雇	在	那	乐器	能	是	已查看	在	二	不同的

[weɪz] .

ways	**.**
方式	.

熟悉显微镜工作原理的人都知道，用这种仪器观察的物体可以用两种不同的方式进行观察。

[træns'pærənt][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][hæv; həv][ðə; ði] [lait] [θrəʊn] [θruː] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Transparent	preparations	have	the	light	thrown	through	them	by	means	of	the
透明的	准备工作	有	这	光	抛掷	通过	他们	经过	方法	的	这

[ə'dʒʌstəb(ə)l]['mɪrə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][steɪdʒ] .

adjustable	mirror	beneath	the	stage	.
可调节的	镜子	下面	这	阶段	.

透明的展品通过舞台下方的可调节镜子反射光线。

[əʊ'peɪk] ['ɒbdʒɪkts] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [lait] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm]

Opaque	objects	,	on	the	other	hand	,	must	have	light	thrown	upon	them
不透明	对象	,	在	这	其他	手	,	必须	有	光	抛掷	之上	他们

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

from	above	,
从	多于	,

而不透明的物体则必须从上方照射光线才能看清。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [kən'densɪŋ] [lenz] .

and	this	is	managed	by	means	of	a	separate	condensing	lens	.
和	这	是	管理	经过	方法	的	一个	分离	冷凝	镜片	.

这是通过一个单独的聚光透镜来实现的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntən] , [træns'pærənt] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ɪm'plɔɪd] ;

For	the	magic	lantern	,	transparent	pictures	are	almost	wholly	employed	;
为了	这	魔法	灯笼	,	透明的	图片	是	几乎	完全	受雇	;

幻灯机几乎完全采用透明图像;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv]['juːtɪˌlaɪzɪŋ]['peɪpə(r)] [prɪnts] , [ˌfəʊtə'græfɪk] [k'ɑːts] [diː] [vi'zit] ,

but	there	is	a	means	of	utilizing	paper	prints	,	photographic	cartes	de	visite	,
但	那里	是	一个	方法	的	利用	纸	印刷	,	摄影	地图	德	访问	,

但是，有一种方法可以利用纸质照片，即名片照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['spɒlɪd]['ɒbdʒɪkts] ,

and	a	certain	limited	number	of	solid	objects	,
和	一个	肯定	有限的	数字	的	坚硬的	对象	,

以及一定数量的固体物体，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] .

so	that	they	may	be	shown	in	an	enlarged	form	on	the	sheet	.
所以	那	他们	可能	是	所示	在	一个	放大	形式	在	这	床单	.

以便将它们放大显示在纸上。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][nɒt][səʊ] [braɪt] [æz; əz] [wen] [træns'perənsi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] ,

The	effect	is	not	so	bright	as	when	transparencies	are	employed	,
这	影响	是	不是	所以	明亮的	作为	什么时候	透明度	是	受雇	,

效果不如使用透明胶片时那么明显。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [lait] [ɪz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ;

for	a	large	proportion	of	the	available	light	is	absorbed	in	the	operation	;
为了	一个	大的	部分	的	这	可用的	光	是	吸收	在	这	手术	;

因为大部分可用光在操作过程中被吸收;

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] ,

but	there	are	many	who	would	sacrifice	a	good	deal	in	the	way	of	effect	,
但	那里	是	许多	WHO	会	牺牲	一个	好的	交易	在	这	方式	的	影响	,

但也有很多人会因此牺牲很多效果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]

for	the	undoubted	advantage	of	being	able	to	utilize	the	contents	of
为了	这	毫无疑问	优势	的	存在	有能力的	到	利用	这	内容	的

[ðeə(r)]['ælbəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

their	albums	,	etc	.
他们的	专辑	,	ETC	.

毫无疑问，他们可以利用专辑等内容，这具有很大的优势。

[fɪg] . [eit] .
Fig . **8** .
如图 . 8 .

图 8。

[graʊnd] - [plæn][ɒv; əv] - [əʊ'peɪk] ['læntən] .
Ground - **plan** **of** **Chadburn's** **Opaque** **Lantern** .
地面 - 计划 的 - 不透明 灯笼 .

查德伯恩不透明灯笼的平面图。

[piː] , ['pɪktʃə(r)] ; [siː] , [kən'densə(r)] ; [el] , [lait] ; [ɑː(r)] , [rɪ'flektə(r)] ;
p , **Picture** ; **c** , **Condenser** ; **l** , **Light** ; **r** , **Reflector** ;
p , 图片 ; c , 冷凝器 ; 我 , 光 ; r , 反射器 ;

p，图像；c，聚光器；l，光源；r，反射器；

[əʊ] , [əb'dʒektɪv] .
o , **Objective** .
o , 客观的 .

哦，目标。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [end][ɪz] [nəʊn] [æz; əz]
The **first** **instrument** **which** **was** **constructed** **to** **accomplish** **this** **end** **is** **known** **as**
这 第一的 乐器 哪个 曾是 建造 到 完成 这 结尾 是 已知 作为
- ['læntən] ;
Chadburn's **lantern** **;**
- 灯笼 ;

为实现这一目的而制造的第一台仪器被称为查德伯恩灯笼；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and , **as** **will** **be** **seen** **from** **the**
和 , 作为 将要 是 已见 从 这

而且，正如我们将从以下方面看到的：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

['ænekst; ə'nekst]['daɪəgræm] , [ˌaɪ 'tiː] ['difəz] ['veri] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːm] [ɒv; əv]['mædʒɪk]
annexed **diagram** , **it** **differs** **very** **much** **from** **the** **ordinary** **form** **of** **magic**
附件 图表 , 它 不同 非常 很多 从 这 普通的 形式 的 魔法
['læntən] .
lantern .
灯笼 .

附图所示，它与普通魔灯的形式截然不同。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [lait] ,
From **what** **has** **been** **already** **said** **concerning** **the** **loss** **of** **light** **,**
从 什么 有 到过 已经 说 有关 这 损失 的 光 ,

根据前面提到的关于光照不足的情况，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['luːmɪnənt][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [praɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
it **will** **be** **evident** **that** **a** **powerful** **luminant** **is** **a** **matter** **of** **prime** **consideration**
它 将要 是 明显 那 一个 强大的 发光体 是 一个 事情 的 主要的 考虑
.
:
.

显然，强大的光源是首要考虑因素。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɔɪl] - ['læntən] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] — [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][laɪm] - [dʒet] .
A **good** **oil** - **lantern** **will** **do** **the** **work** — **but** **not** **so** **well** **as** **the** **lime** - **jet** .
一个 好的 油 - 灯笼 将要 做 这 工作 — 但 不是 所以 出色地 作为 这 酸橙 - 喷射 .

一盏好的油灯也能起到照明作用——但不如石灰喷射灯好。

[ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['ɒptɪk(ə)l]

The	luminous	face	of	the	lime	,	instead	of	being	turned	towards	the	optical
这	发光的	脸	的	这	酸橙	,	反而	的	存在	转向	向	这	光学的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

石灰发光的一面，并没有朝向光学系统，

[ɪz] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [kɒn'keɪv] [rɪ'flektə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] .

is	opposite	a	concave	reflector	placed	at	the	back	of	the	lantern	.
是	对面的	一个	凹	反射器	放置	在	这	后退	的	这	灯笼	.

与位于灯笼后部的凹面反射器相对。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][kən'densə(r)] ,

From	this	the	light	is	reflected	towards	the	condenser	,
从	这	这	光	是	反映	向	这	冷凝器	,

光线由此反射到聚光器，

[wɪtʃ] [kən'densə(r)]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ðə; ði] [laɪt] [ə'bli:kli] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

which	condenser	concentrates	the	light	obliquely	upon	the	object	.
哪个	冷凝器	浓缩物	这	光	斜向	之上	这	目的	.

哪个聚光器能将光线斜向集中到物体上？

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɔ:(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][bɒks][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði][meɪn]

The	picture	or	object	is	contained	in	a	kind	of	box	joined	to	the	main
这	图片	或者	目的	是	包含	在	一个	种类	的	盒子	加入	到	这	主要的

['læntən] ,

lantern	,
灯笼	,

图片或物品被放置在一个与主灯笼相连的盒子里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [həʊldz] [ɪ'mi:diətli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [lenz] [fɔ:(r); fə(r)]

and	which	holds	immediately	opposite	the	illuminated	picture	the	lens	for
和	哪个	持有	立即地	对面的	这	照明	图片	这	镜片	为了

[prə'dʒektɪŋ] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [skri:n] .

projecting	its	image	upon	the	screen	.
投影	它是	图像	之上	这	屏幕	.

而与发光图像正对面的则是将图像投射到屏幕上的镜头。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðɪs] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [əʊ'peɪk] ['læntən] [hæz; həz] [bi:n] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

This	pioneer	form	of	opaque	lantern	has	been	superseded	by	the	instrument
这	先锋	形式	的	不透明	灯笼	有	到过	被取代	经过	这	乐器

[kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'fɛndʒɪˌskoʊp] .

called	the	Aphengescope	.
称为	这	巨镜	.

这种早期的不透明灯笼已被一种叫做阿芬格斯考普（Aphengescope）的仪器所取代。

[ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] [naʊ] [ɒv; əv][məʊst] [ɔp'tɪʃənz] .

This	can	be	purchased	now	of	most	opticians	.
这	能	是	购买	现在	的	最多	验光师	.

现在大多数眼镜店都能买到这款产品。

['vɜːtʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] - ['læntən] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə]

Virtually	it	consists	of	the	front	chamber	of	Chadburn's	lantern	constructed	to
几乎	它	由	的	这	正面	房间	的	-	灯笼	建造	到

[fɪt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɔɪl] [ɔː(r)] [laɪm] - [lɪt] ['læntən] .

fit	on	to	the	front	of	any	ordinary	oil	or	lime	-	lit	lantern	.
合身	在	到	这	正面	的	任何	普通的	油	或者	酸橙	-	点燃	灯笼	.

实际上，它由查德伯恩灯笼的前室构成，可以安装在任何普通的油灯或石灰灯的前面。

[ðə; ði] [ə'fɛndʒɪˌskoʊp] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['wʊdkʌt] , ['peɪpə(r)] ['fəutəgræfs] ,

The	aphengescope	can	be	used	for	showing	woodcuts	,	paper	photographs	,
这	巨镜	能	是	用过的	为了	显示	木刻	,	纸	照片	,

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

printed	and	written	matter	of	any	kind	,
打印	和	书面	事情	的	任何	种类	,

投影镜可以用来展示木刻、纸质照片、各种印刷品和文字资料。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [speɪs] ['kʌvəd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

so	long	as	the	space	covered	is	within	the	size	of	the	instrument	.
所以	长的	作为	这	空间	涵盖	是	之内	这	尺寸	的	这	乐器	.

只要覆盖的空间在仪器的尺寸范围内即可。

[ðʌs] ['eni] ['kærikətjuə, -tʃə] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['kɒmɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['peɪstɪd] [ɒn] [kɑːd] ,

Thus	any	caricatures	from	our	comic	publications	could	be	pasted	on	card	,
因此	任何	漫画	从	我们的	漫画	出版物	可以	是	粘贴	在	卡片	,

[ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ] [ɪts] [miːnz] .

and	enlarged	by	its	means	.
和	放大	经过	它是	方法	.

因此，我们可以将漫画出版物中的任何漫画作品粘贴到卡片上，并利用这种方法放大。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] ,

But	it	will	be	readily	observed	that	this	class	of	subjects	,
但	它	将要	是	容易	观察到	那	这	班级	的	主题	,

但很容易看出，这类学科，

[ɪf] [f'əʊtəgɹˌæfd] [æz; əz] [træns'pærənt] ['pɔzitivz] [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['læntən] ,

if	photographed	as	transparent	positives	and	used	in	the	ordinary	lantern	,
如果	拍摄	作为	透明的	优点	和	用过的	在	这	普通的	灯笼	,

[kæn; kən] [biː; bi] [ʃəʊn] [fɑː(r)] ['betə(r)] .

can	be	shown	far	better	.
能	是	所示	远的	更好的	.

如果拍摄成透明正片，并在普通灯笼中使用，效果会好得多。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɛndʒɪˌskoʊp] [ɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['sɒlɪd] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['kænɒt] [baɪ]

The	principal	use	of	the	aphengescope	is	to	show	solid	objects	which	cannot	by
这	主要的	使用	的	这	巨镜	是	到	展示	坚硬的	对象	哪个	不能	经过

['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [ɪn'lɑːdʒd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [help] .

any	possibility	be	shown	enlarged	without	its	help	.
任何	可能性	是	所示	放大	没有	它是	帮助	.

放大镜的主要用途是显示那些没有它的帮助就不可能放大显示的立体物体。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Let	us	suppose	,	for	instance	,
让	我们	认为	,	为了	实例	,

例如，我们假设：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [sʌm; səm] [kə'lektə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [kɔɪnz]

that	it	is	desired	by	some	collector	to	show	his	friends	a	cabinet	of	coins
那	它	是	想要的	经过	一些	集电极	到	展示	他的	朋友们	一个	内阁	的	硬币

[ænd; ənd] ['medlz] .

and	medals	.
和	奖牌	.

有些收藏家希望向朋友们展示他们的钱币和奖章柜。

[sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [braɪt] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli][ə'dæptɪd][tuː; tə]

Such	objects	are	so	bright	in	themselves	that	they	are	admirably	adapted	to
这样的	对象	是	所以	明亮的	在	他们自己	那	他们	是	令人钦佩地	改编	到

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .

this	instrument	.
这	乐器	.

这些物体本身就非常明亮，因此非常适合用这种仪器测量。

[ðeə(r)] [fɔːm] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['mɑːkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθfəli] [ˌriːprə'djuːst] ;

Their	form	,	colour	,	and	minute	markings	are	faithfully	reproduced	;
他们的	形式	,	颜色	,	和	分钟	标记	是	忠实	复制品	;

它们的形状、颜色和细微的纹路都得到了忠实的再现；

[waɪlst] [ðə; ði] [reɪzd] ['pɔːʃənz] [kætʃ] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə]

whilst	the	raised	portions	catch	the	reflected	light	in	such	a	way	as	to
而	这	提高	部分	抓住	这	反映	光	在	这样的	一个	方式	作为	到

而凸起的部分则以某种方式捕捉反射光，从而

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[meɪk] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [lʊk] [æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðəm'selvz] .

make	the	images	look	as	solid	as	the	objects	themselves	.
制作	这	图片	看	作为	坚硬的	作为	这	对象	他们自己	.

使图像看起来和物体本身一样立体。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

At	the	Polytechnic	Institution	,	a	lecture	upon	the	invention	of	the	watch	,
在	这	理工学院	机构	,	一个	演讲	之上	这	发明	的	这	手表	,

[ænd; ənd][ɪts]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] ,

and	its	gradual	development	,
和	它是	逐渐地	发展	,

在理工学院，有一场关于手表发明及其逐步发展的讲座。

[wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [əʊ'peɪk] ['læntən] .

was	beautifully	illustrated	by	the	opaque	lantern	.
曾是	非常漂亮	插图	经过	这	不透明	灯笼	.

不透明的灯笼完美地诠释了这一点。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['veərid] ['muːvmənts] .

First	came	the	different	parts	of	the	watch	,	and	then	the	varied	movements	.
第一的	来了	这	不同的	部分	的	这	手表	,	和	然后	这	多种多样	移动	.

首先是手表的各个部件，然后是各种机芯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ɔːl][ɪn]

It	was	most	curious	and	instructive	to	see	the	wheels	and	springs	all	in
它	曾是	最多	好奇的	和	有指导意义的	到	看	这	车轮	和	弹簧	全部	在

['muːvmənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [skriːn] .

movement	upon	the	screen	.
移动	之上	这	屏幕	.

看到屏幕上所有的轮子和弹簧都在运转，真是既奇特又富有启发性。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz]

There	are	also	many	natural	things	which	can	be	shown	by	the	same	means
那里	是	还	许多	自然的	事物	哪个	能	是	所示	经过	这	相同的	方法

.

:
.

同样的方法也可以用来展示许多自然事物。

[ə; eɪ] ['freʃli] ['əʊpənd]['ɔɪstə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

A	freshly	opened	oyster	makes	a	very	remarkable	object	.
一个	新鲜的	打开	牡蛎	制作	一个	非常	卓越	目的	.

刚打开的牡蛎是一件非常引人注目的物品。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)]['kjʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['freʃli] [kʌt]

A	still	more	curious	effect	is	obtained	by	concentrating	the	light	upon	a	freshly	cut
一个	仍然	更多的	好奇的	影响	是	获得	经过	集中	这	光	之上	一个	新鲜的	切

['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)] ['lemən] .

orange	or	lemon	.
橙子	或者	柠檬	.

将光线集中照射在新鲜切开的橙子或柠檬上，会产生一种更加奇特的效果。

[wen] [ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [skwiːzd] , [ðə; ði] [pɪps] [ænd; ənd] [dʒuːs] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [flaɪ] ['ʌpwədz] ;

When	the	fruit	is	squeezed	,	the	pips	and	juice	appear	to	fly	upwards	;
什么时候	这	水果	是	挤压	,	这	点数	和	汁	出现	到	飞	向上	;

挤压水果时，果核和果汁似乎会向上飞溅；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ʃəʊn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['læntən]

for	,	of	course	,	everything	is	shown	upside	down	,	as	in	the	ordinary	lantern
为了	,	的	课程	,	一切	是	所示	上行	向下	,	作为	在	这	普通的	灯笼

.

:

·

当然，所有东西都是上下颠倒的，就像普通的灯笼一样。

[ðə; ði] [əʊ'peɪk] ['læntən] [wɒz; wəz][wʌns] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

The	opaque	lantern	was	once	introduced	into	a	court	of	law	in	America	,
这	不透明	灯笼	曾是	一次	介绍	进入	一个	法庭	的	法律	在	美国	,

不透明的灯笼曾被引入美国的一个法庭。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['fɔːdʒəri] .

as	a	witness	for	the	prosecution	in	a	case	of	forgery	.
作为	一个	证人	为了	这	起诉	在	一个	案件	的	伪造	.

作为伪造案中控方的证人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [kən'denst] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː]

The	following	is	a	condensed	account	of	the	occurrence	,	taken	from	a	New
这	下列的	是	一个	浓缩版	帐户	的	这	发生	,	已采取	从	一个	新的

[jɔːk] ['peɪpə(r)] :

York	paper	:
约克	纸	:

以下内容摘自纽约一家报纸，是对该事件的简要描述：

- ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['traɪəl] ,

'	During	the	recent	trial	,
-	期间	这	最近的	审判	,

在最近的审判中，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['sɪgnətʃə(r)][ænd; ənd]

it	became	necessary	to	show	the	differences	between	a	genuine	signature	and
它	成为	必要的	到	展示	这	差异	之间	一个	真的	签名	和

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

an	imitation	or	forgery	of	the	same	.
一个	模仿	或者	伪造	的	这	相同的	.

因此有必要指出真迹签名与仿冒或伪造签名之间的区别。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'flektɪŋ] ['mædʒɪk]

For	this	purpose	,	there	was	brought	into	court	a	powerful	reflecting	magic
为了	这	目的	,	那里	曾是	带来	进入	法庭	一个	强大的	反思	魔法

['læntən] .

lantern	.
灯笼	.

为此，法庭上搬来了一台威力强大的反光幻灯机。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['daːkənd] , [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]

The	room	was	darkened	,	and	images	of	the
这	房间	曾是	变暗	,	和	图片	的	这

房间光线昏暗，屏幕上浮现出……的影像。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[tuː] ['signətʃə] , [ɪ'nɔːməsli] ['mægnɪfaɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] [skriːn]

two	signatures	,	enormously	magnified	,	were	thrown	side	by	side	upon	a	screen
二	签名	,	非常	放大	,	是	抛掷	边	经过	边	之上	一个	屏幕

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd]['dʒʊəri] .

before	the	judge	and	jury	.
前	这	法官	和	陪审团	.

两份签名被放大到极致，并排显示在法官和陪审团面前的屏幕上。

[ðə; ði] [fɔːls] ['sɪgnətʃə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'viːld] .

The	false	signature	was	at	once	revealed	.
这	错误的	签名	曾是	在	一次	揭晓	.

伪造的签名立刻被识破。

[ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [laɪm] -

The	illumination	of	the	writing	was	effected	by	means	of	two	powerful	lime	-
这	照明	的	这	写作	曾是	受影响	经过	方法	的	二	强大的	酸橙	-

[laɪts] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['læntən] .

lights	contained	within	the	lantern	.
灯	包含	之内	这	灯笼	.

灯笼内装有两盏强力石灰灯，用于照亮上面的文字。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [skriːn] [i'neibl] [ðə; ði][ɪg'zæmɪnə(r)][tuː; tə]

The	peculiar	arrangement	of	the	lights	and	screen	enables	the	examiner	to
这	奇特	安排	的	这	灯	和	屏幕	启用	这	考官	到

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [θruː] [ðə; ði][ɪŋk] ,

discover	the	surface	of	the	paper	through	the	ink	,
发现	这	表面	的	这	纸	通过	这	墨水	,

灯光和屏幕的特殊布置使得检验人员能够通过墨迹发现纸张表面的情况。

[səʊ] [ðæt] ['pætʃɪŋ] , ['ʃeɪdɪŋ] ,

so	that	patching	,	shading	,
所以	那	修补	,	阴影	,

因此，修补、着色、

[ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [bɪ'kʌmz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fəʊkəs]

or	painting	of	letters	becomes	evident	the	instant	it	is	brought	under	the	focus
或者	绘画	的	信件	变成	明显	这	立即的	它	是	带来	在下面	这	重点

[ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] .

of	the	lantern	.
的	这	灯笼	.

或者，当灯光聚焦到字母上时，字母的图案就会立刻显现出来。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [skriːnz] ,
An **arrangement** **of** **screens** **,**
一个 安排 的 屏幕 ,

屏幕排列

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [kʌt] [ɒf] [ɔːl'tɜːnətli] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
by **which** **the** **light** **is** **cut** **off** **alternately** **from** **either** **side** **of** **the** **instrument** **,**
经过 哪个 这 光 是 切 离开 交替 从 任何一个 边 的 这 乐器 ,

通过交替切断仪器两侧的光线，

[dis'kʌvə] ['eni] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['aɪðə(r)][baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɔː(r)]
discovers **any** **tampering** **with** **the** **surface** **of** **the** **paper** **,** **either** **by** **scratching** **or**
发现 任何 篡改 和 这 表面 的 这 纸 , 任何一个 经过 抓挠 或者
['wɒʃɪŋ] [baɪ] ['kemɪk(ə)lz] .
washing **by** **chemicals** **.**
洗涤 经过 化学品 .

能够发现纸张表面是否有任何篡改痕迹，无论是刮擦还是化学清洗。

([ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːl'tɜːnətli] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd] ,
(**In** **other** **words** **,** **by** **throwing** **the** **light** **alternately** **from** **either** **side** **,**
(在 其他 字 , 经过 投掷 这 光 交替 从 任何一个 边 ,

（换句话说，通过交替地从两侧照射光线，

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][greɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪz] ['klɪəli] [ʃəʊn] ;
the **relief** **caused** **by** **the** **grain** **of** **the** **paper** **is** **clearly** **shown** **;**
这 宽慰 导致 经过 这 粮食 的 这 纸 是 清楚地 所示 ;

纸张纹理造成的立体感清晰可见；

[ænd; ənd] ['eni] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðæt] [rɪ'liːf] , [baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [æt; ət][wʌns] [bɪ'kʌmz]
and **any** **tampering** **with** **that** **relief** **,** **by** **scratching** **or** **otherwise** **,** **at** **once** **becomes**
和 任何 篡改 和 那 宽慰 , 经过 抓挠 或者 否则 , 在 一次 变成
[ə'pærənt] .)
apparent **.** **)**
明显 .)

任何对浮雕的篡改，无论是刮擦还是其他方式，都会立即显现出来。）

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,
The **instrument** **,** **in** **this** **case** **,**
这 乐器 , 在 这 案件 ,

在这种情况下，该仪器

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'pæsəti][tuː; tə] [vjuː] [æt; ət][wʌns] [tuː] [bæŋk] - [nəʊts] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd]
was **of** **sufficient** **capacity** **to** **view** **at** **once** **two** **bank** **-** **notes** **placed** **side** **by** **side**
曾是 的 充足的 容量 到 看法 在 一次 二 银行 - 笔记 放置 边 经过 边
,
,
,

视力足以同时看清并排摆放的两张钞票。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['faɪnnəs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
and **the** **pictures** **were** **of** **such** **fineness** **that** **there** **was** **no** **difficulty** **in**
和 这 图片 是 的 这样的 精细度 那 那里 曾是 不 困难 在
['vjuːɪŋ] [ðeə(r)] [smɔːlɪst] ['diːteɪlz] .
viewing **their** **smallest** **details** **.**
观看 他们的 最小 细节 .

这些照片非常精美，即使是最小的细节也清晰可见。

[ai][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː]

I	fear	that	the	introduction	of	a	magic	lantern	into	an	English	court	of	law
我	害怕	那	这	介绍	的	一个	魔法	灯笼	进入	一个	英语	法庭	的	法律

[wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [tuː] [sen'seɪʃən(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['liːg(ə)l][maɪnd] — [pə'tɪkjələli]

would	be	rather	too	sensational	for	the	ordinary	legal	mind	—	particularly
会	是	相当	也	轰动一时	为了	这	普通的	合法的	头脑	—	特别

[æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən]

as	the	evidence	of	an
作为	这	证据	的	一个

我担心，将魔灯引入英国法庭对普通法律人士来说未免过于耸人听闻——尤其作为证据而言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['ekspɜːt] , [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] , [wʊd] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [seɪm] [end] .

expert	,	with	the	help	of	a	microscope	,	would	answer	the	same	end	.
专家	,	和	这	帮助	的	一个	显微镜	,	会	回答	这	相同的	结尾	.

专家借助显微镜也能得出同样的结论。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [æn; ən] [ɪ'mens] [əʊ'peɪk] ['læntən] [wɒz; wəz]

Under	the	name	of	the	Physioscope	,	an	immense	opaque	lantern	was
在下面	这	姓名	的	这	-	,	一个	巨大	不透明	灯笼	曾是

[ig'zibitid] [sʌm; səm] [j'iəz] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] .

exhibited	some	years	back	in	London	.
展出	一些	年	后退	在	伦敦	.

几年前，伦敦展出了一个名为"物理镜"（Physioscope）的巨大不透明灯笼。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['mægnɪfaɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hjuːmən] [feɪs] ,

The	object	magnified	on	the	sheet	was	the	human	face	,
这	目的	放大	在	这	床单	曾是	这	人类	脸	,

纸上放大的物体是人脸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'rektɪŋ] [lenz][wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ,

and	a	correcting	lens	was	included	in	the	apparatus	,
和	一个	纠正	镜片	曾是	包括	在	这	设备	,

该装置中包含一个矫正透镜。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [siːn] [raɪt] [weɪ] [ʌp] .

so	that	the	face	was	seen	right	way	up	.
所以	那	这	脸	曾是	已见	正确的	方式	向上	.

这样就能看到脸的正面了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ʌn'hæpi] [feɪs] ,

It	was	always	rather	an	unhappy	face	,
它	曾是	总是	相当	一个	不开心	脸	,

那总是一张不太高兴的脸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [lent] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][hæd; həd][ɒn]

for	the	individual	who	lent	his	countenance	to	the	transaction	had	on
为了	这	个人	WHO	借出的	他的	面容	到	这	交易	有	在

['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

either	side	of	him	,
任何一个	边	的	他	,

对于这位为这笔交易提供证件的人来说，他两侧都有人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [laɪm] - [lait] ,

and	within	a	few	inches	of	his	cheeks	,	a	very	powerful	lime	-	light	,
和	之内	一个	很少	英寸	的	他的	脸颊	,	一个	非常	强大的	酸橙	-	光	,

在他脸颊几英寸的地方，有一束非常强的聚光灯，

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][gleə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['rendə(r)] ['eniwʌn]

the	heat	and	glare	from	which	were	sufficient	to	render	anyone
这	热	和	强光	从	哪个	是	充足的	到	使成为	任何人

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [huː] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sæləmændə(r)] .

uncomfortable	who	was	not	a	salamander	.
不舒服	WHO	曾是	不是	一个	蝾	.

那里的热浪和强光足以让任何非蝾螈的人感到不适。

[ðə; ði] ['læntən] ['maɪkrəskəʊp] .

THE	LANTERN	MICROSCOPE	.
这	灯笼	显微镜	.

灯笼显微镜。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv]

Of	late	years	it	has	become	possible	to	take	very	beautiful	photographs	of
的	晚的	年	它	有	变得	可能的	到	拿	非常	美丽的	照片	的

[ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['ɒbdʒɪkts] ,

microscopic	objects	,
显微镜	对象	,

近年来，拍摄微观物体的精美照片已经成为可能。

[wɪtʃ] , [wen] [juːst] [æz; əz] ['læntən] - [slaɪdz] , [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪ'fekt] .

which	,	when	used	as	lantern	-	slides	,	give	a	very	fine	effect	.
哪个	,	什么时候	用过的	作为	灯笼	-	幻灯片	,	给	一个	非常	美好的	影响	.

当用作幻灯片时，它们能产生非常好的效果。

['njuːmərəs] [slaɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['pɜːrtʃəst] , [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [fiːld]

Numerous	slides	of	this	character	may	now	be	purchased	,	which	cover	a	vast	field
很多的	幻灯片	的	这	特点	可能	现在	是	购买	,	哪个	覆盖	一个	广阔的	场地

[ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['nɒlɪdʒ] ,

of	microscopic	knowledge	,
的	显微镜	知识	,

现在市面上可以买到许多这类幻灯片，它们涵盖了显微镜学的广阔知识领域。

[ænd; ənd] ['meni] [wɪl] [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ðʌs] [əb'teɪn] .

and	many	will	be	content	with	what	they	can	thus	obtain	.
和	许多	将要	是	内容	和	什么	他们	能	因此	获得	.

许多人会对他们所能获得的一切感到满意。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [huː] , [pə'hæps] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)]

But	there	is	another	class	of	workers	who	,	perhaps	possessing	a	large	number
但	那里	是	其他	班级	的	工人	WHO	,	也许	拥有	一个	大的	数字

[ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [slaɪdz] ,

of	microscopic	slides	,
的	显微镜	幻灯片	,

但还有另一类工作者，他们或许拥有大量的显微镜载玻片，

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læntən] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

will	be	glad	to	utilize	them	for	the	lantern	,	so	that	they	are
将要	是	高兴的	到	利用	他们	为了	这	灯笼	,	所以	那	他们	是

很乐意将它们用于制作灯笼，这样它们就可以.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [aɪ] .

no	longer	limited	to	the	individual	eye	.
不	更长	有限的	到	这	个人	眼睛	.

不再局限于单个眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['læntən] ['maɪkrəskəʊp] ,

For	these	the	lantern	microscope	,
为了	这些	这	灯笼	显微镜	,

对于这些，灯笼显微镜

[wɪtʃ] [wɪl] [skruː] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɒptɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,

which	will	screw	in	front	of	the	lantern	in	place	of	the	usual	optical	system	,
哪个	将要	拧紧	在	正面	的	这	灯笼	在	地方	的	这	通常	光学的	系统	,

它将用螺丝固定在灯笼前面，取代通常的光学系统。

[ɪz][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

is	a	most	useful	instrument	.
是	一个	最多	有用	乐器	.

是一种非常有用的工具。

['dɪfrənt] [m'eɪkəz] ['ædvətaɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['kætəlɒgz] ['læntən] ['maɪkrəˌskoʊps] [wɪtʃ] [reɪndʒ][ɪn] [praɪs]

Different	makers	advertise	in	their	catalogues	lantern	microscopes	which	range	in	price
不同的	制造商	广告	在	他们的	产品目录	灯笼	显微镜	哪个	范围	在	价格

[frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] ['gini] .

from	twenty	-	five	shillings	to	as	many	guineas	.
从	二十	-	五	先令	到	作为	许多	几内亚	.

不同制造商在其产品目录中宣传的显微镜价格从 25 先令到几尼不等。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['riːs(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['lʌndən] [ɒp'tɪʃn]

And	it	recently	came	to	my	knowledge	that	a	well	-	known	London	optician
和	它	最近	来了	到	我的	知识	那	一个	出色地	-	已知	伦敦	验光师

[hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊm(ə)nts][æt; ət][ðə; ði]

has	undertaken	the	construction	of	a	few	of	these	instruments	at	the
有	已	这	建造	的	一个	很少	的	这些	仪器	在	这

[praɪs] [ɒv; əv] £150 [iːtʃ] .

price	of	£150	each	.
价格	的	£150	每个	.

我最近得知，伦敦一位知名的验光师承接了这类仪器的制造工作，每台售价 150 英镑。

[ðə; ði]['æmətə(r)] ['læntənɪst] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	amateur	lanternist	will	,	therefore	,
这	业余	灯笼师	将要	,	所以	,

因此，业余灯笼爱好者将会.....

[hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

have	some	difficulty	in	deciding	what	he	ought	to	pay	for	such	an
有	一些	困难	在	决定	什么	他	应该	到	支付	为了	这样的	一个

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

他很难决定应该为这样的乐器支付多少钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əd'vaɪz] [hɪm][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

And	it	is	most	difficult	to	advise	him	on	that	point	.
和	它	是	最多	难的	到	建议	他	在	那	观点	.

在这一点上，给他提建议是最困难的。

[hɪz; ɪz][best][plæn][ɪz] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [wɒt] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [kæn; kən]['ɒfə(r)]

His	best	plan	is	,	perhaps	,	to	see	for	himself	what	the	makers	can	offer
他的	最好的	计划	是	,	也许	,	到	看	为了	他自己	什么	这	制造商	能	提供

[hɪm] ,

him	,
他	,

或许，他最好的计划是亲自看看厂商能给他提供什么。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [p'ɜːtʃɪsɪz]

and	,	if	possible	,	to	seek	a	trial	of	the	instrument	before	he	purchases
和	,	如果	可能的	,	到	寻找	一个	审判	的	这	乐器	前	他	购买

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果可能的话，在购买乐器之前先进行试用。

[ðə; ði] ['læntən] ['maɪkrəskəʊp][ɪz][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['səʊlə(r)]['maɪkrəskəʊp] — [æn; ən]

The	lantern	microscope	is	a	modification	of	the	old	solar	microscope	—	an
这	灯笼	显微镜	是	一个	修改	的	这	老的	太阳的	显微镜	—	一个

['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [skruːd] [ə'genst] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

instrument	which	could	be	screwed	against	a	hole	in	the	shutter	of	a
乐器	哪个	可以	是	螺丝	反对	一个	洞	在	这	快门	的	一个

['daːkənd] [ruːm] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd][ə; eɪ] [biːm]

darkened	room	—	and	which	had	a	mirror	outside	which	projected	a	beam
变暗	房间	—	和	哪个	有	一个	镜子	外部	哪个	预计	一个	光束

[ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

of	sunlight	through	it	.
的	阳光	通过	它	.

灯笼显微镜是旧式太阳显微镜的改进型——太阳显微镜是一种可以拧在暗室百叶窗上的小孔上的仪器——其外部有一面镜子，可以将一束阳光投射到镜子上。

[ðə; ði][əb'dʒektɪv] ['lensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnkə'rektɪd] , [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] ['æpətʃə(r)] ,

The	objective	lenses	were	uncorrected	,	and	small	in	aperture	,
这	客观的	镜头	是	未修正	,	和	小的	在	光圈	,

物镜未经校正，且孔径较小。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [wʌn] .

so	that	the	instrument	was	far	from	being	a	perfect	one	.
所以	那	这	乐器	曾是	远的	从	存在	一个	完美的	一	.

因此，这件乐器远非完美。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tensətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [laɪt] ['kʌvəd] ['meni] [əb'dʒekʃənəbl] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd]

But	the	intensity	of	the	solar	light	covered	many	objectionable	features	,	and
但	这	强度	的	这	太阳的	光	涵盖	许多	令人反感的	特征	,	和

但是强烈的阳光掩盖了许多令人不悦的特征，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɪ'fekts] [wɪð] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] .

it	was	possible	to	get	some	astonishing	effects	with	the	contrivance	.
它	曾是	可能的	到	得到	一些	惊人	效果	和	这	装置	.

利用这种装置可以获得一些惊人的效果。

[bʌt; bət] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [kə'mɒdətɪ] [ɪn]['aʊə(r)]['klaɪmət] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][laɪm] -

But	sunlight	is	such	an	uncertain	commodity	in	our	climate	that	,	when	the	lime	-
但	阳光	是	这样的	一个	不确定	商品	在	我们的	气候	那	,	什么时候	这	酸橙	-

[laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] ,

light	came	into	prominence	,
光	来了	进入	显赫地位	,

但在我们这种气候条件下，阳光是一种非常不稳定的资源，因此，当聚光灯开始流行起来时，

[ðə; ði][əʊld]['səʊlə(r)]['maɪkrəskəʊp][wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn]

the	old	solar	microscope	was	forgotten	in	favour	of	that	which	depended	upon
这	老的	太阳的	显微镜	曾是	被遗忘的	在	偏爱	的	那	哪个	取决于	之上

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['kɒnstənt] ,

a	more	constant	,
一个	更多的	持续的	,

旧式太阳显微镜被淘汰了，取而代之的是依赖于更恒定光源的显微镜。

[ɪf] [ə; eɪ][fɑː(r)] [les] [ɪn'tens] , [lait] [sɔːs] .

if	a	far	less	intense	,	light	source	.
如果	一个	远的	较少的	激烈的	,	光	来源	.

如果光源强度远低于此。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['læntən] ['maɪkrəskəʊp][ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] [lait]

The	great	difficulty	to	overcome	in	the	lantern	microscope	is	to	get	the	light
这	伟大的	困难	到	克服	在	这	灯笼	显微镜	是	到	得到	这	光

[sə'fɪʃntli] [ɪn'tens] [tuː; tə] [wel] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] .

sufficiently	intense	to	well	illuminate	the	objects	.
足够	激烈的	到	出色地	照亮	这	对象	.

灯笼显微镜面临的最大困难是获得足够强的光线，以便很好地照亮物体。

[ðə; ði] ['æpətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp][əb'dʒektɪv] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ləʊ] ['paʊə(r)] , [ɪz][səʊ] [smɔːl] ,

The	aperture	of	a	microscope	objective	,	even	of	low	power	,	is	so	small	,
这	光圈	的	一个	显微镜	客观的	,	甚至	的	低的	力量	,	是	所以	小的	,

即使是低倍显微镜物镜，其孔径也非常小。

[ðæt] , [wen] [ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv] [lait] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɪts] [ɪz] [spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [skriːn] ,

that	,	when	the	pencil	of	light	which	it	emits	is	spread	over	a	screen	,
那	,	什么时候	这	铅笔	的	光	哪个	它	发出	是	传播	超过	一个	屏幕	,

当它发出的光束扩散到屏幕上时，

[ðə; ði] [lait] [ɪz][səʊ] [ə'tenjueɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt]

the	light	is	so	attenuated	that	the	details	of	the	object	are	difficult
这	光	是	所以	减弱	那	这	细节	的	这	目的	是	难的

[tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .

to	make	out	.
到	制作	出去	.

光线非常微弱，以至于难以辨认物体的细节。

[ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd][ɒn]

In	the	near	future	,	when	we	are	promised	that	electricity	shall	be	laid	on
在	这	靠近	未来	,	什么时候	我们	是	承诺	那	电	将	是	铺设	在

[tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] ,

to	our	homes	,
到	我们的	房屋	,

在不久的将来，当我们被承诺家中将通电时，

[æz; əz][gæs][ɪz] [naʊ] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

as	gas	is	now	supplied	to	us	,	the	difficulty	will	disappear	,
作为	气体	是	现在	供应	到	我们	,	这	困难	将要	消失	,

既然天然气供应已经到位，这个问题就会迎刃而解。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [ɑːk] [lait] [ɪz] ['meni] [taɪmz] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l]

for	the	electric	-	arc	light	is	many	times	more	intense	than	the	most	powerful
为了	这	电的	-	弧	光	是	许多	时代	更多的	激烈的	比	这	最多	强大的

[laɪm] - [dʒet] .

lime	-	jet	.
酸橙	-	喷射	.

因为电弧光的强度比最强的石灰喷射光还要强很多倍。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['læntən] ['maɪkrəskəʊp] ,
Having **obtained** **a** **lantern** **microscope** **,**
拥有 获得 一个 灯笼 显微镜 ,

我弄到了一台显微镜，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ɪz][ðə; ði] [klɑ:s] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [best] [bi:; bi] [ʃəʊn]
the **next** **thing** **to** **consider** **is** **the** **class** **of** **objects** **which** **can** **best** **be** **shown**
这 下一个 事物 到 考虑 是 这 班级 的 对象 哪个 能 最好的 是 所示
[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
with **it** **.**
和 它 .

接下来要考虑的是，它最适合用来表示哪一类对象。

[tu:; tə] [help] [ðə; ði]['ri:də(r)][ɪn] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
To **help** **the** **reader** **in** **determining** **this** **point** **,**
到 帮助 这 读者 在 确定 这 观点 ,

为了帮助读者确定这一点，

[ai] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['lektʃə(r)][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [æn; ən]
I **will** **now** **give** **a** **kind** **of** **sketch** **of** **a** **popular** **lecture** **to** **accompany** **an**
我 将要 现在 给 一个 种类 的 草图 的 一个 受欢迎的 演讲 到 陪伴 一个
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
exhibition **of** **the** **instrument** **.**
展览 的 这 乐器 .

现在我将简要介绍一下为配合该乐器展览而准备的科普讲座。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] [mait] ['ju:sfəli] [kə'mens]
Such **a** **lecture** **might** **usefully** **commence**
这样的 一个 演讲 可能 有用 开始

这样的讲座或许可以作为有益的开场白。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[wɪð] [ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] : [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][ɪts]
with **a** **brief** **description** **of** **the** **microscope** **:** **its** **history** **,** **and** **how** **,** **in** **its**
和 一个 简短的 描述 的 这 显微镜 : 它是 历史 , 和 如何 , 在 它是
[ɪm'pru:vd] [fɔ:m] ,
improved **form** **,**
改进 形式 ,

对显微镜进行简要描述：它的历史，以及改进后的形式，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] [laɪf] ,
it **has** **opened** **up** **a** **world** **of** **minute** **life** **,**
它 有 打开 向上 一个 世界 的 分钟 生活 ,

它为我打开了一个微观世界。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] .
of **which** **our** **forefathers** **could** **have** **had** **no** **conception** **.**
的 哪个 我们的 祖先 可以 有 有 不 概念 .

这是我们祖先不可能想象出来的。

[wi:; wi] [mait] [ðen] [pʊt] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rks] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
We **might** **then** **put** **forward** **a** **few** **remarks** **as** **to** **the** **adaptation** **of** **the**
我们 可能 然后 放 向前 一个 很少 评论 作为 到 这 适应 的 这
['maɪkrəskəʊp][tu:; tə][ðə; ði][ˌɒksɪ'haɪdrədʒən] ['læntən] ,
microscope **to** **the** **oxyhydrogen** **lantern** **,**
显微镜 到 这 氢氧根 灯笼 ,

然后，我们可以就显微镜与氢氧灯的适配性提出几点意见。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [haʊ] [baɪ][ɪts][eɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
and **point** **out** **how** **by** **its** **aid** **a** **number** **of** **persons** **can** **at** **the** **same** **time**
和 观点 出去 如何 经过 它是 援助 一个 数字 的 人 能 在 这 相同的 时间
[siː] [wɒt] ,
see **what** **,**
看 什么 ,

并指出，借助它，许多人可以同时看到什么，

[ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['maɪkrəskəʊp] , [ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] .
in **an** **ordinary** **microscope** **,** **is** **visible** **to** **only** **one** **person** **.**
在 一个 普通的 显微镜 , 是 可见的 到 仅有的 一 人 .

在普通显微镜下，只有一个人能看到。

[səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
So **much** **by** **way** **of** **introduction** **.**
所以 很多 经过 方式 的 介绍 .

以上就是引言。

[wiː; wi] [maɪt] [nekst] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
We **might** **next** **enlarge** **upon** **the** **circumstance** **that** **the** **contents** **of** **the** **world**
我们 可能 下一个 放大 之上 这 环境 那 这 内容 的 这 世界
[hæv; həv] [biːn] ['klæsɪfaɪd] ['ɪntuː] [θriː] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'vɪʒnz] — ['pɒpjələli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [θriː]
have **been** **classified** **into** **three** **general** **divisions** **—** **popularly** **known** **as** **the** **three**
有 到过 分类 进入 三 一般的 部门 — 广为人知 已知 作为 这 三
['kɪŋdəmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] :
kingdoms **of** **Nature** **:**
王国 的 自然 :

接下来，我们可以进一步阐述这样一个事实：世界上的事物被分为三大类——俗称自然界的三大王国：

[ðə; ði]['mɪnərəl] ['kɪŋdəm] , [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .
the **Mineral** **Kingdom** **,** **the** **Vegetable** **Kingdom** **,** **and** **the** **Animal** **Kingdom** **.**
这 矿物 王国 , 这 蔬菜 王国 , 和 这 动物 王国 .

矿物界、植物界和动物界。

[ʃəʊ] [haʊ] [wʌn][ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Show **how** **one** **is** **dependent** **upon** **the** **other** **,**
展示 如何 一 是 依赖 之上 这 其他 ,

说明二者之间的相互依赖关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['mɪnɪt]
and **the** **difficulty** **in** **many** **cases** **of** **drawing** **a** **line** **to** **separate** **the** **minute**
和 这 困难 在 许多 案例 的 绘画 一个 线 到 分离 这 分钟
['ɔːrgəˌnɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] .
organisms **of** **the** **Animal** **Kingdom** **from** **those** **of** **the** **Vegetable** **World** **.**
生物 的 这 动物 王国 从 那些 的 这 蔬菜 世界 .

在许多情况下，很难划清界限，将动物界的微小生物与植物界的微小生物区分开来。

['njuːmərəs] [ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] [meɪ] [biː; bi][kwəʊtid][tuː; tə] ['ɪləstreɪt]
Numerous **examples** **from** **the** **lower** **forms** **of** **life** **may** **be** **quoted** **to** **illustrate**
很多的 示例 从 这 降低 表格 的 生活 可能 是 引 到 阐明
[ðɪs] .
this **.**
这 .

我们可以引用许多低等生物的例子来说明这一点。

[naʊ] [ʃəʊ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn]['sʌbdʒɪkts][frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
Now **show** **and** **explain** **subjects** **from** **each** **of** **the** **three** **divisions** **,** **taking** **the**
现在 展示 和 解释 主题 从 每个 的 这 三 部门 , 采取 这
['mɪnərəlz] [fɜːst] .
minerals **first** **.**
矿物 第一的 .

现在展示并解释这三个部门的各个主题，首先从矿物学开始。

[dɪ'faɪn] [ə; eɪ]['mɪnərəl] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['krɪstəlaɪz] [ɪn] ['defɪnət] [fɔ:mz] .

Define	a	mineral	,	and	show	how	they	crystallize	in	definite	forms	.
定义	一个	矿物	,	和	展示	如何	他们	结晶	在	定	表格	.

定义矿物，并说明它们如何结晶成特定形状。

['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ˌkrɪstəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['sætʃəreɪtɪd]

Illustrate	the	process	of	crystallization	by	putting	a	drop	of	a	saturated
阐明	这	过程	的	结晶	经过	推杆	一个	降低	的	一个	饱和

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][sæl] - [ə'məʊniæk]

solution	of	sal	-	ammoniac
解决方案	的	盐	-	氨

用一滴饱和氨水来演示结晶过程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ɒn][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv] [glɑ:s] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

on	a	slip	of	glass	,	and	spreading	it	over	with	a	brush	.
在	一个	滑	的	玻璃	,	和	传播	它	超过	和	一个	刷子	.

将其涂抹在一块玻璃片上，然后用刷子涂抹均匀。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [wɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][draɪz] , [bɪ'kʌm] ['kʌvəd] [wɪð]

Such	a	glass	placed	in	the	microscope	will	,	as	it	dries	,	become	covered	with
这样的	一个	玻璃	放置	在	这	显微镜	将要	,	作为	它	干燥	,	变得	涵盖	和

['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] ['krɪstlz] ,

branches	of	crystals	,
分支	的	晶体	,

这样的玻璃片放在显微镜下，干燥后会覆盖上一层晶体枝状物。

[wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [grəʊ] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ɪn] ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] [ʃi:t] [ɪn][ə; eɪ]['tru:li]

which	seem	to	grow	and	strike	out	in	various	directions	on	the	sheet	in	a	truly
哪个	似乎	到	生长	和	罢工	出去	在	各种各样的	方向	在	这	床单	在	一个	真的

['mɑ:vələs] ['mænə(r)] .

marvellous	manner	.
奇妙	方式	.

它们似乎在纸上以一种非常奇妙的方式生长并向各个方向延伸。

['sekʃənz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['mɪnərəlz] [meɪ] [nekst][bi:; bi] [ʃəʊn] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] ['sekʃənz] [ɒv; əv][kəʊl] .

Sections	of	various	minerals	may	next	be	shown	,	finishing	with	sections	of	coal	.
部分	的	各种各样的	矿物	可能	下一个	是	所示	,	精加工	和	部分	的	煤炭	.

接下来可能会展示各种矿物的剖面图，最后展示煤的剖面图。

[ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][kəʊl][frɒm; frəm][plɑ:nts] ,

In	pointing	out	the	origin	of	coal	from	plants	,
在	指向	出去	这	起源	的	煤炭	从	植物	,

在指出煤炭来源于植物时，

[wi:; wi] [meɪ] ['i:zəli] [drɪft]['ɪntu:][ðə; ði][nekst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt] — [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]

we	may	easily	drift	into	the	next	division	of	our	subject	—	the	Vegetable
我们	可能	容易地	漂移	进入	这	下一个	分配	的	我们的	主题	—	这	蔬菜

['kɪŋdəm] .

Kingdom	.
王国	.

我们很容易就会过渡到我们主题的下一个部分——植物界。

[hɪə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][waɪd] [fi:ld] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] .

Here	we	have	indeed	a	wide	field	to	illustrate	.
这里	我们	有	的确	一个	宽的	场地	到	阐明	.

这里确实有很多领域需要举例说明。

[kə'mensɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [sel] , [æz; əz] [ig'zibitid] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ][bɪt]

Commencing	from	the	simple	cell	,	as	exhibited	,	for	instance	,	in	a	bit
开始	从	这	简单的	细胞	,	作为	展出	,	为了	实例	,	在	一个	少量

[ɒv; əv][səʊ] - [kɔ:ld] [gri:n] [məʊld] ,

of	so	-	called	green	mould	,
的	所以	-	称为	绿色的	模具	,

从最简单的细胞开始，例如，在一小块所谓的绿色霉菌中就可以看到这种细胞。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] ['grædʒuəli][æt; ət] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [stemz] [ɒv; əv][plɑ:nts] ([wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]

and	arriving	gradually	at	sections	of	different	stems	of	plants	(	which	by	the
和	抵达	逐步地	在	部分	的	不同的	茎	的	植物	(	哪个	经过	这

[wei] [fɔ:m] [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði] [skri:n]) ,

way	form	most	beautiful	objects	on	the	screen	)	,
方式	形式	最多	美丽的	对象	在	这	屏幕	)	,

然后逐渐到达不同植物茎秆的各个部分（顺便说一句，这些茎秆在屏幕上构成了最美丽的物体），

['sekʃənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [wʊdz] , [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

sections	of	different	woods	,	parts	of	flowers	,	etc	.
部分	的	不同的	树林	,	部分	的	花朵	,	ETC	.

不同木材的部位、花朵的各个部分等等。

[frɒm; frəm] [ði:z] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [step] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['baʊndri] - [laɪn] [wɪtʃ]

From	these	it	will	be	easy	to	step	over	the	indistinct	boundary	-	line	which
从	这些	它	将要	是	简单的	到	步	超过	这	模糊	边界	-	线	哪个

['seprəts] [ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɜ:ld] .

separates	us	from	the	Animal	World	.
分离	我们	从	这	动物	世界	.

由此，很容易跨越那条将我们与动物世界分隔开来的模糊边界线。

[hɪə(r)][wi:; wi][kæn; kən] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['ɔ:rgəˌnɪzəmz] ;

Here	we	can	commence	with	the	lowest	organisms	;
这里	我们	能	开始	和	这	最低	生物	;

我们可以从最低等的生物开始讲起；

[nekst] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɒndz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .

next	show	the	living	inhabitants	of	our	ponds	and	ditches	.
下一个	展示	这	活的	居民	的	我们的	池塘	和	沟渠	.

接下来，让我们看看池塘和沟渠里的生物。

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəli][ˌʌnfə'mɪliə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

Arrive	at	the	Insect	World	,	and	show	the	generally	unfamiliar	parts	of
到达	在	这	昆虫	世界	,	和	展示	这	一般来说	陌生	部分	的

[fə'mɪliə(r)]['ɪnsekts] — ['bi:z] , [wɒsps] , [flaɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

familiar	insects	—	bees	,	wasps	,	flies	,	etc	.
熟悉的	昆虫	—	蜜蜂	,	黄蜂	,	苍蝇	,	ETC	.

来到昆虫世界，向人们展示常见昆虫（蜜蜂、黄蜂、苍蝇等）不为人知的部位。

[wi:; wi][kæn; kən] [ðen] [gəʊ]['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][bəʊn] , [heə(r)] ,

We	can	then	go	higher	,	and	exhibit	sections	of	bone	,	hair	,
我们	能	然后	去	更高	,	和	展览	部分	的	骨	,	头发	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	;
ETC	.	;

然后我们可以更进一步，展出骨骼、毛发等的部分组织；

['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]['bɒdi] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]

finishing	with	the	structure	of	the	human	body	,	so	far	as	it	can	be
精加工	和	这	结构	的	这	人类	身体	,	所以	远的	作为	它	能	是

['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ]

indicated	by
表明的	经过

最后，我们将讨论人体结构，就目前所能描述的而言。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] .
means of the microscope .
方法 的 这 显微镜 .

显微镜的手段。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [ðə; ði]['maɪkrəskəʊp][ɪz]['eɪb(ə)l]
This is a brief sketch of the kind of entertainment the microscope is able
这 是 一个 简短的 草图 的 这 种类 的 娱乐 这 显微镜 是 有能力的
[tuː; tə] [ə'fɔːd] ,
to afford ,
到 买得起 ,

这是显微镜所能提供的娱乐类型的简要概述。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['mɒdɪfaɪd][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɪbɪtə(r)] .
which can be modified to suit the views of the exhibitor .
哪个 能 是 修改的 到 套装 这 浏览 的 这 参展商 .

可以根据参展商的观点进行修改。

[mə'kænɪkl] [ɔː(r)] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃəz] .
MECHANICAL OR MOVING - PICTURES .
机械的 或者 移动 - 图片 .

机械或动态影像。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['muːvəbl] [slaɪd][ɪz][ðæt] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] - ['kɒmɪk][slɪp] .
The most common form of moveable slide is that known as a ' comic slip .
这 最多 常见的 形式 的 活动 滑动 是 那 已知 作为 一个 - 漫画 滑 .

最常见的可移动滑轨形式是被称为"漫画滑轨"的那种。

- [ðɪs] [mə'kænɪkl] [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ðə; ði]
' This mechanical contrivance for the amusement of youth is generally of the
- 这 机械的 装置 为了 这 娱乐 的 青年 是 一般来说 的 这
['kɔːrsɪst] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
coarsest execution ,
最粗糙 执行 ,

"这种供青少年娱乐的机械装置通常做工非常粗糙。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv]['aʊə(r)][slaɪd] - [prə'duːsəz] [ðæt][ðə; ði]
and it speaks little for the originality of our slide - producers that the
和 它 说话 小的 为了 这 独创性 的 我们的 滑动 - 生产者 那 这
[seɪm] [əʊld] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['kætəlɒgz] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] [wɪð] [nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] .
same old things should appear in catalogues year after year with no improvement .
相同的 老的 事物 应该 出现 在 产品目录 年 后 年 和 不 改进 .

而年复一年，产品目录中总是出现同样的旧东西，没有任何改进，这说明我们的幻灯片制作商缺乏原创性。

[ðə; ði] - ['kɒmɪk][slɪp] - [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm] ,
The ' comic slip ' consists of a glass in a wooden frame ,
这 - 漫画 滑 - 由 的 一个 玻璃 在 一个 木制的 框架 ,

这种"漫画画框"由一块装在木框里的玻璃组成，

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [luːs] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [wɜːk] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn]
with another loose piece of glass which can work backwards and forwards in
和 其他 松动的 片 的 玻璃 哪个 能 工作 向后 和 前进 在
[frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
front of it .
正面 的 它 .

再加一块松动的玻璃片，可以在它前面前后移动。

[ðɪs] ['muːvəbl] [glɑːs] ['dʒen(ə)rəli] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [skriːn] [tuː; tə]['kʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['peɪntɪd]

This	movable	glass	generally	serves	as	a	mere	screen	to	cover	something	painted
这	活动	玻璃	一般来说	服务	作为	一个	仅仅	屏幕	到	覆盖	某物	绘

[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

underneath	it	,
下	它	,

这种可移动玻璃通常只是用作屏风，用来遮盖下面绘制的图案。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rʌbd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [blæk] ['vɑːnɪʃ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [əʊ'peɪk] .

and	it	is	rubbed	over	with	black	varnish	so	as	to	be	opaque	.
和	它	是	摩擦	超过	和	黑色的	漆	所以	作为	到	是	不透明	.

然后涂上黑色清漆，使其不透明。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][saɪz] ,

Thus	a	gentleman	is	represented	with	a	nose	of	the	normal	size	,
因此	一个	绅士	是	代表	和	一个	鼻子	的	这	普通的	尺寸	,

因此，绅士的鼻子通常被描绘成正常大小。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [skriːn] [ɪz] [wɪð'drɔːn] [ˌaɪ 'tiː]['iːlɔŋgeit, i'lɔŋ-][tuː; tə][æn; ən]['ɔːf(ə)l][ɪk'stent] .

but	as	the	screen	is	withdrawn	it	elongates	to	an	awful	extent	.
但	作为	这	屏幕	是	撤回	它	拉长	到	一个	可怕	程度	.

但当屏幕缩回时，它会拉长到非常可怕的程度。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] [meɪ] [biː; bi] ['græfɪkli] , [ɪf] [nɒt] ['elɪgəntli] , [pɔː'trei, pəu-][ɪn][ðə; ði]

Or	a	woman's	tongue	may	be	graphically	,	if	not	elegantly	,	portrayed	in	the
或者	一个	女性的	舌头	可能	是	图形化	, 如果		不是	优雅地	,	描绘	在	这

[seɪm] ['mænə(r)] .

same	manner	.
相同的	方式	.

或者，女性的舌头也可以用同样的方式进行生动（即使不够优雅）的描绘。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][slaɪd][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [glɑːs] [ɪz]

In	another	class	of	slide	a	circular	glass	is
在	其他	班级	的	滑动	一个	圆	玻璃	是

在另一类幻灯片中，圆形玻璃是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[kept] [ɪn] [sləʊ] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][slaɪd]['prɒpə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ræk] - [wɜːk]

kept	in	slow	rotation	in	front	of	the	slide	proper	by	means	of	a	rack	-	work
保留	在	慢的	旋转	在	正面	的	这	滑动	恰当的	经过	方法	的	一个	架子	-	工作

[ə'tætʃmənt] .

attachment	.
依恋	.

通过齿条机构附件，使其在滑台前方缓慢旋转。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

A	common	design	for	this	device	is	a	landscape	with	a	windmill	in	the	centre
一个	常见的	设计	为了	这	设备	是	一个	景观	和	一个	风车	在	这	中心

.

:

.

这种设备的常见设计是：画面中央是一座风车。

[ðə; ði] [seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [glɑːs] ,

The	sails	of	the	mill	are	painted	on	the	revolving	glass	,
这	帆	的	这	磨	是	绘	在	这	旋转	玻璃	,

风车的风帆图案绘制在旋转的玻璃上。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][kept][ɪn][rəʊˈteɪʃ(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][dɪˈzaɪəd] .

and	can	be	kept	in	rotation	as	long	as	desired	.
和	能	是	保留	在	旋转	作为	长的	作为	想要的	.

可以根据需要一直轮换使用。

[ðə; ði] ['krəumətrəup] [ɪˈfekt] [ɪz] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

The	chromatrope	effect	is	managed	in	the	same	way	,
这	变色剂	影响	是	管理	在	这	相同的	方式	,

色变效应的处理方式相同。

['əʊnli] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bəuθ] ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [tuː; tə] ['sləʊli] [rɪˈvɒlv] [ɪn] [rɪˈvɜːs] [dəˈrekʃ(ə)nz]

only	that	in	this	case	both	glasses	are	caused	to	slowly	revolve	in	reverse	directions
仅有的	那	在	这	案件	两个都	眼镜	是	导致	到	缓慢地	围绕	在	撤销	方向

.

:

.

只是在这种情况下，两个玻璃杯都会缓慢地朝相反的方向旋转。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [ədˈmaɪə(r)] [kroʊmətroʊps] ,

There	are	many	people	who	admire	chromatropes	,
那里	是	许多	人们	WHO	钦佩	色变物	,

很多人都欣赏变色晶体，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [rɪˈgɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz]['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .

and	many	others	who	regard	them	as	rather	trying	to	the	eyes	.
和	许多	其他的	WHO	看待	他们	作为	相当	尝试	到	这	眼睛	.

还有许多人认为它们很伤眼睛。

['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɔː(r)] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɔː(r)] [muːn] ,

Rippling	water	,	the	rising	or	setting	of	the	sun	or	moon	,
涟漪	水	,	这	上升	或者	环境	的	这	太阳	或者	月亮	,

波光粼粼的水面，太阳或月亮的升起或落下

[ænd; ənd][ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l][slaɪdz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ,

and	astronomical	slides	illustrative	of	the	movements	of	the	heavenly	bodies	,
和	天文	幻灯片	举例说明	的	这	移动	的	这	天上	身体	,

以及展示天体运动的天文幻灯片，

[ɑː(r); ə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [məˈkænɪkl] [miːnz] .

are	among	the	subjects	which	can	be	well	illustrated	by	mechanical	means	.
是	之中	这	主题	哪个	能	是	出色地	插图	经过	机械的	方法	.

这些课题都可以通过机械方法很好地加以说明。

[pəˈhæps] [ðə; ði] ['klevərɪst] [piːs] [ɒv; əv] [ˌæpəˈreɪtəs] ['evə(r)] [ɪnˈventɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]

Perhaps	the	cleverest	piece	of	apparatus	ever	invented	to	give	the	effect	of
也许	这	最聪明的	片	的	设备	曾经	发明	到	给	这	影响	的

['muːvmənt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] [ɪz] [biːlz] - .

movement	by	means	of	a	magic	lantern	is	Beale's	choreutoscope	.
移动	经过	方法	的	一个	魔法	灯笼	是	比尔的	-	.

比尔的舞蹈幻灯机或许是迄今为止最巧妙的利用幻灯机产生运动效果的装置。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [fəˈnɒmɪnən] ['kɒmən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] ,

This	instrument	depends	upon	the	well	-	known	phenomenon	common	to	our	eyes	,
这	乐器	取决于	之上	这	出色地	-	已知	现象	常见的	到	我们的	眼睛	,

[kɔːld] [pəˈsɪstəns] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

called	persistence	of	vision	.
称为	持久性	的	想象	.

该仪器利用了我们眼睛中一种众所周知的现象，称为视觉暂留。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [ɪz] [kɑ:st] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['retɪnə] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]

The	image	of	anything	that	we	look	at	is	cast	upon	the	retina	at	the	back
这	图像	的	任何事物	那	我们	看	在	是	投掷	之上	这	视网膜	在	这	后退

[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] [lenz] ,

of	the	eye	by	the	agency	of	the	crystalline	lens	,
的	这	眼睛	经过	这	机构	的	这	结晶体	镜片	,

我们所看到的任何物体的图像都是通过晶状体投射到眼球后部的视网膜上的。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pju:p(ə)l] .

which	is	placed	behind	the	pupil	.
哪个	是	放置	在后面	这	瞳孔	.

位于瞳孔后方。

[səʊ] [fɑ:(r)] , [ðə; ði] ['hju:mən] [aɪ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] [əb'skjʊrə] .

So	far	,	the	human	eye	resembles	a	camera	obscura	.
所以	远的	,	这	人类	眼睛	类似	一个	相机	暗箱	.

目前来看，人眼类似于暗箱。

[pə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [mi:nz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [səʊ] [kɑ:st] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['retɪnə] [rɪ'meɪnz]

Persistence	of	vision	means	that	an	image	so	cast	upon	the	retina	remains
持久性	的	想象	方法	那	一个	图像	所以	投掷	之上	这	视网膜	遗迹

视觉暂留是指投射在视网膜上的图像会持续存在。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ɪm'prest] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪtθ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] .

impressed	there	for	about	the	eighth	part	of	a	second	.
印象深刻	那里	为了	关于	这	第八	部分	的	一个	第二	.

在那一瞬间，我被深深吸引了，大概持续了八分之一秒。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [wɪŋk] [kən'tɪnjuəli] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

For	this	reason	we	wink	continually	without	knowing	it	,
为了	这	原因	我们	眨眼	持续	没有	会心	它	,

正因如此，我们会在不知不觉中不断眨眼。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˌju: 'es] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz]

for	the	light	impression	remains	with	us	during	the	short	time	that	the	eye	is
为了	这	光	印象	遗迹	和	我们	期间	这	短的	时间	那	这	眼睛	是

[kləʊzd] [ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðæt] ['nesəsəri] ['ækʃ(ə)n] .

closed	in	accomplishing	that	necessary	action	.
关闭	在	完成	那	必要的	行动	.

因为即使在闭眼完成必要动作的短暂时间内，光线的印象仍然会留在我们心中。

[ə; eɪ] [bɜ:nt] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] [end] [wɜ:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [ˌju: 'es]

A	burnt	stick	with	a	red	-	hot	end	whirled	round	and	round	appears	to	us
一个	烧焦的	戳	和	一个	红色的	-	热的	结尾	旋转	圆形的	和	圆形的	出现	到	我们

[laɪk] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

like	an	unbroken	circle	of	fire	.
喜欢	一个	未破	圆圈	的	火	.

一根烧焦的木棍，一端滚烫，不停地旋转，在我们看来就像一个不间断的火焰圆圈。

[ðə; ði] ['seprət] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [lʊk] [laɪk] [stri:ks] [ɒv; əv]

The	separate	drops	of	rain	as	they	fall	from	the	sky	look	like	streaks	of
这	分离	滴	的	雨	作为	他们	落下	从	这	天空	看	喜欢	连胜	的

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

雨滴从天而降，看起来像一道道水痕。

[ænd; ənd][səʊ][æn; ən]['ɑːtɪst] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] .

and	so	an	artist	will	represent	them	in	his	picture	.
和	所以	一个	艺术家	将要	代表	他们	在	他的	图片	.

因此，艺术家会在他的画作中描绘他们。

[ə; eɪ] ['kwɪkli] ['muːvɪŋ] ['miːtiə(r)] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪl][ɒv; əv]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n]

A	quickly	moving	meteor	looks	like	a	long	trail	of	fire	for	the	same	reason
一个	迅速地	移动	流星	看起来	喜欢	一个	长的	踪迹	的	火	为了	这	相同的	原因

.

:

.

原因相同，快速移动的流星看起来像一条长长的火焰轨迹。

[ɪn][ðə; ði] - [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

In	the	choreutoscope	we	have	a	very	elegant	adaptation	of	the	same
在	这	-	我们	有	一个	非常	优雅的	适应	的	这	相同的

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

在舞蹈视镜中，我们看到了对同一原理的非常巧妙的改编。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] , [ɪn][ɪts] [kə'mɜːʃ(ə)l] [fɔːm] , [ɒv; əv][ə; eɪ][slaɪd] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

It	consists	,	in	its	commercial	form	,	of	a	slide	arrangement	that	can	be
它	由	,	在	它是	商业的	形式	,	的	一个	滑动	安排	那	能	是

[pleɪst] [ɪn]['eni] ['læntən] .

placed	in	any	lantern	.
放置	在	任何	灯笼	.

它的商业形式是一种可以安装在任何灯笼中的幻灯片装置。

[ðɪs] [kən'teɪnz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp][ɒv; əv] [glɑːs] , [wɪð] , [seɪ] , [sɪks] ['fɪgəz] ['peɪntɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

This	contains	a	narrow	strip	of	glass	,	with	,	say	,	six	figures	painted	upon	it	,
这	包含	一个	狭窄的	条	的	玻璃	,	和	,	说	,	六	数据	绘	之上	它	,

这里面装着一条狭长的玻璃条，上面画着比如说六个人物图案。

[iːtʃ] ['fɪgə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

each	figure	having	a	different	position	.
每个	数字	拥有	一个	不同的	位置	.

每个人物的位置都不同。

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] .

A	dancing	man	is	a	good	representative	of	the	rest	.
一个	跳舞	男人	是	一个	好的	代表	的	这	休息	.

跳舞的男人是其他人的一个很好的代表。

[baɪ][ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [iːtʃ] ['fɪgə(r)][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] [sək'sesɪvli] ,

By	a	turn	of	a	handle	each	figure	is	brought	into	view	successively	,
经过	一个	转动	的	一个	处理	每个	数字	是	带来	进入	看法	依次	,

转动手柄，每个图案便依次呈现在眼前。

[bʌt; bət][səʊ]['ræpɪdli][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ɑːmz][ænd; ənd][legz] .

but	so	rapidly	as	to	give	the	effect	of	moving	arms	and	legs	.
但	所以	快速	作为	到	给	这	影响	的	移动	武器	和	腿	.

但速度如此之快，以至于给人一种四肢都在运动的感觉。

[æn; ən][ˌɪntə'septə(r)][ɔː(r)] [skriːn] [rʌnz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['fɪgə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'kɜːz] .

An	interceptor	or	screen	runs	in	front	of	each	figure	as	the	change	occurs	.
一个	拦截器	或者	屏幕	跑步	在	正面	的	每个	数字	作为	这	改变	发生	.

在每个图形发生变化时，都会有一个拦截器或屏幕挡住它。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [dɪ'zaɪnz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ([si:]
One **of** **the** **best** **designs** **made** **for** **this** **instrument** **is** **a** **dancing** **skeleton** **(** **see**
一 的 这 最好的 设计 制成 为了 这 乐器 是 一个 跳舞 骨骼 (看
['ænekst; ə'nekst] [kʌt]) .
annexed **cut** **)** **.**
附件 切) .

该乐器最优秀的设计之一是跳舞的骷髅（见附图）。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] ['stensl] - ['fæʃ(ə)n]
In **this** **case** **the** **figures** **are** **cut** **stencil** **-** **fashion**
在 这 案件 这 数据 是 切 模版 - 时尚

在这种情况下，图案是用模板切割而成的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

[aʊt] [ɒv; əv] ['veri] [θɪn] [brɑ:s] ,
out **of** **very** **thin** **brass** **,**
出去 的 非常 薄的 黄铜 ,

由极薄的黄铜制成，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ðʌs] [kʌt] [trænz'mɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [lait] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)]
and **the** **openings** **thus** **cut** **transmit** **so** **much** **light** **that** **the** **effect** **is** **far** **more**
和 这 开口 因此 切 发送 所以 很多 光 那 这 影响 是 远的 更多的
['brɪlɪənt] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['eksɪkju:tɪd] [ɒn] [glɑ:s] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] ['mænə(r)] .
brilliant **than** **if** **the** **design** **were** **executed** **on** **glass** **in** **the** **usual** **manner** **.**
杰出的 比 如果 这 设计 是 执行 在 玻璃 在 这 通常 方式 .

这样切割出的开口可以透射大量的光线，其效果比用通常的方式在玻璃上制作的图案要明亮得多。

[ðə; ði] - [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'mju:zɪŋ] [kən'traɪvəns] ,
The **choreutoscope** **is** **not** **only** **a** **most** **amusing** **contrivance** **,**
这 - 是 不是 仅有的 一个 最多 有趣 装置 ,

舞蹈仪不仅是一种非常有趣的装置，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪləstreɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['mænə(r)] [ðɪs] ['ɒptɪk(ə)l] [lɔ:] [kɔ:ld] - [pə'sɪstəns]
but **it** **illustrates** **in** **a** **very** **beautiful** **manner** **this** **optical** **law** **called** **'** **persistence**
但 它 图示 在 一个 非常 美丽的 方式 这 光学的 法律 称为 - 持久性
[ɒv; əv] ['vɪʒn] .
of **vision** **.**
的 想象 .

但它以非常优美的方式说明了这种被称为"视觉暂留"的光学定律。

- [fɪg] . [naɪn] .
' **Fig** **.** **9** **.**
- 如图 . 9 .

图9。

[fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɑ:nsɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [bi:lz] - .
Facsimile **of** **a** **dancing** **skeleton** **for** **Beale's** **Choreutoscope** **.**
传真 的 一个 跳舞 骨骼 为了 比尔的 - .

比尔舞蹈镜中跳舞骷髅的复制品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[kən'klu:dɪŋ] [rɪ'mɑ:rks] .
CONCLUDING **REMARKS** **.**
总结 评论 .

总结发言。

[ðə; ði] [best] ['læntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['pɪktʃəz] [wɪl] [nɒt] ['ɪntrəst] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ən'les] [ðə; ði]

The	best	lantern	and	the	best	pictures	will	not	interest	an	audience	unless	the
这	最好的	灯笼	和	这	最好的	图片	将要	不是	兴趣	一个	观众	除非	这

[ˌentə'teɪnə(r)] [ɔ:(r)] ['lektʃərə(r)] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

entertainer	or	lecturer	is	up	to	his	work	,
艺人	或者	讲师	是	向上	到	他的	工作	,

即使有最好的灯笼和最好的画作，如果表演者或演讲者不称职，也无法吸引观众。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'veɪz] [ɪz] ['skɪlfəli] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

and	the	matter	which	he	conveys	is	skilfully	put	together	.
和	这	事情	哪个	他	传递	是	巧妙地	放	一起	.

他所表达的内容组织得非常巧妙。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] ['lektʃərɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt]

I	believe	that	lecturing	would	be	far	more	popular	among	us	had	it	not
我	相信	那	讲课	会	是	远的	更多的	受欢迎的	之中	我们	有	它	不是

[bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['ʌtəli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [men] [hu:] [hæv; həv] [ɪn] [pɑ:st] [j'iəz]

been	for	the	numbers	of	utterly	incompetent	men	who	have	in	past	years
到过	为了	这	数字	的	完全地	不称职的	男人	WHO	有	在	过去的	年

[bɔ:d] ['ɔ:dɪənsɪz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] - ['lektʃə(r)] - [ɪz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz]

bored	audiences	to	such	an	extent	that	the	word	'	lecture	'	is	to	them	as
无聊的	观众	到	这样的	一个	程度	那	这	单词	-	演讲	-	是	到	他们	作为

[ə; eɪ] [red] [ræg] [ɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bʊl] .

a	red	rag	is	to	a	bull	.
一个	红色的	抹布	是	到	一个	公牛	.

我相信，如果不是因为过去几年里有大量极其无能的人让听众感到如此厌烦，以至于"演讲"这个词对他们来说就像红布对公牛一样令人厌烦，那么演讲在我们当中会更加受欢迎。

[wen] [ai] [seɪ] [ɪn'kɒmpɪtənt] [men] , [ai] [du:; də] [nɒt] [mi:n] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [wʌnz] ;

When	I	say	incompetent	men	,	I	do	not	mean	uneducated	ones	;
什么时候	我	说	不称职的	男人	,	我	做	不是	意思是	未受过教育	一个	;

我说的无能之人，并不是指没有受过教育的人；

[bʌt; bət] [ai] [mi:n] [ðəʊz] [hu:] [frɒm; frəm] ['nætʃ(ə)rəl] [wɒnt] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns]

but	I	mean	those	who	from	natural	want	of	voice	,	and	utter	ignorance
但	我	意思是	那些	WHO	从	自然的	想	的	嗓音	,	和	说出	无知

[ɒv; əv] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] ,

of	its	management	,
的	它是	管理	,

但我指的是那些天生缺乏发声能力，并且完全不了解如何发声的人。

[ɑ:(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ʌn'fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['spi:kɪŋ] .

are	generally	unfit	for	public	speaking	.
是	一般来说	不合格	为了	民众	请讲	.

他们通常不适合公开演讲。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] ['ɒf(ə)n] [kən'si:d] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

It	seems	to	be	too	often	conceded	that	because	a	man	has	written	a
它	似乎	到	是	也	经常	承认	那	因为	一个	男人	有	书面	一个

[bʊk] — [ɔ:(r)] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['pʌblɪk] ['nəʊtɪs] — [hi:; hi] [ɪz]

book	—	or	done	something	else	which	has	brought	him	before	public	notice	—	he	is
书	—	或者	完毕	某物	别的	哪个	有	带来	他	前	民众	注意	—	他	是

,

,

,

人们似乎常常误以为，仅仅因为一个人写了一本书——或者做了其他让他受到公众关注的事情——他就是.....

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pri:viəs] ['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)] ['præktɪs] ,

without	any	previous	knowledge	or	practice	,
没有	任何	以前的	知识	或者	实践	,

在没有任何先前知识或实践经验的情况下

[fɪt][tuː; tə]['lektʃə(r)][ɒn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] .

fit	to	lecture	on	the	particular	subject	with	which	his	name	is	identified	.
合身	到	演讲	在	这	特别的	主题	和	哪个	他的	姓名	是	已识别	.

适合就他所擅长的特定主题进行讲学。

[ɔː(r)][hɪz; ɪz][kleɪmz][tuː; tə] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərə(r)][ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn]['sɜːt(ə)n][ˌkæbə'lɪstɪk]

Or	his	claims	to	recognition	as	a	lecturer	are	based	upon	certain	cabalistic
或者	他的	索赔	到	认出	作为	一个	讲师	是	基于	之上	肯定	神秘主义

['lɛtəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

letters	after	his	name	,
信件	后	他的	姓名	,

或者说，他声称自己是讲师，是基于他名字后面的某些神秘字母。

[wɪtʃ] [ɪn]['meni] [keɪsɪz] [ˌreprɪ'zent] ['əʊnli][səʊ]['meni] ['gini] ['jɪəli] [səb'skraɪbd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

which	in	many	cases	represent	only	so	many	guineas	yearly	subscribed	to	those	who
哪个	在	许多	案例	代表	仅有的	所以	许多	几内亚	每年	已订阅	到	那些	WHO

[kən'fɜː(r)][ðem; ðəm] .

confer	them	.
授予	他们	.

在许多情况下，这仅仅代表每年向授予者缴纳的一定数量的几尼。

['lektʃərɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːt] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'kwaɪəd] [sək'sesfəli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

Lecturing	is	an	art	that	can	only	be	acquired	successfully	by	those	who	have
讲课	是	一个	艺术	那	能	仅有的	是	获得	成功地	经过	那些	WHO	有

['sɜːt(ə)n] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]

certain	qualifications
肯定	资格

讲课是一门艺术，只有具备特定资质的人才能成功掌握。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ,

for	the	work	,
为了	这	工作	,

就这项工作而言，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z]

and	among	these	the	foremost	is	the	power	of	imparting	knowledge	to	others
和	之中	这些	这	首先	是	这	力量	的	传授	知识	到	其他的

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænə(r)] .

in	a	common	-	sense	and	interesting	manner	.
在	一个	常见的	-	感觉	和	有趣的	方式	.

其中最重要的是以通俗易懂且有趣的方式向他人传授知识的能力。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Luckily	for	him	,
幸运的是	为了	他	,

对他来说幸运的是，

[ðə; ði]['æmətə(r)]['lektʃərə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪn'dʌldʒənt] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən]

the	amateur	lecturer	is	likely	to	meet	with	a	far	more	indulgent	audience	than
这	业余	讲师	是	可能	到	见面	和	一个	远的	更多的	放纵的	观众	比

[ðəʊz] [wɪtʃ] [prə'feʃən(ə)l] [men][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [feɪs] ;

those	which	professional	men	have	occasionally	to	face	;
那些	哪个	专业的	男人	有	偶尔	到	脸	;

业余讲师遇到的听众很可能比专业人士偶尔遇到的听众要宽容得多；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['keələs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɒv; əv]

but	this	is	no	reason	why	he	should	be	careless	as	to	his	method	of
但	这	是	不	原因	为什么	他	应该	是	粗心	作为	到	他的	方法	的

[dɪ'lɪvəri] ,

delivery	,
送货	,

但这并不意味着他可以对送货方式掉以轻心。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [dɪ'lɪvəd] .

or	of	the	matter	delivered	.
或者	的	这	事情	发表	.

或所交付的事项。

[pə'hæps] [ðə; ði][ɜː(r)] — [wɜːst] [fɔːlt] [ɜː(r)] — [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lektʃərə(r)][kæn; kən][ɜː(r)] — [fɔːl]['ɪntuː] — [ɪz]

Perhaps	the	er	—	worst	fault	er	—	which	a	lecturer	can	er	—	fall	into	—	is
也许	这	呃	—	最差	过错	呃	—	哪个	一个	讲师	能	呃	—	落下	进入	—	是

[ðə; ði][wʌn]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɜː(r)] — [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] .

the	one	indicated	er	—	in	this	sentence	.
这	一	表明的	呃	—	在	这	句子	.

也许讲师最容易犯的错误就是这句话中提到的那个错误。

- [tuː; tə][ɜː(r)][ɪz]['hjuːmən] , - [ɪn][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [sens] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðæn; ðən][pəʊp] ,

-	To	err	is	human	,	-	in	a	wider	sense	,	unfortunately	,	than	Pope	,
-	到	犯错	是	人类	,	-	在	一个	更广泛	感觉	,	很遗憾	,	比	教皇	,

"人非圣贤，孰能无过"，不幸的是，这句话的含义比教皇所说的更广泛。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [laɪn] , ['evə(r)] [dremt] [ɒv; əv] .

the	writer	of	that	well	-	known	line	,	ever	dreamt	of	.
这	作家	的	那	出色地	-	已知	线	,	曾经	梦见	的	.

那句名言的作者，曾梦想过。

[ən'les] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['lektʃərə(r)][kæn; kən]['kɒŋkə(r)] [ðɪs] ['taɪəsəm] ['hæbɪt] ,

Unless	a	would	-	be	lecturer	can	conquer	this	tiresome	habit	,
除非	一个	会	-	是	讲师	能	征服	这	令人厌烦	习惯	,

除非一位有志成为讲师的人能够克服这种令人厌烦的习惯，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

or	any	other	trick	of	speech	which	he	may	have	cultivated	,
或者	任何	其他	诡计	的	演讲	哪个	他	可能	有	栽培	,

或者他可能习得的任何其他言语伎俩，

[baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][hɪm][kən'faɪn][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntən] [waɪl]

by	all	means	let	him	confine	himself	to	the	management	of	the	lantern	while
经过	全部	方法	让	他	局限	他自己	到	这	管理	的	这	灯笼	尽管

[sʌm; səm][wʌn] [els] [ækts][æz; əz] ['ʃəʊmən] .

some	one	else	acts	as	showman	.
一些	一	别的	行为	作为	表演者	.

务必让他只负责管理灯笼，而让其他人担任表演者。

[ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

If	two	people	are	thus	managing	an	exhibition	between	them	,	and	if	the
如果	二	人们	是	因此	管理	一个	展览	之间	他们	,	和	如果	这

[ruːm] [biː; bi] [lɑːdʒ] ,

room	be	large	,
房间	是	大的	,

如果两个人共同筹办一个展览，而且房间很大，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ,

so	that	they	are	widely	separated	,
所以	那	他们	是	广泛	分开	,

因此它们相距甚远，

[sʌm; səm]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['lektʃərə(r)][tu:; tə]['ɪndɪkeɪt] [ðæt][hi:; hi]['wɒnts][ðə; ði][nekst]['pɪktʃə(r)]

some	signal	from	the	lecturer	to	indicate	that	he	wants	the	next	picture
一些	信号	从	这	讲师	到	表明	那	他	想要	这	下一个	图片

[θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] .

thrown	on	the	screen	becomes	necessary	.
抛掷	在	这	屏幕	变成	必要的	.

讲师需要发出一些信号，表明他希望屏幕上显示下一张图片。

[ə; eɪ] [bel] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ɪz] [dɪ'stræktɪŋ] [bəuθ][tu:; tə]['lektʃərə(r)][ænd; ənd]

A	bell	,	or	anything	that	makes	a	noise	,	is	distracting	both	to	lecturer	and
一个	钟	,	或者	任何事物	那	制作	一个	噪音	,	是	分散注意力	两个都	到	讲师	和

['ɔ:diəns] .

audience	.
观众	.

铃铛或任何会发出声音的东西都会分散讲师和听众的注意力。

[stɪl] [wɜ:s] [ɑ:(r); ə(r)]['vɜ:b(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Still	worse	are	verbal	instructions	from	one	to	the	other	.
仍然	更糟	是	口头	指示	从	一	到	这	其他	.

更糟糕的是彼此之间的口头指令。

[ai][maɪ'self][ju:z][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['sɪŋg(ə)l] - [strəʊk] [bel] [wɪð] [ðə; ði] [gɒŋ] [rɪ'mu:vd] ,

I	myself	use	an	electric	single	-	stroke	bell	with	the	gong	removed	,
我	我	使用	一个	电的	单身的	-	中风	钟	和	这	锣	已移除	,

我本人使用的是去掉锣面的单次敲击式电动铃铛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪk] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ,

the	hammer	of	which	gives	a	little	click	unmistakable	to	the	operator	,
这	锤	的	哪个	给予	一个	小的	点击	毋庸置疑	到	这	操作员	,

锤子敲击时会发出操作员能明显听到的轻微咔嗒声。

[bʌt; bət][kwaɪt] [ʌn'hɜ:d] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

but	quite	unheard	by	the	audience	.
但	相当	闻所未闻	经过	这	观众	.

但观众却几乎没听到。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bel] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['læntən] ,

Such	a	bell	can	be	placed	close	to	the	lantern	,
这样的	一个	钟	能	是	放置	关闭	到	这	灯笼	,

这样的铃铛可以放在灯笼附近。

[waɪl] [ɪts] [pʊʃ] [ɪz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [desk] .

while	its	push	is	far	away	on	the	lecturer's	desk	.
尽管	它是	推	是	远的	离开	在	这	讲师的	桌子	.

而它的推力却远远地落在讲师的桌子上。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [strɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [frɒm; frəm]['lektʃərə(r)][tu:; tə]['ɒpəreɪtə(r)] ,

Sometimes	a	string	can	be	carried	from	lecturer	to	operator	,
有时	一个	细绳	能	是	携带	从	讲师	到	操作员	,

有时，一条信息会从讲师传递给操作员。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['sɪgnəl] .

a	gentle	pull	of	which	will	give	the	necessary	signal	.
一个	温和的	拉	的	哪个	将要	给	这	必要的	信号	.

轻轻拉一下就能发出必要的信号。

[sʌm; səm] ['lektʃəəz] ['sɪgnəl][baɪ] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪn] [ɒv; əv] [red] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

Some	lecturers	signal	by	uncovering	a	little	pane	of	red	glass	in	the	back	of
一些	讲师	信号	经过	揭开	一个	小的	窗格	的	红色的	玻璃	在	这	后退	的

[ðeə(r)] ['riːdɪŋ] - [læmp] .

their	reading	-	lamp	.
他们的	阅读	-	灯	.

有些讲师会通过揭开阅读灯后面的一小块红色玻璃来发出信号。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [saɪt] ['sɪgnəl][ɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ,

But	I	think	that	any	sight	signal	is	inadmissible	,
但	我	思考	那	任何	视线	信号	是	不可接受的	,

但我认为任何形式的视觉信号都是不可接受的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][hæz; həz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːtiz]

because	the	operator	has	quite	enough	to	do	in	attending	to	his	duties
因为	这	操作员	有	相当	足够的	到	做	在	参加	到	他的	职责

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðʌs] [dɪ'stræktɪd] .

without	having	his	attention	thus	distracted	.
没有	拥有	他的	注意力	因此	愣	.

因为操作员在履行职责时已经有很多事情要做，不应该让他的注意力受到这样的干扰。

[ðə; ði]['sɪgnəl] , [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] ['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

The	signal	,	of	whatever	nature	it	be	,
这	信号	,	的	任何	自然	它	是	,

无论信号是什么性质的，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lektʃərə(r)][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt]

should	be	given	by	the	lecturer	some	seconds	before	he	has	finished
应该	是	给定	经过	这	讲师	一些	秒	前	他	有	完成的

[wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][hænd] ,

with	the	picture	in	hand	,
和	这	图片	在	手	,

讲师应该在完成手中图片展示前几秒钟给出这个提示。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [meɪks] [ðə; ði] ['nesəsəri]

otherwise	there	is	an	awkward	pause	while	the	operator	makes	the	necessary
否则	那里	是	一个	尴尬的	暂停	尽管	这	操作员	制作	这	必要的

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

否则，操作员需要进行必要的更改，就会出现尴尬的停顿。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lektʃə(r)] [bɪ'gɪnz] , [ðə; ði]['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm'self] [nɒt]['əʊnli] ['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)]

Before	the	lecture	begins	,	the	reader	should	make	himself	not	only	thoroughly	familiar
前	这	演讲	开始	,	这	读者	应该	制作	他自己	不是	仅有的	彻底	熟悉的

[wɪð] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

with	his	subject	,
和	他的	主题	,

在讲座开始之前，读者不仅应该彻底熟悉讲座主题，

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlsəʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	should	be	also	familiar	with	the	different	pictures	which	illustrate	it	.
但	应该	是	还	熟悉的	和	这	不同的	图片	哪个	阐明	它	.

但也应该熟悉用来解释它的各种图片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [keɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst]
And **this** **especially** **applies** **to** **the** **common** **case** **of** **those** **who** **have** **purchased**
和 这 尤其 适用 到 这 常见的 案件 的 那些 WHO 有 购买
[ɔː(r)]['haɪəd][ə; eɪ][set][ɒv; əv][slaɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃt] ['læntən] ['riːdɪŋ] — ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
or **hired** **a** **set** **of** **slides** **and** **a** **published** **lantern** **reading** **—** **many** **of** **which**
或者 雇用 一个 放 的 幻灯片 和 一个 已发布 灯笼 阅读 — 许多 的 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [kəm'paɪld] [baɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] ,
are **compiled** **by** **writers** **of** **repute** **,**
是 编译 经过 作家 的 声誉 ,

这一点尤其适用于那些购买或租用幻灯片和已出版的幻灯片阅读材料的常见情况——其中许多材料都是由知名作家编写的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['evri] [wei] ['eksələnt] .
and **are** **in** **every** **way** **excellent** **.**
和 是 在 每一个 方式 出色的 .

各方面都很出色。

[let] [hɪm] , [ðen] , ['keəfəli] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [bɪ'fɔːhænd] , [kəmp'eəɹɪŋ]
Let **him** **,** **then** **,** **carefully** **go** **through** **the** **reading** **beforehand** **,** **comparing**
让 他 , 然后 , 小心 去 通过 这 阅读 预先 , 比较

那么，就让他事先仔细阅读一遍，并进行比较。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[iːtʃ] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][tekst] ,
each **picture** **with** **the** **text** **,**
每个 图片 和 这 文本 ,

每张图片都配有文字说明，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪts]['diːteɪlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːftəwədz] ['eɪb(ə)l] ,
and **making** **himself** **so** **familiar** **with** **its** **details** **that** **he** **is** **afterwards** **able** **,**
和 制作 他自己 所以 熟悉的 和 它是 细节 那 他 是 然后 有能力的 ,

并使自己对其中的细节如此熟悉，以至于他之后能够，

['djʊərɪŋ] [pə'fɔːməns] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [ˌædvən'teɪdʒəsli]
during **performance** **,** **to** **point** **out** **anything** **to** **which** **attention** **may** **advantageously**
期间 表现 , 到 观点 出去 任何事物 到 哪个 注意力 可能 有利地
[biː; bi][daɪ'rɛktɪd] .
be **directed** **.**
是 指导 .

在表演过程中，指出任何可以引起注意的地方。

[pə'tɪkjələli] [ɪz] [ðɪs] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [mæp] ,
Particularly **is** **this** **necessary** **in** **the** **case** **of** **an** **introductory** **map** **,**
特别 是 这 必要的 在 这 案件 的 一个 引言 地图 ,

这一点在介绍性地图的情况下尤为必要。

[weə(r)] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪn][hænd][mʌst; məst][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
where **places** **of** **importance** **to** **the** **subject** **in** **hand** **must** **be** **pointed** **out** **.**
在哪里 地方 的 重要性 到 这 主题 在 手 必须 是 尖 出去 .

必须指出与当前主题相关的重要地点。

[ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [fɔːm] [ɒv; əv]['pɔɪntə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['fɪʃɪŋ] - [rɒd] ,
The **most** **convenient** **form** **of** **pointer** **,** **by** **the** **way** **,** **is** **a** **Japanese** **fishing** **-** **rod** **,**
这 最多 方便的 形式 的 指针 , 经过 这 方式 , 是 一个 日本人 钓鱼 - 杆 ,

顺便一提，最方便的指示物是日本钓竿。

[wɪtʃ] ['telɪskoʊps] ['ɪntuː] [smɔːl] ['kʌmpəs] [wen] [nɒt][ɪn][juːz] .

which	telescopes	into	small	compass	when	not	in	use	.
哪个	望远镜	进入	小的	罗盘	什么时候	不是	在	使用	.

不用时可伸缩成小型指南针。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋz] ['læntən] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

For	an	evening's	lantern	entertainment	to	be	successful	,	a	great	deal
为了	一个	晚上	灯笼	娱乐	到	是	成功的	,	一个	伟大的	交易

[dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

depends	upon	the	operator	.
取决于	之上	这	操作员	.

一场晚间灯笼表演能否成功，很大程度上取决于表演者的水平。

[wɪð] [ə; eɪ]['mɪnərəl] - [ɔɪl][læmp][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] , [hɪz; ɪz]['djuːtiz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['əʊnərəs] ,

With	a	mineral	-	oil	lamp	in	a	small	room	,	his	duties	are	not	very	onerous	,
和	一个	矿物	-	油	灯	在	一个	小的	房间	,	他的	职责	是	不是	非常	繁重	,

他待在一间小房间里，用一盏油灯照明，工作并不繁重。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læmp] [wen] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

for	the	lamp	when	once	established	should	require	no	further	attention	,
为了	这	灯	什么时候	一次	已确立的	应该	要求	不	更远	注意力	,

灯具一旦安装到位，就不需要再进行维护了。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] [ə; eɪ] [wɪk] [wɪtʃ] [ʃəʊz] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] .

except	it	be	to	turn	down	a	wick	which	shows	symptoms	of	smoking	.
除了	它	是	到	转动	向下	一个	灯芯	哪个	演出	症状	的	吸烟	.

除非是为了熄灭出现冒烟迹象的灯芯。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [rɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs]

But	he	should	be	careful	to	have	in	reserve	a	glass	or	two	to	replace
但	他	应该	是	小心	到	有	在	预订	一个	玻璃	或者	二	到	代替

[ðə; ði] [frʌnt] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

the	front	glass	of	the	combustion	-	chamber	,
这	正面	玻璃	的	这	燃烧	-	房间	,

但他应该小心地准备一两块备用玻璃，以便更换燃烧室的前玻璃。

[wɪtʃ] [meɪ] [kræk] [θruː] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [drɑːft] [ɒv; əv][eə(r)] .

which	may	crack	through	some	unexpected	draught	of	air	.
哪个	可能	裂缝	通过	一些	意外	草稿	的	空气	.

它可能会被意想不到的气流吹破。

[hɪz; ɪz][slaɪdz][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['nʌmbəd] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] .

His	slides	must	all	be	numbered	and	in	order	.
他的	幻灯片	必须	全部	是	编号	和	在	命令	.

他的幻灯片必须全部编号并按顺序排列。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [iːtʃ] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] ['læntən] [steɪdʒ] ,

They	may	be	each	mounted	in	a	wooden	frame	to	fit	the	lantern	stage	,
他们	可能	是	每个	安装	在	一个	木制的	框架	到	合身	这	灯笼	阶段	,

它们可以分别安装在木框中，以适应灯笼舞台。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['læntən] [meɪ] [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [gruːvd] [slaɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

or	else	the	lantern	may	be	fitted	with	a	permanent	grooved	slide	in	which	the
或者	别的	这	灯笼	可能	是	适配	和	一个	永恒的	带槽	滑动	在	哪个	这

[glɑːs] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,

glass	pictures	are	placed	one	after	another	,
玻璃	图片	是	放置	一	后	其他	,

或者，也可以在灯笼上安装一个永久性的带槽滑轨，将玻璃画逐一放置在滑轨上。

[ðə; ði][lɑːst][wʌn] ['pʊʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wʌn][bɪ'fɔː(r)] .

the	last	one	pushing	out	the	one	before	.
这	最后的	一	推动	出去	这	一	前	.

最后一个把前一个挤出去。

[ə'nʌðə(r)] [plæn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tu:; tə][ə'dɒpt]
Another plan , which is a good one to adopt
其他 计划 , 哪个 是 一个 好的 一 到 采纳

另一个方案，也是一个值得采纳的好方案。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[weə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['læntən] ['əʊnli][ɪz] ['bi:ɪŋ] [ju:st] ,
where a single lantern only is being used ,
在哪里 一个 单身的 灯笼 仅有的 是 存在 用过的 ,

如果只使用一盏灯笼，

[ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk][slaɪd] .
is to make use of what is called a panoramic slide .
是 到 制作 使用 的 什么 是 称为 一个 全景 滑动 .

就是利用所谓的全景滑梯。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'strʌktɪd] [laɪk][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,
It is constructed like the one just described ,
它 是 建造 喜欢 这 一 只是 描述 ,

它的结构与刚才描述的结构相同。

['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [teɪp] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [i:tʃ] ['pɪktʃə(r)] [rests] .
only it is furnished with a travelling tape upon which each picture rests .
仅有的 它 是 提供 和 一个 旅行 磁带 之上 哪个 每个 图片 休息 .

只是它配备了一个移动磁带，每张照片都放置在磁带上。

[ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [mu:vz] [ðə; ði] [teɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['træv(ə)l] ['fɔ:wəd]
The turn of a handle moves the tape , and the pictures travel forward
这 转动 的 一个 处理 移动 这 磁带 , 和 这 图片 旅行 向前
[ˌpænə'rɑ:mə] - ['fæʃ(ə)n] .
panorama - fashion .
全景 - 时尚 .

转动手柄即可带动磁带移动，画面以全景方式向前移动。

[ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['læntən] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [laɪm] - [dʒets] ,
In the use of a double lantern furnished with lime - jets ,
在 这 使用 的 一个 双倍的 灯笼 提供 和 酸橙 - 喷气式飞机 ,

在使用配有石灰喷嘴的双灯笼时，

[ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [hændz][tu:; tə][du:; də] ,
there is plenty for two hands to do ,
那里 是 很多 为了 二 双手 到 做 ,

有很多事情需要双手去做，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [nɒt]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði]
for the operator has to keep his attention fixed not only upon the
为了 这 操作员 有 到 保持 他的 注意力 固定的 不是 仅有的 之上 这
['bɪznəs] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] ,
business of changing the pictures ,
商业 的 变化 这 图片 ,

因为操作员不仅要专注于更换图片的操作，还要集中注意力。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] .
but upon the condition of the lights .
但 之上 这 状况 的 这 灯 .

但前提是灯光正常。

[æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒksɪdʒən][gæs]['veəriz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['grædʒuəli] [kən'sju:md] ,

As	the	pressure	of	the	oxygen	gas	varies	as	it	is	gradually	consumed	,
作为	这	压力	的	这	氧	气体	变化	作为	它	是	逐步地	消耗	,

随着氧气逐渐被消耗，其压力也会发生变化。

[səʊ][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['gæsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [dʒets] [wɪl] [wɒnt] ['kɒnstənt] [ə'dʒʌstmənt] [ɪf]

so	the	supply	of	the	two	gases	to	the	jets	will	want	constant	adjustment	if
所以	这	供应	的	这	二	气体	到	这	喷气式飞机	将要	想	持续的	调整	如果

[ðə; ði]['mæksɪməm]['kwɒntəti][ɒv; əv] [laɪt] [ɪz][ɪk'spektɪd] .

the	maximum	quantity	of	light	is	expected	.
这	最大限度	数量	的	光	是	预期的	.

因此，如果想要获得最大的光量，就需要不断调整向喷嘴供应的两种气体。

['ekstrə] [weɪts] , [tu:] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['preʃə(r)] - [bɔ:dz] ['grædʒuəli] [sɪŋk]

Extra	weights	,	too	,	must	be	added	as	the	pressure	-	boards	gradually	sink
额外的	重量	,	也	,	必须	是	额外	作为	这	压力	-	板	逐步地	下沉

[daʊn] .

down	.
向下	.

随着压力板逐渐下沉，还必须增加额外的重量。

[bɪ'jɒnd] ['keəflnəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðə; ði] ['læntən] ['ɒpəreɪtə(r)][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][ðə; ði]

Beyond	carefulness	in	this	respect	,	the	lantern	operator	must	see	to	the
超过	谨慎	在	这	尊重	,	这	灯笼	操作员	必须	看	到	这

[ə'keɪʒən(ə)l] ['tɜ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪmz] ,

occasional	turning	of	his	limes	,
偶然	转弯	的	他的	青柠	,

除了在这方面要小心谨慎之外，提灯人还必须注意偶尔转动一下他的灯杆。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [wen] [ðə; ði][laɪm] ['wɒntɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][ɪn]['æktʃuəl][ju:z] .

taking	care	to	do	this	when	the	lime	wanting	attention	is	not	in	actual	use	.
采取	关心	到	做	这	什么时候	这	酸橙	想要	注意力	是	不是	在	实际的	使用	.

注意，应该在需要处理的石灰没有实际使用时进行处理。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsəʊ][faɪnd][taɪm][tu:; tə][waɪp][ðə; ði][glɑ:s][ɒv; əv] [i:tʃ] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)]

He	should	also	find	time	to	wipe	the	glass	of	each	picture	with	a	leather
他	应该	还	寻找	时间	到	擦拭	这	玻璃	的	每个	图片	和	一个	皮革

[bɪ'fɔ:(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['læntən] ,

before	putting	it	in	the	lantern	,
前	推杆	它	在	这	灯笼	,

他应该抽出时间，在把每幅画放进灯笼之前，用皮革擦拭一下画的玻璃。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] [kən'densɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [fʊl]

for	a	film	of	moisture	condenses	on	the	surface	,	particularly	in	a	room	full
为了	一个	电影	的	水分	冷凝	在	这	表面	,	特别	在	一个	房间	满的

[ɒv; əv]['pi:p(ə)l] .

of	people	.
的	人们	.

在物体表面会凝结一层水汽，尤其是在人多的房间里。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [ˌentə'teɪnmənt] [dɪ'pendz] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]

The	success	of	a	lantern	entertainment	depends	nearly	as	much	on	the
这	成功	的	一个	灯笼	娱乐	取决于	几乎	作为	很多	在	这

['kɒmpɪtəns] [ɒv; əv]

competence	of
权限	的

灯笼表演的成功几乎同样取决于表演者的能力

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃərə(r)] .

the	assistant	as	it	does	on	the	powers	of	the	lecturer	.
这	助手	作为	它	做	在	这	权力	的	这	讲师	.

助教就像讲师一样，拥有相应的能力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'hæps] [fæ'stɪdiəs] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

I	am	perhaps	fastidious	on	this	point	,
我	是	也许	挑剔	在	这	观点	,

我或许在这点上有些吹毛求疵，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lektʃərɪŋ] [ə'prentɪʃɪp] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['rɔɪəl] [ˌpɒli'teknɪk]

for	my	lecturing	apprenticeship	was	served	at	the	late	Royal	Polytechnic
为了	我的	讲课	学徒制	曾是	服务	在	这	晚的	皇家	理工学院

[ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Institution	,
机构	,

我的讲师实习期是在已解散的皇家理工学院完成的。

[weə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)s][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

where	operators	were	employed	who	had	spent	the	best	part	of	their
在哪里	运营商	是	受雇	WHO	有	花费	这	最好的	部分	的	他们的

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːk] .

lives	in	this	particular	work	.
生活	在	这	特别的	工作	.

那里雇佣的操作员都是毕生致力于这项工作的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

It	was	seldom	,	indeed	,	that	they	made	a	mistake	.
它	曾是	很少	,	的确	,	那	他们	制成	一个	错误	.

事实上，他们很少犯错。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['printərz] , ['gɪlfərd] .

BILLING	AND	SONS	,	PRINTERS	,	GUILDFORD	.
计费	和	儿子们	,	打印机	,	吉尔福德	.

比林父子印刷厂，吉尔福德。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

New	original	cover	art	included	with	this	eBook	is	granted	to	the	public	domain	.
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'teɪnd] .

Variations	in	spelling	and	hyphenation	are	retained	.
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	.

拼写和断字方面的差异将被保留。

[pə'siːvd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

Perceived	typographical	errors	have	been	changed	.
感知	印刷	错误	有	到过	已更改	.

已修改发现的印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神